

CHAMBRE DES REPRESENTANTS  
DE BELGIQUE

14 octobre 2003

**PROJET DE LOI**  
relative au mandat d'arrêt  
européen (\*)

SOMMAIRE

	Pages
1. Résumé .....	3
2. Exposé des motifs .....	5
3. Avant-projet .....	42
4. Avis du Conseil d'État — n° 34.361/1 .....	63
5. Projet de loi .....	90
6. Annexes .....	117

(\*) Le gouvernement demande l'urgence en application de l'article 51 du Règlement.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 oktober 2003

**WETSONTWERP**  
betreffende het Europees  
aanhoudingsbevel (\*)

INHOUD

	Blz.
1. Samenvatting .....	3
2. Memorie van toelichting .....	5
3. Voorontwerp .....	42
4. Advies van de Raad van State — n° 34.361/1 .....	63
5. Wetsontwerp .....	90
6. Bijlagen .....	117

(\*) De spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement.

*Le gouvernement a déposé le projet de loi le 14 octobre 2003.*

*Le « bon à tirer » a été reçu à la Chambre le 16 octobre 2003.*

*De regering heeft het wetsontwerp op 14 oktober 2003 ingediend.*

*De « goedkeuring tot drukken » werd op 16 oktober 2003 door de Kamer ontvangen.*

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
CDH	:	Centre Démocrate Humaniste
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

DOC 50 0000/000	:	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	:	Questions et Réponses écrites
HA	:	Annales (Compte Rendu Intégral)
CRA	:	Compte Rendu Analytique
PLEN	:	Séance plénière
COM	:	Réunion de commission

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

DOC 50 0000/000	:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer
QRVA	:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
HA	:	Handelingen (Integraal Verslag)
BV	:	Beknopt Verslag
PLEN	:	Plenum
COM	:	Commissievergadering

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

Commandes :  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.laChambre.be  
e-mail : aff.generales@laChambre.be

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

Bestellingen :  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.deKamer.be  
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

## RÉSUMÉ

*L'objet du présent projet de loi est de transposer la décision-cadre 2002/584/JAI du Conseil du 13 juin 2002 relative aux procédures de remise entre États membres (ci-après la décision-cadre), dont la finalisation représente l'un des résultats majeurs de la présidence belge de l'Union européenne en 2001.*

*L'obligation de transposition découle de l'article 34 du Traité sur l'Union européenne qui dispose que « les décisions-cadres lient les États membres quant au résultat à atteindre, tout en laissant aux instances nationales la compétence quant à la forme et aux moyens. Elles ne peuvent entraîner d'effet direct ».*

*La décision-cadre a pour objectif de remplacer, dans les relations entre les États membres, l'extradition par un mécanisme de remise basée sur un mandat d'arrêt européen. Ce mécanisme constitue la première concrétisation du principe de reconnaissance mutuelle, dont le Conseil européen de Tampere des 15 et 16 octobre 1999 a décidé de faire la pierre angulaire du développement de la coopération judiciaire entre les États membres de l'Union européenne.*

*L'élément déterminant de la procédure n'est plus une demande d'extradition, qui serait faite entre États sur la base d'une convention internationale, mais bien le mandat d'arrêt lui-même, émis par l'autorité judiciaire compétente. Ceci entraîne deux conséquences remarquables : d'une part, les acteurs du nouveau mécanisme sont les autorités judiciaires elles seules et non plus les États et la décision de remise relèvera de ces autorités et non plus de l'exécutif; il y a, d'autre part, une contraction de la procédure : aux deux étapes de l'extradition — arrestation et remise — auxquelles correspondent deux procédures qui se superposent, se substitue une seule étape, la décision judiciaire suffisant à la fois à l'arrestation et à la remise de la personne.*

*L'adoption d'un système de mandat d'arrêt européen permettra de faciliter les poursuites et l'exécution des peines à l'égard de toute personne qui a commis une infraction au sein de l'espace de l'Union européenne et permettra également de faciliter la tâche des praticiens. Enfin, il s'agissait d'accélérer le système aux fins de garantir aux personnes recherchées d'être jugées dans un délai raisonnable.*

## SAMENVATTING

*Dit ontwerp van wet beoogt de omzetting van kaderbesluit 2002/584/JBZ van de Raad van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten (hierna het kaderbesluit). De voltooiing ervan is een van de belangrijkste resultaten van het Belgische Voorzitterschap van de Europese Unie in 2001.*

*De verplichting tot omzetting vloeit voort uit artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie waarin het volgende is bepaald : « Deze kaderbesluiten zijn verbindend voor de lidstaten ten aanzien van het te bereiken resultaat, doch aan de nationale instanties wordt de bevoegdheid gelaten vorm en middelen te kiezen. Zij hebben geen rechtstreekse werking. »*

*Het kaderbesluit sterkt ertoe in de betrekkingen tussen de lidstaten de uitlevering te vervangen door een mechanisme van overlevering op grond van een Europees aanhoudingsbevel. Dit mechanisme is de eerste concrete toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning, dat volgens de Europese Raad van Tampere van 15 en 16 oktober 1999 de hoeksteen moet worden van de uitbreiding van de gerechtelijke samenwerking tussen de lidstaten van de Europese Unie.*

*Het belangrijkste element van de procedure is niet langer een verzoek om uitlevering, gedaan tussen de staten op grond van een internationale overeenkomst, maar wel het aanhoudingsbevel zelf, uitgevaardigd door de bevoegde rechterlijke autoriteit. Zulks heeft twee opmerkelijke gevolgen : ten eerste nemen enkel de rechterlijke autoriteiten en niet langer de staten aan het nieuwe mechanisme deel : de rechterlijke autoriteit en niet langer de uitvoerende macht is bevoegd voor de beslissing tot overlevering; ten tweede wordt de procedure verkort : de twee fasen van de uitlevering — aanhouding en overlevering met twee opeenvolgende procedures, worden vervangen door een enkele fase, waarbij de rechterlijke beslissing voldoende is zowel voor de aanhouding als voor de overlevering van de persoon.*

*De goedkeuring van het stelsel van het Europees aanhoudingsbevel maakt het mogelijk de vervolging en de tenuitvoerlegging van straffen ten aanzien van elke persoon die in de Europese Unie een strafbaar feit heeft gepleegd, alsook de taak van de rechtspractici te vergemakkelijken. De regeling moest bovendien worden versneld opdat de gezochte personen de zekerheid zouden hebben dat zij binnen een redelijke termijn worden berecht.*

*La transposition a été faite en ayant en vue l'objectif d'assurer à la fois l'efficacité du déroulement de la justice et la garantie du respect des droits fondamentaux de la personne faisant l'objet du mandat d'arrêt européen. Dans cette optique, l'avant-projet reprend le plus largement possible la procédure actuellement vigoureuse en droit belge en matière de détention préventive.*

*Cet avant-projet de loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.*

*Il relève uniquement des compétences de l'État fédéral.*

*De omzetting is gebeurd teneinde zowel de doeltreffendheid van de rechtsbedeling als de naleving van de grondrechten van de persoon tegen wie het aanhoudingsbevel is uitgevaardigd te waarborgen. Daarom is de procedure die thans in het Belgische recht geldt met betrekking tot de voorlopige hechtenis, zoveel mogelijk in het voorontwerp overgenomen.*

*Dit voorontwerp van wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.*

*Het valt uitsluitend onder de bevoegdheid van de federale Staat.*

## EXPOSÉ DES MOTIFS

---

MESDAMES, MESSIEURS,

### I. — GÉNÉRALITÉS

L'objet du présent projet de loi est de transposer la décision-cadre 2002/584/JAI du Conseil du 13 juin 2002 relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre États membres (ci après la décision-cadre sur le mandat d'arrêt européen).

Conformément à l'article 34, paragraphe 2, point b) du traité sur l'Union européenne, une décision-cadre n'a pas d'effet direct et doit faire l'objet d'une transposition dans la législation nationale des États membres pour y sortir ses effets.

Après une brève description de l'historique de la décision-cadre, les orientations générales ayant guidée l'élaboration du présent projet de loi seront développées. Ensuite, un commentaire détaillé article par article clôturera l'exposé des motifs.

#### 1. Historique

La décision-cadre sur le mandat d'arrêt européen a pour objectif de remplacer, dans les relations entre les États membres, l'extradition par un mécanisme de remise basée sur un mandat d'arrêt européen. Ce mécanisme constitue la première concrétisation du principe de reconnaissance mutuelle, dont le Conseil européen de Tampere des 15 et 16 octobre 1999 a décidé de faire la pierre angulaire du développement de la coopération judiciaire entre les États membres de l'Union européenne.

Ces mêmes conclusions appelaient également les États membres à « *envisager des procédures accélérées d'extradition, sans préjudice du droit à procès équitable* », la commission étant invitée à faire des propositions à cet égard.

La proposition de décision-cadre relative au mandat d'arrêt européen a été adoptée par la Commission le 19 septembre 2001 et présentée au Conseil des ministres dès le 20 septembre. Le Conseil européen extraordinaire du 21 septembre 2001 a, ensuite, donné mandat au Conseil des ministres de préciser l'accord et d'en fixer,

## MEMORIE VAN TOELICHTING

---

DAMES EN HEREN,

### I. — ALGEMEEN

Dit ontwerp van wet beoogt de omzetting van kaderbesluit 2002/584/JBZ van de Raad van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten (hierna het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel).

Overeenkomstig artikel 34, § 2, punt b), van het Verdrag betreffende de Europese Unie heeft een kaderbesluit geen rechtstreekse werking en moet het worden omgezet in de nationale wetgeving van de lidstaten ten einde aldaar van kracht te worden.

Na een korte beschrijving van de achtergrond van het kaderbesluit volgt een uiteenzetting van de algemene beleidslijnen die bij de uitwerking van dit ontwerp van wet centraal stonden. De memorie van toelichting wordt vervolgens afgesloten met een uitvoerige artikelsgewijze bespreking.

#### 1. Achtergrond

Het kaderbesluit betreffende het aanhoudingsbevel strekt ertoe in de betrekkingen tussen de lidstaten de uitlevering te vervangen door een mechanisme van overlevering op grond van een Europees aanhoudingsbevel. Dit mechanisme is de eerste concrete toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning, dat volgens de Europese Raad van Tampere van 15 en 16 oktober 1999 de hoeksteen moet worden van de uitbreiding van de gerechtelijke samenwerking tussen de lidstaten van de Europese Unie.

In diezelfde conclusies worden de lidstaten tevens opgeroepen snelle uitleveringsprocedures te overwegen, zonder afbreuk te doen aan het recht op een eerlijk proces, en wordt de Commissie verzocht daaromtrent voorstellen te doen.

De Commissie heeft op 19 september 2001 het voorstel voor een kaderbesluit betreffende het Europees arrestatiebevel goedgekeurd en het op 20 september aan de Raad van ministers voorgelegd. De buitengewone Europese Raad van 21 september 2001 heeft de Raad van ministers vervolgens opgedragen het akkoord ver-

d'urgence et au plus tard lors de sa réunion des 6 et 7 décembre, les modalités.

Les propositions de la Commission constituaient la mise en œuvre d'un mandat donné par le traité d'Amsterdam lui-même et par les conclusions du Conseil européen de Tampere, elles étaient en cours d'élaboration depuis près d'un an, selon les procédures habituelles de consultation de la Commission.

Suite au dépôt de la proposition de la Commission européenne, d'intenses négociations ont été menées, sous présidence belge, au sein du Conseil de l'Union européenne d'octobre à décembre 2001.

Le 12 décembre 2001, le président du Comité des représentants permanents auprès de l'Union européenne a pris acte de l'accord des quinze États membres sur le projet de décision-cadre, suite à la levée de la réserve faite par l'Italie lors du Conseil des ministres des 6 et 7 décembre 2001.

Le 9 janvier 2002, le Parlement européen a émis un avis favorable à l'égard de ce projet de décision-cadre (PE 310.980), après avoir émis un premier avis (PE 310.960) le 14 novembre 2001, sur le texte de la proposition initiale de la Commission.

La décision-cadre relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre États membres a été formellement adoptée par le Conseil lors de sa réunion du 13 juin 2002.

## 2. Philosophie générale

Dans un premier temps, il convient de revenir sur l'orientation majeure suivie dans l'élaboration de la décision-cadre sur le mandat d'arrêt européen elle-même, en l'occurrence le principe de reconnaissance mutuelle. Dans un deuxième temps, il sera procédé à un examen du choix posé dans la présente loi de transposition.

Tout d'abord, ce qui a motivé l'adoption d'un système de mandat d'arrêt européen, c'est la volonté de permettre les poursuites et l'exécution des peines à l'égard de toute personne qui a commis une infraction au sein de l'espace de l'Union européenne. Il importait également de faciliter la tâche des praticiens. En effet, le système actuel de l'extradition, issu de la sédimentation des conventions du Conseil de l'Europe, de la convention d'application des accords de Schengen et des conventions de l'Union européenne était devenu peu lisible et il importait de le simplifier. Enfin, il s'agissait d'accélérer le

der uit te werken, alsook zo spoedig mogelijk en uiterlijk tijdens zijn bijeenkomst op 6 en 7 december de uitvoeringsbepalingen ervan vast te stellen.

Deze voorstellen waren niet alleen de concretisering van een opdracht omschreven in het Verdrag van Amsterdam zelf, alsmede in de conclusies van de Europese Raad van Tampere, maar werden tevens reeds gedurende bijna een jaar voorbereid volgens de gebruikelijke raadplegingsprocedures van de Commissie.

Na de indiening van het voorstel van de Europese Commissie zijn van oktober tot december 2001 onder het Belgische Voorzitterschap intense onderhandelingen gevoerd in de Raad van de Europese Unie.

Op 12 december 2001 heeft de voorzitter van het Comité van permanente vertegenwoordigers bij de Europese Unie kennis genomen van het akkoord van de vijftien lidstaten omtrent het ontwerp van kaderbesluit, na de opheffing van het voorbehoud van Italië tijdens de Raad van ministers van 6 en 7 december 2001.

Na op 14 november 2001 een eerste advies (PE 310.960) te hebben uitgebracht over de tekst van het oorspronkelijke voorstel van de Commissie, heeft het Europees Parlement op 9 januari 2002 een gunstig advies over dit ontwerp van kaderbesluit (PE 310.980) uitgebracht.

De Raad heeft tijdens de bijeenkomst van 13 juni 2002 het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten formeel goedgekeurd.

## 2. Algemene benadering

Eerst moet worden teruggekomen op de voornaamste krachtlijn bij de uitwerking van het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel, te weten het beginsel van wederzijdse erkenning. Daarna wordt de in deze omzettingwet gehuldigde keuze onderzocht.

Het stelsel van het Europees aanhoudingsbevel vloeit allereerst voort uit het streven de vervolging en tenuitvoerlegging van straffen ten aanzien van elke persoon die in de Europese Unie een strafbaar feit heeft gepleegd, mogelijk te maken. Tevens moest dit systeem de taak van de rechtspractici vergemakkelijken. Het huidige uitleveringsstelsel dat is ontstaan uit het bepaalde in de verdragen van de Raad van Europa, de uitvoeringsovereenkomst van de Schengen-overeenkomsten en de overeenkomsten van de Europese Unie, was immers moeilijk leesbaar geworden en moest worden vereen-

système aux fins de garantir aux personnes recherchées d'être jugée dans un délai raisonnable.

Le mandat d'arrêt européen constitue, on l'a dit, la première mise en œuvre du principe de reconnaissance mutuelle. Ce principe, introduit par le Conseil européen en 1999 et à propos de la mise en œuvre duquel un programme de mesures détaillé et ambitieux a été adopté par le Conseil en novembre 2000 (JOCE, C12 du 15 janvier 2001, pp. 10 à 22), n'a pas fait l'objet d'une définition à ces occasions. Il découle de l'idée d'un espace de justice commun, englobant le territoire des États membres de l'Union et dans lequel les décisions de justice circuleraient librement. Traduit en des termes plus concrets, il consiste en ce que, dès lors qu'une décision est prise par une autorité judiciaire qui est compétente en vertu du droit de l'État membre dont elle relève, en conformité avec le droit de cet État, cette décision ait un effet plein et direct sur l'ensemble du territoire de l'Union et que les autorités compétentes de l'État membre sur le territoire duquel la décision peut être exécutée prêtent leur concours à l'exécution de cette décision comme s'il s'agissait d'une décision prise par une autorité compétente de cet État.

Appliqué aux décisions judiciaires consistant en un mandat d'arrêt, ce principe entraîne une modification profonde du système d'extradition existant depuis le 19<sup>ème</sup> siècle, codifié et complexifié par un grand nombre d'instruments élaborés dans le cadre du Conseil de l'Europe et ensuite de l'Union européenne. L'élément déterminant de la procédure n'est plus une demande d'extradition, qui serait faite entre États sur la base d'une convention internationale, mais bien le mandat d'arrêt lui-même, émis par l'autorité judiciaire compétente. Ceci entraîne deux conséquences remarquables : d'une part, les acteurs du nouveau mécanisme sont les autorités judiciaires elles seules et non plus les États et la décision de remise relèvera de ces autorités et non plus de l'exécutif; il y a, d'autre part, une contraction de la procédure : aux deux étapes de l'extradition — arrestation et remise — auxquelles correspondent deux procédures qui se superposent, se substitue une seule étape, la décision judiciaire suffisant à la fois à l'arrestation et à la remise de la personne.

Cette simplification du contrôle s'accompagne logiquement d'un certain allègement des conditions de la remise, de même que d'une réduction de la durée de la procédure.

Telles sont, dans l'abstrait, les grandes lignes d'un système de remise basé sur le principe de la reconnais-

voudigd. De regeling moest bovendien worden versneld opdat de gezochte personen de zekerheid zouden hebben dat zij binnen een redelijke termijn worden berecht.

Zoals reeds gesteld, is het Europees aanhoudingsbevel de eerste toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning. Dat beginsel, ingevoerd door de Europese Raad van 1999 en ter uitvoering waarvan de Raad in november 2000 een uitgebreid en ambitieus programma van maatregelen (PB, C12 van 15 januari 2001, blz. 10 tot en met 22) heeft goedgekeurd, is toen niet omschreven. Het vloeit voort uit het denkbeeld van een gemeenschappelijke rechtsruimte, die het grondgebied van de lidstaten van de Unie omvat en waarin rechterlijke beslissingen vrij circuleren. Meer concreet betekent zulks dat zodra een rechterlijke autoriteit die bevoegd is krachtens het recht van de lidstaat waaronder zij ressorteert, een beslissing neemt die overeenstemt met het recht van die staat, hieraan in de gehele Unie volledige en rechtstreekse uitwerking wordt gegeven en dat de bevoegde autoriteiten van de lidstaat op het grondgebied waarvan de beslissing ten uitvoer kan worden gelegd, hun medewerking verlenen aan die tenuitvoerlegging alsof het een beslissing van een bevoegde autoriteit van die staat betrof.

Toegepast op de rechterlijke beslissingen die een aanhoudingsbevel omvatten, wijzigt dit beginsel grondig het sedert de 19<sup>de</sup> eeuw bestaande uitleveringsstelsel, dat in een groot aantal instrumenten van de Raad van Europa en later ook van de Europese Unie is gecodificeerd en daardoor ingewikkelder is geworden. Het belangrijkste element van de procedure is niet langer een verzoek om uitlevering, gedaan tussen de staten op grond van een internationale overeenkomst, maar wel het aanhoudingsbevel zelf, uitgevaardigd door de bevoegde rechterlijke autoriteit. Zulks heeft twee opmerkelijke gevolgen : ten eerste nemen enkel de rechterlijke autoriteiten en niet langer de staten aan het nieuwe mechanisme deel : de rechterlijke autoriteit en niet langer de uitvoerende macht is bevoegd voor de beslissing tot overlevering; ten tweede wordt de procedure verkort : de twee fasen van de uitlevering-aanhouding en overlevering met twee opeenvolgende procedures, worden vervangen door een enkele fase, waarbij de rechterlijke beslissing voldoende is zowel voor de aanhouding als voor de overlevering van de persoon.

Deze vereenvoudiging van de controle gaat logischerwijs gepaard met enige versoepeling van de overleveringsvoorwaarden, evenals met een verkorting van de procedure.

Dit zijn abstract beschouwd de krachtlijnen van het overleveringsstelsel gegrond op het beginsel van we-

sance mutuelle des décisions judiciaires et tels sont les fondements du texte relatif au mandat d'arrêt européen.

Outre les différences inhérentes à la nature même et à l'application du principe de reconnaissance mutuelle, la décision-cadre relative au mandat d'arrêt européen reprend, cependant, dans les grandes lignes les solutions antérieures acquises dans le domaine de l'extradition.

Le présent projet vise à intégrer dans la législation belge l'ensemble des dispositions de la décision-cadre sur le mandat d'arrêt européen. Celle-ci laisse néanmoins une marge de manœuvre aux États membres, notamment sur le plan procédural. En effet, conformément à l'esprit de la reconnaissance mutuelle, les aspects procéduraux de l'exécution du mandat d'arrêt européen restent soumis au droit interne des États membres. À cet égard, il importait d'assurer à la fois l'efficacité du déroulement de la justice et la garantie du respect des droits fondamentaux de la personne faisant l'objet du mandat d'arrêt européen. Dans cette optique, le gouvernement a choisi de reprendre le plus largement possible la procédure actuellement vigoureuse en droit belge en matière de détention préventive. Les quelques modifications qui y ont été apportées tiennent à la nature du mandat ou à certaines exigences propres à la décision-cadre.

## II. — COMMENTAIRE DES ARTICLES

### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

#### Principes généraux

##### Art. 2

Cette disposition prévoit que c'est dorénavant la présente loi, et non plus la loi sur les extraditions, qui régira, en Belgique, l'arrestation et la remise de personnes recherchées pour l'exercice de poursuites pénales ou pour l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privative de liberté entre les États membres de l'Union européenne. L'arrestation et la remise s'effectue sur la base d'un mandat d'arrêt européen.

À la différence de l'extradition, le mandat d'arrêt européen ne se définit, plus comme une demande émanant du pouvoir exécutif d'un État à l'encontre du pouvoir exécutif d'un autre État. C'est l'autorité judiciaire compétente pour émettre un mandat d'arrêt (autorité judi-

derzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen en de grondslagen van de tekst betreffende het Europees aanhoudingsbevel.

Naast de verschillen die inherent zijn aan de aard zelf en aan de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning, neemt het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel niettemin in grote mate de vroegere oplossingen op het stuk van uitlevering over.

Dit ontwerp strekt ertoe alle bepalingen van het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel in de Belgische wetgeving op te nemen. Krachtens het kaderbesluit beschikken de lidstaten evenwel over enige manoeuvreerruimte, inzonderheid op procedureel vlak. In de geest van de wederzijdse erkenning blijven de procedurele aspecten van het Europees aanhoudingsbevel immers onderworpen aan het nationale recht van de lidstaten. In dit verband moesten zowel de doeltreffendheid van de rechtsbedeling als de naleving van de grondrechten van de persoon tegen wie het aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, worden gewaarborgd. Daarom heeft de regering ervoor gekozen de procedure die thans in het Belgische recht met betrekking tot de voorlopige hechtenis van kracht is, zoveel mogelijk over te nemen. De enkele hierin aangebrachte wijzigingen houden verband met de aard van het bevel dan wel met sommige vereisten die kenmerkend zijn voor het kaderbesluit.

## II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

### HOOFDSTUK 1

#### Algemene beginselen

##### Art. 2

Krachtens deze bepaling is het voortaan deze wet en niet langer de uitleveringswet die in België de aanhouding en de overlevering regelt van personen gezocht met het oog op de instelling van strafvervolging of de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende veiligheidsmaatregel tussen de lidstaten van de Europese Unie. De aanhouding en de overlevering vinden plaats op grond van een Europees aanhoudingsbevel.

In tegenstelling tot de uitlevering gaat het bij het Europees aanhoudingsbevel niet langer om een verzoek van de uitvoerende macht van een staat gericht aan de uitvoerende macht van een andere staat. Het is de rechterlijke autoriteit bevoegd om een aanhoudingsbevel uit



ciaire d'émission) qui l'adresse directement à l'autorité judiciaire compétente de l'État membre concerné (autorité judiciaire d'exécution) pour en demander l'exécution. Ce n'est plus l'exécutif qui décide d'extrader, c'est l'autorité judiciaire d'exécution qui décide de remettre la personne, en exécution du mandat d'arrêt.

Pour être valide, un mandat d'arrêt européen doit contenir un certain nombre d'informations énumérées au paragraphe 4 de l'article 2 du présent projet. Les indications qui y sont prévues sont nécessaires pour permettre à l'autorité judiciaire d'exécution d'exercer son contrôle et ainsi se prononcer sur la décision de remise de la personne. Elles garantissent également à la personne concernée la sécurité juridique ainsi que le respect de ses droits fondamentaux. L'annexe de la décision-cadre relative au mandat d'arrêt européen contient par ailleurs un formulaire précis et obligatoire. Ce formulaire est placé en annexe du projet de loi.

En toute logique, le mandat devra être traduit dans la langue ou dans l'une des langues officielles de l'État d'exécution. Néanmoins, dans un souci de simplification, la faculté est laissée à chaque État d'accepter, par le biais d'une déclaration, une traduction dans une ou plusieurs langues officielles de l'Union européenne de son choix.

Il est proposé dans le projet de loi d'utiliser cette possibilité et le paragraphe 6 de l'article 2 prévoit qu'un mandat d'arrêt européen adressé aux autorités belges peut être traduit, outre les trois langues officielles de la Belgique, en Anglais.

### Art. 3

L'article 3 du présent projet détermine les seuils de peine à partir desquels un mandat d'arrêt peut être émis. Ils signifient qu'une personne ne pourra pas être arrêtée au titre du mandat d'arrêt européen pour des faits passibles par la loi de l'État d'émission d'une peine ou d'une mesure de sûreté privative de liberté de moins de 12 mois ou, dans l'hypothèse où une condamnation est déjà intervenue ou une mesure de sûreté a été infligée, pour des sanctions ou des mesures de sûreté d'une durée de moins de 4 mois. Ces limitations se justifient si l'on désire exclure du champ d'application du mandat d'arrêt européen certaines infractions mineures.

Les seuils de peine repris ici correspondent à ceux prévus dans les instruments antérieurs les plus récents

te vaardigen (uitvaardigende rechterlijke autoriteit) die het rechtstreeks richt aan de rechterlijke autoriteit van de betrokken lidstaat (uitvoerende autoriteit) bevoegd om de tenuitvoerlegging ervan te vragen. Het is niet langer de uitvoerende macht die beslist tot uitlevering, maar de uitvoerende rechterlijke autoriteit die beslist de persoon over te leveren, zulks ter uitvoering van het aanhoudingsbevel.

Om geldig te zijn, moet een Europees aanhoudingsbevel de in artikel 2, § 4, van dit ontwerp opgesomde gegevens bevatten. De daarin bepaalde vermeldingen zijn noodzakelijk opdat de uitvoerende autoriteit controle kan verrichten en zich op grond daarvan kan uitspreken over de beslissing tot overlevering van de persoon. Zij waarborgen de betrokken persoon tevens rechtszekerheid, alsmede de eerbiediging van zijn grondrechten. De bijlage bij het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel bevat trouwens een nauwkeurig en verplicht in te vullen formulier. Dat formulier gaat als bijlage bij het ontwerp van wet.

Logischerwijs moet het bevel worden vertaald in de taal of een van de officiële talen van de uitvoerende staat. Bij wijze van vereenvoudiging kan elke staat evenwel door middel van een verklaring een vertaling aanvaarden in een of meer officiële talen van de Europese Unie van zijn keuze.

In het ontwerp van wet wordt voorgesteld gebruik te maken van deze mogelijkheid en luidens artikel 2, § 6, kan een Europees aanhoudingsbevel gericht aan de Belgische autoriteiten behalve in de drie officiële talen van België, ook in het Engels worden vertaald.

### Art. 3

Artikel 3 van het ontwerp stelt de strafdrempel voor de uitvaardiging van een aanhoudingsbevel vast. Daaruit vloeit voort dat een persoon niet kan worden aangehouden op grond van een Europees aanhoudingsbevel wegens feiten waarvoor krachtens de wet van de uitvaardigende staat een vrijheidsbenemende straf of veiligheidsmaatregel van minder dan 12 maanden geldt of, wanneer de veroordeling reeds heeft plaatsgevonden of de veiligheidsmaatregel reeds is opgelegd, wegens straffen of veiligheidsmaatregelen met een duur van minder dan 4 maanden. Deze beperkingen zijn verantwoord ingeval ervoor wordt gekozen bepaalde kleinere misdrijven van het toepassingsgebied van het Europees aanhoudingsbevel uit te sluiten.

De hier bedoelde straffen komen overeen met die bedoeld in de meest recente instrumenten inzake uitle-

en matière d'extradition (article 2.1. de la convention du 27 septembre 1996 relative à l'extradition entre les États membres de l'Union européenne et l'article 2.1. de la convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 du Conseil de l'Europe). En revanche, ces faits ne doivent plus être punissables du même seuil de peine selon le droit de l'État d'exécution. Cette différence ne signifie pas que le fait ne doit pas être punissable dans l'État d'exécution, mais doit être lue à la lumière des dispositions subséquentes portant sur la question du contrôle de la double incrimination.

## CHAPITRE 2

### L'exécution d'un mandat d'arrêt européen émanant d'un autre État membre

Ce chapitre détermine les règles applicables dans l'hypothèse où l'exécution d'un mandat d'arrêt émis dans un État membre de l'Union européenne est demandé aux autorités judiciaires belges.

#### Section 1<sup>re</sup>

##### *Les conditions de l'exécution*

L'autorité judiciaire chargée de statuer sur l'exécution du mandat d'arrêt européen ne jouit pas d'un pouvoir discrétionnaire pour accorder ou refuser cette exécution : celle-ci est en effet en principe obligatoire. Cette règle se trouve cependant atténuée par les dispositions suivantes qui établissent certaines exceptions limitatives. Les motifs de refus de la remise d'une personne peuvent revêtir un caractère obligatoire ou facultatif.

#### Art. 4

L'article 4 énumère cinq motifs de non exécution obligatoires du mandat d'arrêt européen. Ces motifs sont largement conformes au droit actuel de l'extradition.

L'autorité judiciaire belge doit refuser de remettre la personne lorsque l'infraction qui est à la base du mandat d'arrêt est couverte par une loi d'amnistie en Belgique. L'amnistie prononcée en Belgique ne constitue, toutefois, un obstacle à la remise que si les tribunaux belges sont compétents pour poursuivre l'infraction parallèlement à l'État d'émission. La question des amnisties prononcées par l'État d'émission n'est pas abordée dans

vering (artikel 2.1. van de Overeenkomst betreffende uitlevering tussen de lidstaten van de Europese Unie en artikel 2.1. van het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 december 1957 van de Raad van Europa). Het is daarentegen niet langer vereist dat deze feiten overeenkomstig het recht van de uitvoerende staat met dezelfde strafdrempel strafbaar zijn. Zulks betekent evenwel niet dat het feit in de uitvoerende staat niet strafbaar moet zijn, maar moet worden begrepen in het licht van de hiernavolgende bepalingen met betrekking tot de controle op de dubbele strafbaarstelling.

## HOOFDSTUK 2

### Tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel uitgevaardigd door een andere lidstaat

In dit hoofdstuk worden de regels vastgelegd die van toepassing zijn ingeval aan de Belgische rechterlijke autoriteiten wordt gevraagd een aanhoudingsbevel uitgevaardigd in een lidstaat van de Europese Unie ten uitvoer te leggen.

#### Afdeling 1

##### *Voorwaarden van de tenuitvoerlegging*

De rechterlijke autoriteit die uitspraak moet doen over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel heeft geen discretionaire bevoegdheid om deze tenuitvoerlegging toe te staan of te weigeren : zij is immers in beginsel verplicht. Deze regel wordt echter gematigd door de hiernavolgende bepalingen waarin een aantal beperkende uitzonderingen zijn vastgesteld. De gronden tot weigering van overlevering van een persoon kunnen van verplichte of facultatieve aard zijn.

#### Art. 4

In artikel 4 worden vijf verplichte gronden voor niet-tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel opgesomd. Deze gronden komen in ruime mate overeen met het huidige uitleveringsrecht.

De Belgische rechterlijke autoriteit moet weigeren de persoon over te leveren ingeval in België een amnestiewet geldt voor het strafbare feit waarop het aanhoudingsbevel betrekking heeft. De in België uitgesproken amnestie vormt evenwel slechts een obstakel voor de overlevering indien naast de uitvaardigende staat ook de Belgische rechtbanken bevoegd zijn om het strafbare feit te vervolgen. Het probleem van de amnestie uitge-

la décision-cadre relative au mandat d'arrêt européen. En effet, il est difficile de concevoir qu'une autorité judiciaire d'un État demande la remise d'une personne pour une infraction couverte par une amnistie que cet État a précédemment accordée.

Cette condition est conforme à l'article 9 de la convention relative à l'extradition entre les États membres de l'Union européenne du 27 septembre 1996 et à l'article 4 du deuxième protocole additionnel à la convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957.

La remise ne peut être autorisée « *s'il résulte des informations à la disposition de l'autorité judiciaire d'exécution que la personne recherchée a été définitivement jugée pour les mêmes faits par un autre État membre à condition que, en cas de condamnation, la sanction ait été subie ou soit actuellement en cours d'exécution ou ne puisse plus être exécutée selon les lois de l'État membre de condamnation* ». Il s'agit ici d'une application de la règle du « *ne bis in idem* ». Sur le principe, cette disposition s'inscrit dans la ligne de l'article 9 de la convention européenne d'extradition de 1957 (qui en limite cependant l'effet aux décisions rendues dans l'État requis), de l'article 2 du protocole additionnel de 1975 et est conforme à l'article 54 de la convention d'application de l'accord de Schengen. Toutefois, à la différence de ce qui est prévu dans ce dernier instrument, cette condition est ici relative, dans le sens où elle n'impose pas de recherche d'office par l'autorité judiciaire d'exécution, ce qui aurait pour effet de retarder le mécanisme : si le principe est invoqué par la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen et qu'elle fournit à l'autorité judiciaire d'exécution les éléments d'information nécessaires pour apprécier qu'il s'applique dans le cas concret, celle-ci doit en tirer les conséquences. Ce caractère relatif, non sur le plan du fond, mais sur celui de la procédure, s'explique par la dynamique de la reconnaissance mutuelle, en vertu de laquelle le contrôle du fond se déroule à titre principal dans l'État d'émission.

Contrairement à l'article 3, 2) de la décision-cadre, l'article 4, point 2 de la présente loi incorpore également au titre de motif de refus obligatoire du mandat d'arrêt européen tout « *autre décision définitive pour les mêmes faits qui fait obstacle à l'exercice ultérieur de poursuites* ». Il peut s'agir, par exemple, d'une transaction ou d'un règlement administratif alternatif. Cette hypothèse était présente dans la décision-cadre comme cause de refus facultative de la remise. Le changement de valeur intervenu ici vise à prendre en compte les con-

sproken door de uitvaardigende staat is niet behandeld in het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel. Het is immers weinig denkbaar dat een rechterlijke autoriteit van een staat de overlevering van een persoon vraagt wegens een strafbaar feit waarvoor die staat tevoren amnestie heeft verleend.

Deze voorwaarde komt overeen met artikel 9 van de Overeenkomst betreffende uitlevering tussen de lidstaten van de Europese Unie van 27 september 1996 en met artikel 4 van het tweede aanvullend protocol bij het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 december 1957.

De overlevering kan niet worden toegestaan « *ingeval uit de gegevens waarover de uitvoerende rechterlijke autoriteit beschikt, blijkt dat in een andere lidstaat ten aanzien van de gezochte persoon wegens dezelfde feiten een definitief vonnis is uitgesproken, op voorwaarde dat in geval van veroordeling, de straf is ondergaan, thans ten uitvoer wordt gelegd of krachtens de wetgeving van die lidstaat niet meer ten uitvoer kan worden gelegd* ». Het betreft hier de toepassing van de « *ne bis in idem* »-regel. Ter zake van het beginsel ligt deze bepaling in het verlengde van artikel 9 van het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 1957 (waarin de toepassing ervan evenwel beperkt is tot de beslissingen gewezen in de aangezochte staat) en van artikel 2 van het aanvullend protocol van 1975 en stemt zij overeen met artikel 54 van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen. In tegenstelling tot hetgeen is bepaald in dit laatste instrument, is deze voorwaarde hier echter relatief in die zin dat geen ambts-halve onderzoek door de uitvoerende rechterlijke autoriteit is vereist, hetgeen het mechanisme zou vertragen : indien de persoon tegen wie een Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, dit beginsel inroept en hij aan de uitvoerende rechterlijke autoriteit de gegevens verstrekt die zijn vereist om te oordelen of het in dit concrete geval van toepassing is, moet deze autoriteit dienovereenkomstig handelen. Dit relatieve karakter, niet op inhoudelijk maar wel op procedureel vlak, is verklaarbaar door de dynamiek van de wederzijdse erkenning, op grond waarvan de inhoudelijke controle voornamelijk in de uitvaardigende staat wordt verricht.

In tegenstelling tot artikel 3, 2) van het kaderbesluit, wordt in artikel 4, punt 2, van deze wet, de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel eveneens verplicht geweigerd « *ingeval ten aanzien van de betrokken persoon in België wegens dezelfde feiten een andere definitieve beslissing is genomen die de latere instelling van vervolging belet* ». Het kan bijvoorbeeld gaan om een dading of een alternatieve administratieve regeling. Dit geval was opgenomen in het kaderbesluit als facultatieve weigeringsgrond voor de overlevering.

clusions de l'arrêt de la Cour de Justice des Communautés européennes intervenu le 11 février 2003 dans les affaires H. Gözütok et K. Brügge.

Troisièmement la remise ne peut avoir lieu lorsque la personne ne peut être tenue pénalement responsable en raison de son âge. L'âge requis pour la majorité pénale est apprécié en fonction du droit belge.

L'exécution du mandat d'arrêt est également refusée lorsqu'il y a prescription de l'action publique ou de la peine selon la législation de l'État membre d'exécution et que les faits relèvent de la compétence de cet État membre selon sa propre loi pénale. Cette cause va plus loin que l'article 8 de la convention de l'Union européenne de 1996 qui prévoyait à cet égard une simple faculté de refus.

Le dernier motif de non exécution n'est pas prévu en tant que tel dans la décision-cadre relative au mandat d'arrêt européen. Il répond cependant au souci de procurer un effet utile à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 3 de la décision-cadre. En effet, cette disposition, dans la mesure où elle impose le respect par la décision-cadre de l'article 6 du Traité sur l'Union européenne, qui lui-même renvoie à d'autres normes de droit international public applicables aux États membres, n'apporte rien à la réalité juridique existante. Ceci dit, à partir du moment où ce principe est inséré dans un instrument qui, aux termes de l'article 34 du Traité sur l'Union européenne, lie les États quant au résultat à atteindre, tout en laissant aux instances nationales la compétence quant à la forme et aux moyens, il est permis de l'analyser comme une invitation faite au législateur national d'adopter des dispositions pertinentes explicites pour garantir ce respect. C'est dans cette perspective qu'une nouvelle cause de refus de la remise basée sur le non-respect des droits et des principes juridiques fondamentaux tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du traité sur l'Union européenne, a été insérée à l'article 4 du présent projet.

Il va de soi cependant que l'autorité judiciaire belge chargée de statuer sur l'exécution du mandat ne peut se voir confier une mission d'appréciation politique de la situation dans les autres États membres. Le contrôle sera strictement limité à l'appréciation de circonstances concrètes relatives au cas donnant lieu au mandat d'arrêt européen. À cette fin, l'autorité judiciaire belge pourra utilement confronter le mandat d'arrêt européen aux principes posés par la convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamen-

De hier aangebrachte wijziging strekt ertoe rekening te houden met de conclusies van het arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van 11 februari 2003 in de zaak H. Gözütok en de zaak K. Brügge.

Ten derde kan de overlevering niet plaatsvinden ingeval de persoon gelet op zijn leeftijd niet strafrechtelijk aansprakelijk kan worden gesteld. De leeftijd van strafrechtelijke meerderjarigheid wordt overeenkomstig het Belgische recht beschouwd.

De tenuitvoerlegging van het aanhoudingsbevel wordt eveneens geweigerd ingeval de strafvordering of de straf volgens de uitvoeringswetgeving van de uitvoerende lidstaat is verjaard en deze lidstaat volgens zijn eigen strafwet bevoegd is om kennis te nemen van de feiten. Zulks gaat verder dan artikel 8 van het Verdrag van de Europese Unie van 1996 dat in dit opzicht voorzag in een eenvoudige mogelijkheid om te weigeren.

De laatste grond voor niet-tenuitvoerlegging is niet als dusdanig bepaald in het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel. Deze grond beantwoordt evenwel aan het streven aan artikel 1, § 3, van het kaderbesluit passend gevolg te geven. Aangezien in die bepaling is vereist dat het kaderbesluit artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie in acht neemt, waarin wordt verwezen naar andere normen van internationaal publiekrecht van toepassing op de lidstaten, draagt zij niets bij aan de bestaande juridische realiteit. Zodra dit beginsel evenwel wordt opgenomen in een instrument dat overeenkomstig artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie voor de staten verbindend is ten aanzien van het te bereiken resultaat, waarbij de nationale instanties bevoegd zijn om de vorm en de middelen te kiezen, mag het worden begrepen als een oproep tot de nationale wetgever om uitdrukkelijke relevante bepalingen goed te keuren teneinde deze inachtneming te waarborgen. Vanuit dit oogpunt is in artikel 4 van dit ontwerp een nieuwe grond tot weigering van de overlevering gegrond op de niet-naleving van de fundamentele rechten en de rechtsbeginselen als bedoeld in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, ingevoegd.

Uiteraard kan de Belgische rechterlijke autoriteit die uitspraak moet doen over de tenuitvoerlegging van het bevel niet overgaan tot een politieke beoordeling van de situatie in de andere lidstaten. De controle wordt strikt beperkt tot de beoordeling van concrete omstandigheden betreffende het geval dat aanleiding geeft tot het Europees aanhoudingsbevel. Daartoe kan de Belgische rechterlijke autoriteit het Europees aanhoudingsbevel op nuttig wijze toetsen aan de beginselen van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de

tales, et par exemple à l'article 7 de cette convention qui implique que les infractions soient clairement consacrées par les textes législatifs afin d'assurer leur prévisibilité et leur accessibilité à tout citoyen.

#### Art. 5

L'article 5 est relatif à la règle de la double incrimination. La solution retenue à l'article 2 de la décision-cadre constitue un compromis entre les partisans du maintien de ce principe et ceux favorables à sa suppression. Cette solution s'inscrit en outre dans le contexte global de l'instrument et doit être appréciée à la lumière des autres conditions auxquelles est subordonnée la remise, notamment le principe de territorialité repris à l'article 6 *in fine*.

Le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 5 prévoit, à titre de principe, le maintien de la condition de la double incrimination, c'est-à-dire que l'exécution sera refusée si le fait qui est à la base du mandat d'arrêt européen ne constitue pas une infraction au regard du droit belge. À la différence de ce que prévoit la décision-cadre, il s'agit d'une condition de refus obligatoire et non facultative. Ce choix se justifie pour des raisons évidentes de sécurité juridique. En outre, on ne voit pas sur base de quels critères le juge pourrait apprécier s'il y a lieu ou non d'appliquer une telle règle au cas par cas.

Le deuxième paragraphe de l'article 5 contient quant à lui conformément à l'article 2 de la décision-cadre, l'exception au maintien de la double incrimination. Ainsi, il n'y aura pas de contrôle de la double incrimination du fait pour trente deux infractions énumérées dans une liste, pour autant qu'elles soient punissables dans l'État d'émission d'une peine privative de liberté d'un maximum d'au moins trois ans. L'idée est que les faits contenus dans cette liste sont des domaines prioritaires de l'harmonisation sur le plan de l'Union européenne (prévu par le Traité d'Amsterdam, les conclusions du Conseil européen de Tampere ou l'annexe à la convention Europol) ou visent des infractions essentielles du droit pénal de tous les États membres, de sorte que la question de la double incrimination risque peu de s'y poser, a fortiori s'ils doivent en outre être punissables d'une peine privative de liberté d'un certain taux dans l'État où le mandat d'arrêt est émis. Il est à noter que le texte ne parle pas, pour cette raison, de suppression de la double incrimination, mais d'absence de contrôle de la double incrimination du fait.

mens en de fundamentele vrijheden, en bijvoorbeeld aan artikel 7 van voornoemd verdrag hetgeen inhoudt dat de strafbare feiten duidelijk moeten zijn vastgelegd in de wetteksten zodat de burgers kunnen weten dat het om strafbare feiten gaat en de strafmaat kunnen kennen.

#### Art. 5

Artikel 5 heeft betrekking op de regel van de dubbele strafbaarstelling. De oplossing vervat in artikel 2 van het kaderbesluit is een compromis tussen de aanhangers van de handhaving van dit beginsel en zij die voorstander zijn van de afschaffing ervan. Deze oplossing past bovendien in de algemene context van het instrument en moet worden beoordeeld in het licht van de andere voorwaarden waarvan de overlevering afhankelijk wordt gesteld, inzonderheid het territorialiteitsbeginsel bedoeld in artikel 6 *in fine*.

Artikel 5, § 1, voorziet in beginsel in de handhaving van de voorwaarde van de dubbele strafbaarstelling, te weten dat de tenuitvoerlegging wordt geweigerd ingeval het feit waarop het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, krachtens het Belgische recht niet strafbaar is. In tegenstelling tot hetgeen het kaderbesluit bepaalt, gaat het niet om een facultatieve maar om een verplichte voorwaarde tot weigering. Die keuze wordt verantwoord door duidelijke redenen van rechtszekerheid. De vraag is immers op grond van welke criteria de rechter kan oordelen of een dergelijke regel al dan niet moet worden toegepast op een concreet geval.

Artikel 5, § 2, bevat overeenkomstig artikel 2 van het kaderbesluit een uitzondering op de handhaving van de dubbele strafbaarstelling. Aldus wordt voor tweeëndertig strafbare feiten die in een lijst zijn opgesomd, de dubbele strafbaarheid niet nagegaan, voor zover zij in de uitvaardigende staat strafbaar zijn met een maximale gevangenisstraf van minimaal drie jaar. De reden daarvoor is dat de in deze lijst opgenomen feiten van prioritair belang zijn in het kader van de harmonisatie op het vlak van de Europese Unie (vastgelegd in het Verdrag van Amsterdam, de conclusies van de Europese Raad te Tampere of de bijlage bij de Europol-overeenkomst) of betrekking hebben op fundamentele schendingen van het strafrecht van alle lidstaten, waarbij er weinig kans is dat het probleem van de dubbele strafbaarstelling zich voordoet, temeer daar zij bovendien strafbaar moeten zijn met een gevangenisstraf van een bepaalde duur in de staat waarin het aanhoudingsbevel is uitgevaardigd. Er moet worden opgemerkt dat derhalve in de tekst geen gewag wordt gemaakt van de opheffing van de dubbele strafbaarstelling, maar van het gegeven dat de dubbele strafbaarstelling van het feit niet wordt nagegaan.

Les infractions contenues dans la liste ne sont pas qualifiées pénalement, mais sont visées de façon générique et recouvrent des champs de la criminalité. Il appartiendra dès lors à l'autorité judiciaire d'exécution de contrôler que, sur le plan générique, le fait qui est à la base du mandat d'arrêt est un de ceux contenus dans la liste. Il procédera à cet examen sur la base de l'exposé des faits qui devra être contenu dans le formulaire du mandat d'arrêt (c'est ce que prévoit l'article 16, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> du projet).

Dès lors que l'autorité judiciaire d'exécution aura constaté que le fait est bien couvert par la liste, elle sera tenue par la définition donnée des infractions en question par le droit de l'État d'émission, c'est-à-dire par les éléments constitutifs tels qu'ils sont prévus par cette législation et elle ne procédera pas au contrôle de la double incrimination du fait.

À l'inverse, il appartiendra à l'autorité judiciaire d'émission, lorsqu'elle décerne un mandat d'arrêt européen, de déterminer si les faits pour lesquelles la personne est poursuivie ou a été condamnée, entrent dans la liste des 32 infractions. Au regard du point 30<sup>o</sup> de la liste, il convient de rappeler que les infractions visées à la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire ne relèvent pas toutes de la compétence de la Cour pénale internationale. Un mandat d'arrêt européen pourrait cependant intervenir, en pareil cas, mais resterait soumis à la condition de la double incrimination.

En outre, aux termes du paragraphe 3 de l'article 5 du présent projet, le principe de double incrimination ne peut pas être retenu en matière de taxes et impôts, de douane et de change, compte tenu des disparités existant entre les États membres dans ce domaine, en raison des politiques fiscales propres à chaque État. Cette solution est conforme à ce que prévoit l'article 2 du deuxième protocole additionnel à la convention européenne d'extradition du 17 mars 1978, qui a été ratifié par la Belgique et s'applique d'ores et déjà en droit belge.

Le paragraphe 4 de l'article 5 vise à exclure de la liste du paragraphe 2 des faits d'avortement ou d'euthanasie, alors même que ceux-ci seraient qualifiés d'homicide volontaire dans le droit de l'État d'émission. Il appartiendra dès lors à l'autorité judiciaire belge d'exécution d'apprécier la remise au regard de l'exigence de la double incrimination et la remise ne pourra, en aucun cas, avoir lieu lorsque ces faits sont autorisés en vertu de la loi belge. Cette disposition vise à prendre en compte la volonté exprimée au niveau européen d'écarter ces infractions de la liste de l'article 2, paragraphe 2 de la

De in de lijst opgenomen strafbare feiten worden niet strafrechtelijk omschreven, maar worden generisch beschouwd en hebben betrekking op een aantal takken van de criminaliteit. De uitvoerende rechterlijke autoriteit moet op generisch vlak derhalve nagaan of het feit waarop het aanhoudingsbevel betrekking heeft, in de lijst voorkomt. Zij gaat over tot dit onderzoek op grond van de toelichting bij de feiten die moet worden opgenomen in het formulier van het aanhoudingsbevel (zoals bepaald in artikel 16, § 1, 3<sup>o</sup>, van het ontwerp).

Zodra de uitvoerende rechterlijke autoriteit vaststelt dat het feit op de lijst voorkomt, is zij gehouden tot de inachtneming van de omschrijving van de desbetreffende strafbare feiten in het recht van de uitvaardigende staat, te weten van de constitutieve bestanddelen zoals die zijn omschreven in die wetgeving, en gaat zij de dubbele strafbaarstelling van het feit niet na.

Ingeval de uitvaardigende rechterlijke autoriteit een Europees aanhoudingsbevel uitvaardigt, moet zij daarentegen vaststellen of de feiten waarvoor de persoon wordt vervolgd of is veroordeeld, voorkomt op de lijst van 32 strafbare feiten. Inzake punt 30<sup>o</sup> van de lijst moet eraan worden herinnerd dat de strafbare feiten bedoeld in de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht niet allemaal tot de bevoegdheid van het Internationaal Strafgerechtshof behoren. In dergelijk geval kan een Europees aanhoudingsbevel worden uitgevaardigd, dat evenwel blijft onderworpen aan de voorwaarde van de dubbele strafbaarstelling.

Bovendien kan overeenkomstig artikel 5, § 3 van dit ontwerp, het beginsel van de dubbele strafbaarstelling niet worden toegepast inzake taksen en belastingen, en evenmin in douane- en wisselzaken, gelet op de bestaande verschillen tussen de lidstaten ter zake, aangezien elke staat over een eigen fiscaal beleid beschikt. Deze oplossing komt overeen met het bepaalde in artikel 2 van het tweede aanvullende protocol bij het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 17 maart 1978, dat door België is bekrachtigd en in het Belgische recht reeds wordt toegepast.

Artikel 5, § 4, strekt ertoe gevallen van abortus of euthanasie te schrappen van de lijst omschreven in § 2, hoewel voornoemde feiten in het recht van de uitvaardigende staat als opzettelijke doodslag zouden worden omschreven. Het is dan ook de Belgische uitvoerende rechterlijke autoriteit die moet oordelen over de overlevering in het licht van de vereiste van de dubbele strafbaarstelling. De overlevering kan geenszins plaatsvinden ingeval die feiten krachtens de Belgische wet zijn toegestaan. Die bepaling is erop gericht rekening te houden met de wil die op Europees niveau is geuit om die

décision-cadre, même si cette volonté n'a pas été traduite explicitement dans la décision-cadre.

#### Art. 6

La remise de la personne peut également être refusée dans les conditions suivantes qui sont laissées à l'appréciation de l'autorité judiciaire d'exécution.

Les trois premières hypothèses reprises à l'article 6 constituent d'autres applications du principe « *ne bis in idem* » dont il a déjà été question ci-dessus.

D'une part, la remise peut être refusée si « *la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen est poursuivie dans l'État d'exécution pour le même fait que celui qui est à la base du mandat d'arrêt européen* ». Ce cas correspond à une cause facultative prévue par l'article 8 de la convention européenne d'extradition de 1957. Dans cette optique, il appartiendra à l'autorité judiciaire d'exécution concernée d'apprécier, compte tenu de toutes circonstances pertinentes, s'il est plus opportun que les poursuites interviennent en Belgique ou dans l'autre État membre.

D'autre part, le principe s'applique également de façon facultative dans l'hypothèse où « *les autorités judiciaires de l'État d'exécution ont décidé soit de ne pas engager des poursuites pour l'infraction faisant l'objet du mandat d'arrêt européen soit d'y mettre fin* ». Il s'agit d'une cause facultative conforme à celle prévue par la convention européenne d'extradition de 1957 (article 9, deuxième phrase).

Enfin le même principe « *ne bis in idem* » trouve une dernière application facultative, dans l'hypothèse d'un jugement émanant d'un État non membre de l'Union européenne. Le caractère facultatif s'explique par le fait que sont visés par cette disposition les décisions rendues par toutes les juridictions de la planète. Un pouvoir d'appréciation se justifie donc pleinement dans ce cas. Cette disposition va plus loin dans la protection de la personne que ce qui est prévu par les instruments susmentionnés du Conseil de l'Europe et de Schengen, qui en limitent quant à eux la portée aux décisions rendues par des États parties.

Bien que le nouvel instrument ne prévoie plus de cause générale de refus en raison de la nationalité, celle-ci continue à être prise en compte dans des cas spécifiques. En effet, dans l'hypothèse où le mandat d'arrêt

strafbare feiten te schrappen van de lijst omschreven in artikel 2, § 2, van het kaderbesluit, zelfs ingeval die wil niet expliciet is weergegeven in het kaderbesluit.

#### Art. 6

De overlevering van de persoon kan eveneens worden geweigerd in de hiernavolgende gevallen waarover de uitvoerende rechterlijke autoriteit moet oordelen.

In de eerste drie gevallen omschreven in artikel 6 wordt eveneens het voornoemde « *ne bis in idem* »-beginsel toegepast.

Ten eerste kan de overlevering worden geweigerd « *ingeval de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, in de uitvoerende staat wordt vervolgd wegens hetzelfde feit als dat waaraan het Europees aanhoudingsbevel ten grondslag ligt* ». Dit geval beantwoordt aan een facultatieve reden bepaald in artikel 8 van het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 1957. In dit verband moet de betrokken uitvoerende rechterlijke autoriteit, rekening houdend met alle relevante omstandigheden, oordelen of het beter is dat de vervolging in België wordt ingesteld dan wel in de andere lidstaat.

Ten tweede wordt het beginsel ook op facultatieve wijze toegepast ingeval « *de rechterlijke autoriteiten van de uitvoerende staat hebben beslist geen vervolging in te stellen wegens het feit waarop het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft of een einde te maken aan die vervolging* ». Het gaat om een facultatieve reden die overeenstemt met hetgeen is bepaald in het Europese Verdrag betreffende uitlevering van 1957 (artikel 9, tweede zin).

Ten slotte wordt het « *ne bis in idem* »-beginsel ook op facultatieve wijze toegepast ingeval een vonnis uitgaat van een niet-lidstaat van de Europese Unie. Het facultatieve karakter kan worden verklaard aan de hand van het gegeven dat deze bepaling betrekking heeft op de beslissingen gewezen door alle gerechten van de wereld. De beoordelingsbevoegdheid is dan ook in dit geval volkomen verantwoord. Deze bepaling gaat inzake de bescherming van de persoon verder dan hetgeen is bepaald in bovengenoemde instrumenten van de Raad van Europa en van Schengen, waarin de draagwijdte wordt beperkt tot de beslissingen gewezen door de verdragsstaten.

Hoewel het nieuwe instrument niet langer voorziet in een algemene reden tot weigering op grond van nationaliteit, wordt daarmee nog steeds rekening gehouden in specifieke gevallen. Ingeval het Europees aanhou-

européen a été délivré aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté, l'autorité judiciaire d'exécution peut refuser l'exécution du mandat d'arrêt européen lorsque la personne recherchée est ressortissante ou résidente de l'État d'exécution et que cet État s'engage à exécuter lui-même cette peine ou mesure de sûreté conformément à son droit. La disposition est plus large que la cause de refus relative aux nationaux, puisqu'elle s'applique également aux résidents et de façon plus générale à toute personne qui « demeure » sur le territoire de l'État d'exécution. Elle est d'application plus limitée dans la mesure où elle ne pourra être utilisée que dans la mesure où le droit belge permet l'exécution de la peine ou mesure de sûreté prononcée par un autre État et seulement pour autant que la Belgique prenne un engagement concret à faire usage de cette possibilité.

La dernière hypothèse reprise à l'article 6 fait application d'un principe de territorialité qui revêt toute son importance dans le contexte de la double incrimination. La formulation qui a été retenue reprend l'essentiel de la solution de la convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 (article 7). L'exécution peut être refusée dans deux cas : tout d'abord lorsque le mandat d'arrêt européen porte sur des infractions qui, « *selon le droit de l'autorité judiciaire d'exécution, ont été commises en tout ou en partie sur le territoire de l'État membre d'exécution ou en un lieu assimilé à son territoire* »; ou bien si elles « *ont été commises hors du territoire de l'État membre d'émission et que le droit de l'État membre d'exécution n'autorise pas la poursuite des mêmes infractions commises hors de son territoire* ».

Cette double clause de territorialité s'applique à toutes les infractions, celles qui continueront à faire l'objet d'un contrôle de double incrimination comme celles pour lesquelles celui-ci sera supprimé, mais on voit l'importance qu'elle revêt en particulier dans le second cas. En effet, dans l'hypothèse où le mandat d'arrêt porterait sur un fait contenu dans la liste et ne constituerait pas une infraction au regard du droit de l'État d'exécution, l'autorité judiciaire d'exécution pourrait néanmoins refuser la remise, sauf pour des faits commis sur le territoire de l'État d'émission. Dans tous les autres cas, les causes de non exécution précitées pourront être appliquées. Pour la deuxième en particulier, il y a lieu de noter que, dans la mesure où elle ne s'applique que pour autant qu'un critère de compétence extra-territoriale identique existe dans le droit de l'État d'exécution à l'égard de cette infraction, son application réintroduit nécessairement la double incrimination, puisque les critères de

dingsbevel immers is uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf of van een veiligheidsmaatregel, kan de uitvoerende rechterlijke autoriteit de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel weigeren, indien de gezochte persoon onderdaan of ingezetene is van de uitvoerende staat en die staat zich ertoe verbindt zelf die straf of veiligheidsmaatregel overeenkomstig zijn recht ten uitvoer te leggen. De bepaling is ruimer dan de reden tot weigering met betrekking tot de onderdanen, aangezien zij tevens van toepassing is op de ingezetenen en meer in het algemeen op eenieder die op het grondgebied van de uitvoerende staat « verblijft ». De toepassing ervan is beperkter aangezien zij slechts kan worden aangewend voor zover op grond van het Belgische recht de straf of de veiligheidsmaatregel uitgesproken door een andere staat ten uitvoer kan worden gelegd en enkel ingeval België zich concreet ertoe verbindt van deze mogelijkheid gebruik te maken.

In het laatste geval omschreven in artikel 6 wordt het territorialiteitsbeginsel toegepast, dat heel belangrijk is in het kader van de dubbele strafbaarstelling. De formulering waarvoor is gekozen, geeft de essentie van de oplossing van het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 december 1957 (artikel 7) weer. De tenuitvoerlegging kan in twee gevallen worden geweigerd : allereerst ingeval het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft op strafbare feiten die « *overeenkomstig het recht van de uitvoerende rechterlijke autoriteit geheel of gedeeltelijk gepleegd zijn op het grondgebied van de uitvoerende lidstaat of op een plaats die met dat grondgebied wordt gelijkgesteld; dan wel ingeval zij gepleegd zijn buiten het grondgebied van de uitvaardigende lidstaat en het recht van de uitvoerende lidstaat niet voorziet in vervolging wegens dezelfde feiten gepleegd buiten het grondgebied* ».

Deze dubbele territorialiteitsclausule is van toepassing op alle strafbare feiten, zowel die waarvoor de controle op de dubbele strafbaarstelling nog steeds geldt, als die waarvoor die controle wordt opgeheven, maar inzonderheid in het tweede geval wordt het belang ervan duidelijk. Ingeval het aanhoudingsbevel immers betrekking heeft op een feit vermeld in de lijst en niet strafbaar is overeenkomstig het recht van de uitvoerende staat, kan de uitvoerende staat toch de overlevering weigeren, behalve wegens feiten gepleegd op het grondgebied van de uitvaardigende staat. In alle andere gevallen kunnen voornoemde redenen van niet-tenuitvoerlegging worden toegepast. Vooral met betrekking tot de tweede reden moet worden opgemerkt dat, aangezien zij slechts wordt toegepast voor zover ten aanzien van dit strafbare feit een gelijkwaardig criterium van extra-territoriale bevoegdheid bestaat in het recht van de uitvoerende staat, de toepassing ervan noodzakelijkerwijs



compétence extraterritoriale se définissent par rapport à des infractions.

## Art. 7

Outre les motifs de non exécution, la décision-cadre prévoit des hypothèses dans lesquelles l'exécution du mandat d'arrêt européen peut être subordonnée à des garanties à fournir par l'État d'émission. La première hypothèse couverte par l'article 7 concerne les décisions rendues par défaut. Dans ce cas, « *si la personne concernée n'a pas été citée personnellement ni informée autrement de la date et du lieu de l'audience qui a mené à la décision rendue par défaut, la remise peut être subordonnée à la condition que l'autorité judiciaire d'émission donne des assurances jugées suffisantes pour garantir à la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen qu'elle aura la possibilité de demander une nouvelle procédure de jugement dans l'État d'émission et d'être jugée en sa présence* ». Cette formulation s'inspire de celle contenue à l'article 3 du deuxième protocole additionnel à la convention européenne d'extradition de 1978, et correspond à la définition du défaut donnée dans la résolution 75 (11) du Conseil de l'Europe.

L'alinéa 2 de l'article 7 précise ce qu'il convient d'entendre par des « *assurances jugées suffisantes* », ceci afin d'éviter des approches différenciées de la part des autorités judiciaires belges appelées à se prononcer.

## Art. 8

La deuxième hypothèse dans laquelle la remise est subordonnée à l'octroi de garanties par l'État d'émission est reprise à l'article 8. Cette hypothèse vise à prendre en compte la nationalité de la personne concernée dans la procédure. Elle laisse la faculté à l'État d'exécution, lorsqu'il s'agit d'un mandat d'arrêt européen aux fins de poursuite et que la personne est ressortissante ou résidente de l'État d'exécution, de subordonner la remise à la condition que la personne soit renvoyée dans l'État d'exécution pour y subir la peine ou la mesure de sûreté qui serait prononcée à son encontre dans l'État d'émission suite à la remise. Une telle possibilité était déjà présente en droit belge depuis la ratification de la convention de l'Union européenne de 1996 (article 7). Elle est ici étendue aux résidents.

de dubbele strafbaarstelling opnieuw invoert daar de criteria van extraterritoriale bevoegdheid worden omschreven ten aanzien van strafbare feiten.

## Art. 7

Naast de gronden voor niet-tenuitvoerlegging voorziet het kaderbesluit in gevallen waarin de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel afhankelijk kan worden gesteld van waarborgen die de uitvaardigende staat moet verstrekken. Het eerste in artikel 7 bedoelde geval heeft betrekking op de bij verstek gewezen vonnissen. « *Indien de betrokken persoon niet persoonlijk is gedagvaard of op een andere wijze in kennis is gesteld van de datum en de plaats van de terechtzitting waarop voornoemd vonnis is gewezen, kan in dat geval de overlevering afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat de uitvaardigende rechterlijke autoriteit waarborgen biedt die als toereikend worden beschouwd om de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, ervan te verzekeren dat hij in de uitvaardigende staat om een nieuwe vonnisprocedure kan vragen en in zijn aanwezigheid worden berecht.* » Deze formulering is gebaseerd op artikel 3 van het tweede aanvullende protocol bij het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 1978 en stemt overeen met de omschrijving van verstek gegeven in resolutie 75 (11) van de Raad van Europa.

In artikel 7, tweede lid, is nader bepaald wat moet worden verstaan onder « *voldoende garantie* », teneinde te voorkomen dat de Belgische rechterlijke autoriteiten die zich over de verzoeken moeten uitspreken, een verschillende aanpak zullen hanteren.

## Art. 8

Het tweede geval waarin de overlevering afhankelijk wordt gesteld van het verstrekken van waarborgen door de uitvaardigende is omschreven in artikel 8. In dit geval wordt de nationaliteit van de betrokken persoon in aanmerking genomen. Indien het gaat om een Europees aanhoudingsbevel met het oog op de instelling van vervolging en de persoon onderdaan of ingezetene is van de uitvoerende staat, kan deze laatste de overlevering afhankelijk stellen van de voorwaarde dat de persoon naar de uitvoerende staat wordt teruggezonden teneinde aldaar de straf of de veiligheidsmaatregel te ondergaan die na zijn overlevering te zijn laste in de uitvaardigende staat wordt uitgesproken. Een dergelijke mogelijkheid bestond reeds in het Belgische recht sedert de bekrachtiging van de overeenkomst van de Europese Unie van 1996 (artikel 7) en wordt hier uitgebreid tot de ingezetenen.

Pour l'application de cette disposition, il y a lieu de se référer notamment à la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement inter-étatique des personnes condamnées, à la convention du Conseil de l'Europe du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées, faite à Strasbourg ainsi qu'à l'accord du 25 mai 1987 relatif à l'application entre les États membres des Communautés européennes, de ladite convention, fait à Bruxelles et approuvés par la loi du 19 juin 1990, qui exigent notamment le consentement de la personne concernée.

## Section 2

### *La procédure d'exécution*

Conformément à l'esprit de la reconnaissance mutuelle, les aspect procéduraux de l'exécution du mandat d'arrêt européen restent soumis au droit interne des États membres. C'est la raison pour laquelle, nonobstant certaines différences liées à la nature particulière du mandat d'arrêt européen, le gouvernement a choisi de faire en sorte que la procédure d'exécution de celui-ci corresponde le plus largement possible à la procédure en vigueur en droit belge en matière de détention préventive.

### Sous-section 1<sup>re</sup>

#### *L'arrestation*

#### Art. 9

Le système d'information Schengen (ci-dessous SIS) constitue le véhicule normal du mandat d'arrêt européen, ce qui présente des avantages déterminants, dans la perspective d'une justice européenne : rapidité de la transmission, uniformisation du contenu, facilités linguistiques et contrôle de qualité des informations fournies. Cette solution répond au souci de ne pas perdre le bénéfice d'un système qui a largement fait les preuves de son efficacité et qui constitue l'une des spécificités des relations entre les États sur le plan de l'Union européenne. Le principe retenu est le suivant. Le signalement dans le SIS vaut mandat d'arrêt européen. Ceci signifie que le signalement fournit une base juridique nécessaire à l'arrestation immédiate de la personne.

Voor de toepassing van deze bepaling moet onder meer worden verwezen naar de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van de gevonniste personen, naar het Verdrag van de Raad van Europa van 21 maart 1983 inzake de overbrenging van gevonniste personen, opgemaakt te Straatsburg, en naar de Overeenkomst van 25 mei 1987 betreffende de toepassing tussen de lidstaten van de Europese Gemeenschap van dat Verdrag, opgemaakt te Brussel en goedgekeurd bij de wet van 19 juni 1990, waarin onder meer vereist wordt dat de betrokken persoon zijn instemming verleent.

## Afdeling 2

### *Procedure van tenuitvoerlegging*

In de geest van de wederzijdse erkenning blijven de procedurele aspecten van de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel onderworpen aan het nationale recht van de lidstaten. Daarom heeft de regering, niettegenstaande bepaalde verschillen die verband houden met de bijzondere aard van het Europees aanhoudingsbevel, ervoor gekozen om de procedure van tenuitvoerlegging van het bevel maximaal in overeenstemming te brengen met de procedure die in het Belgische recht inzake de voorlopige hechtenis van kracht is.

### Onderafdeling 1

#### *Aanhouding*

#### Art. 9

Het Schengeninformatiesysteem (hierna SIS) vormt het normale middel om een Europees aanhoudingsbevel over te brengen, hetgeen belangrijke voordelen biedt met het oog op een Europese justitie : snelle verzending, uniformering van de inhoud, taalkundige faciliteiten en kwaliteitscontrole van de verstrekte gegevens. Met deze oplossing wordt beoogd het voordeel niet te verliezen van een systeem dat zijn doeltreffendheid ruimschoots heeft bewezen en dat een van de specifieke kenmerken van de betrekkingen tussen de staten op het vlak van de Europese Unie vormt. Het volgende beginsel wordt in aanmerking genomen. De signalering in het SIS geldt als Europees aanhoudingsbevel. Zulks betekent dat de signalering de juridische grondslag verstrekt die noodzakelijk is voor de onmiddellijke aanhouding van de persoon.

Toutefois, à titre transitoire, et en attendant que le SIS soit en mesure de véhiculer toutes les informations requises par le mandat d'arrêt européen, il est prévu que le signalement devra être suivi de la transmission dudit mandat. L'autorité judiciaire d'exécution ne pourra dès lors prendre la décision d'exécuter le mandat et de remettre la personne que sur la base de l'ensemble des informations requises par la loi qui lui seront fournies lors de la réception du mandat en bonne et due forme. Les adaptations techniques nécessaires à la transmission par le SIS de toutes les informations requises par le mandat d'arrêt européen devraient être effectives lors de la mise en place de la deuxième génération du SIS, communément appelée SIS II.

#### Art. 10

Comme indiqué ci-dessus, l'article 10 pose le principe selon lequel le signalement dans le SIS ou le mandat d'arrêt européen fournissent la base juridique nécessaire à l'arrestation de la personne concernée. L'article 10 précise en outre que l'arrestation reste soumise aux conditions prévues à l'article 2 de la loi du 20 juillet 1990 sur la détention préventive, ce qui implique que l'autorité judiciaire compétente pour procéder à l'arrestation de la personne recherchée sera nécessairement le procureur du Roi. La privation de liberté ne pourra excéder 24 heures sauf confirmation par un juge d'instruction, conformément aux articles suivants du projet.

#### Sous-section 2

##### *L'ordonnance du juge d'instruction*

#### Art. 11

L'intention du gouvernement est de faire en sorte que la suite de la procédure corresponde autant que possible aux règles de la loi du 20 juillet 1990. La différence est que le juge d'instruction ne doit plus statuer sur la délivrance d'un mandat d'arrêt puisque celui-ci existe déjà et a été délivré par l'autorité compétente d'un autre État membre. En revanche il lui revient de décider la mise ou le maintien en détention. L'intervention du juge d'instruction à ce stade est nécessaire en vue de garantir le respect des droits de la personne arrêtée. Dans les 24 heures suivant son arrestation, la personne arrêtée doit être déférée devant le juge d'instruction qui doit statuer sur la détention. Conformément à l'article 11 de la décision-cadre sur le mandat d'arrêt européen, le juge

Als overgangsmaatregel en in afwachting dat alle gegevens vereist krachtens het Europees aanhoudingsbevel via het SIS kan worden overgebracht, is evenwel bepaald dat de signalering moet worden gevolgd door de verzending van bedoeld bevel. De uitvoerende rechterlijke autoriteit kan evenwel slechts beslissen het bevel ten uitvoer te leggen en de persoon over te leveren op grond van alle gegevens vereist door de wet die haar worden verstrekt zodra zij het bevel behoorlijk en in de vereiste vorm heeft ontvangen. De technische aanpassingen die noodzakelijk zijn opdat alle gegevens vereist krachtens het Europees aanhoudingsbevel via het SIS kunnen worden overgezonden zouden werkzaam moeten zijn bij de invoering van de tweede generatie van het SIS, doorgaans SIS II genoemd.

#### Art. 10

Zoals hierboven vermeld, huldigt artikel 10 het beginsel op grond waarvan de signalering in het SIS of het Europees aanhoudingsbevel de juridische grondslag verstrekt die noodzakelijk is voor de aanhouding van de betrokken persoon. Artikel 10 bepaalt tevens dat de aanhouding onderworpen blijft aan de voorwaarden gesteld in artikel 2 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, hetgeen betekent dat de rechterlijke autoriteit die bevoegd is om de gezochte persoon aan te houden noodzakelijkerwijs de procureur des Konings is. De vrijheidsbeneming mag niet langer duren dan 24 uur behoudens bevestiging door een onderzoeksrechter, overeenkomstig de hiernavolgende artikelen van het ontwerp.

#### Onderafdeling 2

##### *Beschikking van de onderzoeksrechter*

#### Art. 11

De regering streeft ernaar het vervolg van de procedure zoveel mogelijk in overeenstemming te brengen met de regels van de wet van 20 juni 1990. Het verschil bestaat erin dat de onderzoeksrechter niet langer moet beslissen over de aflevering van een aanhoudingsbevel aangezien dat al bestaat en is afgeleverd door de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat. Daarentegen moet hij beslissen of de persoon in hechtenis moet worden genomen of in hechtenis moet blijven. In dit stadium is de tussenkomst van de onderzoeksrechter noodzakelijk om te waarborgen dat de rechten van de aangehouden persoon worden nageleefd. Binnen 24 uur na zijn aanhouding moet de aangehouden persoon voor de onderzoeksrechter worden gebracht die moet beslissen

d'instruction informe la personne de l'existence et du contenu du mandat lancé à son encontre, ainsi que de la possibilité qui lui est offerte de consentir à sa remise à l'autorité judiciaire de l'État d'émission. La personne est également avertie de son droit de choisir un avocat et éventuellement un interprète.

À l'instar de toute audition, il sera dressé procès-verbal mentionnant cette information. Le fait que la personne a donné son consentement volontairement et en étant pleinement consciente des conséquences qui en résultent est acté au procès-verbal.

Parallèlement à l'article 16, paragraphe 2 de la loi du 20 juillet 1990, le juge d'instruction doit interroger la personne arrêtée et entendre ses observations. Toutefois, l'interrogatoire ne porte que sur le fait de l'éventuelle mise en détention de la personne. En effet, le juge d'instruction ne disposant pas du dossier, il lui est impossible de porter une appréciation sur les faits mis à charge de l'intéressé. Le contrôle du juge ne portant, à ce stade que sur l'éventuelle mise en détention en attendant la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen, il est normal que l'audition ne porte que sur cette question. La personne jouit de toutes les garanties reconnues à toute personne entendue.

Sur la base des informations contenues dans le mandat ainsi que des circonstances invoquées par la personne, le juge d'instruction statue sur la mise ou le maintien en détention.

Si le juge d'instruction estime que la détention de la personne n'est pas nécessaire dans le cadre de la procédure d'exécution du mandat d'arrêt européen, celui-ci est tenu de prendre, conformément à la décision-cadre sur le mandat d'arrêt européen (article 12), toute mesure qu'il estimera nécessaire en vue d'éviter la fuite de la personne recherchée. La personne est alors placée en liberté provisoire jusqu'à ce qu'intervienne la décision définitive sur l'exécution du mandat. Cette possibilité laissée au juge s'inscrit dans l'idée d'éviter une mise en détention préventive lorsque les objectifs de celle-ci peuvent être réalisés par d'autres moyens. La personne arrêtée peut ainsi être soumise à un régime calqué sur celui de la liberté sous conditions du régime de la détention préventive (article 35 de la loi du 20 juillet 1990). Comme la loi de 1990 a laissé le libre choix au juge, il n'existe pas de liste de ces conditions. Il pourra s'agir par exemple d'une interdiction de quitter le territoire, de

over de hechtenis. Overeenkomstig artikel 11 van het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel brengt de onderzoeksrechter de persoon op de hoogte van het bestaan en van de inhoud van het bevel dat tegen hem is uitgevaardigd, alsook van de mogelijkheid in te stemmen met zijn overlevering aan de rechterlijke autoriteit van de uitvaardigende Staat. De persoon wordt tevens in kennis gesteld van zijn recht een raadsman en eventueel een tolk te kiezen.

Zoals bij ieder verhoor wordt een proces-verbaal opgesteld waarin van die kennisgeving melding is gemaakt. In het proces-verbaal wordt akte ervan genomen dat de persoon uit vrije wil zijn toestemming heeft gegeven en zich ten volle bewust was van de daaruit voortvloeiende gevolgen.

Net als in artikel 16, § 2 van de wet van 20 juli 1990, moet de onderzoeksrechter de aangehouden persoon ondervragen over de feiten die hem ten laste worden gelegd en zijn opmerkingen daaromtrent horen. Het verhoor heeft evenwel enkel betrekking op de eventuele hechtenis van de persoon. Aangezien de onderzoeksrechter niet over een dossier beschikt, kan hij niet oordelen over de feiten die de persoon ten laste worden gelegd. Aangezien het toezicht door de rechter in dit stadium enkel betrekking heeft op de eventuele hechtenis in afwachting van een definitieve beslissing over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel, is het normaal dat het verhoor daartoe is beperkt. De persoon geniet alle aan iedere verhoorde toegekende waarborgen.

Op grond van de in het bevel omschreven gegevens en van de omstandigheden die de persoon inroept, beslist de onderzoeksrechter of de betrokkene in hechtenis wordt genomen of blijft.

Ingeval de onderzoeksrechter van oordeel is dat de hechtenis van de betrokkene niet noodzakelijk is in het kader van de procedure van tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel, moet hij overeenkomstig het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel (artikel 12) de maatregelen treffen die hij noodzakelijk acht om te voorkomen dat de gezochte persoon vlucht. De persoon wordt dan in voorlopige vrijheid gesteld tot de definitieve beslissing over de tenuitvoerlegging van het bevel wordt gewezen. Deze mogelijkheid waarover de rechter beschikt strekt ertoe te een voorlopige hechtenis te voorkomen ingeval de doelstellingen ervan met andere middelen kunnen worden bereikt. Zo kan de aangehouden persoon onderworpen worden aan een stelsel dat gegrond is op dat van de vrijheid onder voorwaarden van het stelsel van de voorlopige hechtenis (artikel 35 van de wet van 20 juli 1990). Aangezien de wet van 1990 de rechter de vrije keuze laat, bestaat

l'obligation de se présenter à certains services à intervalles réguliers, du suivi d'un traitement ... etc.

Ces conditions doivent viser principalement le risque de soustraction à la justice, mais également le danger de récidive, ou le risque de disparition de preuves ou de collusion avec des tiers et être adaptées à ces risques. Ces raisons sont inspirées de l'article 35, paragraphe 3 qui renvoie à l'article 16, paragraphe 1<sup>er</sup> de la loi de 1990.

Les derniers alinéas du paragraphe 4 de l'article 11 disposent des conséquences du non-respect des conditions imposées à la mise en liberté, ainsi que des possibilités d'adapter ou de supprimer toutes ou certaines de ces conditions en fonction de l'évolution de la situation. Ils s'inspirent des articles 36, paragraphe 1<sup>er</sup> et 38, paragraphe 2 de la loi du 20 juillet 1990 sur la détention préventive.

Comme il est prévu à l'article 35, paragraphe 4 de la loi de 1990, la mise en liberté peut être subordonnée au paiement préalable et intégral d'un cautionnement dont le juge d'instruction fixe le montant. Ces conditions et modalités sont conformes au régime applicable dans le cadre de la loi sur la détention préventive.

Le cautionnement doit avoir pour effet de dissuader la personne concernée de quitter le territoire belge pendant la procédure d'examen du mandat d'arrêt européen.

Par souci d'assurer une collaboration loyale avec l'autorité judiciaire de l'État d'émission, celle-ci est informée immédiatement de la mise en liberté de la personne recherchée.

À l'instar de l'ordonnance du juge d'instruction statuant sur la délivrance d'un mandat d'arrêt sur le plan interne, l'ordonnance de mise ou non en détention d'une personne recherchée sur la base d'un mandat d'arrêt européen n'est susceptible d'aucun recours. L'ordonnance doit être signifiée à la personne dans le délai précité de 24 heures.

#### Art. 12

Conformément aux règles applicables en matière de détention préventive, la personne n'a pas le droit de communiquer avec son avocat avant l'audition par le juge d'instruction prévue à l'article 11 du présent projet. Cette

er geen lijst van deze voorwaarden. Het zou bij voorbeeld kunnen gaan om een verbod het grondgebied te verlaten, om de verplichting zich regelmatig aan te melden bij bepaalde diensten, een behandeling te volgen ...

Deze voorwaarden moeten hoofdzakelijk voorkomen dat de persoon zich aan het gerecht onttrekt, maar ook dat hij recidive pleegt, bewijsstukken doet verdwijnen of tot een collusie komt met derden, en moeten aan voornoemde risico's zijn aangepast. Die redenen zijn gegrond op artikel 35, § 3, van de wet van 1990 waarin wordt verwezen naar artikel 16, § 1, van die wet.

De laatste leden van paragraaf 4 van artikel 11 betreffen de gevolgen van niet-naleving van de voorwaarden voor de invrijheidstelling, evenals de mogelijkheden om die voorwaarden aan te passen of te schrappen naargelang het verloop van de situatie. Die bepalingen zijn gegrond op de artikelen 36, § 1, en 38, § 2, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

Zoals bepaald in artikel 35, § 4, van de wet van 1990 kan de invrijheidstelling afhankelijk worden gesteld van de voorafgaande en volledige betaling van een borgsom, waarvan de onderzoeksrechter het bedrag bepaalt. Voornoemde voorwaarden en modaliteiten zijn conform het stelsel van toepassing in het kader van de wet op de voorlopige hechtenis.

De borgsom moet de betrokken persoon ontraden om het Belgische grondgebied te verlaten gedurende de procedure van het onderzoek van het Europees aanhoudingsbevel.

Met het oog op een loyale samenwerking met de rechterlijke autoriteit van de uitvaardigende Staat wordt deze laatste onmiddellijk op de hoogte gebracht van de invrijheidstelling van de gezochte persoon.

Net als de beschikking van de onderzoeksrechter waarin uitspraak wordt gedaan over de aflevering van een aanhoudingsbevel op nationaal vlak, is de beschikking om een persoon die gezocht wordt op grond van een Europees aanhoudingsbevel al dan niet in hechtenis te nemen, niet vatbaar voor beroep. De beschikking moet binnen voornoemde termijn van vierentwintig uur aan de persoon worden betekend.

#### Art. 12

Overeenkomstig de regels van toepassing inzake de voorlopige hechtenis heeft de persoon niet het recht om te spreken met zijn raadsman vóór het verhoor door de onderzoeksrechter bedoeld in artikel 11 van dit ontwerp.

règle s'explique par l'absence de débat contradictoire préalable à la mise en détention provisoire. De tels contacts peuvent néanmoins toujours être autorisés par le juge d'instruction s'il l'estime opportun. En revanche, immédiatement après la première audition, la personne arrêtée peut communiquer librement avec son avocat. Ce droit, calqué sur l'article 20, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi du 20 juillet 1990, ne connaît aucune restriction.

Si la personne n'a pas fait le choix d'un avocat, le juge d'instruction en informe le bâtonnier de l'Ordre ou son délégué. Comme la personne est placée en mandat d'arrêt, l'urgence impose au bâtonnier ou à son délégué de désigner d'office un avocat, et cela en vertu de l'article 508/21 du code judiciaire qui prévoit que, dans tous les cas où en vertu de la loi un avocat doit être commis d'office, celui-ci est désigné par le bâtonnier ou par le bureau d'aide juridique.

### Sous-section 3

#### *La procédure en cas de consentement de la personne*

#### Art. 13

Le droit belge de l'extradition prévoyait déjà depuis longtemps une procédure simplifiée dans l'hypothèse où la personne consent à son extradition vers un autre État membre. Des conventions plus récentes ont confirmé cette possibilité, notamment la convention de l'Union européenne du 10 mars 1995 récemment ratifiée par la Belgique. Cette possibilité, laissée au choix de la personne recherchée, peut en effet s'avérer tout à son avantage puisqu'elle lui permet de comparaître au plus vite devant le juge de l'État d'émission aux fins de faire valoir ses droits. Elle lui permet également de raccourcir d'autant la durée d'une éventuelle mise en détention préventive préalable à sa remise à l'État d'émission.

Cependant, il importe également d'assurer que la personne donne son consentement volontairement et en étant pleinement consciente des conséquences qui en résultent (article 13, paragraphe 2 de la décision-cadre sur le mandat d'arrêt européen). C'est la raison pour laquelle le consentement de la personne ne pourra être valablement recueilli que devant le procureur du Roi et en présence de son avocat, comme c'est le cas dans le cadre de la procédure d'extradition. Le consentement entraîne la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité.

De reden hiervoor is dat er geen debat op tegenspraak plaatsvindt vóór de voorlopige inhechtenisneming. De onderzoeksrechter kan dergelijke contacten echter altijd toestaan ingeval hij zulks gepast acht. Onmiddellijk na het eerste verhoor kan de aangehouden persoon daarentegen vrij spreken met zijn raadsman. Op dit recht, dat is gegrond op artikel 20, eerste lid, van de wet van 20 juli 1990, geldt geen enkele beperking.

Ingeval de persoon geen raadsman heeft gekozen, brengt de onderzoeksrechter de stafhouder van de Orde of zijn afgevaardigde hiervan op de hoogte. Aangezien de persoon onder aanhoudingsbevel staat, moet de stafhouder of zijn afgevaardigde gelet op het spoedseisend karakter ambtshalve een raadsman aanwijzen, zulks overeenkomstig artikel 508/21 van het Gerechtelijk Wetboek waarin is bepaald dat telkens wanneer krachtens de wet een advocaat ambtshalve moet worden toegevoegd, de aanwijzing door de stafhouder of door het bureau voor juridische bijstand gebeurt.

### Onderafdeling 3

#### *Procedure in geval van toestemming van de betrokken persoon*

#### Art. 13

Het Belgisch uitleveringsrecht voorzag reeds sedert geruime tijd in een vereenvoudigde procedure ingeval de persoon instemt met zijn uitlevering aan een andere lidstaat. Meer recente overeenkomsten, inzonderheid de overeenkomst van 10 maart 1995 van de Europese Unie die België onlangs heeft bekrachtigd, hebben deze mogelijkheid bevestigd. Deze mogelijkheid, waarover de gezochte persoon beschikt, kan immers geheel in zijn voordeel spelen omdat hij daardoor zo vlug mogelijk voor de rechter van de uitvaardigende Staat kan verschijnen teneinde zijn rechten te doen gelden en hij tevens de duur van een eventuele voorlopige inhechtenisneming vóór zijn overlevering aan de uitvaardigende Staat met evenveel tijd kan verkorten.

Het is evenwel ook belangrijk ervoor te zorgen dat de persoon vrijwillig zijn instemming geeft en zich daarbij ten volle bewust is van de gevolgen die daaruit voortvloeien (artikel 13, § 2, van het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel). Om die reden kan de instemming van de persoon slechts op geldige wijze worden verkregen voor de Procureur des Konings en in aanwezigheid van zijn raadsman, net zoals in het kader van de uitleveringsprocedure. Door de instemming ziet de persoon af van de mogelijkheid een beroep te doen op de toepassing van het specialiteitsbeginsel.

Le consentement doit être acté dans un procès-verbal.

Pour être valable, le consentement doit être acté par le procureur du Roi. Cette exigence supplémentaire vise à éviter que la personne puisse, en cas de concours de mandat d'arrêt européen émis à son encontre, consentir à l'égard de celui qui lui paraît le plus favorable et se soustraire ainsi au contrôle exercé par la chambre du conseil en vertu de l'article 30 du projet.

Considéré comme un droit de la personne recherchée, le consentement peut intervenir à tout les stades de la procédure. La Belgique a fait une déclaration à l'occasion de l'adoption de la décision-cadre, en vertu de laquelle le consentement peut être révoqué par la personne jusqu'au moment de sa remise effective.

#### Sous-section 4

##### *La décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen*

#### Art. 14

L'article 14 traite de l'hypothèse particulière de l'existence d'une cause manifeste de refus d'exécution du mandat d'arrêt européen. Dans le souci d'éviter autant que possible une mise en détention inopérante de la personne concernée, une procédure d'urgence a été insérée dans le projet de loi. Lorsque, à l'occasion de la première audition prévue à l'article 11 du projet, le juge d'instruction constate l'existence d'une telle cause de refus manifeste, il a l'obligation de prendre sans délai une décision motivée de non exécution.

Conformément aux principes généraux de l'instruction préparatoire, le ministère public dispose d'un délai de 24 heures pour interjeter appel, et ce à compter du jour de la décision. Un tel appel peut se concevoir, par exemple, sur base de l'intérêt de l'État d'émission.

Le paragraphe 3 signifie que la remise en liberté de la personne, ou le cas échéant, la mise en liberté sans condition, est subordonnée à l'écoulement du délai d'appel.

En cas d'appel, c'est à la Chambre des mises en accusation qu'il appartient de statuer sur la validité de l'ordonnance par laquelle le juge d'instruction refuse de

De instemming moet worden opgetekend in een proces-verbaal.

Om geldig te zijn moet de instemming worden opgetekend door de procureur des Konings. Die bijkomende vereiste strekt ertoe te voorkomen dat ingeval ten aanzien van de persoon verschillende Europese aanhoudingsbevelen zijn uitgevaardigd, hij kan kiezen voor de volgens hem meest gunstige en zodoende zich kan onttrekken aan de controle van de raadkamer krachtens artikel 30 van het ontwerp.

Voornoemde instemming wordt beschouwd als een recht van de gezochte persoon en kan in ieder stadium van de procedure worden gegeven. Ter gelegenheid van de goedkeuring van het kaderbesluit heeft België een verklaring afgelegd op grond waarvan de persoon zijn instemming mag intrekken tot op het ogenblik dat hij daadwerkelijk wordt overgeleverd.

#### Onderafdeling 4

##### *Beslissing tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel*

#### Art. 14

Artikel 14 betreft het bijzonder geval waarin er een kennelijke reden bestaat om de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel te weigeren. Teneinde een ondoeltreffende inhechtenisneming van de betrokken persoon zoveel mogelijk te voorkomen, is in het ontwerp van wet een spoedprocedure opgenomen. Ingeval de onderzoeksrechter naar aanleiding van het eerste verhoor bedoeld in artikel 11 van het ontwerp een kennelijke reden tot weigering vaststelt, moet hij onverwijld een met redenen omklede beslissing houdende niet-tenuitvoerlegging nemen.

Overeenkomstig de algemene beginselen van het vooronderzoek, beschikt het openbaar ministerie over een termijn van vierentwintig uur te rekenen van de datum van de beslissing om beroep in te stellen. Een dergelijk beroep is bijvoorbeeld denkbaar op grond van het belang van de uitvaardigende Staat.

Paragraf 3 betekent dat de invrijheidstelling van de persoon of, in voorkomend geval, de onvoorwaardelijke invrijheidstelling, afhankelijk is van het verstrijken van de beroepstermijn.

In geval van beroep is de kamer van inbeschuldigingstelling bevoegd om te beslissen over de geldigheid van de beschikking op grond waarvan de onderzoeks-

donner suite au mandat d'arrêt européen. La chambre des mises en accusation statue, après avoir entendu le procureur général et la défense, et sur base des vérifications prévues à l'article 16, paragraphe 1<sup>er</sup>. Elle dispose à cet effet d'un délai de 15 jours.

Le recours s'exerce dans les mêmes conditions que celui introduit par une personne sur le plan belge dans le cadre de la loi sur la détention préventive.

La personne concernée est avertie par voie de signification dans les 24 heures de la décision sur appel.

Le droit d'accès au dossier est reconnu à la personne concernée et à son conseil.

L'arrêt de la chambre des mises en accusation est susceptible d'un pourvoi en cassation de la part du ministère public et de la défense.

#### Art. 15

Si le juge d'instruction ne dispose pas de l'information nécessaire pour émettre un avis sur la décision d'exécution du mandat d'arrêt européen, il peut se la faire communiquer par l'autorité d'émission, en recourant, au besoin, aux services du point de contact belge du réseau judiciaire européen. La communication doit être faite dans un délai inférieur à celui dans lequel le juge d'instruction doit statuer (c'est-à-dire 10 jours à compter de l'arrestation de la personne). Cette possibilité est expressément prévue par l'article 15, paragraphe 2 de la décision-cadre sur le mandat d'arrêt européen.

#### Art. 16

L'un des objectifs majeurs de la législation européenne sur le mandat d'arrêt européen est de simplifier et d'accélérer la procédure de remise, c'est la raison pour laquelle des délais contraignants ont été introduits dans la décision-cadre. L'article 17 de celle-ci prévoit qu'à défaut de consentement la décision concernant la remise doit être prise dans un délai de 60 jours à dater de l'arrestation de la personne recherchée. Ces délais peuvent exceptionnellement être prolongés par un délai de 30 jours. Les délais de la décision-cadre sont le résultat d'un compromis. Sur le plan belge, il a été opté pour des délais qui soient cohérents les uns par rapport aux autres

rechter weigert gevolg te geven aan het Europees aanhoudingsbevel. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak na de procureur-generaal en de verdediging te hebben gehoord en op grond van de verificaties omschreven in artikel 16, § 1. Daartoe beschikt zij over een termijn van 15 dagen.

Het beroep wordt uitgeoefend onder dezelfde voorwaarden als het beroep dat een persoon op Belgisch vlak instelt in het kader van de wet betreffende de voorlopige hechtenis.

De betrokken persoon wordt verwittigd aan de hand van een betekening binnen vierentwintig uur na de beslissing over het beroep.

De betrokken persoon en zijn raadsman hebben recht op inzage in het dossier.

De beslissing omtrent het beroep van de kamer van inbeschuldigingstelling is vatbaar voor cassatieberoep vanwege het openbaar ministerie en vanwege de verdediging.

#### Art. 15

Ingeval de onderzoeksrechter niet beschikt over de gegevens die zijn vereist om een advies te verlenen over de beslissing tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel, kan hij vragen dat de uitvaardigende autoriteit ze meedeelt. Indien nodig kan hij daarvoor een beroep doen op de diensten van het Belgische contactpunt van het Europees justitieel netwerk. De mededeling moet gebeuren binnen een termijn die korter is dan de termijn waarin de onderzoeksrechter een uitspraak moet doen (te weten 10 dagen te rekenen van de aanhouding van de persoon). Deze mogelijkheid wordt uitdrukkelijk bepaald in artikel 15, § 2 van het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel.

#### Art. 16

Een van de voornaamste doelstellingen van de Europese wetgeving over het Europees aanhoudingsbevel bestaat erin de overleveringsprocedure te vereenvoudigen en te versnellen. Om die reden werden bindende termijnen ingevoerd in het kaderbesluit. Zo bepaalt artikel 17 dat bij gebrek aan instemming, de beslissing betreffende de overlevering moet worden genomen binnen een termijn van 60 dagen, te rekenen van de aanhouding van de gezochte persoon. Deze termijnen kunnen uitzonderlijk worden verlengd met een termijn van 30 dagen. De termijnen van het kaderbesluit vloeien voort uit een compromis. Op Belgisch vlak is geopteerd voor



et comparables à ceux de la détention préventive, tout en permettant de respecter le délai de 60 jours qui est le délai de principe pour l'exécution du mandat d'arrêt européen. Le présent projet vise dès lors à concilier le respect de ces délais et la garantie à la personne qui fait l'objet de la décision de remise de recours effectifs.

La procédure se divise ainsi en plusieurs étapes successives. Elle s'inspire dans une large mesure de la procédure de maintien en détention préventive.

Tout d'abord, la chambre du Conseil dispose d'un délai de 15 jours pour statuer sur la remise de la personne à l'État d'émission. La procédure est contradictoire, le procureur du Roi et la défense devant être entendus. La décision de la chambre du Conseil se base également sur le rapport rédigé par le juge d'instruction.

L'article 16, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2 précise l'étendue du contrôle de la chambre du Conseil. Celle-ci vérifie que les conditions du mandat d'arrêt sont réunies : les conditions portant sur le champ d'application du mandat, l'existence d'éventuelles causes de refus, l'appréciation criminologique des faits lorsqu'ils se rapportent à un comportement repris dans la liste de l'article 5, paragraphe 2, et l'octroi éventuel de garanties supplémentaires.

Les règles de procédure sont calquées sur les règles applicables en matière de détention préventive. La signification de l'ordonnance du juge d'instruction s'effectue dans les formes prévues par l'article 18 de la loi du 20 juillet 1990. Le droit d'accès au dossier est reconnu à la personne concernée et à son conseil.

Suivant les principes généraux applicables antérieurement au mécanisme de l'extradition, la décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen est assortie, conformément aux articles 27 et 28 de la décision-cadre, du principe de la spécialité. Il convient que ce principe fasse l'objet d'une mention claire à l'attention de l'autorité d'émission dans la décision de la chambre du Conseil. Le libellé du paragraphe 4 est ainsi appelé à devenir une clause de style dans chaque décision d'exécution d'un mandat d'arrêt européen.

onderling samenhangende termijnen die vergelijkbaar zijn met die van de voorlopige hechtenis en die het tevens mogelijk maken de termijn van 60 dagen die in beginsel geldt voor de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel in acht te nemen. Derhalve beoogt dit ontwerp de naleving van deze termijnen te combineren met het recht van de persoon op wie de beslissing tot overlevering betrekking heeft, rechtsmiddelen aan te wenden.

Derhalve wordt de procedure opgesplitst in verschillende opeenvolgende fases. Zij is in ruime mate gegrond op de procedure voor de handhaving van de voorlopige hechtenis.

Allereerst beschikt de raadkamer over een termijn van 15 dagen om uitspraak te doen over de overlevering van de gezochte persoon aan de uitvaardigende Staat. Het is een procedure op tegenspraak : de procureur des Konings en de verdediging moeten worden gehoord. De beslissing van de raadkamer is tevens gegrond op het verslag van de onderzoeksrechter.

Artikel 16, § 1, tweede lid, preciseert de omvang van het toezicht van de Raadkamer. Zij gaat na of de voorwaarden van het aanhoudingsbevel zijn vervuld : de voorwaarden betreffende het toepassingsgebied van het bevel, het bestaan van eventuele weigeringsgronden, de criminologische beoordeling van de feiten ingeval zij betrekking hebben op een gedraging vermeld in de lijst van artikel 5, § 2, en de eventuele toekenning van aanvullende waarborgen.

De procedureregels zijn gebaseerd op de regels die van toepassing zijn op het vlak van de voorlopige hechtenis. De betekening van de beschikking van de onderzoeksrechter wordt verricht volgens de vormvereisten omschreven in artikel 18 van de wet van 20 juli 1990. De betrokken persoon en zijn raadsman hebben recht op inzage in het dossier.

Conform de algemene beginselen die vroeger van toepassing waren op de uitlevering, wordt overeenkomstig de artikelen 27 en 28 van het kaderbesluit het specialiteitsbeginsel toegepast op de beslissing tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel. Dat beginsel moet ten behoeve van de uitvaardigende autoriteit duidelijk worden vermeld in de beslissing van de raadkamer. De formulering van paragraaf 4 moet zodoende in iedere beslissing tot tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel worden opgenomen.

## Art. 17

La décision de la chambre du Conseil peut faire l'objet d'un appel de la part de la personne faisant l'objet du mandat d'arrêt européen ou du ministère public. L'appel est porté devant la chambre des mises en accusations. Le délai d'appel et les règles de calcul de celui-ci sont calqués sur l'article 30 de la loi du 20 juillet 1990 relatif à l'appel en matière de détention préventive.

Les règles de procédure s'inspirent des règles applicables sur l'appel des décisions en matière de détention préventive. Le droit d'accès au dossier est reconnu à la personne concernée et à son conseil.

La chambre des mises en accusations dispose d'un délai de 15 jours pour statuer sur l'appel. La procédure est contradictoire, le procureur du Roi et la défense étant entendus. Lorsqu'elle statue sur l'appel de la décision par laquelle la chambre du Conseil a statué sur la décision d'exécution du mandat d'arrêt, la chambre des mises en accusation a une mission identique à celle de la chambre du Conseil, à savoir celle du contrôle de la réunion des conditions du mandat d'arrêt européen.

Les règles de procédure sont calquées sur les règles applicables en matière de détention préventive. La signification de l'arrêt de la chambre des mises en accusation s'effectue dans les formes prévues par l'article 18 de la loi du 20 juillet 1990.

## Art. 18

L'arrêt aux termes duquel la décision sur l'exécution du mandat d'arrêt est prise est susceptible d'un pourvoi en cassation de la part de la personne faisant l'objet du mandat d'arrêt comme du ministère public. Le pourvoi doit être formé dans un délai identique à celui de l'appel.

La procédure en cassation est identique à celle prévue par la loi du 20 juillet 1990 sur la détention préventive. L'article 18 du présent projet constitue la réplique de l'article 31 de cette loi.

Le délai de 15 jours dans lequel la Cour de cassation doit statuer est identique au délai prévu par la loi du 20 juillet 1990.

## Art. 17

De persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft of het openbaar ministerie kan een beroep instellen tegen de beslissing van de Raadkamer. Het beroep is voor de kamer van inbeschuldigingstelling gebracht. De termijn voor het beroep en de regels voor de berekening ervan zijn gebaseerd op artikel 30 van de wet van 20 juli 1990 betreffende het beroep inzake de voorlopige hechtenis.

De procedureregels zijn gegrond op de regels van toepassing op het beroep tegen de beslissingen inzake voorlopige hechtenis. De betrokken persoon en zijn raadsman hebben recht op inzage in het dossier.

De kamer van inbeschuldigingstelling beschikt over een termijn van 15 dagen om uitspraak te doen over het beroep. Het gaat om een procedure op tegenspraak waarbij zowel de procureur des Konings als de verdediging worden gehoord. Ingeval zij een uitspraak doet over het beroep tegen de beslissing waarin de Raadkamer zich heeft uitgesproken over de beslissing tot tenuitvoerlegging van het aanhoudingsbevel, heeft de kamer van inbeschuldigingstelling een opdracht die identiek is aan die van de Raadkamer, te weten nagaan of de voorwaarden van het Europees aanhoudingsbevel zijn vervuld.

De regels van toepassing inzake voorlopige hechtenis hebben model gestaan voor de procedureregels. De beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling wordt volgens de vormvereisten bepaald in artikel 18 van de wet van 20 juli 1990 betekend.

## Art. 18

Het arrest op grond waarvan de beslissing tot tenuitvoerlegging van het aanhoudingsbevel wordt genomen, is vatbaar voor cassatieberoep vanwege de persoon op wie het aanhoudingsbevel betrekking heeft en vanwege het openbaar ministerie. Het cassatieberoep moet worden ingesteld binnen een termijn die gelijk is aan die voor het beroep.

De procedure voor het cassatieberoep is dezelfde als die welke wordt bepaald in de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis. Artikel 18 van dit ontwerp is overgenomen uit artikel 31 van deze wet.

De termijn van 15 dagen waarin het Hof van Cassatie uitspraak moet doen is dezelfde als de termijn bepaald in de wet van 20 juli 1990.

S'il y a cassation avec renvoi, la chambre des mises en accusation nouvellement saisie doit statuer dans les 15 jours à compter du prononcé de la cassation.

En revanche, le présent projet de loi diffère de la loi sur la détention préventive en ce qui concerne les conséquences du rejet du pourvoi en cassation. Dans cette hypothèse, l'arrêt de la chambre des mises en accusation sur l'exécution du mandat d'arrêt est immédiatement exécutoire. Cela découle de la nature distincte du mandat d'arrêt européen, qui a pour objet l'arrestation de la personne et, simultanément, sa remise à l'autorité d'émission d'un autre État membre.

#### Art. 19

Le délai normal imparti par la décision-cadre pour l'ensemble de la procédure est de 60 jours. En cas de dépassement de ce délai, susceptible de se produire, par exemple, dans le cas spécifique où la décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen a fait l'objet d'un double recours avec renvoi devant la cour de cassation, il appartient au ministère public d'en informer immédiatement la personne concernée et l'autorité judiciaire d'émission, en lui précisant les raisons du retard. Dans un tel cas, l'article 17, paragraphe 4, prévoit un allongement possible du délai de 30 jours.

Enfin, en cas de dépassement de ce délai prolongé, le ministère public en informe le procureur fédéral qui, à son tour en informe Eurojust. Toutefois, si la procédure se déroule normalement, la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen devrait intervenir dans un délai conforme et même inférieur aux 90 jours prévus par la décision-cadre.

En dehors de l'hypothèse d'un double recours avec renvoi devant la cour de cassation, les « *cas spécifiques* » ou « *circonstances exceptionnelles* » visés ici s'entendent de cas de force majeure qui empêchent le juge de statuer en temps utile.

#### Art. 20

Concernant la situation de la personne faisant l'objet du mandat d'arrêt européen pendant la durée de la procédure, il a été dit plus haut que la décision de mise en détention préventive est prise par le juge d'instruction à l'issue de la première audition. Cette décision est valide

Na een cassatiearrest met verwijzing moet de kamer van inbeschuldigingstelling een uitspraak doen binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het arrest van het Hof van Cassatie.

Dit ontwerp van wet verschilt evenwel van de wet op de voorlopige hechtenis op het vlak van de gevolgen van de verwerping van het cassatieberoep. In dat geval wordt het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling over de tenuitvoerlegging van het aanhoudingsbevel onmiddellijk uitvoerbaar. Dit vloeit voort uit de bijzondere aard van het Europees aanhoudingsbevel, dat strekt tot de aanhouding van een persoon en tegelijkertijd tot zijn overlevering aan de uitvaardigende autoriteit van een andere lidstaat.

#### Art. 19

De normale termijn opgelegd krachtens het kaderbesluit voor het geheel van de procedure bedraagt 60 dagen. Ingeval die termijn wordt overschreden, een toestand die zich kan voordoen in het specifieke geval waarbij tegen de beslissing betreffende de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel tweemaal beroep is ingesteld met verwijzing naar het Hof van Cassatie, moet het openbaar ministerie onmiddellijk de betrokken persoon en de rechterlijke autoriteit van de uitvaardigende Staat in kennis stellen met opgave van de redenen van de vertraging. In dat geval kan de termijn krachtens artikel 17, § 4, met 30 dagen worden verlengd.

Ingeval de verlengde termijn wordt overschreden, stelt het openbaar ministerie daarvan onmiddellijk de federale procureur in kennis, die op zijn beurt Eurojust in kennis stelt. Ingeval de procedure evenwel normaal verloopt, zou de definitieve beslissing inzake de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel moeten worden genomen binnen een termijn die overeenstemt met of zelfs lager ligt dan de 90 dagen bedoeld in het kaderbesluit.

Buiten de gevallen van tweemaal beroep met verwijzing naar het Hof van Cassatie moeten de hier bedoelde « *bijzondere omstandigheden* » of « *uitzonderlijke omstandigheden* » worden begrepen als gevallen van overmacht waardoor de rechter niet tijdig kan oordelen.

#### Art. 20

Ter zake van de situatie van de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft tijdens de duur van de procedure, is hoger gesteld dat de beslissing tot voorlopige inhechtenisneming wordt genomen door de onderzoeksrechter na afloop van het eerste

durant toute la durée de la procédure. Elle n'est susceptible d'aucun appel. À cet égard, la situation de la personne arrêtée est semblable à celle qui prévalait sous le régime de l'extradition. Cependant, alors qu'à partir du moment où une personne est placée sous écrou extraditionnel, le pouvoir judiciaire perd sa prérogative d'ordonner la mise en liberté, le juge d'instruction dispose, sous le régime du mandat d'arrêt européen, à tout moment de la procédure, de la faculté de mettre la personne en liberté provisoire. La situation d'une personne faisant l'objet d'un mandat d'arrêt européen est donc sur ce plan plus favorable que celle d'une personne faisant l'objet d'une demande d'extradition. Conformément à l'article 11 de la décision-cadre sur le mandat d'arrêt européen, cette mise en liberté provisoire doit cependant répondre à certaines conditions. Il s'agira comme prévu à l'article 12, paragraphe 4 à 6 du présent projet de loi d'une mise en liberté sous conditions ou sous caution.

À titre subsidiaire, en cas d'inaction du juge d'instruction dans les 15 jours suivant une demande de remise en liberté sous conditions ou sous caution émanant de la personne concernée ou de rejet par celui-ci de ladite demande, la personne concernée peut saisir la chambre du Conseil afin de statuer sur le maintien ou non en détention.

Si la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen est positive, celle-ci constitue le titre de détention ou, le cas échéant, de mise en liberté sous condition ou sous caution, jusqu'à ce que la personne soit effectivement remise à l'autorité d'émission.

#### Sous-section 5

##### *La communication de la décision*

#### Art. 21

La décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen est communiquée immédiatement par le ministère public à la personne concernée, ainsi que, conformément à l'article 22 de la décision-cadre, à l'autorité judiciaire d'émission.

Le projet de loi ne précise pas par quel moyen le ministère public communique avec l'autorité d'émission. Cette omission est délibérée en vue de permettre l'évolution éventuelle des technologies de communication. À titre indicatif, il pourra être fait usage de télécopieur

verhoor. Deze beslissing is geldig tijdens de volledige duur van de procedure en is voor geen beroep vatbaar. In dit opzicht is de situatie van de aangehouden persoon vergelijkbaar met die welke in het uitleveringsstelsel het meest voorkwam. Terwijl vanaf het ogenblik dat een persoon wordt opgesloten voor uitlevering, de rechterlijke macht het recht verliest de invrijheidstelling te bevelen, beschikt de onderzoeksrechter in het systeem van het Europees aanhoudingsbevel op elk moment van de procedure evenwel over de mogelijkheid om de persoon voorlopig in vrijheid te stellen. De situatie van een persoon op wie een Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, is op dat vlak dan ook gunstiger dan die van een persoon tegen wie een uitleveringsverzoek loopt. Overeenkomstig artikel 12 van het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel moet deze voorlopige invrijheidstelling evenwel bepaalde voorwaarden vervullen. Zoals bepaald in artikel 12, §§ 4 tot 6, van dit ontwerp van wet, moet het gaan om een invrijheidstelling onder voorwaarden of onder borg.

Indien de onderzoeksrechter binnen 15 dagen volgend op een verzoek tot voorwaardelijke invrijheidstelling of invrijheidstelling op borgtocht uitgaande van de betrokken persoon niets onderneemt of dit verzoek verwerpt, kan de betrokken persoon zich subsidiair tot de raadkamer richten die uitspraak erover doet of de aanhouding al dan niet moet worden gehandhaafd.

Ingeval de beslissing tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel definitief is geworden, vormt die beslissing de titel van vrijheidsbenaming of, in voorkomend geval de titel van invrijheidstelling onder voorwaarden of onder borg tot de persoon daadwerkelijk aan de uitvaardigende overheid is overgeleverd.

#### Onderafdeling 5

##### *Mededeling van de beslissing*

#### Art. 21

Het openbaar ministerie geeft aan de betrokken persoon en — overeenkomstig artikel 22 van het kaderbesluit — aan de uitvaardigende rechterlijke autoriteit onverwijld kennis van de definitieve beslissing omtrent de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel.

In het ontwerp van wet is niet nader bepaald op welke wijze het openbaar ministerie met de uitvaardigende overheid communiceert. Die nadere bepaling is opzettelijk weggelaten met het oog op de eventuele evolutie in de communicatietechnologieën. Bij wijze van voor-

crypté. Il convient de noter que le ministère public dispose également de la possibilité de recourir au système de télécommunication sécurisé du réseau judiciaire européen.

#### Sous-section 6

##### *La remise de la personne recherchée*

#### Art. 22

L'article 22 transpose l'article 23 de la décision-cadre. Si la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen est positive, le ministère public convient, dans les plus brefs délais, avec l'autorité compétente de l'État d'émission d'une date de remise de la personne faisant l'objet dudit mandat.

Dans la perspective d'éviter une trop longue mise en détention préventive sans que la personne ne puisse faire valoir ses droits à l'encontre de la procédure entamée à son encontre dans l'État d'émission, la remise de la personne est également soumise à des délais contraignants. Celle-ci doit intervenir au plus tard 10 jours après la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen, conformément à l'article 23, paragraphe 1<sup>er</sup> et 2 de la décision-cadre.

L'article 23, paragraphe 3 de la décision-cadre prévoit qu'en cas de force majeure empêchant la remise dans le délai prévu, l'autorité judiciaire d'exécution et l'autorité judiciaire d'émission doivent immédiatement prendre contact l'une avec l'autre et convenir d'une nouvelle date de remise. Cette hypothèse était déjà prévue à l'article 18, paragraphe 5 de la convention d'extradition du Conseil de l'Europe de 1957. Enfin, en vue de limiter la durée de détention de la personne dans l'État d'exécution, la nouvelle date de remise doit impérativement intervenir dans les 10 jours après le délai visé au paragraphe 1<sup>er</sup>.

Dans ce cas, la remise doit avoir lieu dans les dix jours suivant la nouvelle date convenue.

La sanction du non-respect de ces délais est prévue au paragraphe 5 de l'article 23 de la décision-cadre. En effet, à défaut d'avoir convenu d'une nouvelle date ou d'avoir procédé à la remise dans le dernier délai, la personne est remise en liberté, si elle se trouvait toujours en détention à ce moment.

beeld kan gebruik worden gemaakt van een gecodeerde fax. Er moet worden opgemerkt dat het openbaar ministerie eveneens beschikt over de mogelijkheid een beroep te doen op het beveiligde telecommunicatiesysteem van het Europees justitieel netwerk.

#### Onderafdeling 6

##### *Overlevering van de gezochte persoon*

#### Art. 22

In artikel 22 wordt artikel 23 van het kaderbesluit omgezet. Ingeval de definitieve beslissing over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel positief is, komt het openbaar ministerie met de bevoegde autoriteit van de uitvaardigende Staat onverwijld een datum overeen voor de overlevering van de persoon op wie het voornoemd bevel betrekking heeft.

Teneinde te voorkomen dat de persoon te lang in voorlopige hechtenis wordt gehouden zonder dat hij zijn rechten kan doen gelden met betrekking tot de procedure die in de uitvaardigende Staat tegen hem is ingesteld, is de overlevering van de persoon eveneens onderworpen aan bindende termijnen. Overeenkomstig artikel 23, §§ 1 en 2, van het kaderbesluit moet zij ten laatste 10 dagen na de definitieve beslissing over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel plaatsvinden.

Artikel 23, § 3, van het kaderbesluit bepaalt dat in geval de overlevering binnen de gestelde termijn onmogelijk kan plaatsvinden wegens overmacht, de uitvoerende rechterlijke autoriteit en de uitvaardigende rechterlijke autoriteit onmiddellijk contact moeten opnemen met elkaar en een nieuwe datum van overlevering afspreken. Dit geval was al omschreven in artikel 18, § 5, van de uitleveringsovereenkomst van 1957 van de Raad van Europa. Teneinde de duur van detentie van de persoon in de Staat van tenuitvoerlegging te beperken, moet de overlevering plaatsvinden binnen 10 dagen volgend op de in § 1 bedoelde termijn.

In dit geval moet de overlevering plaatsvinden binnen tien dagen volgend op de overeengekomen nieuwe datum.

De sanctie voor niet-naleving van deze termijnen wordt bepaald in artikel 23, § 5, van het kaderbesluit. Indien geen nieuwe datum is overeengekomen of de overlevering niet binnen de laatste termijn is uitgevoerd, wordt de persoon immers opnieuw in vrijheid gesteld ingeval hij zich nog steeds in hechtenis bevindt.

## Art. 23

L'article 23 du présent projet transpose l'article 23, paragraphe 4 de la décision-cadre et prévoit une possibilité de suspension temporaire de la remise pour des raisons humanitaires sérieuses, par exemple lorsqu'il y a des raisons valables de penser qu'elle mettrait manifestement en danger la vie ou la santé de la personne concernée. Cette disposition dont l'application doit rester exceptionnelle pourrait en particulier viser des personnes nécessitant un traitement médical spécifique rendant ces personnes momentanément intransportables. S'agissant d'une modalité d'exécution d'une décision définitive d'exécution du mandat d'arrêt européen, c'est au ministère public qu'il appartient de constater l'existence de la raison humanitaire sérieuse ainsi que sa disparition.

Dès que ces raisons ont cessé d'exister, le sursis à la remise n'a plus de raison d'être, et la personne doit être remise. L'autorité judiciaire d'émission est tenue au courant de ces développements et une nouvelle date de remise doit être fixé de commun accord. Cette nouvelle date intervient au plus tard dans les 10 jours.

La remise doit intervenir comme précédemment dans un délai de 10 jours.

La sanction du non-respect du délai visé au paragraphe précédent se traduit par la remise en liberté de la personne objet du mandat d'arrêt européen.

## Art. 24

Un autre cas de sursis temporaire à la remise est prévu à l'article 24 du présent projet. Il s'agit de l'hypothèse où la personne faisant l'objet du mandat d'arrêt européen est poursuivie en Belgique ou si elle a déjà été condamnée, pour qu'elle puisse purger sa peine. Bien entendu, les faits qui lui sont reprochés doivent différer de ceux visés dans le mandat d'arrêt européen. Cette hypothèse spécifique est prévue à l'article 24 de la décision-cadre sur le mandat d'arrêt européen.

Le mécanisme de la remise différée peut, par exemple, intervenir lorsque la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen a été condamnée dans le passé par une juridiction de l'État membre d'exécution pour des infractions distinctes de celles qui lui sont reprochées dans ledit mandat et que cette peine n'a jamais été exécutée. La volonté de l'État membre d'exécution pourrait

## Art. 23

Artikel 23 van dit ontwerp zet artikel 23, § 4 van het kaderbesluit om en voorziet in de mogelijkheid tot tijdelijke opschorting van de overlevering wegens ernstige humanitaire redenen, bij voorbeeld ingeval gegronde redenen bestaan die erop wijzen dat zij het leven of de gezondheid van de betrokken persoon kennelijk in gevaar zouden brengen. Deze bepaling, die slechts uitzonderlijk mag worden toegepast, kan inzonderheid betrekking hebben op personen die een specifieke medische behandeling nodig hebben waardoor deze personen tijdelijk niet kunnen worden vervoerd. Aangezien het gaat om een wijze voor de tenuitvoerlegging van een definitieve beslissing tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel, moet het openbaar ministerie het bestaan vaststellen van de ernstige humanitaire redenen alsook van de verdwijning ervan.

Zodra deze redenen niet meer bestaan, is er geen reden meer tot opschorting en moet de persoon worden overgeleverd. De uitvaardigende rechterlijke autoriteit wordt op de hoogte gehouden van deze ontwikkelingen en een nieuwe datum voor de overlevering wordt in onderling overleg vastgesteld. De overlevering moet ten laatste binnen 10 dagen plaatsvinden.

Zoals voorheen moet de overlevering binnen een termijn van 10 dagen plaatsvinden.

De sanctie voor het niet naleven van de termijn bedoeld in de vorige paragraaf bestaat in de invrijheidstelling van de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft.

## Art. 24

Een ander geval van tijdelijke opschorting wordt bepaald in artikel 24 van dit ontwerp. Het betreft het geval waarin de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, in België wordt vervolgd of reeds is veroordeeld, opdat hij zijn straf zou kunnen ondergaan. Uiteraard moeten de feiten die hem ten laste worden gelegd, verschillen van de feiten waarop het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft. Artikel 24 van het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel voorziet in dat specifieke geval.

De uitgestelde overlevering kan bijvoorbeeld worden toegepast wanneer de persoon tegen wie het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, in het verleden door een gerecht van de uitvoerende lidstaat is veroordeeld wegens andere strafbare feiten dan die welke hem in het genoemde bevel ten laste worden gelegd en deze straf nooit ten uitvoer is gelegd. De uitvoerende lidstaat

dès lors être de ne pas remettre immédiatement cette personne à l'État d'émission et de lui faire purger d'abord la peine d'emprisonnement à laquelle elle avait été antérieurement condamnée.

La remise différée peut être remplacée au contraire par une remise temporaire. Les modalités et conditions de celles-ci sont à déterminer de commun accord entre les autorités concernées. Cette hypothèse était déjà prévue dans le droit actuel de l'extradition (article 19 de la convention d'extradition du Conseil de l'Europe de 1957).

Cette dernière procédure pourrait être suivie, par exemple si elle s'avère nécessaire pour éviter la déperdition de preuves dans l'État d'émission ou pour permettre de juger la personne concernée en même temps que des co-inculpés, ou encore si les faits pour lesquels la personne est poursuivie dans l'État d'émission sont susceptibles d'être prescrits à brève échéance.

#### Art. 25

Conformément à l'article 26, paragraphe 2 de la décision-cadre sur le mandat d'arrêt européen, toutes les informations relatives à la durée de la détention de la personne faisant l'objet du mandat d'arrêt européen sont transmises à l'autorité judiciaire d'émission à charge du ministère public. En effet, cette information est nécessaire pour permettre à l'État d'émission de réduire la durée de la mesure privative de liberté éventuellement prononcée à l'encontre de la personne de toute période de détention résultant de l'exécution d'un mandat d'arrêt européen.

#### Section 3

##### *Remise d'objets*

#### Art. 26

Parallèlement à ce qui se fait déjà sous le régime de l'extradition (notamment en vertu de l'article 20 de la convention d'extradition de 1957), les objets pouvant servir de pièces à conviction ou qui proviennent de l'infraction sont remis à l'autorité judiciaire d'émission, soit à sa requête, soit d'initiative par la chambre du Conseil. Conformément à l'article 11 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, la chambre du Conseil peut éventuellement ordonner la restitution des objets. Elle statue également sur la réclamation des tiers détenteurs ou autres ayants droit.

zou derhalve ernaar kunnen streven deze persoon niet onmiddellijk aan de uitvaardigende lidstaat over te leveren en hem eerst zijn gevangenisstraf waartoe hij eerder is veroordeeld, te laten uitzitten.

De uitgestelde overlevering kan daarentegen worden vervangen door een tijdelijke overlevering. De modaliteiten en voorwaarden daaromtrent moeten in onderling overleg tussen de betrokken autoriteiten worden bepaald. Dit geval is reeds omschreven in het huidige uitleveringsrecht (artikel 19 van de uitleveringsovereenkomst van 1957 van de Raad van Europa).

Deze laatste procedure kan bijvoorbeeld worden gevolgd ingeval zij noodzakelijk is om het verlies van bewijsstukken in de uitvaardigende Staat te voorkomen of om de gelijktijdige berechting van de betrokken persoon en van de medeverdachten mogelijk te maken, of nog ingeval de feiten waarvoor de persoon in de uitvaardigende staat wordt vervolgd, op korte termijn kunnen verjaren.

#### Art. 25

Overeenkomstig artikel 26, § 2, van het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel worden alle gegevens betreffende de duur van de hechtenis van de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft door het openbaar ministerie toegezonden aan de uitvaardigende rechterlijke autoriteit. Deze gegevens zijn immers nodig opdat de uitvaardigende Staat de duur van de vrijheidsbenemende maatregel die eventueel tegen de persoon wordt uitgesproken, zou kunnen verminderen met iedere periode van hechtenis die voortvloeit uit de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel.

#### Afdeling 3

##### *Overdracht van voorwerpen*

#### Art. 26

Net als reeds het geval is in het kader van het uitleveringsstelsel (inzonderheid krachtens artikel 20 van de uitleveringsovereenkomst van 1957), worden voorwerpen die kunnen dienen als overtuigingsstuk of die afkomstig zijn van het strafbaar feit overgedragen aan de uitvaardigende rechterlijke autoriteit, op zijn verzoek of op initiatief van de raadkamer. Overeenkomstig artikel 11 van de uitleveringswet van 15 maart 1874, kan de raadkamer eventueel de teruggave van de stukken en voorwerpen bevelen. Zij beslist ook over terugvorderingen van derde bezitters of van andere rechthebbenden.

Les autres paragraphes de cet article n'appellent pas de commentaires particuliers. Les conditions de forme et de fond de la saisie sont identiques à celles prévues dans les procédures internes d'instruction.

#### Section 4

##### *Cas particuliers*

La décision-cadre sur le mandat d'arrêt européen apporte des solutions pragmatiques à une série de cas particuliers susceptibles de se présenter dans la pratique. Ces solutions sont en grande partie inspirées des solutions acquises sous le régime de l'extradition.

#### Art. 27

Cet article vise les cas d'extradition ou de remise successives. Il se peut que la personne dont la remise a été demandée, se trouve protégée par les dispositions relatives à la spécialité de l'arrangement en vertu duquel elle a été précédemment extradée vers la Belgique. Dans ce cas, la Belgique est tenue au respect de ses obligations internationales antérieures en vertu de l'arrangement en question, la remise se trouve dès lors subordonnée au consentement de l'État d'où la personne avait été une première fois extradée (article 21 de la décision-cadre sur le mandat d'arrêt européen).

Le consentement de l'État qui avait accordé précédemment l'extradition sera une condition suspensive d'enclenchement des délais prévus à l'article 16 à 19.

#### Art. 28

Le problème de l'existence de privilèges ou immunités couvrant la personne concernée n'était pas explicitement couverte dans le droit antérieur de l'extradition. Il était réglé en fait selon le droit de l'État requis. Une solution claire s'imposait dans le cadre du mandat d'arrêt européen, compte tenu des délais s'imposant à la procédure. La solution est la suivante. D'une part, les délais contraignants entourant la procédure ne commencent à courir qu'à compter du jour de la levée de ce privilège ou cette immunité.

D'autre part, conformément à l'article 20 de la décision-cadre sur le mandat d'arrêt européen, le projet prévoit deux hypothèses. Soit la levée du privilège ou de

De andere paragrafen van dit artikel behoeven geen bijzonder commentaar. De voorwaarden inzake de vorm en de inhoud van de inbeslagneming zijn dezelfde als die vastgelegd in de nationale onderzoeksprocedures.

#### Afdeling 4

##### *Bijzondere gevallen*

Het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel biedt pragmatische oplossingen voor een reeks bijzondere gevallen die zich in de praktijk kunnen voordoen. Die oplossingen zijn grotendeels gegrond op de in het uitleveringsstelsel verworven oplossingen.

#### Art. 27

Dit artikel is gericht op de gevallen van opeenvolgende uitlevering of overlevering. Het is mogelijk dat de persoon om wiens overlevering is verzocht, beschermd wordt door de bepalingen inzake het specialiteitsbeginsel geldende voor de regeling op grond waarvan hij voordien aan België is uitgeleverd. In dat geval moet België op grond van voornoemde regeling de vroegere internationale verplichtingen in acht nemen, waarbij de overlevering dan ook afhankelijk is van de instemming van de Staat die de persoon een eerste maal heeft uitgeleverd (artikel 21 van het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel).

De instemming van de Staat die voordien de uitlevering heeft toegestaan, vormt een opschortende voorwaarde voor de aanvang van de in artikel 16 tot 19 omschreven termijnen.

#### Art. 28

Het probleem inzake het bestaan van voorrechten of onschendbaarheden die de betrokken persoon geniet, was niet uitdrukkelijk opgenomen in het vroegere uitleveringsrecht en werd feitelijk geregeld volgens het recht van de aangezochte Staat. Gelet op de termijnen die in de procedure worden gesteld was in het kader van het Europees aanhoudingsbevel een duidelijke oplossing noodzakelijk. De oplossing luidt als volgt : de dwingende termijnen waarmee de procedure gepaard gaat, beginnen slechts te lopen de dag waarop dat voorrecht of die onschendbaarheid wordt opgeheven.

Bovendien voorziet het ontwerp overeenkomstig artikel 20 van het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel in twee gevallen. Ingeval een Bel-



l'immunité relève d'une autorité belge, et dans ce cas, il appartient au ministère public d'en faire la demande.

Soit la levée du privilège ou de l'immunité relève d'une autorité d'un autre État ou d'une organisation internationale, il appartient dès lors à l'autorité judiciaire d'émission d'en faire la demande, à charge bien entendu pour le juge d'instruction d'en informer l'autorité judiciaire d'émission. Dans ce cas, la procédure est suspendue, c'est-à-dire que le juge d'instruction ne pourra pas prendre une décision quant aux suites à réserver au mandat d'arrêt européen comme la mise en détention de la personne concernée tant que la levée de l'immunité ou du privilège ne sera pas intervenue.

#### Art. 29

L'article 29 vise le cas où plusieurs mandats d'arrêt européen visant une même personne ont été émis concurremment par plusieurs États membres. C'est à la chambre du Conseil qu'il appartiendra alors de se prononcer sur le choix du mandat à exécuter en tenant compte de l'avis du procureur fédéral ainsi que d'un certain nombre de facteurs énumérés dans cet article. Ces facteurs reprennent dans une large mesure ceux énumérés à l'article 17 de la convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957.

En outre, l'article 16 de la décision-cadre prévoit que la chambre du Conseil peut demander l'avis du Collège d'Eurojust en vue d'opérer son choix. Cet avis peut s'avérer particulièrement pertinent dans la mesure où Eurojust, étant chargé de l'amélioration de la coordination des enquêtes entre États membres, pourra disposer d'une vue d'ensemble sur celles-ci. L'intervention du procureur fédéral dans cette disposition se justifie dans la mesure des missions entretenues par celui-ci, spécifiquement la facilitation de la collaboration internationale. Elle vise ainsi à assurer la cohérence avec la création récente de ce nouvel organe dans le système judiciaire belge.

#### Art. 30

L'article 30 quant à lui vise le cas où il y a conflit entre une demande d'extradition émanant d'un État tiers et un mandat d'arrêt européen. Dans ce cas, compte tenu de la responsabilité de l'exécutif dans les procédures d'extradition, il appartiendra au gouvernement de trancher. Celui-ci fondera cette décision sur l'avis motivé du ministère public, les observations du juge d'instruction, ainsi

gische autoriteit bevoegd is voor de opheffing van het voorrecht of van de onschendbaarheid, moet het openbaar ministerie daartoe een verzoek richten.

Ingeval een autoriteit van een andere Staat of een internationale organisatie bevoegd is voor de opheffing van het voorrecht of van de onschendbaarheid, moet de uitvaardigende rechterlijke autoriteit daartoe een verzoek richten. De onderzoeksrechter is uiteraard ermee belast de uitvaardigende rechterlijke autoriteit daarvan in kennis te stellen. In dit geval wordt de procedure opgeschort. Dit betekent dat de onderzoeksrechter geen beslissing kan nemen ten aanzien van het gevolg dat aan het Europees aanhoudingsbevel moet worden gegeven, zoals het in hechtenis nemen van de betrokken persoon, zolang de onschendbaarheid of het voorrecht niet is opgeheven.

#### Art. 29

Artikel 29 betreft het geval waarin ten aanzien van dezelfde persoon verschillende Europese aanhoudingsbevelen tegelijk door verschillende lidstaten zijn uitgevaardigd. In dat geval moet de raadkamer zich uitspreken over de keuze van het bevel dat ten uitvoer moet worden gelegd, rekening houdend met het advies van de federale procureur evenals met een aantal in dit artikel opgesomde factoren, welke in ruime mate die omschreven in artikel 17 van de Europese uitleveringsovereenkomst van 13 december 1957 overnemen.

Bovendien voorziet artikel 16 van het kaderbesluit erin dat de raadkamer om het advies van het Eurojustcollege kan verzoeken teneinde een keuze te maken. Dat advies kan bijzonder relevant blijken aangezien Eurojust belast is met de bevordering van de coördinatie van de onderzoeken tussen de lidstaten en zodoende hierover een volledig overzicht heeft. Het optreden van de federale procureur met betrekking tot deze bepaling wordt verantwoord door de opdrachten waarmee hij is belast, in het bijzonder het vergemakkelijken van de internationale samenwerking. Het beoogt de coherentie met de recente oprichting van dat nieuwe orgaan in het Belgische rechtsstelsel.

#### Art. 30

Artikel 30 daarentegen is gericht op het geval waarin een conflict bestaat tussen een uitleveringsverzoek van een derde staat en een Europees aanhoudingsbevel. Gelet op de verantwoordelijkheid van de uitvoerende macht in de procedures van uitlevering, moet de regering beslissen. Daartoe moet hij zich baseren op het met redenen omklede advies van het openbaar ministerie,

que les circonstances énumérées au premier paragraphe de l'article précédent. À cet égard, il convient de rappeler que la présente loi est sans préjudice des obligations des États membres découlant du statut de la Cour pénale internationale. En conséquence, les cas de concours entre une demande émanant de la Cour pénale internationale et un mandat d'arrêt européen sont, par analogie, résolus conformément à l'article 90 du statut de la Cour pénale internationale.

Le gouvernement dispose à cet effet d'un délai de 30 jours.

Si la priorité est accordée au mandat d'arrêt européen, il appartient à la chambre du Conseil de statuer sur l'exercice du mandat d'arrêt européen. Si, dans ce cas, la remise de la personne est finalement refusée sur base des articles 16 et suivant du présent projet, la procédure d'extradition pourra être poursuivie.

#### Art. 31

L'article 31 vise le cas où, ultérieurement à la remise, l'autorité judiciaire d'émission souhaite poursuivre, condamner ou priver de liberté la personne recherchée pour une infraction commise antérieurement à la remise mais autre que celle qui est à la base du mandat d'arrêt européen. Dans ce cas et conformément aux principes applicables en matière d'extradition (article 14 de la convention européenne d'extradition de 1957 et article 10 de la convention d'extradition de l'Union européenne de 1996), l'autorité judiciaire d'émission ne pourra agir que moyennant le consentement de la chambre du Conseil. La décision de celle-ci sera octroyé dans les mêmes conditions et via un contrôle identique à celui prévu dans le présent projet de loi pour l'exécution d'un mandat d'arrêt européen.

Le délai maximal imparti pour cette procédure est de 30 jours.

### CHAPITRE 3

#### **L'émission d'un mandat d'arrêt européen par une autorité judiciaire belge**

Le chapitre 3 du présent projet de loi régit les conditions et formes applicables à l'émission d'un mandat d'arrêt européen par une autorité judiciaire belge.

op de opmerkingen van de onderzoeksrechter en op de omstandigheden die worden opgesomd in § 1 van het vorige artikel. Ter zake moet worden onderstreept dat deze wet geen afbreuk doet aan de verplichtingen van de lidstaten krachtens het Statuut van het Internationaal Strafgerechtshof. Wanneer bijgevolg een verzoek van het Internationaal Strafgerechtshof samenvalt met een Europees aanhoudingsbevel, wordt zulks geregeld overeenkomstig artikel 90 van het Statuut van het Internationaal Strafgerechtshof.

Hiervoor beschikt de regering over een termijn van 30 dagen.

Ingeval voorrang wordt verleend aan het Europees aanhoudingsbevel, moet de raadkamer uitspraak doen over de uitoefening ervan. Indien de overlevering van de persoon in dat geval uiteindelijk wordt geweigerd op grond van artikel 16 en volgende van dit ontwerp, kan de uitleveringsprocedure worden voortgezet.

#### Art. 31

Artikel 31 betreft het geval waarin de uitvaardigende rechterlijke autoriteit na de overlevering de gezochte persoon wenst te vervolgen, te veroordelen of zijn vrijheid te benemen wegens een ander, voor de overlevering gepleegd strafbaar feit dan dat waarop het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft. Overeenkomstig de beginselen van toepassing inzake uitlevering (artikel 14 van de Europese uitleveringsovereenkomst van 1957 en artikel 10 van de uitleveringsovereenkomst van 1996 van de Europese Unie) kan de uitvaardigende rechterlijke autoriteit in dit geval slechts optreden met de instemming van de raadkamer. De beslissing van de raadkamer wordt gewezen onder dezelfde voorwaarden en aan de hand van een controle identiek aan die omschreven in dit ontwerp van wet betreffende tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel.

De maximumtermijn voor deze procedure bedraagt 30 dagen.

### HOOFDSTUK 3

#### **Uitvaardiging van een Europees aanhoudingsbevel door een Belgische rechterlijke autoriteit**

Hoofdstuk 3 van dit ontwerp van wet regelt de voorwaarden en vormen die gelden voor de uitvaardiging van een Europees aanhoudingsbevel door een Belgische rechterlijke autoriteit.

## Art. 32

L'article 32 opère une distinction entre les deux hypothèses susceptibles de donner lieu à l'émission d'un mandat d'arrêt européen. Soit le mandat est émis à l'encontre d'une personne recherchée aux fins de poursuite, et dans ce cas, l'autorité judiciaire compétente pour émettre le mandat est le juge d'instruction en charge de l'affaire.

Soit le mandat est émis à l'encontre d'une personne recherchée aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté, et dans ce cas, l'autorité judiciaire compétente pour émettre le mandat est le procureur du Roi. Dans ces deux cas, le mandat d'arrêt européen doit répondre aux règles de forme et de fond prévues aux articles 2 et 3 du projet. Le mandat émis aux fins de poursuite doit, en outre, répondre aux règles applicables à la matière conformément à la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

En ce qui concerne la deuxième hypothèse, le présent projet est plus ambitieux que l'article 5 de la décision-cadre puisqu'il prévoit d'office qu'une personne recherchée pour l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté prononcée par défaut, disposera de la possibilité de faire opposition en Belgique et d'être jugée en sa présence. Le procureur du Roi a par ailleurs l'obligation de préciser l'existence de cette garantie dans le mandat d'arrêt européen.

## Art. 33

Comme il a été indiqué ci-dessus, la décision-cadre contient un modèle précis et obligatoire de mandat d'arrêt européen. Ce modèle est placé en annexe de la présente loi.

Le principe de la reconnaissance mutuelle exige une prise de contact directe entre les autorités judiciaires. Cependant, ce mode de communication n'est possible que lorsque la localisation de la personne sur le territoire d'un autre État membre de l'Union européenne est connue des autorités belges.

En outre, la personne peut, dans tous les cas, être signalée dans le SIS. En effet, comme il a déjà été évoqué, le SIS constitue le véhicule normal du mandat d'arrêt européen.

Vu la diversité des systèmes juridiques prévalant dans les États membres de l'Union européenne, il peut néan-

## Art. 32

Artikel 32 maakt een onderscheid tussen de twee gevallen die aanleiding kunnen geven tot de uitvaardiging van een Europees aanhoudingsbevel. Ofwel wordt het bevel uitgevaardigd ten aanzien van een persoon gezocht met het oog op vervolging : in dat geval is de onderzoeksrechter die belast is met de zaak, de rechterlijke autoriteit die bevoegd is voor de uitvaardiging van het bevel.

Ofwel wordt het bevel uitgevaardigd ten aanzien van een persoon gezocht met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf of van een veiligheidsmaatregel : in dat geval is de procureur des Konings de rechterlijke autoriteit die bevoegd is voor de uitvaardiging van het bevel. In beide gevallen moet het Europees aanhoudingsbevel qua vorm en inhoud beantwoorden aan de regels gesteld in de artikelen 2 en 3 van het ontwerp. Het bevel uitgevaardigd met het oog op vervolging moet bovendien beantwoorden aan de ter zake geldende regels overeenkomstig de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

Met betrekking tot het tweede geval gaat dit ontwerp verder dan artikel 5 van het kaderbesluit aangezien het automatisch stelt dat een persoon gezocht met het oog op de tenuitvoerlegging van een bij verstek uitgesproken straf of veiligheidsmaatregel over de mogelijkheid beschikt om verzet te doen in België en in zijn aanwezigheid te worden berecht. De procureur des Konings is trouwens verplicht het bestaan van deze waarborg in het aanhoudingsbevel te preciseren.

## Art. 33

Zoals hoger reeds is gesteld bevat het kaderbesluit een nauwkeurig en verplicht model van het Europees aanhoudingsbevel. Dat model gaat als bijlage bij deze wet.

Het beginsel van de wederzijdse erkenning vereist een rechtstreeks contact tussen de rechterlijke autoriteiten. Deze wijze van communicatie is evenwel slechts mogelijk ingeval de Belgische autoriteiten weten waar de persoon zich precies bevindt op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Unie.

Bovendien kan de persoon in ieder geval worden gesignaleerd in het SIS. Zoals reeds is gesteld, vormt het SIS het normale middel voor de overbrenging van het Europees aanhoudingsbevel.

Gelet op de verscheidenheid van de rechtsstelsels die gelden in de lidstaten van de Europese Unie, kan

moins s'avérer difficile, voire impossible, pour une autorité judiciaire belge d'identifier avec précision son interlocuteur dans un autre État membre. Pour résoudre cette difficulté pratique, l'article 10, paragraphe 1<sup>er</sup> de la décision-cadre sur le mandat d'arrêt européen encourage le recours aux points de contacts du Réseau judiciaire européen. Les membres de ce réseau, désignés dans chaque État membre, sont des intermédiaires actifs chargés de faciliter la coopération judiciaire entre les États membres et capables de fournir des informations juridiques et pratiques favorisant l'entraide judiciaire.

Toutefois, dans la majorité des cas, il est fort probable que la localisation de la personne recherchée soit inconnue. Le paragraphe 4 de l'article 33 prévoit dans ce cas, conformément à l'article 9 de la décision-cadre sur le mandat d'arrêt européen, différents modes de transmission du mandat d'arrêt européen, étant entendu que ceux-ci peuvent être utilisés cumulativement :

1° — le SIS;

2° — le système de télécommunication sécurisé du réseau judiciaire européen;

3° — les services d'Interpol. Ceux-ci ne sont cependant indiqués qu'à titre subsidiaire, la préférence devant être donnée au système d'information spécifique aux États membres de l'UE.

4° — tout autre moyen. Cette disposition n'est pas autrement précisée en vue de permettre l'évolution éventuelle des technologies de communication. Il s'agit, en effet, de conserver une certaine souplesse dans l'utilisation du mandat d'arrêt européen. À titre indicatif, il pourra être fait usage d'un télécopieur crypté, comme cela était déjà le cas en vertu de l'accord du 26 mai 1989 entre les États membres des Communautés européennes relatif à la simplification et à la modernisation des modes de transmission des demandes d'extradition, fait à San Sebastian et approuvé par la loi du 22 avril 1997.

Les différents canaux sont autant de possibilités pour accélérer la transmission mais il n'est pas opportun qu'ils soient exclusifs d'autres voies. L'essentiel est qu'en fonction de la situation particulière de chaque cas, le mandat d'arrêt parvienne à l'autorité d'exécution de la façon la plus simple et la plus rapide.

het evenwel moeilijk of zelfs onmogelijk blijken voor een Belgische rechterlijke autoriteit om zijn gesprekspartner in een andere lidstaat nauwkeurig te identificeren. Om deze praktische moeilijkheid op te lossen, moedigt artikel 10, § 1 van het kaderbesluit over het Europees aanhoudingsbevel aan een beroep te doen op de contactpunten van het Europees justitieel netwerk. De in iedere lidstaat aangewezen leden van dit netwerk zijn actieve tussenpersonen die de gerechtelijke samenwerking tussen de lidstaten moeten vergemakkelijken en juridische en praktische inlichtingen kunnen verschaffen ter bevordering van de wederzijdse rechtshulp.

In de meeste gevallen is het echter heel waarschijnlijk dat de plaats waar de gezochte persoon zich bevindt, niet gekend is. Overeenkomstig artikel 9 van het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel voorziet artikel 33; § 4, in dat geval in verschillende wijzen om het Europees aanhoudingsbevel over te zenden, met dien verstande dat zij samen kunnen worden aangewend :

1° — het SIS;

2° — het beveiligd telecommunicatiesysteem van het Europees justitieel netwerk;

3° — de diensten van Interpol, die evenwel slechts subsidiair worden vermeld. Voorrang wordt immers verleend aan het specifieke informatiesysteem van de lidstaten van de EU;

4° — enige andere wijze. Deze bepaling is niet nader bepaald met het oog op de eventuele evolutie van de communicatietechnologieën. Het gaat immers erom enige soepelheid te behouden bij het gebruik van het Europees aanhoudingsbevel. Bij wijze van voorbeeld kan gebruik worden gemaakt van gecodeerde faxen, zoals reeds was geregeld krachtens de overeenkomst van 26 mei 1989 tussen de lidstaten van de Europese Gemeenschappen betreffende de vereenvoudiging en de modernisering van de wijze van toezending van uitleveringsverzoeken, opgemaakt te San Sebastian en goedgekeurd bij de wet van 22 april 1997.

Dit zijn allemaal mogelijkheden om de verzending te versnellen, maar zij mogen andere middelen niet uitsluiten. Hoofdzaak is dat naargelang de specifieke situatie van elk geval het Europees aanhoudingsbevel op de snelste en de eenvoudigste manier de uitvoerende autoriteit bereikt.

## Art. 34

L'article 34 transpose l'article 15, paragraphe 3 de la décision-cadre qui prévoit la possibilité de communiquer d'initiative et à tout moment des informations additionnelles que l'autorité d'émission estime utiles à l'autorité d'exécution. Cette disposition vise à contribuer au bon déroulement des opérations d'examen et d'exécution du mandat d'arrêt européen.

## Art. 35

Comme explicité plus haut, la solution pragmatique conçue en vue de résoudre le problème lié à l'existence éventuelle d'un privilège ou d'une immunité couvrant la personne recherchée, requiert de l'État d'émission d'effectuer lui-même les démarches nécessaires à la demande de levée de ce privilège ou cette immunité lorsque celui-ci relève soit d'un autre État que celui d'exécution, soit d'une organisation internationale. Cette procédure à caractère politique est alors effectuée par le gouvernement, à la demande du parquet.

## Art. 36

Conformément aux principes généraux applicables en droit belge, toute période de détention subie dans l'attente de l'exécution du mandat d'arrêt européen est imputée sur la durée totale de la peine imposée par suite d'une condamnation.

## Art. 37

La personne remise bénéficie de la règle de la spécialité, comme dans le droit extraditionnel classique (article 14 de la convention européenne d'extradition de 1957 et article 10 de la convention d'extradition de l'UE de 1996), c'est-à-dire qu'elle ne peut être poursuivie, condamnée ou privée de liberté pour une infraction commise avant sa remise autre que celle qui a motivé sa remise.

La règle de spécialité connaît toutefois, comme dans le droit extraditionnel classique, des tempéraments. Il existe une série d'hypothèses dans lesquelles cette protection ne s'applique pas, et qui sont reprises de ce que prévoient les instruments antérieurs, en particulier l'arti-

## Art. 34

Krachtens artikel 34 wordt artikel 15, § 3, van het kaderbesluit omgezet waarin is bepaald dat de uitvoerdigende rechterlijke autoriteit te allen tijde alle aanvullende dienstige inlichtingen aan de uitvoerende rechterlijke autoriteit kan toezenden. Die bepaling draagt bij tot het goede verloop van de verrichtingen inzake het onderzoek en de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel.

## Art. 35

Zoals hoger reeds is verduidelijkt, vereist de pragmatische oplossing voor het probleem betreffende het mogelijke bestaan van een voorrecht of een onschendbaarheid ten aanzien van de gezochte persoon dat de uitvoerdigende Staat zelf de stappen onderneemt die nodig zijn om een verzoek te richten inzake de opheffing van dit voorrecht of deze onschendbaarheid ingeval daarvoor een andere Staat dan de uitvoerende Staat of een internationale organisatie bevoegd is. Deze procedure is van politieke aard en wordt dan ook verricht door de regering, op verzoek van het parket.

## Art. 36

Overeenkomstig de algemene beginselen van toepassing in het Belgische recht wordt iedere periode van hechtenis die wordt ondergaan in afwachting van de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel in mindering gebracht op de totale duur van de opgelegde straf ingevolge een veroordeling.

## Art. 37

De overgeleverde persoon wordt beschermd door het specialiteitsbeginsel, net zoals in het klassieke uitleveringsrecht (artikel 14 van het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 1957 en artikel 10 van de Overeenkomst betreffende uitlevering tussen de lidstaten van de EU van 1996), dit wil zeggen dat hij niet kan worden vervolgd, veroordeeld of zijn vrijheid benomen wegens een ander, voor zijn overlevering gepleegd strafbaar feit dan dat waarop de overlevering betrekking heeft.

Het specialiteitsbeginsel kent evenwel, net als in het klassieke uitleveringsrecht, een aantal moderatie. Er bestaat een reeks gevallen waarin deze bescherming niet van toepassing is en die voortvloeit uit hetgeen is bepaald in de vorige instrumenten, inzonderheid in arti-

cle 14 de la convention européenne d'extradition de 1957 et l'article 10 de la convention UE de 1996.

En outre, l'État d'exécution peut consentir, sur demande des autorités belges et selon les mêmes règles de fond que pour l'exécution du mandat d'arrêt lui-même, à ce qu'il soit procédé en Belgique à l'égard de ces autres faits.

#### Art. 38

La remise ultérieure vers un troisième État membre est possible dans une série d'hypothèses, qui sont reprises de ce que prévoient les instruments antérieurs, en particulier l'article 11 de la convention UE de 1996.

En dehors de ces cas, la remise ultérieure vers un troisième État membre ou l'extradition ultérieure vers un État tiers de la personne remise est subordonnée au consentement de l'État membre qui a exécuté le mandat d'arrêt européen. Le consentement est demandé selon les mêmes règles de fond que pour le mandat d'arrêt lui-même.

### CHAPITRE 4

#### Transit

Ce chapitre traite des règles applicables dans le cas où, à l'occasion de sa remise dans un État membre de l'Union européenne, une personne faisant l'objet d'un mandat d'arrêt européen transite par le territoire belge.

#### Art. 39

Conformément à l'article 25 de la décision-cadre sur le mandat d'arrêt européen, le transit sur le territoire belge d'une personne faisant l'objet d'une remise à un autre État membre de l'Union européenne sur base d'un mandat d'arrêt européen est permis à condition de recevoir une série de renseignements. Ces renseignements sont empruntés à l'article 16 de la convention d'extradition de l'UE de 1996. Ils visent à permettre à la Belgique l'évaluation de la demande de transit et la prise à l'encontre de la personne faisant l'objet du mandat, de mesures de contrainte nécessaires à l'exécution du transit.

kel 14 van het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 1957 en in artikel 10 van de EU-overeenkomst van 1996.

Bovendien kan de uitvoerende staat op verzoek van de Belgische autoriteiten en overeenkomstig dezelfde inhoudelijke regels als voor de tenuitvoerlegging van het aanhoudingsbevel zelf, ermee instemmen dat betrokkene in België wordt berecht met betrekking tot die andere feiten.

#### Art. 38

De latere overlevering aan een derde lidstaat is mogelijk in een reeks gevallen, overgenomen uit de vorige instrumenten, inzonderheid uit artikel 11 van de EU-overeenkomst van 1996.

Buiten die gevallen wordt de latere overlevering aan een derde lidstaat of de latere uitlevering aan een derde staat van de overgeleverde persoon afhankelijk gesteld van de toestemming van de lidstaat die het Europees aanhoudingsbevel ten uitvoer heeft gelegd. Om de toestemming moet worden verzocht overeenkomstig dezelfde inhoudelijke regels als voor het aanhoudingsbevel zelf.

### HOOFDSTUK 4

#### Doortocht

Dit hoofdstuk behandelt de toepasselijke regels ingeval een persoon op wie een Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft bij zijn overlevering aan een lidstaat van de Europese Unie over het Belgische grondgebied trekt.

#### Art. 39

Overeenkomstig artikel 25 van het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel is de doortocht op Belgisch grondgebied van een persoon die wordt overgeleverd aan een andere lidstaat van de Europese Unie op grond van een Europees aanhoudingsbevel toegestaan op voorwaarde dat bepaalde inlichtingen worden ontvangen. Deze inlichtingen zijn overgenomen uit artikel 16 van de EU-overeenkomst betreffende overlevering van 1996. Op grond daarvan kan België het verzoek om doortocht beoordelen en ten aanzien van de persoon op wie het bevel betrekking heeft, de dwangmaatregelen nemen vereist voor de uitvoering van de doortocht.

L'article 25, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2 de la décision-cadre prévoit que le transit d'un ressortissant belge ou d'une personne résidant habituellement en Belgique peut être subordonné à la condition que la personne soit renvoyé en Belgique pour y subir la peine privative de liberté à laquelle elle serait éventuellement condamnée. Cette disposition, à l'instar des articles 7, 4<sup>o</sup> et 8 du présent projet, s'inscrit dans la perspective d'améliorer les conditions de détention de la personne et de favoriser sa réinsertion ultérieure.

Toujours dans le même ordre d'idées, le transit peut être directement refusé lorsque la personne faisant l'objet du mandat d'arrêt européen est déjà condamnée et à la condition que les autorités belges s'engagent à exécuter elles-mêmes la peine privative de liberté.

#### Art. 40

L'article 40 règle les modalités pratiques de l'exécution d'une demande de transit en Belgique, conformément à ce que prévoit l'article 25 de la décision-cadre. L'autorité compétente en cette matière est le ministre de la Justice.

La décision-cadre s'aligne également sur le droit le plus récent de l'extradition (article 16 de la convention d'extradition de l'UE de 1996) en ce qui concerne les conditions de forme du transit. Ainsi, le système instauré est d'une grande souplesse puisque la demande de transit ainsi que la réponse y afférente peuvent être communiquées par tout moyen permettant d'en conserver une trace écrite.

#### Art. 41

L'utilisation de la voie aérienne sans escale est assimilée à un transit par le territoire belge. Cependant, cette forme de transit n'est subordonnée à aucune formalité, excepté en cas d'atterrissage forcé.

#### Art. 42

Cette disposition vise à simplifier les règles applicables en matière de transit.

Artikel 25, § 1, tweede lid, van het kaderbesluit bepaalt dat de doortocht van een Belgische onderdaan of van een persoon die gewoonlijk in België verblijft, afhankelijk kan worden gesteld van de voorwaarde dat de persoon naar België wordt teruggezonden teneinde aldaar de vrijheidsbenemende straf waartoe hij eventueel wordt veroordeeld, te ondergaan. Deze bepaling beoogt, net als de artikelen 7, 4<sup>o</sup> en 8 van dit ontwerp, de voorwaarden van hechtenis van de persoon en zijn latere resocialisatie te bevorderen.

In dezelfde context kan de doortocht onmiddellijk worden geweigerd ingeval de persoon tegen wie het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, reeds is veroordeeld en de Belgische autoriteiten zich ertoe verbinden zelf de vrijheidsbenemende straf ten uitvoer te leggen.

#### Art. 40

Artikel 40 regelt de praktische modaliteiten van de tenuitvoerlegging van een verzoek om doortocht in België, overeenkomstig het bepaalde in artikel 25 van het kaderbesluit. De ter zake bevoegde autoriteit is de minister van Justitie.

Het kaderbesluit is tevens conform het meest recente uitleveringsrecht (artikel 16 van de Overeenkomst betreffende uitlevering tussen de lidstaten van de EU van 1996) wat de vormvoorwaarden van de doortocht betreft. Aldus is het ingestelde systeem zeer flexibel aangezien het verzoek om doortocht, alsmede het antwoord daarop kunnen worden meegedeeld aan de hand van enig middel dat de mogelijkheid biedt een schriftelijk spoor ervan te verkrijgen.

#### Art. 41

Het gebruik van het luchtruim zonder tussenlanding wordt gelijkgesteld met een doortocht over Belgisch grondgebied. Nochtans moet voor deze vorm van doortocht geen enkele formaliteit worden vervuld, behalve in geval van een noodlanding.

#### Art. 42

Deze bepaling beoogt de op de doortocht toepasselijke regels te vereenvoudigen.

## CHAPITRE 5

**Disposition finale**

## Art. 43

Bien que la volonté soit de confier l'ensemble du processus aux seules autorités judiciaires compétentes, l'article 7 de la décision-cadre autorise les États membres à désigner une autorité centrale chargée d'appuyer ces mêmes autorités. L'aide éventuelle apportée par le SPF Justice, conformément à l'article 43 du projet sera ponctuelle et portera sur les opérations de transmission et de réception administrative des mandats d'arrêt européens.

En outre, les autorités judiciaires ont le devoir d'informer le SPF Justice de toute difficulté rencontrée dans l'application de la présente loi. Cette obligation permettra à la fois au SPF Justice, de par ses contacts privilégiés dans les autres États membres, d'apporter son soutien dans la résolution des difficultés liées à l'application de la loi, mais également de procéder à l'évaluation de la mise en œuvre de la décision-cadre.

## CHAPITRE 6

**Disposition transitoire**

## Art. 44

Cette disposition fixe le champ d'application *rationae tempore* de l'exécution et de l'émission d'un mandat d'arrêt européen par les autorités judiciaires belges.

Les alinéas deux et trois du paragraphe premier de l'article vise à prendre en compte les déclarations effectuées par la France, l'Italie et l'Autriche sur base de l'article 32 de la décision-cadre, qui laisse la possibilité aux États qui le souhaitent de continuer de traiter selon le système d'extradition les demandes relatives à des faits commis avant une date qu'ils indiquent, à condition que cette date n'excède pas le 7 août 2002 et que ces pays en fassent la déclaration au moment de l'adoption de la

## HOOFDSTUK 5

**Slotbepaling**

## Art. 43

Hoewel het de bedoeling is het volledige proces louter toe te vertrouwen aan de bevoegde rechterlijke autoriteiten, kunnen de lidstaten op grond van artikel 7 van het kaderbesluit een centrale autoriteit aanwijzen om die autoriteiten bij te staan. De eventuele bijstand door de FOD Justitie overeenkomstig artikel 43 van het ontwerp moet nauwkeurig zijn omschreven en betrekking hebben op de verrichtingen die de verzending en de administratieve ontvangst van de Europese aanhoudingsbevelen betreffen.

Bovendien moeten de rechterlijke autoriteiten aan de FOD Justitie kennis geven van enige moeilijkheid met betrekking tot de toepassing van deze wet. Deze verplichting zal de FOD Justitie op grond van zijn bevoorrechte contacten met de andere lidstaten de mogelijkheid bieden zowel hulp te verlenen bij het oplossen van de moeilijkheden die verband houden met de toepassing van de wet, als de tenuitvoerlegging van het kaderbesluit te evalueren.

## HOOFDSTUK 6

**Overgangsbepaling**

## Art. 44

Deze bepaling stelt het toepassingsgebied *rationae tempore* vast van de tenuitvoerlegging en de uitvoering van een Europees aanhoudingsbevel door de Belgische rechterlijke autoriteiten.

Het tweede en het derde lid van § 1 strekken ertoe rekening te houden met de verklaringen afgelegd door Frankrijk, Italië en Oostenrijk op grond van artikel 32 van het kaderbesluit. Naar luid daarvan hebben de Staten de mogelijkheid om de verzoeken betreffende feiten gepleegd voor een datum die zij vermelden verder te behandelen volgens het uitleveringsstelsel, op voorwaarde dat die datum die van 7 augustus 2002 niet overschrijdt en dat zij de verklaring afleggen op het tijdstip



décision-cadre. Seuls ces trois États ont procédé à la dite déclaration.

*La ministre de la Justice,*

Laurette ONKELINX

van de goedkeuring van het kaderbesluit. Enkel die drie Staten hebben die verklaring afgelegd.

*De minister van Justitie,*

Laurette ONKELINX

**AVANT-PROJET DE LOI**

soutmis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi relative au mandat d'arrêt européen**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## Art. 2

Elle a pour objet de transposer la décision-cadre du Conseil du 13 juin 2002 relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre États membres.

CHAPITRE 1<sup>er</sup>**Principes généraux**

## Art. 3

§ 1<sup>er</sup>. L'arrestation et la remise de personnes recherchées pour l'exercice de poursuites pénales ou pour l'exécution d'une peine ou d'une mesure privative de liberté entre la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne sont régies par la présente loi.

§ 2. L'arrestation et la remise s'effectuent sur la base d'un mandat d'arrêt européen.

§ 3. Le mandat d'arrêt européen est une décision judiciaire émise par l'autorité judiciaire compétente d'un État membre de l'Union européenne, appelée autorité judiciaire d'émission, en vue de l'arrestation et de la remise par l'autorité compétente d'un autre État membre, appelée autorité d'exécution, d'une personne recherchée pour l'exercice de poursuites pénales ou pour l'exécution d'une peine ou d'une mesure privative de liberté.

§ 4. Le mandat d'arrêt européen contient les informations suivantes :

- a) l'identité et la nationalité de la personne recherchée;
- b) le nom, l'adresse, le numéro de téléphone et de télécopie, l'adresse e-mail de l'autorité judiciaire d'émission;

**VOORONTWERP VAN WET**

voorgelegd aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet betreffende het Europees aanhoudingsbevel**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## Art. 2

Voornoemde wet strekt tot omzetting van het kaderbesluit van de Raad van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten.

## HOOFDSTUK 1

**Algemene beginselen**

## Art. 3

§ 1. De aanhouding en de overlevering van personen gezocht met het oog op de instelling van strafvervolgning of de tenuitvoerlegging van een vrijheidsbenemende straf of veiligheidsmaatregel tussen België en de andere lidstaten van de Europese Unie wordt geregeld door deze wet.

§ 2. De aanhouding en de overlevering vinden plaats op grond van een Europees aanhoudingsbevel.

§ 3. Het Europees aanhoudingsbevel is een gerechtelijke beslissing genomen door de bevoegde rechterlijke autoriteit van een lidstaat van de Europese Unie, uitvaardigende rechterlijke autoriteit genaamd, met het oog op de aanhouding en de overlevering door de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat, uitvoerende autoriteit genaamd, van een persoon gezocht met het oog op de instelling van strafvervolgning of de tenuitvoerlegging van een vrijheidsbenemende straf of veiligheidsmaatregel.

§ 4. Het Europees aanhoudingsbevel bevat volgende gegevens :

- a) de identiteit en de nationaliteit van de gezochte persoon;
- b) de naam, het adres, het telefoonnummer, het faxnummer en het e-mailadres van de uitvaardigende rechterlijke autoriteit;

c) l'indication de l'existence d'un jugement exécutoire, d'un mandat d'arrêt ou de toute autre décision judiciaire exécutoire ayant la même force entrant dans le champ d'application de l'article 3;

d) la nature et la qualification légale de l'infraction, notamment au regard de l'article 5. 2;

e) la description des circonstances dans lesquelles l'infraction a été commise, y compris le moment et le lieu de sa commission et le degré de participation à l'infraction de la personne recherchée;

f) la peine prononcée, s'il s'agit d'un jugement définitif, ou, l'échelle de peines prévue par la loi pour le fait;

g) dans la mesure du possible, les autres conséquences de l'infraction.

Le mandat d'arrêt européen est établi dans les formes prescrites en annexe de la présente loi.

§ 5. Le mandat d'arrêt européen adressé à l'autorité compétente d'un autre État membre doit être traduit dans la langue officielle ou dans une des langues officielles de l'État d'exécution ou dans une ou plusieurs autres langues officielles des institutions des Communautés européennes que cet État accepte en vertu d'une déclaration faite auprès du Secrétariat général du Conseil.

§ 6. Le mandat d'arrêt européen adressé aux autorités belges doit être traduit en néerlandais, français, allemand ou anglais.

#### Art. 4

Un mandat d'arrêt européen peut être émis pour des faits punis par la loi de l'État membre d'émission d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté privative de liberté d'un maximum d'au moins douze mois ou, lorsqu'une condamnation à une peine est intervenue ou qu'une mesure de sûreté a été infligée, pour autant qu'elle soit d'une durée d'au moins quatre mois.

c) de opgave van het bestaan van een uitvoerbaar vonnis, van een aanhoudingsbevel of van enige andere uitvoerbare rechterlijke beslissing met dezelfde rechtskracht in het kader van het toepassingsgebied van artikel 3;

d) de aard en de wettelijke omschrijving van het strafbare feit, inzonderheid ten opzichte van artikel 5. 2;

e) de omschrijving van de omstandigheden waaronder het misdrijf is gepleegd, daaronder begrepen tijdstip en plaats, alsook van de mate waarin de gezochte persoon aan het misdrijf heeft deelgenomen;

f) de uitgesproken straf ingeval het gaat om een definitief vonnis of de strafmaat waarin de wet voor het misdrijf voorziet;

g) indien mogelijk, de andere gevolgen van het misdrijf.

Het Europees aanhoudingsbevel wordt opgemaakt in de vorm omschreven in de bijlagen bij de wet.

§ 5. Het Europees aanhoudingsbevel gericht aan de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat moet worden vertaald in de officiële taal of een van de officiële talen van de uitvoerende Staat, of in een of meer andere officiële talen van de instellingen van de Europese Gemeenschappen die deze Staat aanvaardt op grond van een verklaring gedaan bij het Secretariaat-generaal van de Raad.

§ 6. Het Europees aanhoudingsbevel gericht aan de Belgische autoriteiten moet worden vertaald in het Nederlands, het Frans, het Duits of het Engels.

#### Art. 4

Een Europees aanhoudingsbevel kan worden uitgevaardigd wegens feiten die door de wet van de uitvaardigende lidstaat worden gestraft met een vrijheidsbenemende straf of veiligheidsmaatregel met een maximale duur van ten minste twaalf maanden of, wanneer de veroordeling tot een straf reeds heeft plaatsgevonden of een veiligheidsmaatregel is genomen, voor zover zij ten minste vier maanden bedraagt.

## CHAPITRE 2

**L'exécution d'un mandat d'arrêt européen émanant d'un autre État membre****Section 1<sup>re</sup>***Les conditions de l'exécution***Art. 5**

L'exécution du mandat d'arrêt européen est refusée dans les cas suivants :

1. si l'infraction qui est à la base du mandat d'arrêt est couverte par une loi d'amnistie en Belgique, pour autant que les faits aient pu être poursuivis en Belgique en vertu de la loi belge;

2. s'il résulte des informations à la disposition du juge que la personne concernée a été définitivement jugée pour les mêmes faits par un autre État membre à condition que, en cas de condamnation, la sanction ait été subie ou soit actuellement en cours d'exécution ou ne puisse plus être exécutée selon les lois de l'État membre de condamnation;

3. si la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen ne peut encore être, en vertu du droit belge, tenue pénalement responsable des faits à l'origine du mandat d'arrêt européen en raison de son âge;

4. lorsqu'il y a prescription de l'action ou de la peine selon la loi belge et que les faits relèvent de la compétence des juridictions belges;

5. s'il y a des raisons sérieuses de croire que l'exécution du mandat d'arrêt européen aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée, tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du traité sur l'Union européenne.

**Art. 6**

§ 1<sup>er</sup>. L'exécution est refusée si le fait qui est à la base du mandat d'arrêt européen ne constitue pas une infraction au regard du droit belge.

§ 2. L'alinéa précédent ne s'applique pas si le fait constitue une des infractions suivantes, pour autant qu'il soit puni dans l'État d'émission d'une peine privative de liberté d'un maximum d'au moins trois ans :

1° participation à une organisation criminelle;

2° terrorisme;

## HOOFDSTUK 2

**Tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel uitgevaardigd door een andere lidstaat****Afdeling 1***Voorwaarden van de tenuitvoerlegging***Art. 5**

De tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel wordt in volgende gevallen geweigerd :

1. ingeval met betrekking tot het strafbare feit waarop het aanhoudingsbevel betrekking heeft, in België een amnestiewet geldt voor zover krachtens de Belgische wet vervolging wegens die feiten kon worden ingesteld;

2. ingeval uit de gegevens waarover de rechter beschikt, blijkt dat in een andere lidstaat ten aanzien van de gezochte persoon wegens dezelfde feiten een definitief vonnis is uitgesproken, op voorwaarde dat in geval van veroordeling, de straf is ondergaan, thans ten uitvoer wordt gelegd of krachtens de wetgeving van die lidstaat niet meer ten uitvoer kan worden gelegd;

3. ingeval de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, gelet op zijn leeftijd krachtens het Belgische recht nog niet strafrechtelijk aansprakelijk kan worden gesteld wegens de feiten die aan dat bevel ten grondslag liggen;

4. ingeval de rechtsvordering of de straf volgens de Belgische wet is verjaard en de Belgische gerechten bevoegd zijn om kennis te nemen van de feiten;

5. ingeval ernstige redenen bestaan te denken dat de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de betrokken persoon, zoals die worden bevestigd door artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

**Art. 6**

§ 1. De tenuitvoerlegging wordt geweigerd ingeval het feit waarop het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, krachtens het Belgische recht niet strafbaar is.

§ 2. Het vorige lid is niet van toepassing ingeval het gaat om een van de volgende strafbare feiten voor zover deze in de uitvaardigende lidstaat met een maximale gevangenisstraf van minimaal drie jaar worden bestraft :

1° deelneming aan een criminele organisatie;

2° terrorisme;

3° traite des êtres humains;	3° mensenhandel;
4° exploitation sexuelle des enfants et pédopornographie;	4° seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie;
5° trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes;	5° illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen;
6° trafic illicite d'armes, de munitions et d'explosifs;	6° illegale handel in wapens, munitie en explosieven;
7° corruption;	7° corruptie;
8° fraude, y compris la fraude portant atteinte aux intérêts financiers des Communautés européennes au sens de la Convention du 26 juillet 1995 relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes;	8° fraude, daaronder begrepen fraude die afbreuk doet aan de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen in de zin van de Overeenkomst van 26 juli 1995 aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen;
9° blanchiment du produit du crime;	9° witwassen van de opbrengst van misdrijven;
10° faux monnayage et contrefaçon de l'euro;	10° valsemunterij en namaak van de euro;
11° cybercriminalité;	11° computercriminaliteit;
12° crimes contre l'environnement, y compris le trafic illicite d'espèces animales menacées, et le trafic illicite d'espèces et d'essences végétales menacées;	12° milieucriminaliteit, daaronder begrepen illegale handel in bedreigde diersoorten en illegale handel in bedreigde plantensoorten;
13° aide à l'entrée et au séjour irréguliers;	13° hulp bij het onrechtmatig binnenkomen van of verblijven op het grondgebied;
14° homicide volontaire, coups et blessures graves;	14° opzettelijke doodslag of ernstige slagen en verwondingen;
15° trafic illicite d'organes et de tissus humains;	15° illegale handel in menselijke organen en weefsel;
16° enlèvement, séquestration et prise d'otage;	16° ontvoering, opsluiting en gijzelneming;
17° racisme et xénophobie;	17° racisme en vreemdelingenhaat;
18° vols organisés ou avec arme;	18° georganiseerde of gewapende diefstal;
19° trafic illicite de biens culturels y compris antiquités et œuvres d'art;	19° illegale handel in cultuurgoederen, daaronder begrepen antiques en kunstwerken;
20° escroquerie;	20° oplichting;
21° racket et extorsion de fonds;	21° racketeering en afpersing;
22° contrefaçon et piratage de produits;	22° namaak en ongeoorloofde productie van goederen;
23° falsification de documents administratifs et trafic de faux;	23° vervalsing van administratieve documenten en handel in valse stukken;
24° falsification de moyens de paiement;	24° vervalsing van betaalmiddelen;
25° trafic illicite de substances hormonales et autres facteurs de croissance;	25° illegale handel in hormonale stoffen en andere groeifactoren;
26° trafic illicite de matières nucléaires et radioactives;	26° illegale handel in nucleaire en radioactieve stoffen;
27° trafic de véhicules volés;	27° handel in gestolen voertuigen;

28° viol;

29° incendie volontaire;

30° crimes relevant de la juridiction de la Cour pénale internationale;

31° détournement d'avion/navire;

32° sabotage.

§ 3. En matière de taxes et impôts, de douane et de change, l'exécution du mandat d'arrêt européen ne pourra être refusée pour le motif que la loi belge n'impose pas le même type de taxes ou d'impôts ou ne contient pas le même type de réglementation en matière de taxes ou impôts, de douane et de change que la législation de l'État d'émission.

#### Art. 7

L'exécution peut être refusée dans les cas suivants :

1° lorsque la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen est poursuivie en Belgique pour le même fait que celui qui est à la base du mandat d'arrêt européen;

2° lorsqu'une autorité judiciaire belge a décidé soit de ne pas engager des poursuites pour l'infraction faisant l'objet du mandat d'arrêt européen soit d'y mettre fin, ou lorsque la personne concernée a fait l'objet en Belgique d'une autre décision définitive pour les mêmes faits qui fait obstacle à l'exercice ultérieur de poursuites;

3° s'il résulte des informations à la disposition du juge que la personne concernée a été définitivement jugée pour les mêmes faits par un État non membre de l'Union européenne, à condition que, en cas de condamnation, la sanction ait été subie ou soit actuellement en cours d'exécution ou ne puisse plus être exécutée selon les lois de l'État de condamnation;

4° si le mandat d'arrêt européen a été délivré aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté, lorsque la personne concernée est belge ou réside en Belgique et que les autorités belges compétentes s'engagent à exécuter cette peine ou mesure de sûreté conformément à la loi belge;

5° Lorsque le mandat d'arrêt européen porte sur des infractions qui :

(1) ont été commises en tout ou en partie sur le territoire belge ou en un lieu assimilé à son territoire;

28° verkrachting;

29° opzettelijke brandstichting;

30° misdaden die tot de rechtsmacht van het Internationaal Straftribunaal behoren;

31° kaping van vliegtuigen of van schepen;

32° sabotage.

§ 3. Met betrekking tot taksen en belastingen, alsook in douane- en wisselzaken kan de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel niet worden geweigerd omdat de Belgische wet niet dezelfde soort taksen of belastingen oplegt, of niet voorziet in dezelfde soort regelgeving inzake taksen en belastingen of betreffende douane- en wisselzaken dan de wetgeving van de uitvaardigende Staat.

#### Art. 7

De tenuitvoerlegging kan worden geweigerd :

1° ingeval de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, in België wordt vervolgd wegens hetzelfde feit als dat waaraan het Europees aanhoudingsbevel ten grondslag ligt;

2° ingeval een Belgische rechterlijke autoriteit heeft beslist geen vervolging in te stellen wegens het feit waarop het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft of een einde te maken aan die vervolging, of ingeval ten aanzien van de betrokken persoon in België wegens dezelfde feiten een andere definitieve beslissing is genomen die de latere instelling van vervolging belet;

3° ingeval uit de gegevens waarover de rechter beschikt, blijkt dat in een Staat die geen lid is van de Europese Unie ten aanzien van de betrokken persoon wegens dezelfde feiten een definitief vonnis is uitgesproken, op voorwaarde dat in geval van veroordeling, de straf is ondergaan, thans ten uitvoer wordt gelegd of krachtens de wetgeving van die Staat niet meer ten uitvoer kan worden gelegd;

4° ingeval het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf of van een veiligheidsmaatregel en de betrokken persoon Belg is of in België verblijft, en de bevoegde Belgische autoriteiten zich ertoe verbinden die straf of veiligheidsmaatregel overeenkomstig de Belgische wetgeving ten uitvoer te leggen;

5° ingeval het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft op strafbare feiten die :

(1) geheel of gedeeltelijk gepleegd zijn op het Belgische grondgebied of op een plaats die met dat grondgebied wordt gelijkgesteld;

(2) ont été commises hors du territoire de l'État membre d'émission et que le droit belge n'autorise pas la poursuite des mêmes infractions commises hors du territoire.

#### Art. 8

Lorsque le mandat d'arrêt européen a été délivré aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté prononcée par une décision rendue par défaut, et si la personne concernée n'a pas été citée personnellement ni informée autrement de la date et du lieu de l'audience qui a mené à la décision rendue par défaut, la remise peut être subordonnée à la condition que l'autorité judiciaire d'émission donne des assurances jugées suffisantes pour garantir à la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen qu'elle aura la possibilité de faire opposition dans l'État d'émission et d'être jugée en sa présence.

#### Art. 9

Lorsque la personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen aux fins de poursuite est belge ou réside en Belgique, la remise peut être subordonnée à la condition que la personne, après avoir été jugée, soit renvoyée en Belgique pour y subir la peine ou la mesure de sûreté qui serait prononcée à son encontre dans l'État d'émission.

### Section 2

#### *La procédure d'exécution*

#### Sous-section 1<sup>re</sup>

#### *L'arrestation*

#### Art. 10

§ 1<sup>er</sup>. Un signalement effectué conformément aux dispositions de l'article 95 de la Convention d'application du 19 juin 1990 de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes vaut mandat d'arrêt européen.

§ 2. Tant que le signalement ne contient pas toutes les informations requises par le mandat d'arrêt européen, le signalement devra être suivi d'une transmission du mandat d'arrêt européen visé aux articles 3 et 4.

(2) gepleegd zijn buiten het grondgebied van de uitvaardigende lidstaat en het Belgische recht niet voorziet in vervolging wegens dezelfde feiten gepleegd buiten het grondgebied.

#### Art. 8

Indien het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf of van een veiligheidsmaatregel uitgesproken in het kader van een bij verstek gewezen vonnis en de betrokken persoon niet persoonlijk is gedagvaard of op een andere wijze in kennis is gesteld van de datum en de plaats van de terechtzitting waarop voorvoemd vonnis is gewezen, kan de overlevering afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat de uitvaardigende rechterlijke autoriteit waarborgen biedt die als toereikend worden beschouwd om de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, ervan te verzekeren dat hij in de uitvaardigende Staat verzet kan doen tegen het vonnis en dat hij in zijn aanwezigheid wordt berecht.

#### Art. 9

Indien de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel met het oog op de instelling van vervolging betrekking heeft, Belg is of in België verblijft, kan de overlevering afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat de persoon, na te zijn berecht, naar België wordt teruggezonden teneinde aldaar de straf of de veiligheidsmaatregel te ondergaan die te zijnen laste in de uitvaardigende Staat is uitgesproken.

### Afdeling 2

#### *Procedure van tenuitvoerlegging*

#### Onderafdeling 1

#### *Aanhouding*

#### Art. 10

§ 1. Een signalering verricht overeenkomstig het bepaalde in artikel 95 van de overeenkomst gesloten op 19 juni 1990 ter uitvoering van het op 14 juni 1985 te Schengen gesloten akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen wordt gelijkgesteld met een dergelijk bevel.

§ 2. Zolang de signalering niet alle gegevens bevat vereist door het Europese aanhoudingsbevel, moet de signalering worden gevolgd door een overzending van het Europees aanhoudingsbevel bedoeld in de artikelen 3 en 4.

## Art. 11

La personne recherchée peut être arrêtée, sur la base du signalement visé à l'article 10 ou sur production du mandat d'arrêt européen. L'arrestation est soumise aux conditions de l'article 2 de la loi du 20 juillet 1990 sur la détention préventive.

**Sous-section 2***L'ordonnance du juge d'instruction*

## Art. 12

§ 1<sup>er</sup>. Dans les vingt-quatre heures qui suivent la privation effective de liberté, la personne concernée est présentée au juge d'instruction, qui l'informe :

1° de l'existence et du contenu du mandat d'arrêt européen;

2° de la possibilité qui lui est offerte de consentir à sa remise à l'autorité judiciaire d'émission;

3° du droit de choisir un avocat.

Il est fait mention de cette information au procès-verbal d'audition.

§ 2. Le juge d'instruction entend ensuite la personne concernée sur le fait de son éventuelle mise en détention et ses observations à ce sujet.

§ 3. À l'issue de l'audition, le juge d'instruction peut ordonner la mise ou le maintien en détention, sur la base du mandat d'arrêt européen et en tenant compte des circonstances de fait mentionnées dans celui-ci de même que de celles invoquées par la personne.

§ 4. Le juge d'instruction peut, d'office, sur réquisition du ministère public ou à la demande de la personne concernée, laisser celle-ci en liberté en lui imposant de respecter une ou plusieurs conditions, jusqu'au moment de la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen.

Ces conditions doivent être de nature à garantir que la personne concernée ne commette de nouveaux crimes ou délits, ne se soustraie à l'action de la justice, ni ne puisse faire disparaître des preuves ou entrer en collusion avec des tiers.

§ 5. Le juge d'instruction peut également exiger le paiement préalable et intégral d'un cautionnement, dont il fixe le montant.

Le cautionnement est versé à la Caisse des dépôts et consignations, et le ministère public, au vu du récépissé, fait exécuter l'ordonnance de mise en liberté.

## Art. 11

De gezochte persoon kan worden aangehouden op grond van de signalering bedoeld in artikel 10 of van de overlegging van een Europees aanhoudingsbevel. De aanhouding is onderworpen aan de voorwaarden gesteld in artikel 2 van de wet d.d. 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

**Onderafdeling 2***Beschikking van de onderzoeksrechter*

## Art. 12

§ 1. De betrokken persoon wordt binnen vierentwintig uur na zijn vrijheidsberoving voor de onderzoeksrechter gebracht, die hem in kennis stelt van :

1° het bestaan en de inhoud van het Europees aanhoudingsbevel;

2° de mogelijkheid in te stemmen met zijn overlevering aan de uitvaardigende rechterlijke autoriteit;

3° zijn recht een advocaat te kiezen.

Hij maakt van deze kennisgeving melding in het proces-verbaal van het verhoor.

§ 2. De onderzoeksrechter hoort de betrokken persoon omtrent de feiten die tot zijn eventuele hechtenis hebben geleid, waarbij deze laatste opmerkingen kan formuleren.

§ 3. Na het verhoor kan de onderzoeksrechter gelasten dat betrokkene op grond van het Europees aanhoudingsbevel en rekening houdend met de daarin, alsook door betrokkene geformuleerde feitelijke omstandigheden in hechtenis wordt geplaatst of blijft.

§ 4. De onderzoeksrechter kan ambtshalve, op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de betrokken persoon, deze laatste onder oplegging van een of meer voorwaarden in vrijheid laten tot op het tijdstip dat met betrekking tot het Europees aanhoudingsbevel een definitieve beslissing wordt gewezen.

Deze voorwaarden moeten waarborgen dat de betrokken persoon geen nieuwe misdaden of wanbedrijven pleegt, zich niet aan het gerecht onttrekt, geen bewijsmateriaal kan doen verdwijnen of niet tot een collusie komt met derden.

§ 5. De onderzoeksrechter kan tevens de voorafgaande en integrale betaling vorderen van een borg waarvan hij het bedrag bepaalt.

De borg wordt gestort in de Deposito- en Consignatiekas en het openbaar ministerie doet de beschikking tot invrijheidstelling op grond van het ontvangbewijs ten uitvoer leggen.



Le cautionnement est restitué après la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen, si la personne concernée s'est présentée à tous les actes de la procédure.

Le cautionnement est attribué à l'État dès que la personne concernée, sans motif légitime d'excuse, est restée en défaut de se présenter à un acte quelconque de la procédure. Le défaut, par la personne concernée, de s'être présentée à un acte de la procédure est constaté par la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen.

§ 6. Si la personne est laissée en liberté par application des §§ 4 ou 5, le juge d'instruction en informe immédiatement le ministère public qui, à son tour, en informe l'autorité judiciaire d'émission.

§ 7. L'ordonnance est signifiée à la personne dans le délai précité de 24 heures, elle n'est susceptible d'aucun recours.

#### Art. 13

§ 1<sup>er</sup>. Si le juge d'instruction constate l'existence d'une cause manifeste de refuser l'exécution du mandat d'arrêt européen, sur la base des articles 4 à 7, il prend immédiatement une décision motivée de non exécution.

§ 2. Le ministère public peut faire appel de la décision de non exécution devant la chambre des mises en accusation, dans un délai de vingt-quatre heures, qui court à compter du jour de la décision.

§ 3. À défaut d'appel dans les vingt-quatre heures de la décision de non exécution du mandat d'arrêt européen prise conformément au paragraphe premier, l'ordonnance prise en vertu de l'article 12, cesse ses effets.

§ 4. Dans les quinze jours de l'appel, la chambre des mises en accusation statue sur l'appel, le procureur général, la personne concernée et son conseil entendus. En vue de statuer, elle procède aux vérifications prévues à l'article 17, § 1<sup>er</sup>.

§ 5. Vingt-quatre heures au moins avant la comparution, les lieu, jour et heure de la comparution sont indiqués dans le registre visé à l'article 18, § 2 et le greffier en donne avis, par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste, à la personne concernée et à son conseil.

§ 6. La décision sur l'appel est communiquée immédiatement au procureur général et est signifiée à la personne concernée dans les vingt quatre heures.

§ 7. La décision sur l'appel peut faire l'objet d'un pourvoi en cassation dans les conditions prévues à l'article 17.

De borg wordt teruggegeven nadat met betrekking tot de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel een definitieve beslissing is genomen en de betrokken persoon bij alle procedurehandelingen aanwezig was.

De borg wordt aan de Staat toegewezen indien de betrokken persoon zonder gegronde reden van verschoning bij enige procedurehandeling niet aanwezig was. Die afwezigheid van de betrokken persoon wordt vastgesteld in de definitieve beslissing betreffende de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel.

§ 6. Indien de persoon volgens §§ 4 of 5 in vrijheid wordt gesteld, stelt de onderzoeksrechter hiervan onmiddellijk het openbaar ministerie in kennis dat op zijn beurt de rechterlijke autoriteit van de uitvaardigende lidstaat in kennis stelt.

§ 7. De beschikking wordt binnen voornoemde termijn van 24 uur betekend aan de persoon en is niet vatbaar voor beroep.

#### Art. 13

§ 1. Ingeval de onderzoeksrechter vaststelt dat er een kenmerkende reden bestaat om de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel op grond van de artikelen 4 tot 7 te weigeren, neemt hij onverwijld een met redenen omklede beslissing houdende niet-tenuitvoerlegging.

§ 2. Het openbaar ministerie kan binnen vierentwintig uur te rekenen van de dag waarop deze laatste beslissing is genomen, daartegen beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

§ 3. Indien binnen vierentwintig uur geen beroep wordt ingesteld tegen de beslissing om het Europees uitleveringsbevel uitgevaardigd overeenkomstig § 1 niet ten uitvoer te leggen, heeft de beschikking gewezen overeenkomstig artikel 12 geen gevolgen meer.

§ 4. De kamer van inbeschuldigingstelling doet binnen vijftien dagen na de instelling van het beroep uitspraak ter zake, na de procureur-generaal, de betrokken persoon en zijn raadsman te hebben gehoord. Met het oog op die uitspraak verricht zij de verificaties omschreven in artikel 17, § 1.

§ 5. De plaats, de dag en het uur van de verschijning worden ten minste vierentwintig uur vooraf opgetekend in het register bedoeld in artikel 18, § 2 en de griffier geeft daarvan per faxpost of bij een ter post aangetekend schrijven kennis aan de betrokken persoon en aan zijn raadsman.

§ 6. De beslissing omtrent het beroep wordt onverwijld meegedeeld aan de procureur-generaal en binnen vierentwintig uur betekend aan de betrokken persoon.

§ 7. De beslissing omtrent het beroep is onder de voorwaarden gesteld in artikel 17 vatbaar voor cassatieberoep.

## Art. 14

§ 1<sup>er</sup>. Immédiatement après la première audition, la personne concernée peut communiquer librement avec son avocat.

§ 2. Si la personne concernée n'a pas choisi ou ne choisit aucun avocat, à l'issue de l'audition prévue à l'article 12, le juge en informe le bâtonnier de l'Ordre ou son délégué.

**Sous-section 3***La procédure en cas de consentement de la personne*

## Art. 15

§ 1<sup>er</sup>. Si la personne concernée consent à sa remise, ce consentement est donné devant le procureur du Roi, en présence de son conseil, après qu'elle aura été informée des conséquences de son consentement, notamment du fait qu'il entraîne la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité.

§ 2. Il en est dressé procès-verbal. Le procès-verbal est libellé de manière à faire apparaître que la personne concernée a consenti volontairement et en étant pleinement consciente des conséquences qui en résultent.

§ 3. Le consentement équivaut à une décision d'exécution du mandat d'arrêt européen, sans autre formalité.

§ 4. Le consentement peut intervenir à tout stade de la procédure. Il peut être révoqué par la personne jusqu'au moment de sa remise effective.

§ 5. Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux relations avec le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg qui restent régies dans ce cas par l'article 19 du traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale du 27 juin 1962.

**Sous-section 4***La décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen*

## Art. 16

Si le juge d'instruction estime que les informations communiquées par l'État membre d'émission dans le mandat d'arrêt européen sont insuffisantes pour lui permettre de décider de la remise, il demande la fourniture d'urgence des informations complémentaires nécessaires et peut fixer une date li-

## Art. 14

§ 1. De betrokken persoon kan onmiddellijk na het eerste verhoor vrij spreken met zijn raadsman.

§ 2. Ingeval de betrokken persoon geen advocaat heeft gekozen of kiest na afloop van het verhoor bedoeld in artikel 12, stelt de rechter de stafhouder van de orde of zijn afgevaardigde daarvan in kennis.

**Onderafdeling 3***Procedure in geval van toestemming van de betrokken persoon*

## Art. 15

§ 1. De betrokken persoon stemt met zijn overlevering in ten overstaan van de procureur des Koning, zulks in het bijzijn van zijn raadsman en nadat de persoon in kennis is gesteld van de gevolgen van de instemming, inzonderheid van het gegeven dat hij aldus afziet van de mogelijkheid een beroep te doen op de toepassing van het specialiteitsbeginsel.

§ 2. Hij maakt daarvan een proces-verbaal op. Het proces-verbaal wordt geformuleerd op een wijze waaruit blijkt dat de betrokken persoon vrijwillig heeft ingestemd en zich ten volle bewust was van de daaruit voortvloeiende gevolgen.

§ 3. De instemming geldt als beslissing tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel, zonder dat enige andere formaliteit moet worden vervuld.

§ 4. De instemming kan in ieder stadium van de procedure worden gegeven. Zij kan door de persoon worden ingetrokken tot op het tijdstip van zijn daadwerkelijke overlevering.

§ 5. De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de relaties met het Koninkrijk der Nederlanden en met het Groothertogdom Luxemburg, die ter zake geregeld blijven door artikel 19 van het Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken, dat het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden op 27 juni 1962 hebben gesloten.

**Onderafdeling 4***Beslissing tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel*

## Art. 16

Ingeval de onderzoeksrechter van oordeel is dat de gegevens die de uitvaardigende lidstaat in het Europees aanhoudingsbevel verstrekt, ontoereikend zijn om over de overlevering te beslissen, vraagt hij dat met spoed de nodige bijkomende gegevens worden bezorgd en kan hij een uiterste

mite pour leur réception, en tenant compte de la nécessité de respecter le délai fixé à l'article 17.

#### Art. 17

§ 1<sup>er</sup>. Dans les quinze jours de l'arrestation, la chambre du Conseil, sur le rapport du juge d'instruction, le procureur du Roi, la personne concernée et son conseil entendus, statue par une décision motivée sur l'exécution du mandat d'arrêt européen.

En vue de statuer, la chambre du Conseil vérifie si :

1° les conditions de l'article 4 sont remplies;

2° il n'y a pas lieu d'appliquer une des causes de refus prévues aux articles 5 à 7;

3° dans le cas où le mandat d'arrêt européen porte sur un fait contenu dans la liste de l'article 6, § 2, les comportements, tels qu'ils sont décrits dans le mandat d'arrêt européen, correspondent bien à ceux repris dans cette liste;

4° il y a lieu de demander les garanties prévues aux articles 8 et 9.

§ 2. Vingt-quatre heures au moins avant la comparution, les lieu, jour et heure de la comparution sont indiqués dans un registre spécial tenu au greffe et le greffier en donne avis, par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste, à la personne concernée et à son conseil.

§ 3. La décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen est communiquée immédiatement au procureur du Roi et est signifiée à la personne concernée dans les vingt quatre heures. L'acte de signification contient avertissement à la personne concernée du droit qui lui est accordé d'appeler et du terme dans lequel il doit être exercé.

§ 4. La décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen indique que la personne concernée ne peut être poursuivie, condamnée ou privée de liberté pour une infraction commise avant sa remise autre que celle qui a motivé sa remise, conformément aux articles 27 et 28 de la décision-cadre 2002/584/JAI du 13 juin 2002 relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre États membres.

#### Art. 18

§ 1<sup>er</sup>. La personne concernée et le ministère public peuvent faire appel devant la chambre des mises en accusation. L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures, qui court contre le ministère public à compter du jour de la décision et contre la personne concernée du jour où elle lui est signifiée.

datum voor de ontvangst ervan vaststellen, waarbij hij rekening ermee houdt dat de termijn bepaald in artikel 17 in acht moet worden genomen.

#### Art. 17

§ 1. De Raadkamer doet binnen vijftien dagen te rekenen van de aanhouding bij wege van een met redenen omklede beslissing uitspraak over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel, na de onderzoeksrechter, de procureur des Konings, de betrokken persoon en zijn raadsman te hebben gehoord.

Daartoe gaat de Raadkamer na of :

1° de voorwaarden gesteld in artikel 4 vervuld zijn;

2° een van de weigeringsgronden omschreven in de artikelen 5 tot 7 moet worden ingeroepen;

3° ingeval het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft op een feit vermeld in de lijst van artikel 6, § 2, de gedragingen zoals zij zijn omschreven in het Europees aanhoudingsbevel, wel degelijk met die uit de lijst overeenstemmen;

4° de waarborgen bedoeld in de artikelen 8 en 9 moeten worden geëist.

§ 2. De plaats, de dag en het uur van de verschijning worden ten minste vierentwintig uur vooraf opgetekend in een bijzonder ter griffie gehouden register en de griffier geeft daarvan per faxpost of bij een ter post aangetekend schrijven kennis aan de betrokken persoon en aan zijn raadsman.

§ 3. De beslissing omtrent de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel wordt onverwijld meegedeeld aan de procureur des Konings en binnen vierentwintig uur betekend aan de betrokken persoon. In akte van betekening wordt de betrokken persoon ervan in kennis gesteld dat hij het recht heeft beroep in te stellen en wordt de termijn bepaald binnen welke dat recht moet worden uitgeoefend.

§ 4. In de beslissing omtrent de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel is bepaald dat de betrokken persoon niet mag worden vervolgd, berecht of van zijn vrijheid beroofd wegens enig ander voor de overlevering is geweest, zulks overeenkomstig de artikelen 27 en 28 van het kaderbesluit 2002/584/JBZ van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten.

#### Art. 18

§ 1. De betrokken persoon en het openbaar ministerie kunnen bij de kamer van inbeschuldigingstelling beroep instellen binnen een termijn van vierentwintig uur die ten aanzien van het openbaar ministerie begint te lopen op de dag waarop de beslissing is genomen en ten aanzien van de betrokken persoon op de dag waarop zij hem wordt betekend.

§ 2. L'appel est interjeté par déclaration au greffe du tribunal de première instance et inscrite dans un registre ouvert à cet effet.

§ 3. Vingt-quatre heures au moins avant la comparution, les lieu, jour et heure de la comparution sont indiqués dans le registre visé au § 2 et le greffier en donne avis, par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste, à la personne concernée et à son conseil.

§ 4. Dans les quinze jours de la déclaration visée au § 2, la chambre des mises en accusation statue sur l'appel par une décision motivée, le procureur général, la personne concernée et son conseil entendus. En vue de statuer, elle procède aux vérifications prévues à l'article 17, § 1<sup>er</sup>.

§ 5. La décision sur l'appel est communiquée immédiatement au procureur général et est signifiée à la personne concernée dans les vingt quatre heures. L'acte de signification contient avertissement à la personne concernée du droit qui lui est accordé de se pourvoir en cassation et du terme dans lequel il doit être exercé.

#### Art. 19

§ 1<sup>er</sup>. La décision sur l'appel peut faire l'objet d'un pourvoi en cassation, par le ministère public et la personne concernée, dans un délai de vingt-quatre heures, qui court contre le ministère public à compter du jour de la décision et contre la personne concernée du jour où elle lui est signifiée.

§ 2. Le dossier est transmis au greffe de la Cour de cassation dans les vingt-quatre heures à compter du pourvoi. Les moyens de cassation peuvent être proposés soit dans l'acte de pourvoi, soit dans un écrit déposé à cette occasion, soit dans un mémoire qui doit parvenir au greffe de la Cour de cassation au plus tard le cinquième jour après la date du pourvoi.

§ 3. La Cour de cassation statue dans un délai de quinze jours à compter de la date du pourvoi.

§ 4. Après un arrêt de cassation avec renvoi, la chambre des mises en accusation à laquelle la cause est renvoyée statue dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt de la Cour de cassation.

§ 5. Si le pourvoi en cassation est rejeté, la décision de la chambre des mises en accusation sur l'exécution du mandat d'arrêt européen est immédiatement exécutoire.

§ 2. Het beroep wordt ingesteld bij wege van een verklaring ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg en wordt ingeschreven in een daartoe bestemd register.

§ 3. De plaats, de dag en het uur van de verschijning worden ten minste vierentwintig uur vooraf opgetekend in het register bedoeld in § 2 en de griffier geeft daarvan per faxpost of bij een ter post aangetekend schrijven kennis aan de betrokken persoon en aan zijn raadsman.

§ 4. De kamer van inbeschuldigingstelling doet binnen vijftien dagen te rekenen van de verklaring bedoeld in § 2 bij wege van een met redenen omklede beslissing uitspraak over het beroep, na de procureur-generaal, de betrokken persoon en zijn raadsman te hebben gehoord. Met het oog op die uitspraak verricht zij de verificaties omschreven in artikel 17, § 1.

§ 5. De beslissing omtrent het beroep wordt onverwijld meegedeeld aan de procureur-generaal en binnen vierentwintig uur betekend aan de betrokken persoon. In akte van betekening wordt de betrokken persoon ervan in kennis gesteld dat hij het recht heeft een voorziening in cassatie in te stellen en wordt de termijn bepaald binnen zulks moet geschieden.

#### Art. 19

§ 1. Het openbaar ministerie en de betrokken persoon kunnen tegen de beslissing omtrent het beroep cassatieberoep instellen binnen een termijn van vierentwintig uur, die ten aanzien van het openbaar ministerie begint te lopen op de dag waarop de beslissing is genomen en ten aanzien van de betrokken persoon op de dag waarop zij hem wordt betekend.

§ 2. Het dossier wordt aan de griffie van het Hof van Cassatie overgezonden binnen vierentwintig uur te rekenen van de instelling van het cassatieberoep. De middelen van het cassatieberoep kunnen worden omschreven hetzij in de akte ervan, hetzij in een daartoe neergelegd geschrift, hetzij in een memorie die op de griffie van het Hof van cassatie moet worden ontvangen ten laatste de vijfde dag te rekenen van de datum van instelling van het cassatieberoep.

§ 3. Het Hof van Cassatie doet uitspraak binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen van de datum van instelling van het cassatieberoep.

§ 4. Na een cassatiearrest met verwijzing doet de kamer van inbeschuldigingstelling waarnaar de zaak is verwezen, uitspraak binnen vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het arrest van het Hof van Cassatie.

§ 5. Ingeval het cassatieberoep wordt verworpen, wordt de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling omtrent de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel onmiddellijk uitvoerbaar.

## Art. 20

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque, dans des cas spécifiques, le mandat d'arrêt européen ne peut être exécuté dans un délai de soixante jours à compter de l'arrestation de la personne concernée, le ministère public en informe immédiatement l'autorité judiciaire d'émission, en indiquant pour quelles raisons. Dans un tel cas, les délais peuvent être prolongés de trente jours supplémentaires.

§ 2. Lorsque, dans des circonstances exceptionnelles, la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen n'a pas été prise dans un délai de 90 jours à compter de la date de l'arrestation de la personne, le ministère public en informe le procureur fédéral qui, à son tour, en informe Eurojust, en précisant les raisons du retard.

## Art. 21

§ 1<sup>er</sup>. Le juge d'instruction peut, dans les conditions prévues à l'article 12, §§ 4 à 6, mettre la personne concernée en liberté à tout moment de la procédure, jusqu'à ce que la décision d'exécuter le mandat d'arrêt européen soit devenue définitive.

§ 2. À défaut pour le juge d'instruction d'avoir statué dans les 15 jours suivant une demande de la personne concernée ou si cette demande est rejetée, la personne concernée peut adresser sa demande à la chambre du Conseil.

**Sous-section 5***La communication de la décision*

## Art. 22

Le ministère public communique immédiatement à l'autorité judiciaire d'émission la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen.

**Sous-section 6***La remise de la personne recherchée*

## Art. 23

§ 1<sup>er</sup>. Le ministère public convient d'une date de remise, dans les plus brefs délais, avec l'autorité compétente de l'État d'émission. Cette date intervient en tout cas au plus tard dix jours après la décision d'exécuter le mandat d'arrêt européen.

## Art. 20

§ 1. Ingeval in bijzondere omstandigheden het Europees aanhoudingsbevel niet kan worden ten uitvoer gelegd binnen een termijn van zestig dagen te rekenen van de datum van aanhouding van de betrokken persoon, stelt het openbaar ministerie onmiddellijk de rechterlijke autoriteit in kennis van de uitvaardigende Staat met opgave van de redenen. In een dergelijk geval kunnen de termijn met dertig bijkomende dagen worden verlengd.

§ 2. Ingeval in uitzonderlijke omstandigheden de definitieve beslissing omtrent de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel niet is genomen binnen een termijn van 90 dagen te rekenen van de datum van aanhouding van betrokkene, stelt het openbaar ministerie de federale procureur daarvan in kennis, die op zijn beurt Eurojust daarvan in kennis stelt, waarbij hij tevens de redenen van de vertraging opgeeft.

## Art. 21

§ 1. De onderzoeksrechter kan de betrokken persoon onder de voorwaarden voorzien in artikel 12, §§ 4 tot 6, op elk moment van de procedure in vrijheid stellen, totdat het besluit tot uitvoering van het Europees aanhoudingsbevel definitief is geworden.

§ 2. Indien de onderzoeksrechter geen uitspraak heeft gedaan binnen de 15 dagen volgend op een verzoek van de betrokken persoon of indien dit verzoek wordt verworpen, kan de betrokken persoon zijn verzoek aan de raadkamer richten.

**Onderafdeling 5***Mededeling van de beslissing*

## Art. 22

Het openbaar ministerie geeft de uitvaardigende rechterlijke autoriteit onverwijld kennis van de definitieve beslissing omtrent de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel.

**Onderafdeling 6***Overlevering van de gezochte persoon*

## Art. 23

§ 1. Het openbaar ministerie stelt samen met de bevoegde autoriteit van de uitvaardigende Staat zo spoedig mogelijk de datum van overlevering vast. Deze datum valt in ieder geval ten laatste tien dagen na de beslissing tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel.

§ 2. En cas de force majeure empêchant la remise de la personne concernée dans le délai prévu au paragraphe 2, le ministère public prend immédiatement contact avec l'autorité compétente de l'État d'émission pour convenir d'une nouvelle date de remise. Cette nouvelle date intervient au plus tard 10 jours après l'expiration du délai visé au paragraphe 1.

§ 3. La remise a lieu dans les dix jours suivant la nouvelle date convenue.

§ 4. À l'expiration des délais visés aux paragraphes 1 à 3, si la personne se trouve toujours en détention, elle est remise en liberté.

#### Art. 24

§ 1<sup>er</sup>. Le ministère public peut exceptionnellement surseoir temporairement à la remise pour des raisons humanitaires sérieuses, par exemple lorsqu'il y a des raisons valables de penser qu'elle mettrait manifestement en danger la vie ou la santé de la personne concernée.

§ 2. L'exécution du mandat d'arrêt européen a lieu dès que ces raisons ont cessé d'exister. Le ministère public en informe immédiatement l'autorité judiciaire d'émission et convient avec elle d'une nouvelle date de remise. Cette nouvelle date intervient au plus tard dans les 10 jours.

§ 3. Dans ce cas, la remise a lieu dans les dix jours suivant la nouvelle date convenue.

§ 4. À l'expiration du délai visé au paragraphe 3, si la personne se trouve toujours en détention, elle est remise en liberté.

#### Art. 25

§ 1<sup>er</sup>. Par dérogation à ce qui est prévu à l'article 23, le ministère public peut différer la remise de la personne concernée pour qu'elle puisse être poursuivie en Belgique ou, si elle a déjà été condamnée, pour qu'elle puisse purger une peine encourue en raison d'un fait autre que celui visé par le mandat d'arrêt européen.

L'exécution du mandat d'arrêt européen a lieu dès que ces raisons ont cessé d'exister. Le ministère public en informe immédiatement l'autorité judiciaire d'émission et convient avec elle d'une nouvelle date de remise. Cette nouvelle date intervient au plus tard dans les 10 jours.

Dans ce cas, la remise a lieu dans les 10 jours suivant la nouvelle date convenue.

À l'expiration du délai visé au paragraphe 3, si la personne se trouve toujours en détention, elle est remise en liberté.

§ 2. Ingeval de betrokken persoon ingevolge overmacht niet kan worden overgeleverd binnen de termijn gesteld in paragraaf 2, treedt het openbaar ministerie onmiddellijk in contact met de bevoegde autoriteit van de uitvaardigende Staat teneinde een nieuwe datum voor de overlevering vast te stellen. Die nieuwe datum volgt uiterlijk 10 dagen na het verstrijken van de termijn bedoeld in paragraaf 1.

§ 3. De overlevering vindt plaats binnen tien dagen volgend op de overeengekomen nieuwe datum.

§ 4. Ingeval de betrokken persoon zich na afloop van de termijnen bepaald in de paragrafen 1 tot 3 nog steeds in hechtenis bevindt, wordt hij in vrijheid gesteld.

#### Art. 24

§ 1. Het openbaar ministerie kan in uitzonderlijke omstandigheden de overlevering opschorten wegens ernstige humanitaire redenen, bij voorbeeld wanneer gegronde redenen bestaan te denken dat zij het leven of de gezondheid van de betrokken persoon kennelijk in gevaar zou brengen.

§ 2. Het Europees aanhoudingsbevel wordt ten uitvoer gelegd zodra deze redenen niet meer bestaan. Het openbaar ministerie stelt de uitvaardigende rechterlijke autoriteit daarvan onverwijld in kennis en stelt met haar een nieuwe datum van overlevering vast. Die nieuwe datum volgt uiterlijk binnen 10 dagen.

§ 3. In dit geval vindt de overlevering plaats binnen tien dagen volgend op de overeengekomen nieuwe datum.

§ 4. Ingeval de betrokken persoon zich na afloop van de termijn bepaald in paragraaf 3 nog steeds in hechtenis bevindt, wordt hij in vrijheid gesteld.

#### Art. 25

§ 1. Het openbaar ministerie kan in afwijking van het bepaalde in artikel 23 de overlevering van de betrokken persoon uitstellen opdat hij in België zou kunnen worden vervolgd of indien hij reeds is veroordeeld, de straf zou kunnen ondergaan die hem is opgelegd wegens een ander feit dan dat waarop het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft.

De tenuitvoerlegging van het Europees uitleveringsbevel heeft plaats zodra die redenen niet meer bestaan. Het openbaar ministerie stelt daarvan onmiddellijk de rechterlijke autoriteit van de uitvaardigende Staat in kennis en bepaalt met haar een nieuwe datum voor overlevering. Die nieuwe datum volgt uiterlijk binnen 10 dagen.

In dat geval heeft de overlevering plaats binnen die dagen te rekenen van de nieuw overeengekomen datum.

Ingeval de persoon zich nog steeds in hechtenis bevindt na het verstrijken van de termijn bedoeld in paragraaf 3, wordt hij in vrijheid gesteld.

§ 2. Au lieu de différer la remise, le ministère public peut remettre temporairement à l'État d'émission la personne concernée, dans des conditions à déterminer d'un commun accord avec l'autorité compétente de l'État d'émission.

Art. 26

Toutes les informations relatives à la durée de la détention de la personne concernée au titre de l'exécution du mandat d'arrêt européen sont transmises par le ministère public à l'autorité judiciaire d'émission au moment de la remise.

**Section 3**

*Remise d'objets*

Art. 27

§ 1<sup>er</sup>. À la requête de l'autorité judiciaire d'émission ou de sa propre initiative, la chambre du Conseil décide s'il y a lieu de saisir et remettre les objets :

- a) qui peuvent servir de pièces à conviction ou
- b) qui ont été acquis par la personne concernée du fait de l'infraction.

La chambre du Conseil ordonne la restitution des objets qui ne se rattachent pas directement au fait imputé à la personne concernée et statuera, les cas échéant, sur la réclamation des tiers détenteurs ou autres ayants droit.

§ 2. La remise des objets visés au paragraphe 1<sup>er</sup> est effectuée même dans le cas où le mandat d'arrêt européen ne peut pas être exécuté par suite du décès ou de l'évasion de la personne concernée.

§ 3. Lorsque les objets visés au paragraphe 1 sont susceptibles de saisie ou de confiscation sur le territoire belge, les autorités judiciaires belges concernées peuvent, si les objets sont requis aux fins d'une procédure pénale en cours, les conserver temporairement ou les remettre à l'État membre d'émission sous réserve de restitution.

**Section 4**

*Cas particuliers*

Art. 28

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque la personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen a été précédemment extradée vers la Belgique

§ 2. In plaats van de overlevering uit te stellen, kan het openbaar ministerie de betrokken persoon tijdelijk aan de uitvaardigende Staat overleveren onder voorwaarden die in overleg met de bevoegde autoriteit van die Staat moeten worden vastgesteld.

Art. 26

Tegelijkertijd met de overlevering zendt het openbaar ministerie alle gegevens betreffende de duur van de hechtenis van de betrokken persoon op grond van de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel toe aan de uitvaardigende rechterlijke autoriteit.

**Afdeling 3**

*Overdracht van voorwerpen*

Art. 27

§ 1. De Raadkamer beslist op verzoek van de uitvaardigende rechterlijke autoriteit of op eigen initiatief of grond bestaat tot de inbeslagneming en de overdracht van voorwerpen :

- a) die kunnen dienen als overtuigingsstuk of
- b) die de betrokken persoon heeft verkregen door het strafbare feit.

De Raadkamer gelast de teruggave van de voorwerpen die geen rechtstreeks verband houden met het feit dat de betrokken persoon ten laste is gelegd en doet, in voorkomend geval, uitspraak over de aanspraken van derde bezitters of van andere rechthebbenden.

§ 2. De voorwerpen bedoeld in paragraaf 1 worden ook overgedragen ingeval het Europees aanhoudingsbevel niet ten uitvoer kan worden gelegd wegens het overliden of de ontvluchting van de betrokken persoon.

§ 3. Ingeval de voorwerpen bedoeld in paragraaf 1 op het Belgische grondgebied in aanmerking komen voor inbeslagneming of verbeurdverklaring en zij gevorderd zijn in het kader van een lopende strafprocedure, kunnen de betrokken Belgische rechterlijke autoriteiten ze tijdelijk bewaren of ze aan de uitvaardigende lidstaten overdragen onder de voorwaarde dat ze worden teruggegeven.

**Afdeling 4**

*Bijzondere gevallen*

Art. 28

§ 1. Ingeval de persoon op wie een Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, voordien door een Staat die geen lid-

à partir d'un État extérieur à l'Union européenne et que cette personne est protégée par les dispositions relatives à la spécialité de l'arrangement en vertu duquel elle a été extradée, le ministère public en informe sans délai le ministre de la justice, afin que celui-ci demande immédiatement le consentement de l'État d'où la personne concernée a été extradée.

§ 2. Les délais visés aux articles 17 et 20 ne commencent à courir qu'à dater du jour où les règles de spécialité cessent de s'appliquer.

#### Art. 29

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque la personne concernée bénéficie d'un privilège ou d'une immunité en Belgique, les délais visés aux articles 17 et 20 ne commencent à courir que si et à compter du jour où ce privilège ou cette immunité ont été levés.

§ 2. Lorsque la levée du privilège ou de l'immunité relève d'une autorité belge, le ministère public en fait la demande sans délai à cette autorité.

§ 3. Lorsque la levée du privilège ou de l'immunité relève d'une autorité d'un autre État ou d'une organisation internationale, le juge d'instruction suspend la procédure en attendant que le privilège ou l'immunité aient été levés à l'initiative de l'autorité judiciaire d'émission. Il en informe l'autorité judiciaire d'émission.

#### Art. 30

§ 1<sup>er</sup>. Si plusieurs États membres ont émis un mandat d'arrêt européen à l'encontre de la même personne, le choix du mandat d'arrêt européen à exécuter est opéré par la chambre du Conseil en tenant dûment compte de toutes les circonstances et, en particulier, de la gravité relative et du lieu de commission des infractions, des dates respectives des mandats d'arrêt européens ainsi que du fait que le mandat a été émis pour la poursuite ou pour l'exécution d'une peine ou d'une mesure privative de liberté.

§ 2. La chambre du Conseil en informe le procureur fédéral qui peut demander l'avis d'Eurojust en vue d'opérer le choix.

#### Art. 31

§ 1<sup>er</sup>. En cas de conflit entre un mandat d'arrêt européen et une demande d'extradition présentée par un pays tiers, le ministère public en informe sans délai le gouvernement, avec communication de son avis motivé et des observations du juge d'instruction saisi, afin que le gouvernement décide s'il y

staat is van de Europese Unie aan België is uitgeleverd en hij wordt beschermd door de bepalingen inzake het specialiteitsbeginsel geldend voor de regeling op grond waarvan hij wordt uitgeleverd, stelt het openbaar ministerie de minister van Justitie daarvan onverwijld in kennis opdat deze laatste onmiddellijk de toestemming vraagt van de Staat die de betrokken persoon heeft uitgeleverd.

§ 2. De termijnen gesteld in de artikelen 17 en 20 beginnen slechts te lopen de dag waarop de bepalingen inzake het specialiteitsbeginsel niet meer van toepassing zijn.

#### Art. 29

§ 1. Ingeval de betrokken persoon in België een voorrecht of onschendbaarheid geniet, beginnen de termijnen gesteld in de artikelen 17 en 20 slechts te lopen de dag waarop het voorrecht of de onschendbaarheid wordt opgeheven.

§ 2. Ingeval een Belgische autoriteit bevoegd is voor de opheffing van het voorrecht of van de onschendbaarheid, richt het openbaar ministerie aan die autoriteit onverwijld een verzoek daartoe.

§ 3. Ingeval een autoriteit van een andere Staat of een internationale organisatie bevoegd is voor de opheffing van het voorrecht of van de onschendbaarheid, schort de onderzoeksrechter de procedure op in afwachting dat het voorrecht of de onschendbaarheid op initiatief van de uitvaardigende rechterlijke autoriteit wordt opgeheven. Hij stelt de uitvaardigende rechterlijke autoriteit hier onmiddellijk van in kennis.

#### Art. 30

§ 1. Ingeval verscheidene lidstaten een Europees aanhoudingsbevel hebben uitgevaardigd ten aanzien van dezelfde persoon, houdt de Raadkamer bij de keuze van het ten uitvoer te leggen bevel op behoorlijke wijze rekening met alle omstandigheden, inzonderheid met de ernst van het strafbare feit, met de plaats waarop het is gepleegd, met de respectieve datums van de verschillende Europese aanhoudingsbevelen, alsook met het gegeven dat het bevel is uitgevaardigd met het oog op vervolging of op tenuitvoerlegging van een vrijheidsbenemende straf of maatregel.

§ 2. De Raadkamer stelt de federale procureur daarvan in kennis die, bij zijn keuze het advies van Eurojust kan inwinnen.

#### Art. 31

§ 1. Het openbaar ministerie stelt de regering onverwijld in kennis van enig conflict tussen een Europees aanhoudingsbevel en een verzoek tot uitlevering gedaan door een derde Staat, waarbij het tevens zijn met redenen omkleed advies en de opmerkingen van de onderzoeksrechter bij wie de zaak



a lieu de donner la priorité au mandat d'arrêt européen ou à la demande d'extradition.

§ 2. La décision est prise dans les trente jours de l'information par le ministère public, en tenant dûment compte de toutes les circonstances, en particulier celles visées à l'article 29 ainsi que celles qui sont mentionnées dans la convention applicable.

§ 3. Les délais visés aux articles 17 et 20 ne commencent à courir qu'à dater du jour de la décision visée au paragraphe 2.

§ 4. Si le gouvernement décide qu'il y a lieu de donner la priorité au mandat d'arrêt européen en application du § 1<sup>er</sup> mais que l'autorité judiciaire compétente décide de ne pas exécuter celui-ci, le ministère public en informe le gouvernement afin de permettre la poursuite de la procédure d'extradition.

#### Art. 32

§ 1<sup>er</sup>. Si, après la remise de la personne, l'autorité compétente de l'État d'émission souhaite poursuivre, condamner ou priver de liberté celle-ci, pour une infraction commise avant la remise autre que celle qui a motivé cette remise, la chambre du Conseil qui a remis la personne décide dans les conditions prévues à l'article 17 de la présente loi.

§ 2. La décision est prise au plus tard 30 jours après réception de la demande.

### CHAPITRE 3

#### L'émission d'un mandat d'arrêt européen par une autorité judiciaire belge

#### Art. 33

§ 1<sup>er</sup>. Lorsqu'il y a lieu de croire qu'une personne recherchée aux fins de poursuite se trouve sur le territoire d'un autre État membre de l'Union européenne, le juge d'instruction émet un mandat d'arrêt européen selon les formes et dans les conditions prévues aux articles 2 et 3. Le mandat d'arrêt européen ne peut être délivré qu'aux conditions imposées par la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

§ 2. Lorsqu'il y a lieu de croire qu'une personne recherchée aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté se trouve sur le territoire d'un autre État membre de l'Union européenne, le procureur du Roi émet un mandat d'arrêt européen selon les formes et dans les conditions prévues aux articles 2 et 3.

aanhangig is, meedeelt opdat de regering beslist of voorrang moet worden gegeven aan het Europees aanhoudingsbevel of aan het uitleveringsverzoek.

§ 2. De beslissing wordt genomen binnen dertig dagen te rekenen van de kennisgeving door het openbaar ministerie, waarbij op behoorlijke wijze rekening moet worden gehouden met alle omstandigheden, inzonderheid met die omschreven in artikel 29 en in het toepasselijke verdrag.

§ 3. De termijnen gesteld in de artikelen 17 en 20 beginnen slechts te lopen de dag waarop de beslissing bedoeld in paragraaf 2 wordt genomen.

§ 4. Indien de regering beslist om voorrang te verlenen aan het Europees aanhoudingsbevel, zoals voorzien in § 1, maar de bevoegde rechterlijke autoriteit beslist om dit bevel niet uit te voeren, stelt het Openbaar Ministerie de regering hiervan in kennis opdat de uitleveringsprocedure kan worden voortgezet.

#### Art. 32

§ 1. Ingeval de bevoegde autoriteit van de uitvaardigende Staat de betrokken persoon na zijn overlevering wenst te vervolgen, veroordelen of zijn vrijheid wenst te benemen wegens een ander, voor de overlevering gepleegd strafbaar feit dan dat waarop de overlevering betrekking heeft, beslist de Raadkamer die de betrokken persoon heeft overgeleverd onder de voorwaarden gesteld in artikel 17 van deze wet.

§ 2. De beslissing wordt genomen ten laatste 30 dagen na ontvangst van het verzoek.

### HOOFDSTUK 3

#### Uitvaardiging van een Europees aanhoudingsbevel door een Belgisch gerechtelijke autoriteit

#### Art. 33

§ 1. Indien grond bestaat te denken dat een persoon gezocht met het oog op vervolging zich op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Unie bevindt, vaardigt de onderzoeksrechter een Europees aanhoudingsbevel uit in de vormen en onder de voorwaarden omschreven in de artikelen 2 en 3. Het Europees aanhoudingsbevel kan enkel worden uitgevaardigd onder de voorwaarden bepaald in de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

§ 2. Indien grond bestaat te denken da een persoon gezocht met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf of van een veiligheidsmaatregel zich op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Unie bevindt, vaardigt de procureur des Konings een Europees aanhoudingsbevel uit in de vormen en onder de voorwaarden omschreven in de artikelen 2 en 3.

Si, dans ce cas, la peine ou la mesure de sûreté ont été prononcées par une décision rendue par défaut, et si la personne recherchée n'a pas été citée personnellement ni informée autrement de la date et du lieu de l'audience qui a mené à la décision rendue par défaut, le mandat d'arrêt européen indique que la personne recherchée aura la possibilité de faire opposition en Belgique et d'être jugée en sa présence.

## Art. 34

§ 1<sup>er</sup>. Le mandat d'arrêt européen est établi dans les formes prescrites en annexe de la présente loi.

§ 2. Lorsque le lieu où se trouve la personne est connu, le mandat d'arrêt européen peut être adressé directement à l'autorité judiciaire d'exécution.

§ 3. La personne recherchée peut, dans tous les cas, être signalée dans le Système d'Information Schengen.

§ 4. Si l'autorité judiciaire d'exécution compétente n'est pas connue, les recherches nécessaires peuvent être effectuées par le biais des points de contacts du Réseau judiciaire européen, en vue d'obtenir cette information de l'État d'exécution.

§ 5. La transmission du mandat d'arrêt européen peut être faite par les différentes voies suivantes :

1° en priorité par le Système d'information Schengen;

2° par le biais du système de télécommunication sécurisé du réseau judiciaire européen;

3° s'il n'est pas possible de recourir au Système d'information Schengen, par les services d'Interpol;

4° par tout autre moyen sûr permettant d'en obtenir une trace écrite, dans des conditions permettant à l'État membre d'exécution d'en vérifier l'authenticité.

## Art. 35

Lorsque la personne recherchée bénéficie d'un privilège ou d'une immunité dans l'État d'exécution, et que la levée du privilège ou de l'immunité relève d'une autorité d'un autre État que celui d'exécution ou d'une organisation internationale, le ministère public en informe le ministre de la justice afin que la Belgique puisse adresser la demande de levée à l'État ou à l'organisation internationale concernés.

Indien in dit geval de straf of de veiligheidsmaatregel is uitgesproken bij wege van een bij verstek gewezen beslissing en de gezochte persoon niet persoonlijk is gedagvaard of op een andere wijze in kennis is gesteld van de datum en de plaats van de terechtzitting waarop voornoemde beslissing is gewezen, wordt in het Europees aanhoudingsbevel vermeld dat de gezochte persoon in België verzet kan doen tegen de beslissing en in zijn aanwezigheid kan worden berecht.

## Art. 34

§ 1. Het Europees aanhoudingsbevel wordt opgemaakt in de vorm omschreven in de bijlagen bij de wet.

§ 2. Ingeval de plaats waar de betrokken persoon zich bevindt, gekend is, kan het Europees aanhoudingsbevel rechtstreeks aan de uitvoerende rechterlijke autoriteit worden gericht.

§ 3 De gezochte persoon kan in elk geval worden gesignaleerd in het Schengen-Informatiesysteem.

§ 4. Ingeval de bevoegde uitvoerende rechterlijke autoriteit niet is gekend, kunnen de nodige opsporingen worden verricht door toedoen van de contactpunten van het Europees justitieel netwerk teneinde deze informatie te verkrijgen van de uitvoerende Staat.

§ 5. Het Europees aanhoudingsbevel kan op de volgende wijzen worden toegezonden :

1° bij voorrang door middel van het Schengen-Informatiesysteem;

2° door middel van het beveiligde telecommunicatiesysteem van het Europees justitieel netwerk;

3° ingeval geen beroep kan worden gedaan op het Schengen-Informatiesysteem, door toedoen van de diensten van Interpol;

4° op enige andere betrouwbare wijze die de mogelijkheid biedt een schriftelijk spoor ervan te verkrijgen, zulks onder voorwaarden op grond waarvan de uitvoerende lidstaat de authenticiteit van het bevel kan nagaan.

## Art. 35

Ingeval de gezochte persoon in de uitvoerende Staat een voorrecht of onschendbaarheid geniet en een autoriteit van een andere Staat dan die van tenuitvoerlegging of een internationale organisatie bevoegd is voor de opheffing van het voorrecht of van de onschendbaarheid, stelt het openbaar ministerie de minister van Justitie daarvan in kennis opdat België aan de betrokken Staat of aan de betrokken internationale organisatie een verzoek tot opheffing zou kunnen richten.

## Art. 36

Toute période de détention résultant de l'exécution d'un mandat d'arrêt européen est déduite de la durée totale de privation de liberté à subir en Belgique par suite de la condamnation à une peine ou mesure privative de liberté.

## Art. 37

§ 1<sup>er</sup>. Une personne qui a été remise sur la base d'un mandat d'arrêt européen ne peut être poursuivie, condamnée ou privée de liberté pour une infraction commise avant sa remise autre que celle qui a motivé sa remise.

§ 2. Le paragraphe 1<sup>er</sup> ne s'applique pas dans les cas suivants :

a) lorsqu'ayant eu la possibilité de le faire, la personne concernée n'a pas quitté le territoire belge dans les 45 jours suivant son élargissement définitif, ou qu'elle y est revenue après l'avoir quitté;

b) l'infraction n'est pas punie d'une mesure privative de liberté;

c) la procédure pénale ne donne pas lieu à l'application d'une mesure restreignant sa liberté individuelle;

d) lorsque la personne concernée encourt une peine ou une mesure non privative de liberté, notamment une peine pécuniaire ou une mesure qui en tient lieu, même si cette peine ou mesure est susceptible de restreindre sa liberté individuelle;

e) lorsque la personne concernée a donné son consentement à sa remise, le cas échéant en même temps qu'elle a renoncé à la règle de la spécialité;

f) lorsque la personne concernée a expressément renoncé, après sa remise, à bénéficier de la règle de la spécialité pour des faits spécifiques antérieurs à sa remise. La renonciation est faite devant le procureur du Roi et il en dressé procès-verbal. Elle est libellée de manière à faire apparaître que la personne concernée l'a faite volontairement et en étant pleinement consciente des conséquences qui en résultent. La personne concernée a le droit, à cette fin, de se faire assister par un conseil.

Si, en dehors des cas visés au paragraphe 2, le juge d'instruction ou le procureur du Roi souhaite poursuivre, condamner ou priver de liberté la personne remise, pour une infraction commise avant la remise autre que celle qui a motivé cette remise, une demande de consentement doit être présentée à l'autorité judiciaire d'exécution, accompagnée des informations mentionnées à l'article 3, paragraphe 4, ainsi que d'une traduction.

## Art. 36

Iedere periode van hechtenis voortvloeiend uit de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel wordt in mindering gebracht op de totale duur van de detentie die in België moet worden ondergaan ingevolge een veroordeling tot een vrijheidsbenemende straf of maatregel.

## Art. 37

§ 1. Een persoon overgeleverd op grond van een Europees aanhoudingsbevel kan niet worden vervolgd, veroordeeld of zijn vrijheid worden benomen wegens een ander, voor zijn overlevering gepleegd strafbaar feit dan dat waarop de overlevering betrekking heeft.

§ 2. Paragraaf 1 is niet van toepassing ingeval :

a) de betrokken persoon, hoewel hij daartoe de mogelijkheid had, het Belgische grondgebied niet heeft verlaten binnen 45 dagen volgend op zijn definitieve invrijheidsstelling of hij aldaar is teruggekeerd na het te hebben verlaten;

b) het strafbare feit niet wordt gestraft met een vrijheidsbenemende maatregel;

c) de strafprocedure geen aanleiding geeft tot de toepassing van een maatregel die de individuele vrijheid van betrokkene beperkt;

d) aan de betrokken persoon een niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel wordt opgelegd, inzonderheid een geldstraf of een maatregel die daarmee wordt gelijkgesteld, zelfs indien deze straf of maatregel zijn individuele vrijheid kan beperken;

e) de betrokken persoon heeft ingestemd met zijn overlevering, waarbij hij tegelijkertijd heeft afgezien van de mogelijkheid een beroep te doen op het specialiteitsbeginsel;

f) de betrokken persoon na zijn overlevering uitdrukkelijk heeft afgezien van de mogelijkheid een beroep te doen op het specialiteitsbeginsel betreffende specifieke feiten gepleegd voor zijn overlevering. De afstand van dat recht wordt gedaan ten overstaan van de procureur des Konings die daarvan een proces-verbaal opmaakt. De afstand wordt geformuleerd op een wijze waaruit blijkt dat de betrokken persoon zulks uit vrije wil heeft gedaan en zich ten volle bewust was van de daaruit voortvloeiende gevolgen. De betrokken persoon heeft daartoe het recht zich te laten bijstaan door een raadsman.

Ingeval, buiten de gevallen bedoeld in paragraaf 2, de onderzoeksrechter of de procureur des Konings de overgeleverde persoon wenst te vervolgen, veroordelen of zijn vrijheid wenst te benemen wegens een ander, voor de overlevering gepleegd strafbaar feit dan dat waarop de overlevering betrekking heeft, moet aan de uitvoerende rechterlijke autoriteit een verzoek tot toestemming worden gericht, zulks samen met de gegevens vermeld in artikel 2, paragraaf 1 en met een vertaling.

## Art. 38

§ 1<sup>er</sup>. Une personne qui a été remise à la Belgique en vertu d'un mandat d'arrêt européen peut, sans le consentement de l'État membre d'exécution, être remise à un autre État membre que l'État d'exécution en vertu d'un mandat d'arrêt européen émis pour une infraction commise avant sa remise, dans les cas suivants:

a) lorsqu'ayant eu la possibilité de le faire, la personne concernée n'a pas quitté le territoire belge dans les 45 jours suivant son élargissement définitif, ou qu'elle y est revenue après l'avoir quitté;

b) lorsque la personne concernée accepte d'être remise à un autre État membre que l'État d'exécution en vertu d'un mandat d'arrêt européen. Le consentement est donné devant le procureur du Roi et est consigné dans un procès verbal. Il est libellé de manière à faire apparaître que la personne concernée l'a fait volontairement et en étant pleinement consciente des conséquences qui en résultent. La personne concernée a le droit, à cette fin, de se faire assister par un conseil.

§ 2. En dehors des cas visés au paragraphe 1<sup>er</sup>, une demande de consentement doit être présentée à l'autorité judiciaire d'exécution, accompagnée des informations mentionnées à l'article 2, paragraphe 1<sup>er</sup>, ainsi que d'une traduction.

§ 3. Nonobstant le paragraphe 1<sup>er</sup>, une personne qui a été remise en vertu d'un mandat d'arrêt européen ne peut être extradée vers un État tiers sans le consentement de l'autorité compétente de l'État membre d'où la personne concernée a été remise.

## CHAPITRE 4

## Transit

## Art. 39

§ 1<sup>er</sup>. La Belgique permet le transit à travers son territoire d'une personne recherchée qui fait l'objet d'une remise, à condition d'avoir reçu des renseignements sur :

- l'identité et la nationalité de la personne faisant l'objet du mandat d'arrêt européen,
- l'existence d'un mandat d'arrêt européen,
- la nature et la qualification légale de l'infraction,
- la description des circonstances de l'infraction, y compris la date et le lieu.

§ 2. Lorsque la personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen aux fins de poursuite est ressortissante ou résidente en Belgique, le transit peut être subordonné à la condi-

## Art. 38

§ 1. Een persoon die aan België is overgeleverd op grond van een Europees aanhoudingsbevel kan zonder toestemming van de uitvoerende lidstaat aan een andere lidstaat worden overgeleverd op grond van een Europees aanhoudingsbevel uitgevaardigd wegens een strafbaar feit gepleegd voor zijn overlevering ingeval:

a) de betrokken persoon, hoewel hij daartoe de mogelijkheid had, het Belgische grondgebied niet heeft verlaten binnen 45 dagen volgend op zijn definitieve invrijheidsstelling of hij aldaar is teruggekeerd na het te hebben verlaten;

b) de betrokken persoon ermee instemt op grond van een Europees aanhoudingsbevel te worden overgeleverd aan een andere lidstaat dan de uitvoerende Staat. De instemming wordt gegeven ten overstaan van de procureur des Konings en wordt opgetekend in een proces-verbaal. De instemming wordt geformuleerd op een wijze waaruit blijkt dat de betrokken persoon zulks uit vrije wil heeft gedaan en zich ten volle bewust was van de daaruit voortvloeiende gevolgen. De betrokken persoon heeft daartoe het recht zich te laten bijstaan door een raadsman.

§ 2. Buiten de gevallen bedoeld in paragraaf 1 moet aan de uitvoerende rechterlijke autoriteit een verzoek tot toestemming worden gericht, zulks samen met de gegevens vermeld in artikel 2, paragraaf 1 en met een vertaling.

§ 3. Niettegenstaande paragraaf 1 kan een persoon overgeleverd op grond van een Europees aanhoudingsbevel niet aan een derde Staat worden uitgeleverd zonder toestemming van de bevoegde autoriteit van de lidstaat die de betrokken persoon heeft overgeleverd.

## HOOFDSTUK 4

## Doortocht

## Art. 39

§ 1. België staat de doortocht van overgeleverde *gezochte personen* over zijn grondgebied toe op voorwaarde dat inlichtingen zijn verkregen omtrent :

- de identiteit en de nationaliteit van de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft;
- het bestaan van een Europees aanhoudingsbevel;
- de aard en de wettelijke omschrijving van het strafbare feit;
- de omstandigheden waaronder het strafbare feit is gepleegd, daaronder begrepen tijdstip en plaats.

§ 2. Indien de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel met het oog op de instelling van vervolging betrekking heeft, Belg is of in België verblijft, kan de doortocht afhanke-

tion que la personne, après avoir été jugée, soit renvoyée en Belgique pour y subir la peine ou la mesure de sûreté qui serait prononcée à son encontre dans l'État d'émission.

§ 3. Lorsque le transit d'un ressortissant ou d'une personne résidant en Belgique est demandé aux fins d'exécution d'une peine, celui-ci peut être refusé si les autorités belges compétentes s'engagent à exécuter cette peine ou mesure de sûreté conformément à la loi belge.

#### Art. 40

§ 1<sup>er</sup>. Le ministre de la justice est l'autorité chargée de recevoir les demandes de transit et les documents nécessaires, de même que toute autre correspondance officielle concernant les demandes de transit.

§ 2. La demande de transit ainsi que les renseignements prévus à l'article 39 peuvent être transmis par tout moyen permettant d'en conserver une trace écrite. Le ministre de la justice fait connaître sa décision par le même procédé.

#### Art. 41

§ 1<sup>er</sup>. L'utilisation de la voie aérienne sans escale prévue est autorisée, sans formalité.

§ 2. Toutefois, lorsque survient un atterrissage fortuit, les articles 39 et 40 sont d'application.

#### Art. 42

Les articles 39 et 40 s'appliquent également lorsqu'un transit concerne une personne qui est extradée d'un État tiers vers un État membre.

### CHAPITRE 5

#### Disposition transitoire

#### Art. 43

§ 1<sup>er</sup>. La présente loi s'applique à l'arrestation et à la remise d'une personne recherchée en vertu d'un mandat d'arrêt européen entre la Belgique et les États membres de l'Union européenne à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004. Les demandes d'arrestation et de remise antérieures à cette date continueront d'être régies par les instruments existants dans le domaine de l'extradition.

Dans les relations avec les autorités compétentes françaises, la présente loi s'appliquera à l'arrestation et la remise d'une personne recherchée en vertu d'un mandat d'arrêt européen pour des faits commis après le 1<sup>er</sup> novembre 1993.

lijk worden gesteld van de voorwaarde dat de persoon, na te zijn berecht, naar België wordt teruggezonden teneinde aldaar de straf of de veiligheidsmaatregel te ondergaan die te zijnen laste in de uitvaardigende Staat is uitgesproken.

§ 3. Indien om de doortocht van een Belg of van een persoon die in België verblijft, wordt verzocht met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf, kan de doortocht worden geweigerd ingeval de bevoegde Belgische autoriteiten zich er toe verbinden die straf of veiligheidsmaatregel overeenkomstig de Belgische wet ten uitvoer te leggen.

#### Art. 40

§ 1. De minister van Justitie is de autoriteit belast met de ontvangst van verzoeken om doortocht en van de daartoe nodige documenten, alsook van enige andere officiële brieven betreffende die verzoeken.

§ 2. Het verzoek om doortocht en de gegevens bedoeld in artikel 39 kunnen worden toegezonden aan de hand van enig middel dat de mogelijkheid biedt een schriftelijk spoor ervan te verkrijgen. De minister van Justitie deelt zijn beslissing op dezelfde wijze mee.

#### Art. 41

§ 1. Het gebruik van het luchtruim zonder geplande tussenlanding is zonder enige formaliteit toegestaan.

§ 2. In geval van onvoorziene landing zijn evenwel de artikelen 39 en 40 van toepassing.

#### Art. 42

De artikelen 39 en 40 zijn eveneens van toepassing ingeval de doortocht betrekking heeft op een persoon die door een derde Staat aan een lidstaat wordt uitgeleverd.

### HOOFDSTUK 5

#### Overgangsbepaling

#### Art. 43

§ 1. Deze wet is van toepassing op de aanhouding en overlevering van een gezochte persoon op grond van een Europees aanhoudingsbevel tussen België en de andere lidstaten van de Europese Unie vanaf 1 januari 2004. De verzoeken om aanhouding en overlevering van vroegere datum worden verder geregeld door de instrumenten die inzake uitlevering reeds bestaan.

In de relaties met de bevoegde Franse autoriteiten is deze wet van toepassing op de aanhouding en overlevering van een gezochte persoon op grond van een Europees aanhoudingsbevel wegens feiten gepleegd na 1 november 1993.

Dans les relations avec les autorités compétentes italienne et autrichienne, la présente loi s'appliquera à l'arrestation et la remise d'une personne recherchée en vertu d'un mandat d'arrêt européen pour des faits commis après le 7 août 2002.

§ 2. Toutefois, dans la mesure où la législation d'un État membre de l'Union européenne prévoit une disposition similaire au présent paragraphe, la présente loi s'applique à tout demande d'arrestation et de remise d'une personne recherchée entre la Belgique et cet État transmise après que la présente loi et la législation pertinente de l'État membre en question soient entrées en vigueur.

In de relaties met de bevoegde Italiaanse en Oostenrijkse autoriteiten is deze wet van toepassing op de aanhouding en overlevering van een gezochte persoon op grond van een Europees aanhoudingsbevel wegens feiten gepleegd na 7 augustus 2002.

§ 2. Ingeval de wetgeving van een lidstaat van de Europese Unie voorziet in een bepaling die identiek is aan deze paragraaf, is deze wet evenwel van toepassing op ieder verzoek tot aanhouding en overlevering van een gezochte persoon tussen België en die Staat dat is overgezonden nadat deze wet en de relevante wetgeving van de betrokken lidstaat in werking is getreden.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**  
(n° 34.361/4)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre de la Justice, le 7 novembre 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi « relative au mandat d'arrêt européen », après avoir examiné l'affaire en ses séances des 3, 10, 17 et 24 février 2003, a donné à cette dernière date l'avis suivant :

**OBSERVATIONS GÉNÉRALES**

*I. La transposition de certaines dispositions de la décision-cadre*

1. L'avant-projet de loi tend à transposer la décision-cadre du 13 juin 2002 relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre États membres.

Aux termes de l'article premier, § 1<sup>er</sup>, de cette décision-cadre,

« Le mandat d'arrêt européen est une décision judiciaire émise par un État membre en vue de l'arrestation et de la remise par un autre État membre d'une personne recherchée pour l'exercice de poursuites pénales ou pour l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté. ».

D'autres dispositions de la décision-cadre distinguent les hypothèses dans lesquelles le mandat d'arrêt européen se situe dans le cadre de la procédure préparatoire à la phase du jugement ou dans celui de l'exécution d'un jugement.

Par ailleurs, l'obligation faite notamment à la Belgique d'assurer la mise en œuvre de la décision-cadre de manière complète ne dispense pas le législateur de l'obligation de respecter les exigences résultant de la Constitution belge, qui doivent être lues de manière compatible avec ladite décision-cadre. Il appartient dès lors au législateur de respecter les conditions dans lesquelles la Constitution admet que des restrictions puissent être apportées à la liberté individuelle. Aux termes de l'article 12, alinéa 3, de la Constitution, « Hors le cas de flagrant délit, nul ne peut être arrêté qu'en vertu de l'ordonnance motivée du juge qui doit être signifiée au moment de l'arrestation ou au plus tard dans les vingt-quatre heures ». Dans le respect du principe de la présomption d'innocence consacrée par l'article 6, § 2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et par l'article 14, § 2, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive subordonne la privation de liberté d'une personne pendant l'instruction à des conditions strictes. En exécution des articles 14 et 40, alinéa 2, de la Constitution, le

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**  
(n° 34.361/4)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 7 november 2002 door de minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « betreffende het Europees aanhoudingsbevel », heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 3, 10, 17 en 24 februari 2003, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven :

**ALGEMENE OPMERKINGEN**

*I. Omzetting van een aantal bepalingen van het kaderbesluit*

1. Het voorontwerp van wet strekt ertoe het kaderbesluit van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten om te zetten.

Artikel 1, lid 1, van dat kaderbesluit luidt als volgt :

« Het Europees aanhoudingsbevel is een rechterlijke beslissing die door een lidstaat wordt uitgevaardigd met het oog op de aanhouding en de overlevering door een andere lidstaat van een persoon die gezocht wordt met het oog op strafvervolgning of uitvoering van een tot vrijheidsbeneming strekkende straf of maatregel. ».

In andere bepalingen van het kaderbesluit wordt een onderscheid gemaakt tussen de gevallen waarin het Europees aanhoudingsbevel past in de procedure ter voorbereiding van de fase van berechting en die waarin datzelfde aanhoudingsbevel past in de tenuitvoerlegging van een rechterlijke uitspraak.

Voorts ontheft de omstandigheid dat onder meer België de integrale uitvoering van het kaderbesluit moet garanderen, de wetgever niet van de verplichting om de voorschriften voortvloeiend uit de Belgische Grondwet in acht te nemen, die aldus moeten worden gelezen dat ze in overeenstemming zijn met dat kaderbesluit. Het staat derhalve aan de wetgever om de voorwaarden in acht te nemen waaronder de Grondwet aanvaardt dat beperkingen kunnen worden gesteld aan de persoonlijke vrijheid. Artikel 12, derde lid, van de Grondwet bepaalt : « Behalve bij ontdekking op heterdaad kan niemand worden aangehouden dan krachtens een met redenen omkleed bevel van de rechter, dat moet worden betekend bij de aanhouding of uiterlijk binnen vierentwintig uren ». Met inachtneming van het beginsel van het vermoeden van onschuld, vastgelegd in artikel 6, lid 2, van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en in artikel 14, lid 2, van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, stelt de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis strikte voorwaarden in verband met de vrijheidsbeneming van een persoon

Code d'instruction criminelle règle ces conditions de manière différente lorsqu'il doit être procédé à l'arrestation à la suite d'une condamnation pénale définitive.

Dans un souci de clarté et dans le but d'assurer le respect des principes qui viennent d'être rappelés, il serait opportun que le chapitre portant sur l'exécution d'un mandat d'arrêt européen émanant d'un autre État membre (chapitre II de l'avant-projet) soit structuré en manière telle qu'il distingue, en ce qui concerne l'éventuelle privation de liberté de la personne concernée par le mandat d'arrêt européen, les cas dans lesquels cette arrestation ou cette détention fait suite à une décision judiciaire étrangère de ceux dans lesquels elles se situent dans le contexte de la procédure préparatoire au jugement.

Le contenu même des dispositions réglant l'une et l'autre de ces deux situations devra tenir compte de cette distinction. C'est ainsi par exemple qu'il n'est pas adéquat, à l'article 11 de l'avant-projet, de renvoyer de manière générale aux conditions de l'arrestation prévues par l'article 2 de la loi du 20 juillet 1990 sur la détention préventive pour les deux hypothèses qui viennent d'être distinguées. L'article 2 précité comporte en effet l'énoncé de conditions qui, telle celle qui vise l'existence d'« indices sérieux de culpabilité relatifs à un crime ou à un délit », ne peuvent s'appliquer aux personnes ayant fait déjà l'objet d'un jugement définitif. En ce qui concerne cette fois la référence à ce même article 2 de la loi précitée du 20 juillet 1990 dans le cadre de la procédure préparatoire, il est également permis de s'interroger sur sa pertinence dès lors que cette dernière disposition a été conçue pour régler des situations dans lesquelles le juge d'instruction dispose par hypothèse de pièces constituant un dossier sur la base duquel il pourra statuer, alors que la décision de priver éventuellement de sa liberté la personne faisant l'objet d'un mandat d'arrêt européen avant son jugement sera prise en principe sur la base de ce seul mandat d'arrêt européen, le dossier des poursuites restant détenu par l'autorité judiciaire d'émission. Il serait préférable que, compte tenu de sa spécificité, l'avant-projet dispose, pour chacune de ces situations, par la voie de dispositions autonomes, lesquelles peuvent bien entendu s'inspirer des dispositions figurant dans la loi précitée du 20 juillet 1990 (1).

L'ensemble des dispositions relatives à la privation de liberté, ainsi distinguées, seraient elles-mêmes opportunément séparées de celles qui portent sur l'exécution proprement dite du mandat d'arrêt européen en vue de la remise de l'inté-

(1) On observe d'ailleurs qu'après avoir opéré à l'article 11, *in fine*, une référence à l'article 2 de la loi précitée du 20 juillet 1990, l'avant-projet à l'examen énonce à l'article 12 notamment les règles de procédure relatives au prononcé d'une ordonnance de privation de liberté, dont certaines sont redondantes par rapport à celles qui sont prévues par l'article 2 précité.

tijdens het gerechtelijk onderzoek. Ter uitvoering van de artikelen 14 en 40, tweede lid, van de Grondwet regelt het Wetboek van Strafvordering die voorwaarden op een verschillende manier wanneer een persoon moet worden aangehouden als gevolg van een definitieve strafrechtelijke veroordeling.

Duidelijkheidshalve en met het oog op de naleving van de voornoemde beginselen zou het wenselijk zijn dat het hoofdstuk gewijd aan de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel uitgevaardigd door een andere lidstaat (hoofdstuk II van het voorontwerp) aldus wordt gestructureerd dat met betrekking tot de eventuele vrijheidsbeneming van de persoon ten aanzien van wie een Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd de gevallen waarin de aanhouding of hechtenis volgt op een buitenlandse rechterlijke beslissing, onderscheiden worden van de gevallen waarin de aanhouding of hechtenis geschiedt in het kader van de procedure ter voorbereiding van de rechterlijke uitspraak.

Met dat onderscheid moet ook inhoudelijk in de bepalingen die de ene en de andere situatie regelen, rekening worden gehouden. Zo is het bijvoorbeeld niet raadzaam om, voor de beide gevallen die hierboven zijn onderscheiden, in artikel 11 van het voorontwerp op algemene wijze te verwijzen naar de voorwaarden voor een aanhouding die worden gesteld in artikel 2 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis. Het voornoemde artikel 2 stelt immers voorwaarden, zoals die met betrekking tot het bestaan van « ernstige aanwijzingen van schuld aan een misdaad of een wanbedrijf », die niet kunnen worden toegepast op personen ten aanzien van wie reeds een onherroepelijk vonnis is uitgesproken. Bepaaldelijk wat de verwijzing naar datzelfde artikel 2 van de voornoemde wet van 20 juli 1990 in het kader van de voorbereidende procedure betreft, rijst bovendien de vraag of die verwijzing pertinent is, daar de laatstgenoemde bepaling bedoeld is om situaties te regelen waarin de onderzoeksrechter per hypothese beschikt over stukken die een dossier vormen op basis waarvan hij uitspraak zal kunnen doen, terwijl de beslissing om een persoon tegen wie een Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, vóór zijn berechting eventueel zijn vrijheid te ontnemen in beginsel genomen zal worden op basis van dat enkele Europees aanhoudingsbevel, met dien verstande dat de uitvaardigende rechterlijke autoriteit in het bezit blijft van het vervolgingsdossier. Het zou verkieslijk zijn dat het voorontwerp, gelet op de specificiteit ervan, voor elk van die situaties bij wege van autonome bepalingen voorschrijft welke zich kunnen baseren op de bepalingen vervat in de voornoemde wet van 20 juli 1990 (1).

Het zou beter zijn de aldus onderscheiden bepalingen inzake de vrijheidsbeneming in hun geheel gescheiden te houden van die welke betrekking hebben op de eigenlijke tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel met het oog

(1) Overigens valt op te merken dat het onderzochte voorontwerp eerst in artikel 11, *in fine*, verwijst naar artikel 2 van de voornoemde wet van 20 juli 1990 en vervolgens, in artikel 12, inzonderheid de procedureregels betreffende het uitspreken van een beschikking tot vrijheidsbeneming opsomt, waarvan sommige een nodeloze herhaling zijn van die vervat in het voornoemde artikel 2.



ressé à l'État d'émission. Par exemple, l'article 13 de l'avant-projet, qui organise les conditions dans lesquelles une décision négative peut être prise sur l'exécution du mandat d'arrêt, doit être distrait de la subdivision de l'avant-projet contenant également l'article 12, lequel contient certaines des règles relatives à la privation de liberté; l'article 13 trouverait mieux sa place au début de la subdivision relative à la décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen (actuellement la sous-section 4 de la section 2 du chapitre II).

Ces différentes distinctions doivent apparaître de la structure même du chapitre II de l'avant-projet.

Elles doivent évidemment s'accompagner de l'adoption des dispositions assurant les articulations nécessaires entre les régimes applicables à l'exécution proprement dite du mandat d'arrêt européen et à la privation de liberté <sup>(2)</sup>. D'autres problèmes d'articulation entre diverses parties de l'avant-projet seront mises en lumière dans les observations particulières.

2. L'avant-projet de loi ne transpose pas l'ensemble de la décision-cadre du 13 juin 2002 précitée.

a) Ainsi en est-il de l'article 5, § 2, de la décision-cadre précitée, qui dispose que

« lorsque l'infraction qui est à la base du mandat d'arrêt européen est punie par une peine ou une mesure de sûreté privatives de liberté à caractère perpétuel, l'exécution dudit mandat peut être subordonnée à la condition que le système juridique de l'État membre d'émission prévoie des dispositions permettant une révision de la peine infligée — sur demande ou au plus tard après vingt ans — ou l'application de mesures de clémence auxquelles la personne peut prétendre en vertu du droit ou de la pratique de l'État membre d'émission en vue de la non-exécution de cette peine ou mesure ».

Interrogé sur les raisons de cette non-transposition, le fonctionnaire délégué a expliqué que tous les États membres de l'Union disposent de mécanismes de révision des peines perpétuelles ou des mesures de clémence. Il n'est dès lors pas utile, selon lui, de prévoir une disposition de cet ordre dans l'avant-projet.

Une telle justification pourrait perdre sa pertinence. Il ne peut en effet être exclu que certains États membres modifient leur droit ou leur pratique en manière telle que les mécanismes de révision des peines perpétuelles ou les mesures de clémence ne puissent plus être appliquées. De même, de

<sup>(2)</sup> C'est ainsi par exemple qu'il est procédé à l'article 13, § 3, de l'avant-projet, où le constat du caractère définitif, à défaut d'appel, d'une décision de non-exécution du mandat d'arrêt emporte de plein droit la cessation des effets d'une ordonnance de privation de liberté prise préalablement par le juge d'instruction.

op de overlevering van de betrokkene aan de uitvaardigende Staat. Zo moet bijvoorbeeld artikel 13 van het voorontwerp, dat de voorwaarden bevat waaronder omtrent de tenuitvoerlegging van het aanhoudingsbevel een ongunstige beslissing kan worden genomen, vallen buiten de onderverdeling van het voorontwerp waarin ook artikel 12 is opgenomen, dat een aantal regels inzake de vrijheidsbeneming bevat; het verdient aanbeveling artikel 13 te plaatsen vooraan in de onderverdeling gewijd aan de beslissing over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel (thans hoofdstuk II, afdeling 2, onderafdeling 4).

Die verschillende onderscheidingen moeten blijken uit de structuur zelf van hoofdstuk II van het voorontwerp.

Tevens moeten uiteraard bepalingen worden aangenomen die de regelingen toepasselijk op de eigenlijke tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel en op de vrijheidsbeneming op elkaar doen aansluiten <sup>(2)</sup>. In de bijzondere opmerkingen zullen nog andere problemen van samenhang tussen verschillende delen van het voorontwerp worden behandeld.

2. Het voorontwerp van wet zet het voornoemde kaderbesluit van 13 juni 2002 niet in zijn geheel om.

a) Dat is onder meer het geval met artikel 5, punt 2, van het voornoemde kaderbesluit, dat bepaalt :

« indien het feit dat aan het Europees aanhoudingsbevel ten grondslag ligt, strafbaar is gesteld met een levenslange vrijheidsstraf of een maatregel welke levenslange vrijheidsbeneming meebrengt, kan de tenuitvoerlegging van het aanhoudingsbevel afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat in het rechtsstelsel van de uitvaardigende lidstaat de mogelijkheid van herziening van de opgelegde straf of maatregel — op verzoek of ten minste na 20 jaar — bestaat, dan wel van toepassing van gratiemaatregelen waarvoor de betrokkene krachtens de nationale wetgeving of praktijk van die lidstaat in aanmerking kan komen, strekkende tot niet-uitvoering van die straf of maatregel. »

Op de vraag waarom dat voorschrift niet wordt omgezet, heeft de gemachtigde ambtenaar uitgelegd dat alle lidstaten van de Unie beschikken over mechanismen voor de herziening van levenslange vrijheidsstraffen of over gratiemaatregelen. Het is volgens hem derhalve niet dienstig een zodanige bepaling op te nemen in het voorontwerp.

Een zodanige verantwoording kan ophouden relevant te zijn. Er kan immers niet worden uitgesloten dat sommige lidstaten hun recht of hun rechtspraktijk in die mate wijzigen dat de mechanismen voor de herziening van levenslange vrijheidsstraffen of de gratiemaatregelen niet meer kunnen worden

<sup>(2)</sup> Dat is bijvoorbeeld het geval met artikel 13, § 3, van het voorontwerp, waarbij de constatering dat een beslissing tot niet-tenuitvoerlegging van het aanhoudingsbevel definitief is geworden doordat geen beroep is ingesteld, van rechtswege meebrengt dat een voordien door de onderzoeksrechter uitgevaardigde beschikking tot vrijheidsbeneming ophoudt uitwerking te hebben.

futurs États membres qui seraient liés par la décision-cadre pourraient eux aussi se trouver dépourvus de la possibilité de mettre en œuvre ces mécanismes ou ces mesures.

b) L'article 7 de la décision-cadre précitée autorise les États membres à désigner une autorité centrale chargée d'assister les autorités judiciaires compétentes notamment pour la transmission et la réception administratives des mandats d'arrêt européens.

L'avant-projet de loi ne recourt pas à une telle possibilité. Selon le fonctionnaire délégué, la volonté est de confier les opérations de transmission et de réception des mandats d'arrêt européens aux seules autorités judiciaires. Il ajoute toutefois que cela ne devrait pas empêcher le Service public fédéral Justice de collaborer, à titre accessoire, avec les autorités judiciaires compétentes étrangères. Sur ce point, l'exposé des motifs pourrait être complété en ce sens.

c) L'article 15, § 3, de la décision-cadre précitée dispose que

« L'autorité judiciaire d'émission peut, à tout moment, transmettre toutes les informations additionnelles utiles à l'autorité judiciaire d'exécution. »

La loi en projet ne contient pas une telle disposition alors qu'elle pourrait s'avérer utile au bon déroulement des opérations d'exécution du mandat d'arrêt européen.

L'avant-projet devrait être complété sur ce point.

d) Les articles 18 et 19 de la décision-cadre précitée organisent la possibilité pour l'État membre qui a émis le mandat d'arrêt européen aux fins de poursuites, soit d'entendre la personne concernée pendant la procédure d'examen opérée par l'État membre chargé de l'exécution dudit mandat, soit de demander son transfert temporaire vers son territoire.

L'avant-projet ne transpose pas les dispositions précitées.

Il ressort des explications du fonctionnaire délégué que ces auditions et les transferts temporaires peuvent intervenir sur la base d'autres instruments juridiques instaurant l'entraide judiciaire comme la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, faite à Strasbourg le 20 avril 1959 et approuvée par la loi du 19 juillet 1975 ainsi que la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des États de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes. Toutefois, ces instruments recourent généralement aux commissions rogatoires qui, selon l'article 873 du Code judiciaire, doivent en principe être autorisées par le ministre de la Justice sauf si des conventions internationales en disposent autrement. Or, la décision-cadre ne semble pas mettre en œuvre le mécanisme des commissions rogatoires puisqu'il s'agit de régler ces formes d'en-

toegepast. Zo ook kunnen toekomstige lidstaten die gebonden zijn door het kaderbesluit eveneens de mogelijkheid ontberen om die mechanismen of maatregelen toe te passen.

b) Artikel 7 van het voornoemde kaderbesluit staat de lidstaten toe een centrale autoriteit aan te wijzen die ermee belast wordt de bevoegde rechterlijke autoriteiten bij te staan, onder meer voor het toezenden en het administratief in ontvangst nemen van de Europese aanhoudingsbevelen.

Het voorontwerp van wet voorziet niet in die mogelijkheid. Volgens de gemachtigde ambtenaar is het de bedoeling dat het toezenden en het in ontvangst nemen van de Europese aanhoudingsbevelen uitsluitend aan de rechterlijke autoriteiten wordt toevertrouwd. Hij voegt er evenwel aan toe dat zulks de Federale Overheidsdienst Justitie niet mag beletten accessoir mee te werken met de bevoegde buitenlandse rechterlijke autoriteiten. Op dat punt kan de memorie van toelichting in die zin worden aangevuld.

c) Artikel 15, lid 3, van het voornoemde kaderbesluit bepaalt :

« De uitvaardigende rechterlijke autoriteit kan te allen tijde alle aanvullende dienstige inlichtingen aan de uitvoerende rechterlijke autoriteit toezenden. »

De ontworpen wet bevat geen zodanige bepaling, terwijl deze dienstig kan blijken voor het goede verloop van de handelingen gesteld in het kader van de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel.

Het voorontwerp moet op dat punt worden aangevuld.

d) De artikelen 18 en 19 van het voornoemde kaderbesluit voorzien in de mogelijkheid voor de lidstaat die het Europees aanhoudingsbevel uitgevaardigd heeft met het oog op vervolging, ofwel om de betrokkene te horen in de loop van de procedure waarin de lidstaat belast met de tenuitvoerlegging van dat aanhoudingsbevel de zaak onderzoekt, ofwel om te vragen dat hij tijdelijk naar het grondgebied van die lidstaat wordt overgebracht.

Het voorontwerp zet de voornoemde bepalingen niet om.

Uit de uitleg verstrekt door de gemachtigde ambtenaar blijkt dat het horen en de tijdelijke overbrenging kunnen plaatshebben op basis van andere rechtsinstrumenten die voorzien in wederzijdse rechtshulp, zoals het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, opgemaakt te Straatsburg op 20 april 1959 en goedgekeurd bij de wet van 19 juli 1975, alsook de Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, gesloten door de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, de Federale Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek. Die instrumenten verwijzen over het algemeen echter naar ambtelijke opdrachten, die volgens artikel 873 van het Gerechtelijk Wetboek in principe enkel mogen worden uitgevoerd na machtiging van de minister van Justitie, tenzij de internationale verdragen anders bepalen. Het kaderbesluit lijkt ech-

traide par des décisions prises d'un commun accord par les autorités judiciaires concernées.

Par ailleurs, l'article 19 de la décision-cadre entend régler les modalités de l'audition de la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen. Compte tenu des spécificités de cette audition, il conviendrait d'apporter des précisions complémentaires notamment quant aux conditions dans lesquelles les auditions pourront être menées. Quelle sera la personne « désignée » selon le droit belge pour assister à une audition dans un État d'émission ? Qu'en sera-t-il par ailleurs, dans l'hypothèse inverse où l'audition a lieu en Belgique, du rôle exact des autorités judiciaires de l'État d'émission, du secret de l'instruction ainsi que du respect des droits de la défense ?

La loi en projet doit être complétée sur ces différents points.

3. Le commentaire des articles présente la correspondance entre plusieurs articles commentés et certaines dispositions de conventions internationales liant la Belgique notamment en matière d'extradition judiciaire. Aux termes de l'article 31, § 1<sup>er</sup>, de la décision-cadre, celle-ci remplace en effet les dispositions correspondantes de ces conventions, sous les réserves exprimées aux paragraphes 2 et 3 de la même disposition. À l'instar de ce qui a été fait par exemple pour l'article 8 de l'avant-projet, il serait préférable de présenter pour chaque disposition de l'avant-projet à l'examen la disposition correspondante de la décision-cadre, quitte à énoncer également, le cas échéant, la disposition comparable des instruments internationaux pertinents actuellement en vigueur. En outre, un tableau récapitulatif de la correspondance entre les dispositions de la décision-cadre et de l'avant-projet pourrait opportunément être annexé à l'exposé des motifs.

## II. *Le mandat d'arrêt européen et les crimes relevant de la juridiction de la Cour pénale internationale*

Les crimes relevant de la juridiction de la Cour pénale internationale sont expressément visés à l'article 2, § 2, de la décision-cadre précitée, à l'antépénultième tiret de cette disposition, qui consacre une liste de trente-deux infractions pour lesquelles le contrôle de la double incrimination n'est plus requis lors de l'exécution d'un mandat d'arrêt européen.

Si, en matière de crimes de guerre, la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire a opté pour une liste unique d'infractions graves tant pour les conflits armés internationaux que pour les conflits armés non internationaux, le Statut de la Cour pénale internationale a maintenu une distinction entre les violations graves commises dans le cadre des conflits armés internationaux (article 8, § 2, a) et b)) et celles commises dans le cadre des conflits armés non internationaux (article 8, § 2,

ter geen uitvoering te geven aan het mechanisme van de ambtelijke opdrachten, daar die vormen van wederzijdse rechtshulp worden geregeld via beslissingen die na gemeenschappelijk overleg worden genomen door de betrokken rechterlijke autoriteiten.

Voorts strekt artikel 19 van het kaderbesluit ertoe de wijze te regelen waarop de persoon wordt gehoord tegen wie het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd. Gelet op de specificiteit van dat horen moeten aanvullende preciseringen worden aangebracht, onder meer wat de voorwaarden betreft waaronder het horen kan plaatsvinden. Wie wordt volgens het Belgische recht « aangewezen » om aanwezig te zijn bij een verhoor in een uitvaardigende Staat ? Wat is voorts in het omgekeerde geval, te weten wanneer het horen plaatsheeft in België, precies de rol van de rechterlijke autoriteiten van de uitvaardigende Staat, hoe staat het met het geheim van het onderzoek en met de eerbiediging van de rechten van verdediging ?

De ontworpen wet moet op die verschillende punten worden aangevuld.

3. In de artikelsgewijze bespreking wordt gewezen op de overeenkomst tussen verscheidene van de besproken artikelen en een aantal bepalingen van internationale verdragen bindend voor België, onder meer inzake gerechtelijke uitlevering. Naar luid van artikel 31, lid 1, van het kaderbesluit komt dit besluit immers in de plaats van de overeenkomstige bepalingen van die verdragen, met inachtneming van de reserves gesteld in de leden 2 en 3 van diezelfde bepaling. In navolging van wat bijvoorbeeld gedaan is in verband met artikel 8 van het voorontwerp, zou het verkieslijk zijn voor iedere bepaling van het thans onderzochte voorontwerp de overeenkomstige bepaling van het kaderbesluit aan te geven, waarbij eventueel ook de vergelijkbare bepaling in de thans vigerende, pertinente internationale rechtsinstrumenten wordt vermeld. Het zou bovendien nuttig zijn bij de memorie van toelichting een overzichtstabel te voegen van de overeenstemming tussen de bepalingen van het kaderbesluit en die van het voorontwerp.

## II. *Het Europees aanhoudingsbevel en de misdrijven die onder de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof vallen*

In artikel 2, lid 2, van het voornoemde kaderbesluit, te weten in het op twee na laatste streepje van die bepaling, die een lijst van tweeëndertig strafbare feiten bevat waarvoor toetsing van de dubbele strafbaarheid niet meer vereist is bij de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel, worden de misdrijven die onder de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof vallen, uitdrukkelijk vermeld.

Wat oorlogsmisdaden betreft, heeft men in de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van de ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht gekozen voor één enkele lijst van ernstige strafbare feiten, zowel voor internationale als voor niet-internationale gewapende conflicten. Het Statuut van het Internationaal Strafhof blijft echter een onderscheid maken tussen ernstige schendingen gepleegd in het kader van « internationale gewapende conflicten » (artikel 8, lid 2, a en b) en die gepleegd in het kader van « niet-

c) et e)), se rapprochant ainsi du modèle des quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 et des deux Protocoles additionnels à celles-ci du 8 juin 1977 <sup>(3)</sup>.

Comme l'indique l'article 8 du Statut de la Cour pénale internationale, certaines infractions graves sont communes aux conflits armés internationaux et aux conflits armés non internationaux <sup>(4)</sup>.

Par contre, d'autres infractions sont spécifiques à chaque type de conflits armés. Dans la liste des actes constitutifs de violations graves dans le cadre des conflits armés internationaux, certaines infractions sont en effet mentionnées qui ne figurent pas dans la liste des infractions graves prises en considération lors de conflits armés non internationaux <sup>(5)</sup>.

Eu égard à la spécificité de la loi du 16 juin 1993 précitée, il conviendra d'éviter qu'en application de l'article 6, § 2, antépénultième tiret <sup>(6)</sup>, qui met en œuvre l'article 2, § 2, antépénultième tiret de la décision-cadre, un juge belge ne délivre un mandat d'arrêt européen pour des infractions à la loi précitée, alors même que ces infractions, au regard du Statut de la Cour pénale internationale, ne relèveraient pas de la compétence de celle-ci

<sup>(3)</sup> Voir l'avis 34.154/VR/2, donné le 16 décembre 2002, sur une proposition de loi « modifiant la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire » (Doc. parl., Sénat, sess. 2001-2002, n° 2-1256/1).

<sup>(4)</sup> Il en est ainsi par exemple du fait de « lancer des attaques délibérées contre la population civile en général ou contre des civils qui ne prennent pas directement part aux hostilités » (article 8, § 2, b), i) et § 2, e), i)) ou encore du « fait de lancer des attaques délibérées contre le personnel, les installations, le matériel, les unités ou les véhicules employés dans le cadre d'une mission d'aide humanitaire ou de maintien de la paix conformément à la Charte des Nations Unies, pour autant qu'ils aient droit à la protection que le droit international des conflits armés garantit aux civils et aux biens de caractère civil » (article 8, § 2, b), iii), et § 2, e), iii)).

<sup>(5)</sup> Tel est, par exemple, le cas des faits suivants : « le fait d'utiliser du poison ou des armes empoisonnées », « le fait d'utiliser des gaz asphyxiants, toxiques ou similaires ainsi que tous liquides, matières ou procédés analogues », le fait « d'utiliser des balles qui s'épanouissent ou s'aplatissent facilement dans le corps humain, telles que des balles dont l'enveloppe dure ne recouvre pas entièrement le centre ou est percée d'entailles » ou encore le fait « d'employer des armes, projectiles, matériels et méthodes de combat de nature à causer des maux superflus ou des souffrances inutiles ou à agir sans discrimination en violation du droit international des conflits armés, à condition que ces moyens fassent l'objet d'une interdiction générale et qu'ils soient inscrits dans une annexe au présent Statut, par voie d'amendement adopté selon les dispositions des articles 121 et 123 » (article 8, § 2, b), xvii), xviii), xix) et xx)).

<sup>(6)</sup> Conformément aux usages de légistique, il y aura lieu de numéroter les trente-deux groupes d'infractions figurant à cette disposition, de 1° à 32°.

internationale gewapende conflicten » (artikel 8, lid 2, c en e), naar het model van de vier Verdragen van Genève van 12 augustus 1949 en de twee aanvullende Protocollen daarbij, gedateerd 8 juni 1977 <sup>(3)</sup>.

Zoals in artikel 8 van het Statuut van het Internationaal Strafhof wordt aangegeven, gelden bepaalde ernstige strafbare feiten zowel voor internationale als niet-internationale gewapende conflicten <sup>(4)</sup>.

Andere strafbare feiten zijn daartegen specifiek voor een bepaalde soort gewapend conflict. Op de lijst van handelingen die een ernstige schending vormen in het kader van internationale gewapende conflicten, zijn immers een aantal strafbare feiten opgenomen die niet vermeld staan op de lijst van ernstige schendingen die in aanmerking worden genomen bij niet-internationale gewapende conflicten <sup>(5)</sup>.

Gelet op het specifieke karakter van de voornoemde wet van 16 juni 1993, moet worden voorkomen dat een Belgische rechter met toepassing van artikel 6, § 2, op twee na laatste streepje <sup>(6)</sup>, dat toepassing verleent aan artikel 2, lid 2, op twee na laatste streepje, van het kaderbesluit, een Europees aanhoudingsbevel uitvaardigt wegens overtredingen van de voornoemde wet, terwijl die strafbare feiten op basis van het Statuut van het Internationaal Strafhof niet tot de bevoegdheid van het Hof behoren.

<sup>(3)</sup> Zie advies 34.154/VR/2, gegeven op 16 december 2002, over een voorstel van wet « tot wijziging van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht » (Gedr. St., Senaat, zitting 2001-2002, n° 2-1256/1).

<sup>(4)</sup> Dat is bijvoorbeeld het geval met « het opzettelijk richten van aanvallen op de burgerbevolking als zodanig of op individuele burgers die niet rechtstreeks deelnemen aan de vijandelijkheden » (artikel 8, lid 2, b), i) en lid 2, e), i)) of « het opzettelijk richten van aanvallen op personeel, installaties, materieel, eenheden of voertuigen betrokken bij humanitaire hulpverlening of vredesmissies overeenkomstig het Handvest van de Verenigde Naties, voorzover deze recht hebben op de bescherming die aan burgers of burgerdoelen wordt verleend krachtens het internationale recht inzake gewapende conflicten » (artikel 8, lid 2, b), iii), en lid 2, e), iii)).

<sup>(5)</sup> Dat is bijvoorbeeld het geval met de volgende feiten : « het gebruiken van gif of giftige wapens », « het gebruiken van verstikkende, giftige of andere gassen en overige soortgelijke vloeistoffen, materialen of apparaten », « het gebruiken van kogels die in het menselijk lichaam gemakkelijk in omvang toenemen of platter en breder worden, zoals kogels met een harde mantel die de kern gedeeltelijk onbedekt laat of die is voorzien van inkepingen » of nog « het gebruiken van wapens, projectielen, materieel en wijzen van oorlogvoering die van aard zijn om overbodig letsel of nodeloos lijden te veroorzaken of die zonder meer in strijd zijn met het internationaal recht inzake gewapende conflicten, voorzover dergelijke wapens, projectielen, materieel en wijzen van oorlogvoering vallen onder een algemeen verbod en zijn opgenomen in een bijlage bij dit Statuut, krachtens een amendement overeenkomstig de desbetreffende bepalingen in de artikelen 121 en 123 » (artikel 8, lid 2, b), xvii), xviii), xix) en xx)).

<sup>(6)</sup> Overeenkomstig de gebruiken inzake de wetgevingstechniek moeten de tweeëndertig groepen van strafbare feiten die in die bepaling voorkomen, genummerd worden van 1° tot 32°.

Le mandat d'arrêt européen pourrait cependant, en pareil cas, intervenir sur la base de l'article 2, § 4, de la décision-cadre précitée, à la condition cependant que les faits relatés dans le mandat d'arrêt européen soient également punissables au regard du droit de l'État membre d'exécution; il importe alors peu que la compétence des juridictions belges soit universelle par rapport à ces infractions.

Comme en a convenu, le fonctionnaire délégué, de telles précisions devraient apparaître clairement dans l'exposé des motifs.

## OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

**Dispositif**

## Art. 2

La décision-cadre n'imposant pas la mention de sa transposition, la disposition, qui n'a pas de contenu normatif, doit être omise.

## Art. 3

1. La décision-cadre du Conseil du 13 juin 2002 relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre États membres utilise les termes de « peine » et de « mesure de sûreté » privatives de liberté. Quant à l'avant-projet, il fait référence tantôt à la « peine » et à la « mesure privative de liberté » et tantôt à « la mesure de sûreté privative de liberté ».

Dans un souci d'uniformisation, il serait préférable que l'avant-projet respecte dans son intégralité la terminologie de la décision-cadre précitée.

2. Au paragraphe 4, c), de l'avant-projet, il convient de remplacer les termes « l'article 3 » par les termes « la présente disposition ».

3. Comme en a convenu le fonctionnaire délégué, au paragraphe 4, d), de l'avant-projet, la référence à l'article 5.2 doit être remplacée par la référence à l'article 6 de l'avant-projet.

4. Le paragraphe 6 de l'avant-projet énonce que le mandat d'arrêt européen qui sera adressé à la Belgique devra être rédigé soit en français, soit en néerlandais, soit en allemand ou encore en anglais.

Cette dernière langue n'étant pas une langue officielle en Belgique, il convient d'informer le secrétariat général du Conseil de cette possibilité conformément à l'article 8, § 2, de la décision-cadre précitée.

Het Europees aanhoudingsbevel kan in een zodanig geval echter uitgevaardigd worden op basis van artikel 2, lid 4, van het voornoemde kaderbesluit, op voorwaarde evenwel dat de feiten omschreven in het Europees aanhoudingsbevel eveneens strafbaar zijn volgens het recht van de uitvoerende lidstaat; het doet er dan weinig toe dat de rechtsmacht van de Belgische gerechten universeel is ten aanzien van die strafbare feiten.

De gemachtigde ambtenaar heeft beaamd dat zulke preciseringen duidelijk aangegeven moeten worden in de memorie van toelichting.

## BIJZONDERE OPMERKINGEN

**Dispositief**

## Art. 2

Aangezien het kaderbesluit niet voorschrijft dat vermeld moet worden dat het wordt omgezet, moet deze bepaling, die niet regelgevend is, vervallen.

## Art. 3

1. In het kaderbesluit van de Raad van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten worden de termen « vrijheidsstraf » en « tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel » gebruikt. In het voorontwerp is er sprake van « vrijheidsbenemende straf of veiligheidsmaatregel ».

Ter wille van de eenvormigheid zou het verkieslijk zijn dat in het voorontwerp de terminologie van het genoemde kaderbesluit volledig wordt overgenomen.

2. In paragraaf 4, c), van het voorontwerp dienen de woorden « artikel 3 » vervangen te worden door de woorden « deze bepaling ».

3. De gemachtigde ambtenaar heeft beaamd dat de verwijzing naar artikel 5.2 in paragraaf 4, d), van het voorontwerp, vervangen moet worden door de verwijzing naar artikel 6 van het voorontwerp.

4. In paragraaf 6 van het voorontwerp staat dat het Europees aanhoudingsbevel dat aan België gericht wordt, in het Nederlands, het Frans, het Duits, of nog, het Engels moet zijn gesteld.

Aangezien de laatstgenoemde taal in België geen officiële taal is, dient het secretariaat-generaal van de Raad op de hoogte gebracht te worden van die mogelijkheid, overeenkomstig artikel 8, lid 2, van het genoemde kaderbesluit.

## Art. 5

Cette disposition de l'avant-projet détermine dans quelles hypothèses la Belgique refusera l'exécution d'un mandat d'arrêt européen.

1. Au point 4, il est question de la prescription « de l'action ». Mieux vaudrait préciser, comme en a convenu le fonctionnaire délégué, qu'il s'agit de la prescription « de l'action publique ».

2. Le point 5 consacre une cause de refus qui n'est pas en tant que telle mentionnée à l'article 3 de la décision-cadre précitée, mais qui, selon son commentaire, est une mise en œuvre de l'article 1<sup>er</sup>, § 3, de cette même décision-cadre en vertu duquel « la présente décision-cadre ne saurait avoir pour effet de modifier l'obligation de respecter les droits fondamentaux et les principes juridiques fondamentaux tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du traité sur l'Union européenne ».

Cette disposition de la décision-cadre traduit notamment la volonté exprimée dans le douzième considérant du préambule de celle-ci, selon laquelle

« La présente décision-cadre respecte les droits fondamentaux et observe les principes reconnus par l'article 6 du traité sur l'Union européenne et reflétés dans la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne (...), notamment son chapitre VI. Rien dans la présente décision-cadre ne peut être interprété comme une interdiction de refuser la remise d'une personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen s'il y a des raisons de croire, sur la base d'éléments objectifs, que ledit mandat a été émis dans le but de poursuivre ou de punir une personne en raison de son sexe, de sa race, de sa religion, de son origine ethnique, de sa nationalité, de sa langue, de ses opinions politiques ou de son orientation sexuelle, ou qu'il peut être porté atteinte à la situation de cette personne pour l'une de ces raisons.

La présente décision-cadre n'empêche pas un État membre d'appliquer ses règles constitutionnelles relatives au respect du droit à un procès équitable, à la liberté d'association, à la liberté de la presse et à la liberté d'expression dans d'autres médias. ».

Quant à l'article 5.5 de l'avant-projet, il dispose que l'exécution du mandat d'arrêt européen est refusée « s'il y a des raisons sérieuses de croire que l'exécution du mandat d'arrêt européen aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée, tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du traité sur l'Union européenne ».

Le commentaire de cette disposition mentionne qu'« il va de soi cependant que l'autorité judiciaire belge chargée de statuer sur l'exécution du mandat ne peut se voir confier une mission d'appréciation politique de la situation dans les autres États membres. Le contrôle sera strictement limité à l'appréciation de circonstances concrètes relatives au cas donnant lieu au mandat d'arrêt européen. ».

## Art. 5

In deze bepaling van het voorontwerp staat in welke gevallen België zal weigeren een Europees aanhoudingsbevel ten uitvoer te leggen.

1. In punt 4 is in de Franse tekst sprake van de verjaring van « l'action ». Het zou beter zijn, en de gemachtigde ambtenaar is het daarmee eens, nauwkeuriger aan te geven dat het gaat om de verjaring van « l'action publique ».

2. In punt 5 wordt een weigeringsgrond vastgelegd die niet als zodanig vermeld wordt in artikel 3 van het genoemde kaderbesluit, maar waarmee, volgens de bespreking van dat artikel, artikel 1, lid 3, van datzelfde kaderbesluit ten uitvoer wordt gelegd, dat het volgende bepaalt : « Dit kaderbesluit kan niet tot gevolg hebben dat de verplichting tot eerbiediging van de grondrechten en de fundamentele rechtsbeginselen, zoals die zijn neergelegd in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, wordt aangetast. »

Deze bepaling van het kaderbesluit is meer bepaald de neerslag van de bedoeling vervat in de twaalfde overweging van de aanhef van dat besluit, die luidt als volgt :

« Dit kaderbesluit eerbiedigt de grondrechten en voldoet aan de beginselen die worden erkend bij artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie en zijn weergegeven in het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie(...), met name in hoofdstuk VI. Niets in dit kaderbesluit staat eraan in de weg dat de overlevering kan worden geweigerd van een persoon tegen wie een Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, indien er objectieve redenen bestaan om aan te nemen dat het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd met het oog op vervolging of bestraffing van die persoon op grond van zijn geslacht, ras, godsdienst, etnische afstamming, nationaliteit, taal, politieke overtuiging of seksuele geaardheid of dat de positie van die persoon kan worden aangetast om een van deze redenen.

Dit kaderbesluit laat de toepassing door de lidstaten van hun grondwettelijke bepalingen betreffende het recht op een eerlijke rechtsgang, de vrijheid van vereniging, de vrijheid van drukpers en de vrijheid van meningsuiting in andere media, onverlet. ».

Artikel 5.5 van het voorontwerp bepaalt dat de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel geweigerd wordt « ingeval ernstige redenen bestaan te denken dat de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de betrokken persoon, zoals die worden bevestigd door artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie ».

In de bespreking van deze bepaling staat het volgende : « Uiteraard kan de Belgische rechterlijke autoriteit die uitspraak moet doen over de tenuitvoerlegging van het bevel niet overgaan tot een politieke beoordeling van de situatie in de andere lidstaten. De controle wordt strikt beperkt tot de beoordeling van concrete omstandigheden betreffende het geval dat aanleiding geeft tot het Europees aanhoudingsbevel. ».

L'article 6, § 2, du traité sur l'Union européenne renvoie notamment à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. La question qui se pose par rapport à un tel contrôle est de savoir si le juge belge, saisi d'un mandat d'arrêt européen délivré par un autre État membre, pourrait par exemple confronter celui-ci notamment à l'article 7 de la Convention précitée, qui consacre le principe de la légalité des incriminations. Un tel principe implique que les infractions soient clairement consacrées par les textes législatifs afin d'assurer leur prévisibilité et leur accessibilité à tout citoyen. On ne peut, par ailleurs, exclure que d'autres dispositions de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales s'opposent à l'exécution par l'autorité judiciaire belge d'un mandat d'arrêt européen.

Il ressort des explications du fonctionnaire délégué que tel pourrait être le cas; les juges belges restent, en effet, liés par les autres instruments internationaux, notamment par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, lorsqu'ils effectuent leur contrôle par rapport au mandat d'arrêt européen. Compte tenu de l'importance du texte en projet, sa portée devrait être clairement explicitée dans l'exposé des motifs.

#### Art. 6

1. Parmi les infractions qui peuvent donner lieu à la délivrance d'un mandat d'arrêt européen, la décision-cadre précitée fait une distinction entre celles pour lesquelles un contrôle du principe de la double incrimination est maintenu et celles pour lesquelles un tel contrôle n'est plus requis.

Ainsi, l'article 2, § 2, de la décision-cadre énumère trente-deux infractions pour lesquelles le juge belge n'aura pas à vérifier que celles-ci sont également sanctionnées par le droit pénal belge. Le contrôle opéré par le juge belge sera de vérifier que le comportement décrit dans le mandat d'arrêt européen est punissable au regard du droit de l'État qui a délivré le mandat d'arrêt d'une peine privative de liberté d'un maximum d'au moins trois ans et que ce comportement est qualifié d'infraction au sens de l'article 2, § 2, de la décision-cadre.

Selon le commentaire de l'article 6 de l'avant-projet,

« Les infractions contenues dans la liste ne sont pas qualifiées pénalement, mais sont visées de façon générique et recouvrent des champs de la criminalité. Il appartiendra dès lors à l'autorité judiciaire d'exécution de contrôler que, sur le plan générique, le fait qui est à la base du mandat est un de ceux contenus dans la liste. Il procédera à cet examen sur la base de l'exposé des faits qui devra être contenu dans le formulaire du mandat d'arrêt (...). Un fait d'avortement ou d'euthanasie, par exemple, a une acception spécifique du point de

In artikel 6, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie wordt inzonderheid verwezen naar het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Ten aanzien van zulk een controle rijst de vraag of de Belgische rechter, die geadieerd is omtrent een Europees aanhoudingsbevel dat is uitgevaardigd door een andere lidstaat, dat bevel bijvoorbeeld meer in het bijzonder kan toetsen aan artikel 7 van het genoemde Verdrag, dat het beginsel van de wettelijkheid van de tenlasteleggingen huldigt. Zulk een beginsel houdt in dat de strafbare feiten duidelijk zijn vastgelegd in wetteksten, zodat de burgers zeker kunnen weten dat het om strafbare feiten gaat en de strafmaat kunnen kennen. Er kan overigens niet uitgesloten worden dat andere bepalingen van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden eraan in de weg staan dat de Belgische rechterlijke autoriteiten een Europees aanhoudingsbevel ten uitvoer leggen.

Uit de uitleg van de gemachtigde ambtenaar blijkt dat het geval kan zijn; de Belgische rechters blijven immers gebonden door andere internationale instrumenten, onder meer door het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, wanneer ze een eigen toetsing verrichten van het Europees aanhoudingsbevel. Gezien het gewicht van de ontworpen bepaling, behoort de strekking ervan duidelijk te worden uiteengezet in de memorie van toelichting.

#### Art. 6

1. Wat betreft de strafbare feiten die aanleiding kunnen geven tot het uitvaardigen van een Europees aanhoudingsbevel, wordt in het kaderbesluit een onderscheid gemaakt tussen strafbare feiten waarvoor een toetsing van het beginsel van de dubbele strafbaarheid gehandhaafd wordt en strafbare feiten waarvoor zulk een toetsing niet langer vereist is.

Zo somt artikel 2, lid 2, van het kaderbesluit tweeëndertig strafbare feiten op waarvoor de Belgische rechter niet hoeft na te gaan of ze ook strafbaar zijn volgens het Belgische strafrecht. De toetsing die de Belgische rechter verricht zal erin bestaan na te gaan of op het gedrag beschreven in het Europees aanhoudingsbevel ten aanzien van het recht van de Staat die het aanhoudingsbevel heeft uitgevaardigd, een vrijheidsstraf staat met een maximum van ten minste drie jaar en of dat gedrag gekwalificeerd is als strafbaar feit in de zin van artikel 2, lid 2, van het kaderbesluit.

In de bespreking van artikel 6 van het voorontwerp staat het volgende :

« De in de lijst opgenomen strafbare feiten worden niet strafrechtelijk omschreven, maar worden generisch beschouwd en hebben betrekking op een aantal takken van de criminaliteit. De uitvoerende rechterlijke autoriteit moet op generisch vlak derhalve nagaan of het feit waarop het aanhoudingsbevel betrekking heeft, in de lijst voorkomt. Zij gaat over tot dit onderzoek op grond van de toelichting bij de feiten die moet worden opgenomen in het formulier van het aanhoudingsbevel (...) Abortus of euthanasie bij voorbeeld

vue criminologique et, à ce titre, ne tombe pas dans la liste sous le vocable « homicide volontaire ». En conséquence, la remise ne pourra, en aucun cas, avoir lieu dans les deux exemples susmentionnés, lorsque les faits sont autorisés en vertu de la loi belge applicable. ».

Parmi les infractions visées à l'article 2, § 2, de la décision-cadre, il est notamment question de l'« homicide volontaire, coups et blessures graves ».

Si un juge belge est saisi d'un mandat d'arrêt européen délivré par un juge d'un État membre incriminant l'avortement, il lui appartiendra de vérifier si de tels faits sont punissables au regard du droit de cet État d'une peine privative de liberté d'au moins trois ans et si l'avortement au regard du droit précité est qualifié d'« homicide volontaire, coups et blessures graves ».

Si une telle qualification juridique est consacrée par ce droit pour des faits d'avortement, le Conseil d'État n'aperçoit pas comment un juge belge pourrait refuser l'exécution du mandat d'arrêt européen sur son territoire quand bien même de tels faits ne seraient pas constitutifs d'une infraction en droit belge.

La question de l'euthanasie est également problématique pour la Belgique, qui a autorisé par la loi du 28 mai 2002 le recours à l'euthanasie dans certaines circonstances et certaines conditions. Or, l'euthanasie est généralement considérée comme un homicide volontaire (meurtre, assassinat ou empoisonnement). Dès lors que l'euthanasie n'est autorisée que dans deux États européens, les Pays-Bas et la Belgique, il se pourrait que les juges de ces États soient confrontés à des mandats d'arrêt européens délivrés par les autres États membres dont la législation pénale n'autorise pas le recours à l'euthanasie.

Comme l'a indiqué le fonctionnaire délégué, il y a eu au niveau européen, une volonté d'écarter ces infractions de la liste de l'article 2, § 2, de la décision-cadre précitée, mais elle ne s'est pas traduite dans les textes.

En l'état de la rédaction de la décision-cadre, le commentaire de l'article 6 de l'avant-projet doit être corrigé.

2. L'article 6, § 1<sup>er</sup>, de l'avant-projet maintient le principe de la double incrimination pour les autres infractions qui ne sont pas visées dans la liste des trente-deux infractions précitées. Selon l'article 2, § 4, de la décision-cadre précitée, pour ces autres infractions, « la remise peut être subordonnée à la condition que les faits pour lesquels le mandat d'arrêt européen a été émis constituent une infraction au regard du droit de l'État membre d'exécution, quels que soient les éléments constitutifs ou la qualification de celle-ci. ».

Si l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de l'avant-projet s'inspire de cette disposition de la décision-cadre, il n'indique cependant pas que les éléments constitutifs de l'infraction ou la qualification de

heeft vanuit criminologisch standpunt een specifieke aanvaarding en kan als dusdanig niet worden opgenomen in de lijst onder « opzettelijke doodslag ». Dientengevolge, kan de overlevering voor de twee genoemde voorbeelden in geen geval plaatsvinden wanneer de feiten in het kader van de toepasselijke Belgische wet toegestaan zijn. ».

Tot de strafbare feiten vermeld in artikel 2, lid 2, van het kaderbesluit behoren « moord en doodslag, zware mishandeling ».

Wanneer een Belgische rechter geadieerd wordt omtrent een Europees aanhoudingsbevel uitgevaardigd door een rechter van een lidstaat waar abortus strafbaar is, zal hij moeten nagaan of op die feiten ten aanzien van het recht van die Staat een vrijheidsstraf staat met een maximum van minstens drie jaar en of abortus ten aanzien van het genoemde recht gekwalificeerd wordt als « moord en doodslag, zware mishandeling ».

Indien in dat recht abortus die juridische kwalificatie heeft, is het de Raad van State niet duidelijk hoe een Belgische rechter kan weigeren een Europees aanhoudingsbevel op zijn grondgebied ten uitvoer te leggen, ook al zouden zulke feiten geen strafbaar feit vormen in het Belgische recht.

Ook de euthanasiekwestie is een probleem voor België, dat bij de wet van 28 mei 2002 euthanasie heeft toegestaan in welbepaalde omstandigheden en onder welbepaalde voorwaarden. Euthanasie wordt over het algemeen beschouwd als opzettelijk doden (doodslag, moord of vergiftiging). Aangezien euthanasie maar in twee Europese Staten is toegestaan, Nederland en België, is het mogelijk dat de rechters van deze Staten te maken krijgen met Europese aanhoudingsbevelen die uitgevaardigd zijn door de andere lidstaten waarvan de strafwetgeving euthanasie niet toestaat.

Zoals de gemachtigde ambtenaar heeft aangegeven, bestond op Europees niveau de wil om die strafbare feiten te schrappen van de lijst van artikel 2, lid 2, van het genoemde kaderbesluit, maar dat is in de regelgeving zelf niet gebeurd.

Gezien de huidige redactie van het kaderbesluit, moet de bespreking van artikel 6 van het voorontwerp worden gecorrigeerd.

2. Artikel 6, § 1, van het voorontwerp handhaaft het beginsel van de dubbele strafbaarheid voor de andere strafbare feiten die niet vermeld worden op de genoemde lijst van tweeëndertig strafbare feiten. Luidens artikel 2, lid 4, van het genoemde kaderbesluit kan, wat die andere strafbare feiten betreft, « overlevering afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat het Europees aanhoudingsbevel berust op een naar het recht van de uitvoerende lidstaat strafbaar feit, ongeacht de bestanddelen of de kwalificatie ervan. ».

Artikel 6, § 1, van het voorontwerp is gebaseerd op die bepaling van het kaderbesluit, maar geeft niet aan dat de bestanddelen van het strafbaar feit of de kwalificatie ervan



celle-ci peuvent être différents de ceux consacrés par le droit pénal belge.

Selon le fonctionnaire délégué, une telle précision n'est pas utile dans la mesure où cela résulte déjà du droit de l'extradition. Toutefois, l'objectif poursuivi étant de transposer dans l'ordre juridique interne les principes de la décision-cadre précitée, mieux vaudrait que l'avant-projet fasse cette précision.

#### Art. 7

1. Le 2° de cette disposition de l'avant-projet reproduit l'article 4, 3), de la décision-cadre précitée.

Ainsi, l'exécution d'un mandat d'arrêt européen peut être refusée lorsque « la personne concernée a fait l'objet en Belgique d'une autre décision définitive pour les mêmes faits qui fait obstacle à l'exercice ultérieur de poursuites ». Or, le texte de la décision-cadre est plus large car il fait référence à une décision définitive prise « dans un État membre » ce qui implique que la décision définitive peut avoir été prise ailleurs qu'en Belgique.

Selon le fonctionnaire délégué, la disposition doit également prendre en considération les décisions définitives qui seraient intervenues dans les autres États membres de l'Union européenne. Elle sera en conséquence complétée sur ce point.

2. Le 5° de cette disposition de l'avant-projet reproduit l'article 4, 6), de la décision-cadre précitée. En vertu de cette dernière disposition, l'exécution d'un mandat d'arrêt européen peut être refusée lorsque celui-ci a été délivré aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté, lorsque la personne recherchée demeure dans l'État membre d'exécution, en est ressortissante ou y réside, et que cet État s'engage à exécuter cette peine ou mesure de sûreté conformément à son droit interne.

Or, le texte du 5° n'envisage que la situation du ressortissant belge et de celui qui réside en Belgique et ne fait pas mention de celui qui demeure sur le territoire, alors qu'il y est fait référence dans le commentaire de l'article 7.

Il ressort des explications du fonctionnaire délégué que la disposition doit être complétée en ce sens. Compte tenu du fait que ces notions sont utilisées dans un contexte pénal, il conviendrait de préciser le sens de celles-ci si elles devaient avoir une portée différente de celle qu'elles ont dans le langage courant.

Par ailleurs, il y aurait lieu de préciser selon quelle procédure cette disposition sera mise en œuvre, en ce qui concerne notamment la détermination de l'autorité belge habilitée à s'engager à exécuter la peine ou la mesure de sûreté, les droits de la personne concernée préalablement à cette

mogen verschillen van die welke zijn vastgelegd in het Belgische strafrecht.

Volgens de gemachtigde ambtenaar is zulk een precisering niet nodig aangezien dat reeds blijkt uit het uitleveringsrecht. Daar het evenwel de bedoeling is de beginselen van het genoemde kaderbesluit om te zetten in het interne rechtsbestel, zou het toch beter zijn dat die precisering in het voorontwerp wordt opgenomen.

#### Art. 7

1. In onderdeel 2° van deze bepaling van het voorontwerp wordt artikel 4, 3., van het genoemde kaderbesluit overgenomen.

Zo bijvoorbeeld kan de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel geweigerd worden wanneer « ten aanzien van de betrokken persoon in België wegens dezelfde feiten een andere definitieve beslissing is genomen die de latere instelling van vervolging belet ». De tekst van het kaderbesluit is echter ruimer, want heeft het over een onherroepelijke beslissing genomen « in een lidstaat », wat betekent dat de onherroepelijke beslissing ook elders dan in België mag zijn genomen.

Volgens de gemachtigde ambtenaar moeten in de bepaling ook de onherroepelijke beslissingen in aanmerking worden genomen die uitgevaardigd zouden worden in de andere lidstaten van de Europese Unie. Ze moet bijgevolg op dat punt worden aangevuld.

2. In onderdeel 5° van deze bepaling van het voorontwerp wordt artikel 4, 6., van het genoemde kaderbesluit overgenomen. Krachtens laatstgenoemde bepaling kan de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel geweigerd worden wanneer dit is uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, terwijl de gezochte persoon verblijft in of onderdaan of ingezetene is van de uitvoerende lidstaat, en deze Staat zich ertoe verbindt die straf of maatregel overeenkomstig zijn nationale recht ten uitvoer te leggen.

In onderdeel 5° is alleen sprake van de gevallen dat betrokkene Belgisch onderdaan of Belgisch ingezetene is, en wordt niets gezegd over personen die op het grondgebied verblijven, terwijl daarnaar wel verwezen wordt in de bespreking van artikel 7.

Uit de uitleg van de gemachtigde ambtenaar blijkt dat de bepaling in die zin moet worden aangevuld. Aangezien die begrippen gebruikt worden in een strafrechtelijke context, behoort daarvan de betekenis te worden gepreciseerd indien ze een andere strekking zouden hebben dan in de omgangstaal.

Bovendien dient bepaald te worden volgens welke procedure die bepaling ten uitvoer zal worden gelegd, onder meer wat betreft de aanwijzing van de Belgische overheid die gemachtigd is zich ertoe te verbinden de vrijheidsstraf of de tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel ten uitvoer te leg-

décision et les effets de celle-ci, s'agissant par exemple de la libération conditionnelle.

3. Comme en a convenu le fonctionnaire délégué, afin de clarifier le texte du 6°, il convient de préciser au point (2) in fine qu'il s'agit d'infractions commises hors du « territoire belge ».

#### Art. 8

1. Cette disposition est rédigée comme suit :

« Lorsque le mandat d'arrêt européen a été délivré aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté prononcée par une décision rendue par défaut, et si la personne concernée n'a pas été citée personnellement ni informée autrement de la date et du lieu de l'audience qui a mené à la décision rendue par défaut, la remise peut être subordonnée à la condition que l'autorité judiciaire d'émission donne des assurances jugées suffisantes pour garantir à la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen qu'elle aura la possibilité de faire opposition dans l'État d'émission et d'être jugée en sa présence. ».

Elle vise à transposer partiellement l'article 5, 1), de la décision-cadre précitée. Dès lors que, l'auteur de l'avant-projet a fait le choix de mettre en œuvre cette disposition, il doit le faire de manière complète, sans se borner, comme dans la disposition à l'examen, à ne viser que l'hypothèse d'une procédure d'opposition, laquelle est plus restrictive que « la possibilité (pour la personne concernée) de demander une nouvelle procédure de jugement dans l'État membre d'émission et d'être jugée en sa présence », prévue dans l'article 5, 1), de la décision-cadre.

2. Par ailleurs, si l'on veut éviter des approches différenciées de la part des juges belges appelés à se prononcer sur des demandes d'exécution du mandat d'arrêt européen par rapport aux « assurances jugées suffisantes », visées dans la décision-cadre, il conviendrait de spécifier le contour de celles-ci dans le texte en projet.

Comme en a convenu le fonctionnaire délégué, la disposition de l'avant-projet sera complétée en ce sens afin de déterminer un cadre juridique minimal pour cette garantie.

#### Art. 9

Cette disposition de l'avant-projet transpose l'article 5, 3), de la décision-cadre précitée, qui autorise l'État membre chargé de l'exécution du mandat d'arrêt européen aux fins de poursuites de subordonner cette exécution au renvoi de la personne concernée sur son territoire afin qu'elle y subisse sa peine après avoir été condamnée par l'État membre qui a

gen, de rechten van de betrokken persoon voordat die beslissing genomen wordt en de gevolgen van die beslissing, wanneer het bijvoorbeeld gaat om een voorwaardelijke invrijheidstelling.

3. De gemachtigde ambtenaar heeft beaamd dat ter wille van de duidelijkheid in onderdeel 6°, (2), aan het einde, bepaald moet worden dat het gaat om feiten gepleegd buiten het « Belgische grondgebied ».

#### Art. 8

1. Deze bepaling luidt als volgt :

« Indien het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf of van een veiligheidsmaatregel uitgesproken in het kader van een bij verstek gewezen vonnis en de betrokken persoon niet persoonlijk is gedagvaard of op een andere wijze in kennis is gesteld van de datum en de plaats van de terechtzitting waarop voornoemd vonnis is gewezen, kan de overlevering afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat de uitvaardigende rechterlijke autoriteit waarborgen biedt die als toereikend worden beschouwd om de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, ervan te verzekeren dat hij in de uitvaardigende Staat verzet kan doen tegen het vonnis en dat hij in zijn aanwezigheid wordt berecht. ».

Deze bepaling strekt tot de gedeeltelijke omzetting van artikel 5, 1., van het genoemde kaderbesluit. Aangezien de steller van het voorontwerp ervoor gekozen heeft die bepaling ten uitvoer te leggen, moet hij ze volledig omzetten, en mag hij zich, zoals hij doet in de voorliggende bepaling, niet beperken tot de mogelijkheid van een verzetprocedure, die beperkter is dan « de gelegenheid (die de betrokken persoon krijgt om) in de uitvaardigende lidstaat om een nieuw proces te verzoeken en aanwezig te zijn op de terechtzitting », zoals bepaald in artikel 5, 1., van het kaderbesluit.

2. Indien men daarenboven wil voorkomen dat de Belgische rechters die zich moeten uitspreken over verzoeken om tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel een verschillende aanpak zullen hanteren ten aanzien van de « voldoende garantie » genoemd in het kaderbesluit, moet die garantie in grote lijnen in de ontworpen regeling worden omschreven.

De gemachtigde ambtenaar heeft beaamd dat die bepaling van het voorontwerp in die zin moet worden aangevuld, zodat een minimaal juridisch kader wordt vastgesteld voor die garantie.

#### Art. 9

Met deze bepaling van het voorontwerp wordt artikel 5, 3., van het genoemde kaderbesluit omgezet, dat de lidstaat die belast is met de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel ter fine van een strafvervolging de mogelijkheid biedt als voorwaarde voor die tenuitvoerlegging te stellen dat de betrokkene wordt teruggezonden naar zijn grond-

émis le mandat d'arrêt. Cette hypothèse est possible lorsque la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen est soit belge, soit réside en Belgique.

Il est toutefois permis de se demander si la personne concernée peut faire valoir son point de vue par rapport à cette condition à l'occasion de l'exercice de ses droits de la défense devant le juge belge.

Selon le fonctionnaire délégué, il y a lieu de se référer notamment à la Convention européenne du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées, faite à Strasbourg ainsi qu'à l'Accord du 25 mai 1987 relatif à l'application entre les États membres des Communautés européennes, de la Convention du Conseil de l'Europe sur le transfèrement des personnes condamnées, fait à Bruxelles et approuvés par la loi du 19 juin 1990, qui exigent le consentement de la personne concernée.

Le commentaire de la disposition doit être complété en ce sens. Par ailleurs, la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement inter-étatique des personnes condamnées règle également ces questions. Toutefois, le transfèrement vers la Belgique n'est envisagé que pour un ressortissant belge au sens de l'article 1<sup>er</sup> de cette loi. Ne conviendrait-il dès lors pas de modifier cette loi pour l'étendre à l'hypothèse d'un résident en Belgique ?

D'une manière plus générale, il appartient à l'auteur de l'avant-projet de vérifier que le régime juridique du transfèrement tel qu'il résulte des instruments internationaux liant la Belgique et de la loi du 23 mai 1990 précitée, répond bien aux exigences de la décision-cadre précitée.

#### Art. 12

1. Cette disposition de l'avant-projet transpose notamment l'article 11 de la décision-cadre précitée, qui définit les droits de la personne concernée par le mandat d'arrêt européen.

Toutefois, cet article reconnaît à cette personne le droit de bénéficier des services d'un conseil et d'un interprète conformément au droit national de l'État membre d'exécution.

Or, le paragraphe 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, n'envisage que la possibilité de « choisir un avocat ». Selon le commentaire de cette disposition, « l'assistance de l'avocat suit les règles du droit belge applicable en la matière. Il en est de même en ce qui concerne l'assistance éventuelle d'un interprète ».

De telles précisions doivent clairement apparaître dans le dispositif de la loi en projet, dès lors que celle-ci se présente comme une loi particulière de procédure pénale.

2. Le texte en projet est silencieux sur les conséquences du non-respect des conditions imposées à la mise en liberté et sur les possibilités d'adapter ces conditions ou de suppri-

ger gebied om daar zijn straf te ondergaan nadat hij door de lidstaat die het aanhoudingsbevel heeft uitgevaardigd, veroordeeld is; dat geval kan zich voordoen wanneer de persoon tegen wie het Europees aanhoudingsbevel gericht is ofwel Belg is, ofwel ingezetene is van België.

De vraag rijst evenwel of de betrokkene met betrekking tot die voorwaarde zijn standpunt kan doen gelden naar aanleiding van de uitoefening van zijn rechten van verdediging vóór de Belgische rechter.

Volgens de gemachtigde ambtenaar dient onder meer verwezen te worden naar het Europees Verdrag van 21 maart 1983 inzake de overbrenging van gevangene personen, opgemaakt te Straatsburg en de Overeenkomst van 25 mei 1987 betreffende de toepassing tussen de lidstaten van de Europese Gemeenschap van het Verdrag van de Raad van Europa inzake de overbrenging van gevangene personen, opgemaakt te Brussel en goedgekeurd bij de wet van 19 juni 1990, waarin vereist wordt dat de betrokkene persoon zijn instemming verleent.

De bespreking van de bepaling moet in die zin worden aangevuld. Bovendien worden die vraagstukken ook geregeld in de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van de gevangene personen. Er is daarin evenwel alleen sprake van overbrenging naar België van een Belgische onderdaan in de zin van artikel 1 van die wet. Zou het bijgevolg niet geraden zijn die wet te wijzigen en ze uit te breiden tot Belgische ingezetenen ?

Meer in het algemeen dient de steller van het voorontwerp na te gaan of het rechtsstelsel betreffende overbrenging, zoals dat voortvloeit uit de internationale instrumenten die België binden en de genoemde wet van 23 mei 1990, wel beantwoordt aan de vereisten van het genoemde kaderbesluit.

#### Art. 12

1. Deze bepaling van het voorontwerp zet meer bepaald artikel 11 van het genoemde kaderbesluit om, waarin de rechten worden vastgesteld van de persoon tegen wie het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd.

Dat artikel kent die persoon evenwel het recht toe op bijstand van een raadsman en een tolk, overeenkomstig het nationaal recht van de uitvoerende lidstaat.

Paragraaf 1, 3<sup>o</sup>, voorziet echter alleen in de mogelijkheid « een advocaat te kiezen ». Luidens de bespreking van deze bepaling, « (is) de bijstand door de raadsman (...) onderworpen aan de ter zake vigerende regels (en geldt) zulks (...) ook voor de eventuele bijstand door een tolk ».

Zulke preciseringen moeten duidelijk in het dispositief van de ontworpen wet staan, aangezien deze zich aandient als een bijzondere wet inzake strafprocesrecht.

2. In de ontworpen regeling wordt niets gezegd over de gevolgen van het niet-naleven van de voorwaarden voor in-vrijheidstelling en over de mogelijkheden om die voorwaar-

mer certaines d'entre-elles en fonction de l'évolution de la situation, alors que les articles 36, § 1<sup>er</sup>, et 38, § 2, de la loi du 20 juillet 1990 précitée, règlent ces questions. Selon le fonctionnaire délégué, l'avant-projet devrait être complété sur ces points.

3. Le paragraphe 5 s'inspire également de l'article 35, § 4, de la loi du 20 juillet 1990 précitée. Toutefois, en vertu de cette dernière disposition, le paiement préalable et intégral d'un cautionnement doit reposer sur une décision motivée du juge d'instruction sur la base de laquelle il fait état notamment de sérieux soupçons que des fonds ou des valeurs tirés de l'infraction ont été placés à l'étranger ou dissimulés.

Une telle précision n'apparaît pas dans la disposition de l'avant-projet et laisse donc au juge d'instruction un pouvoir d'appréciation très large.

Selon le fonctionnaire délégué, le but ici poursuivi n'est pas le même. Le cautionnement doit avoir pour effet de dissuader la personne concernée de quitter le territoire belge pendant la procédure d'examen du mandat d'arrêt européen.

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet d'apprécier s'il ne convient pas de rédiger ce texte en se détachant davantage de l'article 35, § 4, précité. Ainsi, comme en a convenu le fonctionnaire délégué, il serait plus adéquat de prévoir que le cautionnement sera restitué après la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen si la personne concernée est demeurée en permanence sur le territoire belge pendant le déroulement de la procédure et que le cautionnement reviendra à l'État belge si l'intéressé, sans motif légitime d'excuse, a quitté le territoire belge sans en informer les autorités judiciaires belges.

#### Art. 13

1. Le paragraphe 1<sup>er</sup> permet au juge d'instruction de rendre une décision motivée de non exécution du mandat d'arrêt européen s'il constate « une cause manifeste » de refuser cette exécution sur la base des articles 4 à 7 de l'avant-projet.

La question qui se pose est de savoir à quel moment le juge d'instruction prendra une telle décision.

Selon le fonctionnaire délégué, le juge d'instruction prendra cette décision dès qu'il sera saisi du dossier, c'est-à-dire au moment où on lui présentera la personne concernée, dans les 24 heures de son arrestation. Passé ce délai, le juge d'instruction ne peut plus prendre pareille décision. La disposition de l'avant-projet doit être plus précise sur ce point.

2. Le paragraphe 4 indique que dans les quinze jours de l'appel du ministère public, la chambre des mises en accusa-

den aan te passen of sommige ervan te schrappen naargelang het verloop van de situatie, terwijl de artikelen 36, § 1, en 38, § 2, van de genoemde wet van 20 juli 1990 die vraagstukken regelen. Volgens de gemachtigde ambtenaar moet het voorontwerp op die punten worden aangevuld.

3. Paragraaf 5 is ook gebaseerd op artikel 35, § 4, van de genoemde wet van 20 juli 1990. Krachtens laatstgenoemde bepaling moet de voorafgaande en volledige betaling van een borgsom evenwel steunen op een gemotiveerde beslissing van de onderzoeksrechter, waarin deze onder meer gewag maakt van ernstige vermoedens dat gelden of waarden afkomstig van het strafbaar feit in het buitenland zijn geplaatst, ofwel verborgen gehouden.

Die precisering staat niet in de bepaling van het voorontwerp, die de onderzoeksrechter bijgevolg een zeer ruime beoordelingsbevoegdheid laat.

Volgens de gemachtigde ambtenaar wordt hier een verschillend doel nagestreefd. De borgsom moet de betrokken persoon ontraden om het Belgische grondgebied te verlaten gedurende de procedure van het onderzoek van het Europees aanhoudingsbevel.

Het staat aan de steller van het voorontwerp na te gaan of bij de redactie van die tekst niet meer afstand genomen moet worden van het genoemde artikel 35, § 4. Zo bijvoorbeeld zou het beter zijn te bepalen dat de borgsom terugbetaald wordt na de onherroepelijke beslissing over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel indien de betrokken persoon voortdurend op het Belgische grondgebied is gebleven tijdens het verloop van de procedure en dat de borgsom toekomt aan de Belgische Staat als de betrokkene zonder wettige verschoningsgrond, het Belgische grondgebied verlaten heeft zonder de Belgische rechterlijke autoriteiten daarvan op de hoogte te brengen. De gemachtigde ambtenaar is het daarmee eens.

#### Art. 13

1. Paragraaf 1 biedt de onderzoeksrechter de mogelijkheid een met redenen omklede beslissing houdende niet-tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel te nemen wanneer hij vaststelt dat er « een kennelijke reden » bestaat om die tenuitvoerlegging te weigeren op grond van de artikelen 4 tot 7 van het voorontwerp.

De vraag rijst wanneer de onderzoeksrechter zulk een beslissing zal nemen.

Volgens de gemachtigde ambtenaar zal de onderzoeksrechter die beslissing nemen zodra hij omtrent het dossier wordt geadieerd, dat wil zeggen op het moment dat hem de betrokken persoon wordt voorgeleid, binnen 24 uur na zijn aanhouding. Na die termijn kan de onderzoeksrechter zulk een beslissing niet meer nemen. De bepaling van het voorontwerp moet wat dat betreft nauwkeuriger zijn.

2. In paragraaf 4 staat dat de kamer van inbeschuldigingstelling binnen vijftien dagen nadat het openbaar mi-

tion statue après avoir entendu le procureur général, la personne concernée et son conseil. Or, la disposition ne précise pas si cette personne et son conseil ont accès à la décision motivée du juge d'instruction ainsi qu'au mandat d'arrêt européen.

Comme en a convenu le fonctionnaire délégué, la disposition de l'avant-projet doit être complétée en ce sens.

3. Le paragraphe 7 spécifie que la décision rendue par la chambre des mises en accusation dans le cadre de l'appel peut faire l'objet d'un pourvoi en cassation dans les « conditions prévues à l'article 17 ». Or, cette dernière disposition ne concerne pas le pourvoi en cassation, qui est organisé à l'article 19 de l'avant-projet.

Comme en a convenu le fonctionnaire délégué, la disposition doit être corrigée sur ce point.

#### Art. 14

Le paragraphe 2 doit faire référence aux dispositions du Code judiciaire relatives à la désignation d'office d'un avocat et plus particulièrement à l'article 508/21 de ce Code.

#### Art. 15

Le paragraphe 3 dispose que « le consentement équivaut à une décision d'exécution du mandat d'arrêt européen, sans autre formalité ». Il est toutefois permis de se demander comment concilier cette disposition de l'avant-projet avec la procédure prévue à l'article 13 de l'avant-projet. Il se pourrait en effet que le consentement soit donné alors que le juge d'instruction a constaté une « cause manifeste » de refus à l'exécution du mandat d'arrêt européen.

Selon le fonctionnaire délégué, la procédure prévue à l'article 13 de l'avant-projet pourra toujours intervenir dans cette hypothèse. Mieux vaudrait dès lors préciser que le consentement de la personne équivaut à une décision d'exécution du mandat d'arrêt européen sous la réserve du contrôle opéré par le juge d'instruction sur la base de l'article 13.

#### Art. 17

1. Aux termes de cette disposition, il appartient à la chambre du conseil de vérifier si, « dans le cas où le mandat d'arrêt européen porte sur un fait contenu dans la liste de l'article 6, § 2, les comportements, tels qu'ils sont décrits dans le mandat d'arrêt européen, correspondent bien à ceux repris dans cette liste ».

Le commentaire de cette disposition n'est guère explicite sur la portée d'un tel contrôle. Or, le caractère vague de cette

nisterie hoger beroep heeft ingesteld, uitspraak doet, nadat ze de procureur-generaal, de betrokken persoon en diens raadsman gehoord heeft. In de bepaling staat echter niet of die persoon en diens raadsman inzage kunnen krijgen van de met redenen omklede beslissing van de onderzoeksrechter en van het Europees aanhoudingsbevel.

De gemachtigde ambtenaar heeft beaamd dat de bepaling van het voorontwerp in die zin moet worden aangevuld.

3. In paragraaf 7 staat dat tegen de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling aangaande het hoger beroep, cassatieberoep kan worden ingesteld « onder de voorwaarden gesteld in artikel 17 ». Laatstgenoemde bepaling heeft echter geen betrekking op cassatieberoep; dat beroep wordt geregeld in artikel 19 van het voorontwerp.

De gemachtigde ambtenaar heeft beaamd dat de bepaling op dat punt moet worden gecorrigeerd.

#### Art. 14

In paragraaf 2 moet verwezen worden naar de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de ambtshalve aanwijzing van een advocaat en meer in het bijzonder naar artikel 508/21 van dat Wetboek.

#### Art. 15

In paragraaf 3 staat het volgende : « De instemming geldt als beslissing tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel, zonder dat enige andere formaliteit moet worden vervuld ». De vraag rijst evenwel hoe deze bepaling van het voorontwerp te rijmen valt met de procedure bepaald in artikel 13 van het voorontwerp. Het is immers mogelijk dat de instemming wordt verleend terwijl de onderzoeksrechter heeft vastgesteld dat er « een kennelijke reden » is om de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel te weigeren.

Volgens de gemachtigde ambtenaar kan de procedure waarin artikel 13 van het voorontwerp voorziet in dat geval nog altijd worden toegepast. Het zou dan ook beter zijn te bepalen dat de instemming van de betrokken persoon geldt als beslissing tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel, onder voorbehoud van de controle die de onderzoeksrechter verricht op basis van artikel 13.

#### Art. 17

1. Luidens deze bepaling staat het aan de raadkamer na te gaan of « ingeval het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft op een feit vermeld in de lijst van artikel 6, § 2, de gedragingen zoals zij zijn omschreven in het Europees aanhoudingsbevel, wel degelijk met die uit de lijst overeenstemmen ».

De bespreking van die bepaling zegt weinig concreets over de strekking van zulk een controle. Deze bepaling is te vaag

disposition ne peut conduire à ce que les juges belges rétablissent, dans une certaine mesure, un contrôle quant au principe de la double incrimination lorsqu'ils sont confrontés à des infractions de la liste prévue à l'article 2, § 2, de la décision-cadre précitée.

Dès lors que la Belgique est liée par les faits tels qu'ils sont dénoncés dans le mandat d'arrêt européen et par les qualifications juridiques données à ces faits par l'autorité judiciaire qui émet ledit mandat, son contrôle doit se limiter à vérifier que les infractions mentionnées dans le mandat d'arrêt européen peuvent être identifiées comme des infractions entrant dans le champ d'application de l'article 6, § 2, de l'avant-projet. Au regard du droit de l'État qui a émis le mandat d'arrêt européen, le juge belge devra donc vérifier que les faits dénoncés dans le mandat sont punissables d'une peine d'au moins trois ans et que la qualification juridique de ces faits se rattache à une infraction de la liste prévue à l'article 6, § 2, de l'avant-projet (7).

En indiquant qu'il s'agit de vérifier si les comportements décrits dans le mandat d'arrêt européen « correspondent bien à ceux repris dans cette liste », la disposition en projet pourrait donner lieu à des contrôles trop larges de la part des autorités judiciaires belges qui pourraient ainsi décider que certains faits dénoncés dans le mandat d'arrêt européen n'entrent pas dans la liste des infractions de l'article 6, § 2, de l'avant-projet alors même qu'au regard du droit de l'État qui a émis le mandat, de tels faits sont constitutifs d'infractions qui correspondent aux infractions de la liste précitée.

La disposition doit être mieux circonscrite sur ce point.

2. L'article 17 de l'avant-projet est également silencieux sur les pièces que pourra consulter la personne concernée par le mandat d'arrêt européen et son avocat en vue de préparer l'audience devant la chambre du conseil. Ainsi, pourront-ils avoir accès au rapport du juge d'instruction et aux conclusions du ministère public ?

Comme en convenu le fonctionnaire délégué, sur ce point, l'avant-projet doit, d'une manière générale, davantage spécifier les droits de la défense par rapport aux pièces de la procédure.

3. Le paragraphe 4 consacre la règle de la « spécialité » qui veut qu'une personne concernée par un mandat d'arrêt européen ne peut être poursuivie, condamnée ou privée de liberté pour une infraction qu'elle aurait commise avant sa remise à l'État membre qui a délivré le mandat d'arrêt européen et qui n'est pas visée dans ledit mandat.

(7) Il est renvoyé à la première observation formulée sous l'article 6.

om ertoe te kunnen leiden dat de Belgische rechters in zeker mate opnieuw een controle invoeren met betrekking tot het beginsel van de dubbele strafbaarheid wanneer ze te maken krijgen met strafbare feiten uit de lijst bepaald in artikel 2, lid 2, van het genoemde kaderbesluit.

Aangezien België gebonden is door de feiten zoals ze worden gewraakt in het Europees aanhoudingsbevel en door de juridische kwalificaties die daaraan worden gegeven door de rechterlijke autoriteit die het genoemde bevel heeft uitgevaardigd, moet het bij zijn controle alleen nagaan of de strafbare feiten genoemd in het Europees aanhoudingsbevel aangemerkt kunnen worden als strafbare feiten die onder de werkingssfeer van artikel 6, § 2, van het voorontwerp vallen. Ten aanzien van het recht van de Staat die het Europees aanhoudingsbevel heeft uitgevaardigd, zal de Belgische rechter dus moeten nagaan of de feiten die in het bevel worden gewraakt strafbaar zijn met een straf van minstens drie jaar, en of de juridische kwalificatie van die feiten aanhaakt bij een strafbaar feit van de lijst genoemd in artikel 6, § 2, van het voorontwerp (7).

Door aan te geven dat moet worden nagegaan of de gedragingen omschreven in het Europees aanhoudingsbevel « wel degelijk met die uit de lijst overeenstemmen », zou de ontworpen bepaling aanleiding kunnen geven tot te ruime controles door de Belgische rechterlijke autoriteiten, die aldus zouden kunnen beslissen dat bepaalde feiten die in het Europees aanhoudingsbevel worden aangebracht, niet behoren tot de lijst van de strafbare feiten die worden vermeld in artikel 6, § 2, van het voorontwerp, zelfs al zijn uit het oogpunt van het recht van de Staat die het aanhoudingsbevel heeft uitgevaardigd, zulke feiten strafbare feiten die overeenstemmen met de strafbare feiten uit de voormelde lijst.

De bepaling dient op dit punt beter te worden gesteld.

2. In artikel 17 van het voorontwerp wordt evenmin iets gezegd over de stukken die de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft en zijn advocaat kunnen raadplegen om de terechtzitting voor de raadkamer voor te bereiden. Zo rijst de vraag of ze toegang hebben tot het verslag van de onderzoeksrechter en tot de conclusie van het openbaar ministerie.

Zoals de gemachtigde van de minister beaamd heeft, moeten op dat punt in het voorontwerp in het algemeen de rechten van verdediging ten aanzien van de processtukken beter worden gespecificeerd.

3. In paragraaf 4 wordt de regel van de « specialiteit » vastgelegd, die bepaalt dat de persoon op wie een Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft niet mag worden vervolgd, berecht of van zijn vrijheid beroofd voor een strafbaar feit dat hij begaan heeft vóór zijn uitlevering aan de lidstaat die het Europees aanhoudingsbevel heeft uitgevaardigd en waarop dat bevel geen betrekking heeft.

(7) Verwezen wordt naar de eerste opmerking gemaakt bij artikel 6.

Dès lors qu'en vertu de l'article 34 du Traité sur l'Union européenne « Les décisions-cadres lient les États membres quant au résultat à atteindre, tout en laissant aux instances nationales la compétence quant à la forme et aux moyens. Elles ne peuvent entraîner d'effet direct (...) », le législateur belge ne peut se borner à se référer aux articles 27 et 28 de cette décision-cadre comme il le fait au paragraphe 4 de l'avant-projet, et ce d'autant moins que ces dispositions laissent sur certains points aux États membres un pouvoir d'appréciation quant au choix de certaines mesures à prendre, choix que le législateur doit opérer expressément.

Comme en a convenu le fonctionnaire délégué, le paragraphe 4 doit être revu sur ce point.

4. Le texte est silencieux sur les effets qui s'attachent au dépassement par la chambre du conseil du délai de 15 jours qui lui est imparti pour statuer. Le texte doit régler clairement cette question en prévoyant qu'en pareil cas, la personne arrêtée doit être remise en liberté.

La même observation vaut pour les articles 18 et 19 de l'avant-projet.

#### Art. 18

1. Selon le commentaire de cette disposition,

« L'ordonnance du juge d'instruction peut faire l'objet d'un appel de la part de la personne faisant l'objet du mandat d'arrêt européen ou du ministère public, comme cela a été prévu par la loi dite Franchimont à l'égard de l'instruction (...) ».

Or, cette disposition de l'avant-projet fait suite à la procédure qui se déroule devant la chambre du conseil de sorte que l'article 18 de l'avant-projet doit logiquement être interprété comme organisant le recours en appel des décisions prises par la chambre du conseil.

Il ressort des explications du fonctionnaire délégué que le commentaire de la disposition est erroné, qu'il doit être corrigé sur ce point et préciser qu'il s'agit bien de la procédure d'appel contre la décision de la chambre du conseil.

2. Cette disposition n'indique pas si la personne concernée par le mandat d'arrêt européen ou son avocat aura un accès au dossier. Comme l'a déjà relevé le fonctionnaire délégué, le texte en projet doit être complété sur ce point.

3. Par ailleurs, si la décision de la chambre du conseil refuse l'exécution du mandat d'arrêt européen et que le ministère public interjette appel devant la chambre des mises en accusation de cette décision, qu'en sera-t-il de la détention de la personne concernée pendant cette procédure ? La même question vaut lorsqu'en appel la chambre des mises en accu-

Artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie bepaalt : « Deze kaderbesluiten zijn verbindend voor de lidstaten ten aanzien van het te bereiken resultaat, doch aan de nationale instanties wordt de bevoegdheid gelaten vorm en middelen te kiezen. Zij hebben geen rechtstreekse werking (...) ». De Belgische wetgever mag er zich bijgevolg niet toe beperken te verwijzen naar de artikelen 27 en 28 van dit kaderbesluit, zoals hij doet in paragraaf 4 van het voorontwerp, des te minder daar deze bepalingen op sommige punten aan de lidstaten een beoordelingsbevoegdheid laten ten aanzien van de keuze van bepaalde te treffen maatregelen, een keuze die uitdrukkelijk door de wetgever dient te worden gemaakt.

De gemachtigde ambtenaar heeft beaamd dat paragraaf 4 op dit punt dient te worden herzien.

4. In de tekst wordt niets gezegd over de gevolgen die verbonden zijn aan het overschrijden van de termijn van 15 dagen waarover de raadkamer beschikt om een uitspraak te doen. Deze kwestie dient in de tekst duidelijk te worden geregeld door te bepalen dat in een dergelijk geval de aangehouden persoon in vrijheid moet worden gesteld.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 18 en 19 van het voorontwerp.

#### Art. 18

1. In de bespreking van dit artikel staat :

« De persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft of het openbaar ministerie kan een beroep instellen tegen de beschikking van de onderzoekrechter. Zoals bepaald in de zogenaamde wet Franchimont met betrekking tot het gerechtelijk onderzoek, (...) ».

Deze bepaling van het voorontwerp volgt echter op de procedure voor de raadkamer, zodat artikel 18 van het voorontwerp logischerwijs dient te worden geïnterpreteerd in die zin dat het instellen van beroep tegen de beslissingen van de raadkamer erdoor wordt geregeld.

Uit de uitleg van de gemachtigde ambtenaar blijkt dat de bespreking van de bepaling een dwaling bevat, dat ze op dit punt moet worden verbeterd en dat moet worden gepreciseerd dat het wel degelijk gaat om de procedure om tegen de beslissing van de raadkamer hoger beroep in te stellen.

2. In deze bepaling wordt niet aangegeven of de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft of zijn advocaat toegang tot het dossier heeft. Zoals de gemachtigde ambtenaar reeds heeft opgemerkt, dient de ontworpen tekst op dit punt te worden aangevuld.

3. Indien bij de beslissing van de raadkamer geweigerd wordt het Europees aanhoudingsbevel ten uitvoer te leggen en het openbaar ministerie tegen deze beslissing hoger beroep instelt bij de kamer van inbeschuldigingstelling, rijst bovendien de vraag hoe het tijdens deze procedure staat met de hechtenis van de betrokken persoon. Dezelfde vraag doet

sation décide de refuser l'exécution du mandat d'arrêt européen. Cette décision aura-t-elle pour conséquence de mettre fin à la détention de la personne alors que le ministère public déciderait d'introduire un pourvoi en cassation ?

Selon le fonctionnaire délégué, l'avant-projet doit être complété sur ces points.

4. Il ressort du commentaire de cette disposition que « la signification de l'arrêt de la chambre des mises en accusation s'effectue dans les formes prévues par l'article 18 de la loi du 20 juillet 1990 », or, cela ne ressort pas du paragraphe 5 de l'avant-projet. S'agissant d'une règle de procédure pénale, il convient, par souci de sécurité juridique, que la loi règle elle-même la procédure de signification, en évitant de se référer à la loi du 20 juillet 1990.

#### Art. 20

1. Le paragraphe 1<sup>er</sup> fait mention de « cas spécifiques » et le paragraphe 2 de « circonstances exceptionnelles » sans définir ces différentes situations. Le commentaire de l'article précise toutefois qu'une des hypothèses de « cas spécifiques » est celle où « l'intéressé conteste la décision le concernant ».

L'introduction d'un recours ne saurait constituer en soi « un cas spécifique ». Le commentaire de l'article devrait mieux illustrer ce qu'il faut entendre par « cas spécifiques » et « circonstances exceptionnelles ».

2. L'autorité judiciaire qui a émis le mandat d'arrêt européen est avertie des prolongations des délais. Par contre, la personne concernée par le mandat n'est pas visée par cette information. Comme en a convenu le fonctionnaire délégué, la disposition doit être complétée en ce sens.

#### Art. 21

1. Selon cette disposition, le juge d'instruction peut être saisi, à tout moment de la procédure, d'une demande de mise en liberté jusqu'à ce qu'intervienne la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen.

Il est permis de se demander pour quelle raison cette requête ne pourrait pas aussi être formulée auprès des juridictions d'instruction lorsqu'elles sont saisies de l'examen de la demande d'exécution du mandat d'arrêt européen.

Il ressort des explications du fonctionnaire délégué qu'il serait en effet cohérent que la question de la détention de la personne puisse être examinée par les juridictions d'instruction lorsqu'elles sont saisies de l'examen du mandat d'arrêt européen afin d'éviter des procédures parallèles.

op wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling in hoger beroep beslist de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel te weigeren. Heeft deze beslissing tot gevolg dat een einde wordt gemaakt aan de hechtenis van de persoon, terwijl het openbaar ministerie zou besluiten cassatieberoep in te stellen ?

Volgens de gemachtigde ambtenaar dient het voorontwerp op deze punten te worden aangevuld.

4. In de bespreking van deze bepaling staat het volgende : « De beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling wordt volgens de vormvereisten bepaald in artikel 18 van de wet van 20 juli 1990 betekend ». Dit blijkt evenwel niet uit paragraaf 5 van het voorontwerp. Doordat het hier gaat om een regel van strafprocesrecht, dient omwille van de rechtszekerheid, de wet zelf de betekeningprocedure te regelen, waarbij niet mag worden verwezen naar de wet van 20 juli 1990.

#### Art. 20

1. In paragraaf 1 is sprake van « bijzondere omstandigheden » en in paragraaf 2 van « uitzonderlijke omstandigheden », zonder dat deze verschillende situaties worden omschreven. In de bespreking van het artikel wordt evenwel aangegeven dat een van deze specifieke gevallen zich kan voordoen als « de betrokkene de hem betreffende beslissing betwist ».

Het instellen van beroep kan op zichzelf geen « specifiek geval » opleveren. In de bespreking van het artikel dient beter te worden aangegeven wat moet worden verstaan onder « bijzondere omstandigheden » en « uitzonderlijke omstandigheden ».

2. De rechterlijke autoriteit die het Europees aanhoudingsbevel uitgevaardigd heeft, wordt verwittigd van termijnverlengingen. De persoon op wie het bevel betrekking heeft, wordt daarentegen niet bij deze informatie betrokken. Zoals de gemachtigde ambtenaar beaamd heeft, dient de bepaling in deze zin te worden aangevuld.

#### Art. 21

1. Volgens deze bepaling kan op elk moment van de procedure bij de onderzoeksrechter een verzoek tot invrijheidstelling worden ingediend tot het definitieve besluit tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel tot stand is gekomen.

De vraag rijst om welke reden dit verzoek ook niet kan worden ingediend bij de onderzoeksgerechten wanneer ze zich moeten buigen over het verzoek tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel.

Uit de uitleg van de gemachtigde ambtenaar blijkt dat het inderdaad logisch zou zijn, om parallelle procedures te voorkomen, dat de kwestie van de hechtenis van de persoon wordt onderzocht door de onderzoeksgerechten wanneer ze zich hebben te buigen over het Europees aanhoudingsbevel.



2. Par ailleurs, le texte en projet n'indique pas si le juge d'instruction doit entendre la personne qui a sollicité cette mise en liberté.

La disposition sera revue sur ces points.

#### Art. 22

Cette disposition doit être plus précise quant à la manière suivant laquelle le ministère public va communiquer la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen à l'autorité judiciaire de l'État d'émission. L'article 22 de la décision-cadre précitée envisage une « notification » de la décision définitive.

Comme en a convenu le fonctionnaire délégué, la loi doit indiquer aux autorités judiciaires les moyens de communication fiables auxquels elles pourront avoir recours pour faire parvenir aux autorités judiciaires étrangères les décisions qu'elles auront prises sur l'exécution des mandats d'arrêt européen.

Par ailleurs, cette disposition devrait également envisager la communication de la décision définitive à la personne concernée.

#### Art. 23

Au paragraphe 2, il y a lieu de faire référence au « paragraphe 1<sup>er</sup> » au lieu du « paragraphe 2 ».

#### Art. 23 et 24

En accord avec le fonctionnaire délégué, il conviendrait de prévoir que la personne concernée est informée des nouvelles dates convenues pour sa remise.

#### Art. 25

La disposition en projet transpose l'article 24 de la décision-cadre précitée qui autorise l'État membre d'exécution à différer la remise de la personne concernée ou à la remettre temporairement à l'État d'émission.

Pour cette dernière hypothèse, c'est un accord écrit entre l'État membre d'exécution et l'État membre d'émission qui doit déterminer les conditions de ce transfert temporaire.

Le commentaire de cette disposition devrait indiquer dans quelles circonstances une telle procédure pourrait être suivie.

Il ressort des explications du fonctionnaire délégué qu'il est possible que la personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen ait été condamnée dans le passé par une juri-

2. Voorts wordt in de ontworpen tekst niet aangegeven of de onderzoeksrechter de persoon moet horen die om deze invrijheidstelling verzocht heeft.

De bepaling dient op deze punten te worden herzien.

#### Art. 22

Deze bepaling dient duidelijker aan te geven op welke manier het openbaar ministerie de definitieve beslissing omtrent de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel ter kennis brengt van de uitvaardigende rechterlijke autoriteit. In artikel 22 van het voormelde kaderbesluit is sprake van een « kennisgeving » van de definitieve beslissing.

Zoals de gemachtigde ambtenaar beaamd heeft, dient de wet aan de rechterlijke autoriteiten de betrouwbare communicatiemiddelen aan te geven waarop ze een beroep kunnen doen om aan de buitenlandse rechterlijke autoriteiten de beslissingen mede te delen die ze omtrent de tenuitvoerlegging van de Europese aanhoudingsbevelen hebben getroffen.

Deze bepaling zou bovendien eveneens moeten voorzien in het bezorgen van de definitieve beslissing aan de betrokken persoon.

#### Art. 23

In paragraaf 2 dient te worden verwezen naar « paragraaf 1 » in plaats van naar « paragraaf 2 ».

#### Art. 23 en 24

In overeenstemming met de gemachtigde ambtenaar zou moeten worden bepaald dat de betrokken persoon in kennis gesteld wordt van de overeengekomen nieuwe data voor zijn overlevering.

#### Art. 25

De ontworpen bepaling zet artikel 24 van het voornoemde kaderbesluit om, waarbij wordt bepaald dat de uitvoerende lidstaat de overlevering van de betrokken persoon kan uitstellen of hem tijdelijk aan de uitvaardigende lidstaat kan overleveren.

In dit laatste geval dienen de voorwaarden van deze tijdelijke overdracht te worden bepaald bij schriftelijke overeenkomst tussen de uitvoerende lidstaat en de uitvaardigende lidstaat.

In de bespreking van deze bepaling moet worden aangegeven in welke omstandigheden een zodanige procedure kan worden gevolgd.

Uit de uitleg van de gemachtigde ambtenaar blijkt dat het mogelijk is dat de persoon tegen wie een Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd in het verleden door een gerecht

diction de l'État membre d'exécution pour des infractions distinctes de celles qui lui sont reprochées dans ledit mandat et que cette personne n'a jamais exécuté la peine d'emprisonnement à laquelle elle avait été condamnée. La volonté de l'État membre d'exécution pourrait dès lors être de ne pas remettre immédiatement cette personne à l'État d'émission et de lui faire purger d'abord sa peine d'emprisonnement. C'est le mécanisme de la remise différée.

Toutefois, un transfert temporaire de la personne concernée à l'autorité judiciaire de l'État d'émission pourrait s'avérer nécessaire si les faits pour lesquels elle est poursuivie dans cet État sont susceptibles d'être prescrits à brève échéance.

De telles explications gagneraient à être mentionnées dans le commentaire de la disposition.

#### Art. 27

L'article 29 de la décision-cadre précitée organise la saisie et la remise des objets qui peuvent servir de pièces à conviction ou qui ont été acquis par la personne concernée à la suite de l'infraction.

Le commentaire de l'article 27 de l'avant-projet indique que « les conditions de forme et de fond de la saisie sont identiques à celles prévues dans les procédures internes d'instruction ». De telles précisions doivent se traduire dans le dispositif. Par ailleurs, il conviendrait également de mentionner suivant quelle procédure la chambre du conseil statuera sur les réclamations des tiers détenteurs ou des autres ayants droit.

Comme en a convenu le fonctionnaire délégué, sur ces points, la disposition doit être complétée.

#### Art. 28

Au paragraphe 1<sup>er</sup>, ne conviendrait-il pas de prévoir que la Belgique informe d'une part l'État membre d'émission des démarches qu'elle fait auprès de l'État qui a extradé la personne et d'autre part la personne concernée elle-même ?

Au paragraphe 2, il est question des délais visés aux articles « 17 et 20 ». Ne conviendrait-il pas de faire plutôt référence aux articles « 17 à 20 » ?

Selon le fonctionnaire délégué, cette disposition peut être complétée en ce sens.

La même question se pose pour l'article 31, § 3.

#### Art. 29

Selon le paragraphe 3, lorsque la levée de l'immunité ou du privilège dépend d'une autorité étrangère ou d'une organisation internationale, « le juge d'instruction suspend la procé-

van de uitvoerende lidstaat veroordeeld is wegens andere strafbare feiten dan die welke hem in het genoemde bevel ten laste worden gelegd en dat deze persoon nooit de gevangenisstraf heeft uitgezeten waartoe hij veroordeeld was. De uitvoerende lidstaat zou er derhalve naar kunnen streven deze persoon niet onmiddellijk aan de uitvaardigende lidstaat over te leveren en hem eerst zijn gevangenisstraf te laten uitzitten. Dit is het mechanisme van de uitgestelde overlevering.

Een tijdelijke overdracht van de betrokken persoon aan de rechterlijke autoriteit van de uitvaardigende lidstaat kan evenwel noodzakelijk blijken indien de feiten waarvoor hij in deze Staat wordt vervolgd op korte termijn verjaard kunnen zijn.

Het zou beter zijn deze uitleg in de bespreking van deze bepaling op te nemen.

#### Art. 27

Artikel 29 van het voormelde kaderbesluit regelt de inbeslagneming en de overdracht van de voorwerpen die kunnen dienen als overtuigingsstuk of die de betrokken persoon heeft verkregen door het strafbare feit.

In de bespreking van artikel 27 staat : « De voorwaarden inzake de vorm en de inhoud van de inbeslagneming zijn dezelfde als die vastgelegd in de nationale onderzoeksprocedures ». Deze verduidelijkingen moeten in het dispositief worden opgenomen. Voorts dient eveneens te worden aangegeven volgens welke procedure de raadkamer uitspraak doet over de aanspraken van derden-bezitters of van andere rechthebbers.

Zoals de gemachtigde ambtenaar beaamd heeft, dient de bepaling op deze punten te worden aangevuld.

#### Art. 28

De vraag rijst of in paragraaf 1 niet dient te worden bepaald dat België enerzijds de uitleverende lidstaat en anderzijds de betrokken persoon zelf in kennis stelt van de stappen die het doet bij de staat die de persoon heeft uitgeleverd.

In paragraaf 2 is sprake van de termijnen bepaald in de artikelen « 17 en 20 ». Dient er veeleer niet te worden verwezen naar de artikelen « 17 tot 20 » ?

Volgens de gemachtigde ambtenaar kan deze bepaling in die zin worden aangevuld.

Dezelfde vraag rijst voor artikel 31, § 3.

#### Art. 29

In paragraaf 3 wordt bepaald dat, ingeval een autoriteit van een andere staat of een internationale organisatie bevoegd is voor de opheffing van het voorrecht of van de onschendbaar-

« dure en attendant que le privilège ou l'immunité aient été levés à l'initiative de l'autorité judiciaire d'émission ».

Interrogé sur le sens des termes « suspend la procédure », le fonctionnaire délégué a expliqué que le juge d'instruction ne pourra pas prendre une décision quant aux suites à réserver au mandat d'arrêt européen comme la mise en détention de la personne concernée tant que la levée de l'immunité ou du privilège ne sera pas intervenue.

La disposition devrait être rédigée en ce sens.

#### Art. 30

Cette disposition transpose l'article 16 de la décision-cadre précitée qui envisage l'hypothèse de plusieurs mandats d'arrêt européens décernés à charge d'une même personne et adressés aux autorités judiciaires belges.

Le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'avant-projet prévoit que c'est la chambre du conseil qui devra opérer un choix entre ces mandats et décider lequel pourra être exécuté sur le territoire belge.

Toutefois, c'est le juge d'instruction du lieu où l'on a arrêté la personne concernée qui est en « première ligne » et c'est donc à lui que les différents mandats européens seront adressés.

Conformément aux articles 12 et 13 de l'avant-projet, il lui appartient de prendre connaissance de ces différents mandats et de vérifier s'ils répondent aux exigences de la décision-cadre précitée. C'est également lui qui a l'obligation d'informer la personne concernée du contenu du mandat d'arrêt européen. Dès lors, la section de législation n'aperçoit pas comment le contrôle opéré par la chambre du conseil va pouvoir s'insérer dans la procédure prévue aux articles précités, ni à quel moment précis il interviendra.

Comme en a convenu le fonctionnaire délégué, l'articulation entre ces différentes dispositions doit mieux ressortir de l'avant-projet.

Qu'en sera-t-il également de l'information que la Belgique fournira aux différents États d'émission dont le mandat d'arrêt ne sera pas exécuté sur le territoire belge ?

Selon le fonctionnaire délégué, la disposition doit être complétée sur ce point.

« (...) de onderzoeksrechter de procedure op(schort) in afwachting dat het voorrecht of de onschendbaarheid op initiatief van de uitvaardigende rechterlijke autoriteit wordt opgeheven ».

Op de vraag wat de woorden « schort de procedure op » betekenen, heeft de gemachtigde ambtenaar geantwoord dat de onderzoeksrechter geen beslissing kan nemen ten aanzien van het gevolg dat aan het Europees aanhoudingsbevel moet worden gegeven, zoals het in hechtenis nemen van de betrokken persoon, zolang de onschendbaarheid of het voorrecht niet opgeheven is.

De bepaling dient in die zin te worden opgesteld.

#### Art. 30

Deze bepaling zet artikel 16 van het voornoemde kaderbesluit om, dat betrekking heeft op het geval waarin verschillende lidstaten ten aanzien van eenzelfde persoon een Europees aanhoudingsbevel hebben uitgevaardigd en aan de Belgische rechterlijke autoriteiten hebben toegezonden.

Paragraaf 1 van het voorontwerp bepaalt dat de raadkamer uit deze aanhoudingsbevelen een keuze moet maken en moet bepalen welk bevel op het Belgische grondgebied ten uitvoer kan worden gelegd.

Het is evenwel de onderzoeksrechter van het oord waar de betrokken persoon aangehouden is die op de eerste plaats komt en aan wie dus de verschillende Europese aanhoudingsbevelen ter kennis dienen te worden gebracht.

Overeenkomstig de artikelen 12 en 13 van het voorontwerp dient hij kennis te nemen van deze verschillende aanhoudingsbevelen en na te gaan of ze beantwoorden aan de voorschriften van het voornoemde kaderbesluit. Ook hij is ertoe gehouden de betrokken persoon in kennis te stellen van de inhoud van het Europees aanhoudingsbevel. Het is de afdeling wetgeving derhalve niet duidelijk hoe de controle door de raadkamer kan worden ingepast in de procedure waarin de voormelde artikelen voorzien, noch op welk ogenblik die controle plaatsheeft.

Zoals de gemachtigde ambtenaar beaamd heeft, dient de samenhang tussen deze verschillende bepalingen duidelijker uit het voorontwerp te blijken.

Hoe staat het bovendien met de informatie die België bezorgt aan de verschillende uitvaardigende lidstaten waarvan het aanhoudingsmandaat niet op het Belgische grondgebied ten uitvoer wordt gelegd ?

Volgens de gemachtigde ambtenaar dient de bepaling op dit punt te worden aangevuld.

## Art. 31

Comme en a convenu le fonctionnaire délégué, au paragraphe 2, il y a lieu de viser l'article 30 de l'avant-projet au lieu de l'article 29.

## Art. 32

Cette disposition met en œuvre l'article 27, § 4, de la décision-cadre précitée, qui autorise l'État d'émission à poursuivre la personne qui lui a été remise sur la base d'un mandat d'arrêt européen pour des infractions autres que celles qui ont motivé sa remise. Toutefois, dans cette hypothèse, le consentement de l'État membre d'exécution est requis.

L'article 32 de l'avant-projet précise que « la chambre du Conseil qui a remis la personne décide dans les conditions prévues à l'article 17 de la présente loi ». Or, en vertu de cette disposition, la personne concernée et son conseil doivent être entendus par la chambre du conseil. Qu'en sera-t-il dans cette hypothèse dès lors que cette personne a déjà quitté le territoire belge ?

Selon le fonctionnaire délégué, la disposition doit être complétée afin de préciser que la personne remise pourra se faire utilement représenter par son avocat en Belgique s'il ne lui est pas possible de se présenter personnellement devant le juge belge.

## Art. 33

1. Selon le commentaire de l'article et selon le fonctionnaire délégué, la référence visée au paragraphe 4 doit concerner les articles 3 et 4 de l'avant-projet, et non les articles 2 et 3.

2. La liste des infractions prévues à l'article 6, § 2, de l'avant-projet doit également servir de base au juge belge lorsqu'il veut décerner un mandat d'arrêt européen pour des infractions qui ont notamment été commises dans son ressort. Or, parmi les infractions ainsi énumérées, certaines sont très vagues de sorte que la correspondance avec des infractions existantes en droit pénal belge, n'est pas aisée. Ainsi, que faut-il comprendre par des « crimes contre l'environnement » au regard du droit belge et plus particulièrement au regard du droit régional ? La même question vaut pour le « racket ».

Comme en a convenu, le fonctionnaire délégué la volonté a été de reproduire fidèlement l'article 2, § 2, de la décision-cadre précitée. Toutefois, cette liste doit identifier les dispositions pénales qui, en Belgique, correspondent aux infractions visées à l'article 2 § 2, de la décision-cadre précitée.

3. Interrogé sur le sens exact de la phrase suivant laquelle « le mandat d'arrêt européen ne peut être délivré qu'aux conditions imposées par la loi du 20 juillet 1990 relative à la dé-

## Art. 31

Zoals de gemachtigde ambtenaar beaamd heeft, dient in paragraaf 2 te worden verwezen naar artikel 30 van het voorontwerp, in plaats van naar artikel 29.

## Art. 32

Deze bepaling zet artikel 27, lid 4, van het voormelde kaderbesluit om, dat de uitvaardigende lidstaat toestaat de persoon te vervolgen die hem is overgeleverd op basis van een Europees aanhoudingsbevel voor andere strafbare feiten dan die welke de reden tot de overlevering zijn geweest. In dit geval is evenwel de toestemming van de uitvoerende lidstaat vereist.

Artikel 32 van het voorontwerp bepaalt dat : « (...) de Raadkamer (beslist) die de betrokken persoon heeft overgeleverd onder de voorwaarden gesteld in artikel 17 van deze wet ». Krachtens deze bepaling moeten de betrokken persoon en zijn raadsman evenwel worden gehoord door de raadkamer. Wat zal er in dit geval gebeuren daar deze persoon het Belgische grondgebied reeds heeft verlaten ?

Volgens de gemachtigde ambtenaar moet de bepaling worden aangevuld om aan te geven dat de overgeleverde persoon zich naar behoren kan laten vertegenwoordigen door zijn advocaat in België indien hij zich niet persoonlijk bij de Belgische rechter kan vervoegen.

## Art. 33

1. Volgens de bespreking van het artikel en volgens de gemachtigde ambtenaar mag in paragraaf 1 niet worden verwezen naar de artikelen 2 en 3 van het voorontwerp, maar naar de artikelen 3 en 4.

2. De lijst van strafbare feiten bepaald in artikel 6, § 2, van het voorontwerp moet eveneens dienen als basis voor de Belgische rechter wanneer hij een Europees aanhoudingsbevel wil uitvaardigen voor strafbare feiten die meer bepaald in zijn ambtsgebied begaan zijn. Sommige van de aldus opgesomde strafbare feiten zijn evenwel zeer vaag, zodat de overeenkomst met strafbare feiten die in het Belgische strafrecht bestaan, niet gemakkelijk te vinden is. Zo rijst de vraag wat dient te worden verstaan onder « milieucriminaliteit » uit het oogpunt van het Belgische recht en inzonderheid uit het oogpunt van het gewestelijke recht. Dezelfde vraag rijst voor « racketeering ».

Zoals de gemachtigde ambtenaar heeft beaamd, is het de bedoeling artikel 2, lid 2, van het voornoemde kaderbesluit getrouw weer te geven. In deze lijst moeten evenwel de strafbepalingen worden aangegeven die in België overeenstemmen met de strafbare feiten vermeld in artikel 2, lid 2, van het kaderbesluit.

3. Op de vraag wat de precieze betekenis is van de zin : « Het Europees aanhoudingsbevel kan enkel worden uitgevaardigd onder de voorwaarden bepaald in de wet van 20 juli

tention préventive », le fonctionnaire délégué a répondu qu'elle devait être omise, la délivrance du mandat d'arrêt européen devant répondre aux exigences de la loi en projet laquelle transpose la décision-cadre précitée qui a consacré ledit mandat.

4. En vertu du paragraphe 2, c'est le procureur du Roi qui est compétent pour délivrer un mandat d'arrêt européen lorsque celui-ci concerne l'exécution d'une peine privative de liberté en Belgique. En vertu du commentaire de cette disposition, « le mandat d'arrêt européen doit répondre aux règles de forme et de fond prévues aux articles 3 et 4 de l'avant-projet ainsi qu'aux règles applicables à la matière conformément à la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive ». Comme en a convenu le fonctionnaire délégué, cette dernière précision doit également être omise du commentaire.

#### Art. 34

En vertu du paragraphe 5, 4°, la transmission du mandat d'arrêt européen peut avoir lieu « par tout autre moyen sûr permettant d'en obtenir une trace écrite, dans des conditions permettant à l'État membre d'exécution d'en vérifier l'authenticité ». Cette disposition s'inspire de l'article 10, § 4, de la décision-cadre précitée. Toutefois, elle gagnerait à préciser ce qu'il y lieu d'entendre par « tout autre moyen sûr ».

Il ressort des explications du fonctionnaire délégué qu'il est ici fait référence au système de transmission des demandes d'extradition tel qu'il est organisé par l'Accord du 26 mai 1989 entre les États membres des Communautés européennes relatif à la simplification et à la modernisation des modes de transmission des demandes d'extradition, fait à San Sebastian et approuvé par la loi du 22 avril 1997.

En vertu de l'article 2 de cet Accord, les demandes d'extradition peuvent être transmises par télécopie; quant à l'article 3 du même Accord, il précise que « pour garantir tant l'origine que la confidentialité de la transmission, il sera fait usage d'un appareil cryptographique adapté au télécopieur (...) ».

De telles explications ne concordent pas avec l'article 31 de la décision-cadre. En effet, en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup>, b), de cette disposition, ledit Accord ne sera plus applicable à la matière du mandat d'arrêt européen, étant remplacé par la décision-cadre.

1990 betreffende de voorlopige hechtenis », heeft de gemachtigde ambtenaar geantwoord dat deze zin dient te vervallen, omdat de uitvaardiging van het Europees aanhoudingsbevel dient te voldoen aan de voorschriften van de ontworpen wet, die het voormelde kaderbesluit omzet waarbij het bewuste bevel wordt verankerd.

4. Krachtens paragraaf 2 is de procureur des Konings bevoegd om een Europees aanhoudingsbevel uit te vaardigen wanneer dit betrekking heeft op de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf in België. Volgens de bespreking van deze bepaling « moet het Europees aanhoudingsbevel qua vorm en inhoud beantwoorden aan de regels gesteld in de artikelen 3 en 4 van het ontwerp, alsmede aan de ter zake geldende regels overeenkomstig de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis ». Zoals de gemachtigde ambtenaar heeft beaamd, dient deze laatste precisering eveneens uit de bespreking te vervallen.

#### Art. 34

Krachtens paragraaf 5, 4°, kan het Europees aanhoudingsbevel worden toegezonden « op enige andere betrouwbare wijze die de mogelijkheid biedt een schriftelijk spoor ervan te verkrijgen, zulks onder voorwaarden op grond waarvan de uitvoerende lidstaat de authenticiteit van het bevel kan nagaan ». Deze bepaling haakt aan bij artikel 10, lid 4, van het voornoemde kaderbesluit. Er zou evenwel in moeten worden verduidelijkt wat dient te worden verstaan onder « enige andere betrouwbare wijze ».

Uit de uitleg van de gemachtigde ambtenaar blijkt dat hier verwezen wordt naar het systeem van toezending van de uitleveringsverzoeken, zoals het geregeld wordt bij de Overeenkomst van 26 mei 1989 tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen betreffende de vereenvoudiging en de modernisering van de wijze van toezending van uitleveringsverzoeken, opgemaakt te San Sebastian en goedgekeurd bij de wet van 22 april 1997.

Krachtens artikel 2 van die Overeenkomst kunnen uitleveringsverzoeken via een telekopieerapparaat worden verzonden. In artikel 3 van dezelfde Overeenkomst wordt gepreciseerd dat « om de oorsprong en de vertrouwelijkheid van de verzonden documenten te verzekeren, (...) gebruik (wordt) gemaakt van coderingsapparatuur die afgestemd is op de telekopieerapparatuur (...) ».

Deze preciseringen stemmen niet overeen met artikel 31 van het kaderbesluit. Krachtens lid 1, b), van dit besluit zal de genoemde Overeenkomst niet meer van toepassing zijn op het Europees aanhoudingsbevel, doordat het kaderbesluit in de plaats ervan zal zijn gekomen.

## Art. 37

Cette disposition transpose l'article 27, §§ 2 et 3, de la décision-cadre précitée.

1. Comme en a convenu le fonctionnaire délégué, au paragraphe 1<sup>er</sup>, il y aurait lieu de préciser qu'il s'agit d'un mandat d'arrêt européen décerné par une autorité judiciaire belge.

2. Interrogé sur le sens du paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, d), par rapport au droit belge, le fonctionnaire délégué a expliqué que les termes « ou une mesure qui en tient lieu » doivent être remplacés par les termes « ou un emprisonnement subsidiaire ».

3. Le paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, f), prévoit que « la personne concernée a le droit, à cette fin, de se faire assister par un conseil » sans fournir de précision sur les modalités de cette assistance et les conditions de celle-ci. La même observation vaut pour l'article 38, § 1<sup>er</sup>, c) (devenant b)), de l'avant-projet.

Comme l'a déjà souligné le fonctionnaire délégué, les droits de la défense doivent être mieux circonscrits dans les dispositions de l'avant-projet.

4. S'agissant du paragraphe 2, alinéa 2, de l'accord du fonctionnaire délégué, le texte serait mieux rédigé comme suit :

« Si, en dehors des cas visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le juge d'instruction, le procureur du Roi ou la juridiction souhaitent, selon le cas, poursuivre, (la suite comme à l'avant-projet) ».

## Art. 38

1. Comme en a convenu le fonctionnaire délégué, au paragraphe 1<sup>er</sup>, première phrase, ainsi qu'au c) (qui doit être corrigé en un point b) dans la version française du texte), les termes « que l'État d'exécution » doivent être remplacés par les termes « que la Belgique ».

2. Au paragraphe 2, la référence à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, doit être remplacée par une référence à l'article 3, § 4.

3. Au paragraphe 3, la section de législation n'aperçoit pas la portée des termes « Nonobstant le paragraphe 1<sup>er</sup> ». Il ressort des explications du fonctionnaire délégué que ces termes doivent être supprimés.

De l'accord du fonctionnaire délégué, il y aurait lieu également de préciser dans le début de la phrase « une personne qui a été remise à la Belgique en vertu d'un mandat d'arrêt européen (la suite comme à l'avant-projet) ».

## Art. 37

Deze bepaling zet artikel 27, leden 2 en 3, van het voornoemde kaderbesluit om.

1. Zoals de gemachtigde ambtenaar beaamd heeft, dient in paragraaf 1 te worden gepreciseerd dat het gaat om het Europees aanhoudingsbevel dat door een Belgische rechterlijke autoriteit wordt uitgevaardigd.

2. Op de vraag wat de betekenis is van paragraaf 2, eerste lid, d), ten aanzien van het Belgische recht, heeft de gemachtigde ambtenaar gepreciseerd dat de woorden « of een maatregel die daarmee wordt gelijkgesteld », moeten worden vervangen door de woorden « of een vervangende gevangenisstraf ».

3. Paragraaf 2, eerste lid, f) bepaalt : « De betrokken persoon heeft daartoe het recht zich te laten bijstaan door een raadsman », zonder de nadere regels van deze bijstand en de voorwaarden waaronder die wordt verleend, te preciseren. Dezelfde opmerking geldt voor artikel 38, § 1, c) (dat b)wordt), van het voorontwerp.

Zoals de gemachtigde ambtenaar reeds heeft onderstreept, moeten de rechten van verdediging beter worden omschreven in de bepalingen van het voorontwerp.

4. De gemachtigde ambtenaar beaamt, wat paragraaf 2, tweede lid, betreft, dat de tekst beter als volgt wordt gesteld :

« Indien, buiten de gevallen genoemd in het eerste lid, de onderzoeksrechter, de procureur des Konings of het gerecht de overgeleverde persoon, naargelang het geval, wenst (voorts zoals in het voorontwerp) ».

## Art. 38

1. Zoals de gemachtigde ambtenaar beaamd heeft, moeten in paragraaf 1, eerste zin, de woorden « dan België » worden ingevoegd na de woorden « aan een andere lidstaat », en moeten de woorden « dan de uitvoerende Staat » in c) (dat b) moet worden in de Franse tekst) worden vervangen door de woorden « dan België ».

2. In paragraaf 2 moet worden verwezen naar artikel 3, § 4, in plaats van naar artikel 2, § 1.

3. Het is de afdeling wetgeving niet duidelijk wat de strekking is van de woorden « niettegenstaande paragraaf 1 » in paragraaf 3. Uit de uitleg van de gemachtigde ambtenaar blijkt dat deze woorden dienen te worden geschrapt.

De gemachtigde ambtenaar beaamt dat de zin moet beginnen met « Een persoon die is overgeleverd aan België op grond van een Europees aanhoudingsbevel kan (voorts zoals in het voorontwerp) ».

## Art. 39

1. Le paragraphe 2 n'indique pas si la personne concernée sera entendue sur la circonstance qu'elle sera renvoyée en Belgique pour purger sa peine alors que l'article 25, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la décision-cadre prévoit cette audition.

Selon le fonctionnaire délégué, il convient de faire référence aux conventions régissant le transfèrement de personnes détenues. Sur ce point, il est fait référence à l'observation formulée sous l'article 9 de l'avant-projet.

2. Selon le paragraphe 3, la Belgique peut refuser le transit d'un ressortissant belge ou d'un résident en Belgique dans le cadre de l'exécution d'une peine si elle s'engage à exécuter cette peine conformément à la loi belge.

Cette disposition n'est guère explicite sur la procédure qui sera mise en œuvre dans cette hypothèse et si la personne concernée peut être entendue sur ce point par les autorités belges.

Selon le fonctionnaire délégué, le droit belge n'est pas encore adapté à cette circonstance. La disposition en projet devrait en conséquence spécifier les modalités de sa mise en œuvre.

## Art. 40

Cette disposition indique que c'est le ministre de la Justice qui est compétent pour gérer les demandes de transit. En vertu de l'article 25, § 2, de la décision-cadre précitée, cette désignation doit être communiquée au secrétariat général du Conseil.

## Art. 43

En vertu de cette disposition la loi en projet devrait s'appliquer pour les mandats d'arrêt européens qui interviendraient à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004, date à laquelle la décision-cadre est censée remplacer les conventions en matière d'extradition pour les États membres de l'Union. Toutefois, que se passera-t-il si au 1<sup>er</sup> janvier 2004 tous les États membres n'ont pas transposé la décision-cadre ? Ne serait-il pas plus prudent de prévoir que dans cette hypothèse, les demandes d'arrestation et de remise restent régies par les instruments existants en matière d'extradition même si elles sont formulées après le 1<sup>er</sup> janvier 2004 ?

Il ressort des explications du fonctionnaire délégué qu'il y a une volonté politique au niveau de l'Europe de mettre en œuvre au plus tard pour le 1<sup>er</sup> janvier 2004 la décision-cadre précitée, de sorte que tous les États membres de l'Union devraient, à ce moment-là, avoir opéré la transposition de cette décision dans leurs ordres juridiques internes.

## Art. 39

1. In paragraaf 2 wordt niet aangegeven of de betrokken persoon wordt gehoord over de omstandigheid dat hij naar België wordt teruggezonden om er zijn straf uit te zitten, terwijl artikel 25, lid 1, eerste alinea, van het kaderbesluit in dat verhoor voorziet.

Volgens de gemachtigde ambtenaar dient te worden verwezen naar de overeenkomsten die de overbrenging van gedetineerden regelen. Op dit punt wordt verwezen naar de opmerking bij artikel 9 van het voorontwerp.

2. Volgens paragraaf 3 kan België de doortocht van een Belg of van een persoon die in België verblijft, weigeren in het kader van de tenuitvoerlegging van een straf, indien het zich ertoe verbindt die straf overeenkomstig de Belgische wet ten uitvoer te leggen.

Deze bepaling is niet erg duidelijk over de procedure die in dit geval wordt toegepast, noch over de vraag of de betrokken persoon daaromtrent door de Belgische autoriteiten kan worden gehoord.

Volgens de gemachtigde ambtenaar is het Belgische recht nog niet aan die omstandigheid aangepast. De ontworpen bepaling zou bijgevolg de nadere regels voor de tenuitvoerlegging van deze procedure moeten geven.

## Art. 40

In deze bepaling wordt aangegeven dat de minister van Justitie bevoegd is om de verzoeken om doortocht in ontvangst te nemen. Krachtens artikel 25, lid 2, van het voormelde kaderbesluit wordt de naam van de aangewezen autoriteit medegedeeld aan het secretariaat-generaal van de Raad.

## Art. 43

Krachtens deze bepaling is de ontworpen wet van toepassing op Europese aanhoudingsbevelen die worden uitgevaardigd vanaf 1 januari 2004, de datum waarop het kaderbesluit geacht wordt de uitleveringsverdragen voor de lidstaten van de Europese Unie te vervangen. De vraag rijst evenwel wat er zal gebeuren indien op 1 januari 2004 niet alle lidstaten het kaderbesluit hebben omgezet. Zou het niet voorzichtiger zijn te bepalen dat in dat geval op verzoeken om aanhouding en overlevering de instrumenten toepasselijk blijven die inzake uitlevering reeds bestaan, zelfs indien die verzoeken ingediend worden na 1 januari 2004 ?

Uit de uitleg van de gemachtigde ambtenaar blijkt dat op Europees niveau de politieke wil bestaat om uiterlijk op 1 januari 2004 het voormelde kaderbesluit ten uitvoer te leggen, zodat alle lidstaten van de Unie op dat ogenblik dit besluit in hun interne rechtsorde zouden hebben moeten omgezet.

Toutefois, il n'est pas exclu que certains États n'aient pas achevé leur procédure de transposition pour le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Il appartiendra à l'auteur du projet d'apprécier l'opportunité d'une telle disposition transitoire.

### Observations de forme

Le texte néerlandais de certaines dispositions du projet devrait être corrigé du point de vue d'un usage correct et logique de la langue. C'est sous réserve des observations de fond précédentes et à titre d'exemple que sont faites les observations suivantes :

#### Art. 3

Au paragraphe 4, le terme « infraction » est rendu en néerlandais tantôt par le terme « *strafbaar feit* », tantôt par le terme « *misdrif* ». La décision-cadre utilise le terme « *strafbaar feit* ».

#### Art. 6

Au paragraphe 2, antépénultième tiret, il est question du « *Internationaal Straftribunaal* ». Mieux vaut parler du « *Internationaal Strafhof* ».

#### Art. 15

Au paragraphe 3, il faudrait écrire : « ... *zonder dat enige andere formaliteit hoeft te worden vervuld.* »

#### Art. 17

Le paragraphe 4 est illisible.

#### Art. 18

Le paragraphe 5, seconde phrase, devrait être rédigé comme suit : « *In de akte van betekening wordt ... en wordt de termijn bepaald waarbinnen zulks moet geschieden.* ».

#### Art. 29

Au paragraphe 1<sup>er</sup>, il faudrait écrire : « ... *eerst te lopen op de dag ... wordt opgeheven.* ».

Au paragraphe 3, il faudrait écrire : « *schorst de onderzoeksrechter de procedure in afwachting dat ...* ».

Het is evenwel niet uitgesloten dat sommige Staten tegen 1 januari 2004 hun omzettingprocedure niet hebben afgevoerd.

De steller van het ontwerp dient de opportuniteit van een dergelijke overgangsbepaling te beoordelen.

### Vormopmerkingen

De Nederlandse tekst van sommige bepalingen van het ontwerp moet uit een oogpunt van correct en consequent taalgebruik worden verbeterd. Onder voorbehoud van de vorenstaande inhoudelijke bepalingen wordt bij wijze van voorbeeld op het volgende gewezen :

#### Art. 3

In paragraaf 4 beantwoordt aan het Frans « *infraction* » nu eens « *strafbaar feit* », dan weer « *misdrif* ». Ook in artikel 5 is in dat verband sprake van « *strafbaar feit* ». In het kaderbesluit wordt de term « *strafbaar feit* » gebezigd.

#### Art. 6

In paragraaf 2 is in de tekst onder het op twee na laatste streepje sprake van « *Internationaal Straftribunaal* ». Het zou beter zijn te spreken van « *Internationaal Strafhof* ».

#### Art. 15

In paragraaf 3 schrijve men : « ... *zonder dat enige andere formaliteit hoeft te worden vervuld.* »

#### Art. 17

Paragraaf 4 is onleesbaar.

#### Art. 18

Paragraaf 5, tweede zin, zou aldus moeten luiden : « *In de akte van betekening wordt ... en wordt de termijn bepaald waarbinnen zulks moet geschieden.* »

#### Art. 29

In paragraaf 1 schrijve men : « ... *eerst te lopen op de dag ... wordt opgeheven.* »

In paragraaf 3 schrijve men : « *schorst de onderzoeksrechter de procedure in afwachting dat ...* ».



La chambre était composée de :

Mme :

M.-L. WILLOT-THOMAS, *président de chambre*,

MM. :

P. LIÉNARDY  
P. VANDERNOOT, *conseillers d'État*,

J. VAN COMPERNOLLE,  
B. GLANSDORFF, *assesseurs de la section législation*,

Mme :

C. GIGOT, *greffier*.

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme A.-F. BOLLY, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

*Le greffier,*

C. GIGOT

*Le président,*

M.-L. WILLOT-THOMAS

De kamer was samengesteld uit :

Mevr. :

M.-L. WILLOT-THOMAS, *kamervoorzitter*,

de heren :

P. LIÉNARDY  
P. VANDERNOOT, *staatsraden*,

J. VAN COMPERNOLLE,  
B. GLANSDORFF, *assessoren van de afdeling wetgeving*,

Mevr. :

C. GIGOT, *griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door mevrouw A.-F. BOLLY, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

*De griffier,*

C. GIGOT

*De voorzitter,*

M.-L. WILLOT-THOMAS

**PROJET DE LOI**

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*À tous, présents et à venir,  
SALUT.*

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 1<sup>er</sup>**Principes généraux**

## Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. L'arrestation et la remise de personnes recherchées pour l'exercice de poursuites pénales ou pour l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privative de liberté entre la Belgique et les autres états membres de l'Union européenne sont régies par la présente loi.

§ 2. L'arrestation et la remise s'effectuent sur la base d'un mandat d'arrêt européen.

§ 3. Le mandat d'arrêt européen est une décision judiciaire émise par l'autorité judiciaire compétente d'un état membre de l'Union européenne, appelée autorité judiciaire d'émission, en vue de l'arrestation et de la remise par l'autorité compétente d'un autre état membre, appelée autorité d'exécution, d'une personne recherchée pour l'exercice de poursuites pénales ou pour l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privative de liberté.

**WETSONTWERP**

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,  
ONZE GROET.*

Op voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK 1

**Algemene beginselen**

## Art. 2

§ 1. De aanhouding en de overlevering van personen gezocht met het oog op de instelling van strafvervolging of de tenuitvoerlegging van een vrijheidsbenemende straf of veiligheidsmaatregel tussen België en de andere lidstaten van de Europese Unie wordt geregeld door deze wet.

§ 2. De aanhouding en de overlevering vinden plaats op grond van een Europees aanhoudingsbevel.

§ 3. Het Europees aanhoudingsbevel is een gerechtelijke beslissing genomen door de bevoegde rechterlijke autoriteit van een lidstaat van de Europese Unie, uitvaardigende rechterlijke autoriteit genaamd, met het oog op de aanhouding en de overlevering door de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat, uitvoerende autoriteit genaamd, van een persoon gezocht met het oog op de instelling van strafvervolging of de tenuitvoerlegging van een vrijheidsbenemende straf of veiligheidsmaatregel.

§ 4. Le mandat d'arrêt européen contient les informations suivantes :

- a) l'identité et la nationalité de la personne recherchée;
- b) le nom, l'adresse, le numéro de téléphone et de téléfax, l'adresse e-mail de l'autorité judiciaire d'émission;
- c) l'indication de l'existence d'un jugement exécutoire, d'un mandat d'arrêt ou de toute autre décision judiciaire exécutoire ayant la même force entrant dans le champ d'application de la présente disposition;
- d) la nature et la qualification légale de l'infraction, notamment au regard de l'article 5. 2;
- e) la description des circonstances dans lesquelles l'infraction a été commise, y compris le moment et le lieu de sa commission et le degré de participation à l'infraction de la personne recherchée;
- f) la peine prononcée, s'il s'agit d'un jugement définitif, ou, l'échelle de peines prévue par la loi pour le fait;
- g) dans la mesure du possible, les autres conséquences de l'infraction.

Le mandat d'arrêt européen est établi dans les formes prescrites en annexe de la présente loi.

§ 5. Le mandat d'arrêt européen adressé à l'autorité compétente d'un autre État membre doit être traduit dans la langue officielle ou dans une des langues officielles de l'État d'exécution ou dans une ou plusieurs autres langues officielles des institutions des Communautés européennes que cet État accepte en vertu d'une déclaration faite auprès du Secrétariat général du Conseil.

§ 6. Le mandat d'arrêt européen adressé aux autorités belges doit être traduit en néerlandais, français, allemand ou anglais.

#### Art. 3

Un mandat d'arrêt européen peut être émis pour des faits punis par la loi de l'état membre d'émission d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté privative de liberté d'un maximum d'au moins douze mois ou, lorsqu'une condamnation à une peine est interve-

§ 4. Het Europees aanhoudingsbevel bevat volgende gegevens :

- a) de identiteit en de nationaliteit van de gezochte persoon;
- b) de naam, het adres, het telefoonnummer, het faxnummer en het e-mailadres van de uitvaardigende rechterlijke autoriteit;
- c) de opgave van het bestaan van een uitvoerbaar vonnis, van een aanhoudingsbevel of van enige andere uitvoerbare rechterlijke beslissing met dezelfde rechtskracht in het kader van het toepassingsgebied van deze bepaling;
- d) de aard en de wettelijke omschrijving van het strafbare feit, inzonderheid ten opzichte van artikel 5. 2;
- e) de omschrijving van de omstandigheden waaronder het misdrijf is gepleegd, daaronder begrepen tijdstip en plaats, alsook van de mate waarin de gezochte persoon aan het misdrijf heeft deelgenomen;
- f) de uitgesproken straf ingeval het gaat om een definitief vonnis of de strafmaat waarin de wet voor het misdrijf voorziet;
- g) indien mogelijk, de andere gevolgen van het misdrijf.

Het Europees aanhoudingsbevel wordt opgemaakt in de vorm omschreven in de bijlagen bij de wet.

§ 5. Het Europees aanhoudingsbevel gericht aan de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat moet worden vertaald in de officiële taal of een van de officiële talen van de uitvoerende Staat, of in een of meer andere officiële talen van de instellingen van de Europese Gemeenschappen die deze Staat aanvaardt op grond van een verklaring gedaan bij het Secretariaat-generaal van de Raad.

§ 6. Het Europees aanhoudingsbevel gericht aan de Belgische autoriteiten moet worden vertaald in het Nederlands, het Frans, het Duits of het Engels.

#### Art. 3

Een Europees aanhoudingsbevel kan worden uitgevaardigd wegens feiten die door de wet van de uitvaardigende lidstaat worden gestraft met een vrijheidsbenemende straf of veiligheidsmaatregel met een maximale duur van ten minste twaalf maanden of, wanneer

nue ou qu'une mesure de sûreté a été infligée, pour autant qu'elle soit d'une durée d'au moins quatre mois.

## CHAPITRE 2

### L'exécution d'un mandat d'arrêt européen émanant d'un autre état membre

#### Section 1<sup>re</sup>

#### *Les conditions de l'exécution*

#### Art. 4

L'exécution du mandat d'arrêt européen est refusée dans les cas suivants :

1. si l'infraction qui est à la base du mandat d'arrêt est couverte par une loi d'amnistie en Belgique, pour autant que les faits aient pu être poursuivis en Belgique en vertu de la loi belge;

2. s'il résulte des informations à la disposition du juge que la personne concernée a été définitivement jugée pour les mêmes faits par un autre état membre à condition que, en cas de condamnation, la sanction ait été subie ou soit actuellement en cours d'exécution ou ne puisse plus être exécutée selon les lois de l'état membre de condamnation, ou lorsque la personne concernée a fait l'objet en Belgique d'une autre décision définitive pour les mêmes faits qui fait obstacle à l'exercice ultérieur de poursuites;

3. si la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen ne peut encore être, en vertu du droit belge, tenue pénalement responsable des faits à l'origine du mandat d'arrêt européen en raison de son âge;

4. lorsqu'il y a prescription de l'action publique ou de la peine selon la loi belge et que les faits relèvent de la compétence des juridictions belges;

5. s'il y a des raisons sérieuses de croire que l'exécution du mandat d'arrêt européen aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée, tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du traité sur l'Union européenne.

de veroordeling tot een straf reeds heeft plaatsgevonden of een veiligheidsmaatregel is genomen, voor zover zij ten minste vier maanden bedraagt.

## HOOFDSTUK 2

### Tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel uitgevaardigd door een andere lidstaat

#### Afdeling 1

#### *Voorwaarden van de tenuitvoerlegging*

#### Art. 4

De tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel wordt in volgende gevallen geweigerd :

1. ingeval met betrekking tot het strafbare feit waarop het aanhoudingsbevel betrekking heeft, in België een amnestiewet geldt voor zover krachtens de Belgische wet vervolging wegens die feiten kon worden ingesteld;

2. ingeval uit de gegevens waarover de rechter beschikt, blijkt dat in een andere lidstaat ten aanzien van de gezochte persoon wegens dezelfde feiten een definitief vonnis is uitgesproken, op voorwaarde dat in geval van veroordeling, de straf is ondergaan, thans ten uitvoer wordt gelegd of krachtens de wetgeving van die lidstaat niet meer ten uitvoer kan worden gelegd, of ingeval ten aanzien van de betrokken persoon in België wegens dezelfde feiten een andere definitieve beslissing is genomen die de latere instelling van vervolging belet;

3. ingeval de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, gelet op zijn leeftijd krachtens het Belgische recht nog niet strafrechtelijk aansprakelijk kan worden gesteld wegens de feiten die aan dat bevel ten grondslag liggen;

4. ingeval de strafvordering of de straf volgens de Belgische wet is verjaard en de Belgische gerechten bevoegd zijn om kennis te nemen van de feiten;

5. ingeval ernstige redenen bestaan te denken dat de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de betrokken persoon, zoals die worden bevestigd door artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

## Art. 5

§ 1. L'exécution est refusée si le fait qui est à la base du mandat d'arrêt européen ne constitue pas une infraction au regard du droit belge.

§ 2. L'alinéa précédent ne s'applique pas si le fait constitue une des infractions suivantes, pour autant qu'il soit puni dans l'État d'émission d'une peine privative de liberté d'un maximum d'au moins trois ans :

- 1° participation à une organisation criminelle;
- 2° terrorisme;
- 3° traite des êtres humains;
- 4° exploitation sexuelle des enfants et pédopornographie;
- 5° trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes;
- 6° trafic illicite d'armes, de munitions et d'explosifs;
- 7° corruption;
- 8° fraude, y compris la fraude portant atteinte aux intérêts financiers des Communautés européennes au sens de la Convention du 26 juillet 1995 relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes;
- 9° blanchiment du produit du crime;
- 10° faux monnayage et contrefaçon de l'euro;
- 11° cybercriminalité;
- 12° crimes contre l'environnement, y compris le trafic illicite d'espèces animales menacées, et le trafic illicite d'espèces et d'essences végétales menacées;
- 13° aide à l'entrée et au séjour irréguliers;
- 14° homicide volontaire, coups et blessures graves;
- 15° trafic illicite d'organes et de tissus humains;
- 16° enlèvement, séquestration et prise d'otage;
- 17° racisme et xénophobie;

## Art. 5

§ 1. De tenuitvoerlegging wordt geweigerd ingeval het feit waarop het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, krachtens het Belgische recht niet strafbaar is.

§ 2. Het vorige lid is niet van toepassing ingeval het gaat om een van de volgende strafbare feiten, voor zover deze in de uitvaardigende lidstaat met een maximale gevangenisstraf van minimaal drie jaar worden bestraft :

- 1° deelneming aan een criminele organisatie;
- 2° terrorisme;
- 3° mensenhandel;
- 4° seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie;
- 5° illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen;
- 6° illegale handel in wapens, munitie en explosieven;
- 7° corruptie;
- 8° fraude, daaronder begrepen fraude die afbreuk doet aan de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen in de zin van de Overeenkomst van 26 juli 1995 aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen;
- 9° witwassen van de opbrengst van misdrijven;
- 10° valsemunterij en namaak van de euro;
- 11° computercriminaliteit;
- 12° milieucriminaliteit, daaronder begrepen illegale handel in bedreigde diersoorten en illegale handel in bedreigde plantensoorten;
- 13° hulp bij het onrechtmatig binnenkomen van of verblijven op het grondgebied;
- 14° opzettelijke doodslag of ernstige slagen en verwondingen;
- 15° illegale handel in menselijke organen en weefsel;
- 16° ontvoering, opsluiting en gijzelneming;
- 17° racisme en vreemdelingenhaat;

- 18° vols organisés ou avec arme;
- 19° trafic illicite de biens culturels y compris antiquités et œuvres d'art;
- 20° escroquerie;
- 21° racket et extorsion de fonds;
- 22° contrefaçon et piratage de produits;
- 23° falsification de documents administratifs et trafic de faux;
- 24° falsification de moyens de paiement;
- 25° trafic illicite de substances hormonales et autres facteurs de croissance;
- 26° trafic illicite de matières nucléaires et radioactives;
- 27° trafic de véhicules volés;
- 28° viol;
- 29° incendie volontaire;
- 30° crimes relevant de la juridiction de la Cour pénale internationale;
- 31° détournement d'avion/navire;
- 32° sabotage.

§ 3. En matière de taxes et impôts, de douane et de change, l'exécution du mandat d'arrêt européen ne pourra être refusée pour le motif que la loi belge n'impose pas le même type de taxes ou d'impôts ou ne contient pas le même type de réglementation en matière de taxes ou impôts, de douane et de change que la législation de l'État d'émission.

§ 4. Pour l'application du paragraphe 2, 14° les faits d'avortement visés par l'article 350, alinéa 2 du code pénal et les faits d'euthanasie visés par la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie ne sont pas considérés comme couverts par la notion d'homicide volontaire.

- 18° georganiseerde of gewapende diefstal;
- 19° illegale handel in cultuurgoederen, daaronder begrepen antiquiteiten en kunstwerken;
- 20° oplichting;
- 21° racketeering en afpersing;
- 22° namaak en ongeoorloofde productie van goederen;
- 23° vervalsing van administratieve documenten en handel in valse stukken;
- 24° vervalsing van betaalmiddelen;
- 25° illegale handel in hormonale stoffen en andere groeifactoren;
- 26° illegale handel in nucleaire en radioactieve stoffen;
- 27° handel in gestolen voertuigen;
- 28° verkrachting;
- 29° opzettelijke brandstichting;
- 30° misdaden die tot de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof behoren;
- 31° kaping van vliegtuigen of van schepen;
- 32° sabotage.

§ 3. Met betrekking tot taksen en belastingen, alsook in douane- en wisselzaken kan de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel niet worden geweigerd omdat de Belgische wet niet dezelfde soort taksen of belastingen oplegt, of niet voorziet in dezelfde soort regelgeving inzake taksen en belastingen of betreffende douane- en wisselzaken dan de wetgeving van de uitvaardigende Staat.

§ 4. Voor de toepassing van § 2, 14° worden de feiten van abortus bedoeld in artikel 350, tweede lid, van het Strafwetboek en de feiten van euthanasie bedoeld in de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, niet beschouwd als opzettelijke doodslag.

## Art. 6

L'exécution peut être refusée dans les cas suivants :

1° lorsque la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen est poursuivie en Belgique pour le même fait que celui qui est à la base du mandat d'arrêt européen;

2° lorsqu'une autorité judiciaire belge a décidé soit de ne pas engager des poursuites pour l'infraction faisant l'objet du mandat d'arrêt européen soit d'y mettre fin;

3° s'il résulte des informations à la disposition du juge que la personne concernée a été définitivement jugée pour les mêmes faits par un État non membre de l'Union européenne, à condition que, en cas de condamnation, la sanction ait été subie ou soit actuellement en cours d'exécution ou ne puisse plus être exécutée selon les lois de l'État de condamnation;

4° si le mandat d'arrêt européen a été délivré aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté, lorsque la personne concernée est belge ou réside en Belgique et que les autorités belges compétentes s'engagent à exécuter cette peine ou mesure de sûreté conformément à la loi belge;

5° Lorsque le mandat d'arrêt européen porte sur des infractions qui :

— ont été commises en tout ou en partie sur le territoire belge ou en un lieu assimilé à son territoire;

— ont été commises hors du territoire de l'état membre d'émission et que le droit belge n'autorise pas la poursuite des mêmes infractions commises hors du territoire belge.

## Art. 7

Lorsque le mandat d'arrêt européen a été délivré aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté prononcée par une décision rendue par défaut, et si la personne concernée n'a pas été citée personnellement ni informée autrement de la date et du lieu de l'audience qui a mené à la décision rendue par défaut, la remise peut être subordonnée à la condition que l'autorité judiciaire d'émission donne des assurances jugées suffisantes pour garantir à la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen qu'elle aura la possibilité de demander

## Art. 6

De tenuitvoerlegging kan worden geweigerd :

1° ingeval de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, in België wordt vervolgd wegens hetzelfde feit als dat waaraan het Europees aanhoudingsbevel ten grondslag ligt;

2° ingeval een Belgische rechterlijke autoriteit heeft beslist geen vervolging in te stellen wegens het feit waarop het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft of een einde te maken aan die vervolging;

3° ingeval uit de gegevens waarover de rechter beschikt, blijkt dat in een Staat die geen lid is van de Europese Unie ten aanzien van de betrokken persoon wegens dezelfde feiten een definitief vonnis is uitgesproken, op voorwaarde dat in geval van veroordeling, de straf is ondergaan, thans ten uitvoer wordt gelegd of krachtens de wetgeving van die Staat niet meer ten uitvoer kan worden gelegd;

4° ingeval het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf of van een veiligheidsmaatregel en de betrokken persoon Belg is of in België verblijft, en de bevoegde Belgische autoriteiten zich ertoe verbinden die straf of veiligheidsmaatregel overeenkomstig de Belgische wetgeving ten uitvoer te leggen;

5° ingeval het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft op strafbare feiten die :

— geheel of gedeeltelijk gepleegd zijn op het Belgische grondgebied of op een plaats die met dat grondgebied wordt gelijkgesteld;

— gepleegd zijn buiten het grondgebied van de uitvaardigende lidstaat en het Belgische recht niet voorziet in vervolging wegens dezelfde feiten gepleegd buiten het Belgische grondgebied.

## Art. 7

Indien het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf of van een veiligheidsmaatregel uitgesproken in het kader van een bij verstek gewezen vonnis en de betrokken persoon niet persoonlijk is gedagvaard of op een andere wijze in kennis is gesteld van de datum en de plaats van de terechtzitting waarop voornoemd vonnis is gewezen, kan de overlevering afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat de uitvaardigende rechterlijke autoriteit waarborgen biedt die als toereikend wor-

une nouvelle procédure de jugement dans l'État d'émission et d'être jugée en sa présence.

L'existence d'une disposition dans le droit de l'État d'émission qui prévoit un recours et l'indication des conditions d'exercice de ce recours desquelles il ressort que la personne pourra effectivement l'exercer doivent être considérées comme des assurances suffisantes au sens de l'alinéa premier.

#### Art. 8

Lorsque la personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen aux fins de poursuite est belge ou réside en Belgique, la remise peut être subordonnée à la condition que la personne, après avoir été jugée, soit renvoyée en Belgique pour y subir la peine ou la mesure de sûreté qui serait prononcée à son encontre dans l'État d'émission.

#### Section 2

##### *La procédure d'exécution*

#### Sous-section 1<sup>re</sup>

##### *L'arrestation*

#### Art. 9

§ 1<sup>er</sup>. Un signalement effectué conformément aux dispositions de l'article 95 de la Convention d'application du 19 juin 1990 de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes vaut mandat d'arrêt européen.

§ 2. Tant que le signalement ne contient pas toutes les informations requises par le mandat d'arrêt européen, le signalement devra être suivi d'une transmission du mandat d'arrêt européen visé aux articles 2 et 3.

den beschouwd om de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, ervan te verzekeren dat hij in de uitvaardigende Staat een nieuwe vonnisprocedure kan vragen en in zijn aanwezigheid worden berecht.

Het gegeven dat in het recht van de uitvaardigende Staat een bepaling bestaat die voorziet in de mogelijkheid tot hoger beroep en in de voorwaarden voor het instellen ervan, waaruit blijkt dat de persoon daadwerkelijk beroep kan instellen, moet in de zin van het eerste lid als toereikend worden beschouwd.

#### Art. 8

Indien de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel met het oog op de instelling van vervolging betrekking heeft, Belg is of in België verblijft, kan de overlevering afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat de persoon, na te zijn berecht, naar België wordt teruggezonden teneinde aldaar de straf of de veiligheidsmaatregel te ondergaan die te zijnen laste in de uitvaardigende Staat is uitgesproken.

#### Afdeling 2

##### *Procedure van tenuitvoerlegging*

#### Onderafdeling 1

##### *Aanhouding*

#### Art. 9

§ 1. Een signalering verricht overeenkomstig het bepaalde in artikel 95 van de overeenkomst gesloten op 19 juni 1990 ter uitvoering van het op 14 juni 1985 te Schengen gesloten akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen wordt gelijkgesteld met een dergelijk bevel.

§ 2. Zolang de signalering niet alle gegevens bevat vereist door het Europese aanhoudingsbevel, moet de signalering worden gevolgd door een verzending van het Europees aanhoudingsbevel bedoeld in de artikelen 2 en 3.



## Art. 10

La personne recherchée peut être arrêtée, sur la base du signalement visé à l'article 9 ou sur production du mandat d'arrêt européen. L'arrestation est soumise aux conditions de l'article 2 de la loi du 20 juillet 1990 sur la détention préventive.

## Sous-section 2

*L'ordonnance du juge d'instruction*

## Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. Dans les vingt-quatre heures qui suivent la privation effective de liberté, la personne concernée est présentée au juge d'instruction, qui l'informe :

1° de l'existence et du contenu du mandat d'arrêt européen;

2° de la possibilité qui lui est offerte de consentir à sa remise à l'autorité judiciaire d'émission;

3° du droit de choisir un avocat et un interprète. L'assistance de l'avocat suit les règles du droit belge applicable en la matière. Il en est de même en ce qui concerne l'assistance éventuelle d'un interprète.

Il est fait mention de cette information au procès-verbal d'audition.

§ 2. Le juge d'instruction entend ensuite la personne concernée sur le fait de son éventuelle mise en détention et ses observations à ce sujet.

§ 3. À l'issue de l'audition, le juge d'instruction peut ordonner la mise ou le maintien en détention, sur la base du mandat d'arrêt européen et en tenant compte des circonstances de fait mentionnées dans celui-ci de même que de celles invoquées par la personne.

§ 4. Le juge d'instruction peut, d'office, sur réquisition du ministère public ou à la demande de la personne concernée, laisser celle-ci en liberté en lui imposant de respecter une ou plusieurs conditions, jusqu'au moment de la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen.

Ces conditions doivent être de nature à garantir que la personne concernée ne commette de nouveaux crimes ou délits, ne se soustraie à l'action de la justice, ni

## Art. 10

De gezochte persoon kan worden aangehouden op grond van de signalering bedoeld in artikel 9 of van de overlegging van een Europees aanhoudingsbevel. De aanhouding is onderworpen aan de voorwaarden gesteld in artikel 2 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

## Onderafdeling 2

*Beschikking van de onderzoeksrechter*

## Art. 11

§ 1. De betrokken persoon wordt binnen vierentwintig uur na zijn vrijheidsberoving voor de onderzoeksrechter gebracht, die hem in kennis stelt van :

1° het bestaan en de inhoud van het Europees aanhoudingsbevel;

2° de mogelijkheid in te stemmen met zijn overlevering aan de uitvaardigende rechterlijke autoriteit;

3° zijn recht een advocaat en een tolk te kiezen. De bijstand door de advocaat geschiedt volgens de ter zake geldende regels van het Belgische recht. Zulks geldt ook betreffende de eventuele bijstand door een tolk.

Hij maakt van deze kennisgeving melding in het proces-verbaal van het verhoor.

§ 2. De onderzoeksrechter hoort de betrokken persoon omtrent de feiten die tot zijn eventuele hechtenis hebben geleid, waarbij deze laatste opmerkingen kan formuleren.

§ 3. Na het verhoor kan de onderzoeksrechter gelasten dat betrokkene op grond van het Europees aanhoudingsbevel en rekening houdend met de daarin, alsook door betrokkene geformuleerde feitelijke omstandigheden in hechtenis wordt geplaatst of blijft.

§ 4. De onderzoeksrechter kan ambtshalve, op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de betrokken persoon, deze laatste onder oplegging van een of meer voorwaarden in vrijheid laten tot op het tijdstip dat met betrekking tot het Europees aanhoudingsbevel een definitieve beslissing wordt gewezen.

Deze voorwaarden moeten waarborgen dat de betrokken persoon geen nieuwe misdaden of wanbedrijven pleegt, zich niet aan het gerecht onttrekt, geen bewijs-

ne puisse faire disparaître des preuves ou entrer en collusion avec des tiers.

Au cours de la procédure, le juge d'instruction peut, d'office ou sur réquisition du procureur du Roi, imposer une ou plusieurs conditions nouvelles, retirer, modifier ou prolonger, en tout ou en partie, des conditions déjà imposées. Il peut dispenser de l'observation de toutes les conditions ou de certaines d'entre elles.

La personne concernée peut demander le retrait ou la modification de tout ou partie des conditions imposées; elle peut aussi demander d'être dispensée des conditions ou de certaines d'entre elles.

Lorsque les conditions ne sont pas observées, le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt, dans les conditions prévues dans la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

§ 5. Le juge d'instruction peut également exiger le paiement préalable et intégral d'un cautionnement, dont il fixe le montant.

Le cautionnement est versé à la Caisse des dépôts et consignations, et le ministère public, au vu du récépissé, fait exécuter l'ordonnance de mise en liberté.

Le cautionnement est restitué après la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen, si la personne concernée est demeurée en permanence sur le territoire belge pendant le déroulement de la procédure.

Le cautionnement est attribué à l'État dès que la personne concernée, sans motif légitime d'excuse, a quitté le territoire belge sans en informer les autorités judiciaires belges ou s'est soustrait à l'exécution du mandat d'arrêt européen.

§ 6. Si la personne est laissée en liberté par application des §§ 4 ou 5, le juge d'instruction en informe immédiatement le ministère public qui, à son tour, en informe l'autorité judiciaire d'émission.

§ 7. L'ordonnance est signifiée à la personne dans le délai précité de 24 heures, elle n'est susceptible d'aucun recours.

materiaal kan doen verdwijnen of niet tot een collusie komt met derden.

De onderzoeksrechter kan tijdens de procedurehandelingen, ambtshalve of op vordering van de procureur des Konings, een of meer nieuwe voorwaarden opleggen, reeds opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk opheffen, wijzigen of verlengen. Hij kan vrijstelling verlenen van de naleving van alle voorwaarden of van sommige ervan.

De betrokken persoon kan vragen dat de opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk worden opgeheven of gewijzigd; hij kan ook vragen te worden vrijgesteld van alle voorwaarden of van sommige ervan.

Ingeval de voorwaarden niet worden nageleefd, kan de onderzoeksrechter een aanhoudingsbevel uitvaardigen onder de voorwaarden bedoeld in de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

§ 5. De onderzoeksrechter kan tevens de voorafgaande en integrale betaling vorderen van een borg waarvan hij het bedrag bepaalt.

De borg wordt gestort in de Deposito- en Consignatiekas en het openbaar ministerie doet de beschikking tot invrijheidstelling op grond van het ontvangbewijs ten uitvoer leggen.

De borg wordt teruggegeven nadat met betrekking tot de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel een definitieve beslissing is genomen en de betrokken persoon voortdurend op het Belgisch grondgebied aanwezig was tijdens alle procedurehandelingen.

De borg wordt aan de Staat toegewezen indien de betrokken persoon zonder gegronde reden van verschooning het Belgische grondgebied heeft verlaten of zich heeft onttrokken aan de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel.

§ 6. Indien de persoon volgens §§ 4 of 5 in vrijheid wordt gesteld, stelt de onderzoeksrechter hiervan onmiddellijk het openbaar ministerie in kennis dat op zijn beurt de rechterlijke autoriteit van de uitvaardigende lidstaat in kennis stelt.

§ 7. De beschikking wordt binnen voornoemde termijn van 24 uur betekend aan de persoon en is niet vatbaar voor beroep.

## Art. 12

§ 1<sup>er</sup>. Immédiatement après la première audition, la personne concernée peut communiquer librement avec son avocat.

§ 2. Si la personne concernée n'a pas choisi ou ne choisit aucun avocat, à l'issue de l'audition prévue à l'article 11, le juge en informe le bâtonnier de l'Ordre ou son délégué qui procède à la désignation d'un avocat commis d'office, conformément à l'article 508/21 du Code judiciaire.

**Sous-section 3***La procédure en cas de consentement de la personne*

## Art. 13

§ 1<sup>er</sup>. Si la personne concernée consent à sa remise, ce consentement est donné devant le procureur du Roi, en présence de son conseil, après qu'elle aura été informée des conséquences de son consentement, notamment du fait qu'il entraîne la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité.

§ 2. Il en est dressé procès-verbal. Le procès-verbal est libellé de manière à faire apparaître que la personne concernée a consenti volontairement et en étant pleinement consciente des conséquences qui en résultent.

§ 3. En cas de consentement de la personne et sous la réserve du contrôle opéré par le juge d'instruction sur la base de l'article 14, le procureur du Roi décide de l'exécution du mandat d'arrêt européen.

§ 4. Le consentement peut intervenir à tout stade de la procédure. Il peut être révoqué par la personne jusqu'au moment de sa remise effective.

## Art. 12

§ 1. De betrokken persoon kan onmiddellijk na het eerste verhoor vrij spreken met zijn raadsman.

§ 2. Ingeval de betrokken persoon geen advocaat heeft gekozen of kiest na afloop van het verhoor bedoeld in artikel 11, stelt de rechter de stafhouder van de orde of zijn afgevaardigde daarvan in kennis die overeenkomstig artikel 508/21 van het Gerechtelijk Wetboek ambtshalve een advocaat aanwijst.

**Onderafdeling 3***Procedure in geval van toestemming van de betrokken persoon*

## Art. 13

§ 1. De betrokken persoon stemt met zijn overlevering in ten overstaan van de procureur des Koning, zulks in het bijzijn van zijn raadsman en nadat de persoon in kennis is gesteld van de gevolgen van de instemming, inzonderheid van het gegeven dat hij aldus afziet van de mogelijkheid een beroep te doen op de toepassing van het specialiteitsbeginsel.

§ 2. Hij maakt daarvan een proces-verbaal op. Het proces-verbaal wordt geformuleerd op een wijze waaruit blijkt dat de betrokken persoon vrijwillig heeft ingestemd en zich ten volle bewust was van de daaruit voortvloeiende gevolgen.

§ 3. In geval van instemming door de betrokken persoon en onder voorbehoud van de controle door de onderzoeksrechter op grond van artikel 14, beslist de procureur des Konings over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel.

§ 4. De instemming kan in ieder stadium van de procedure worden gegeven. Zij kan door de persoon worden ingetrokken tot op het tijdstip van zijn daadwerkelijke overlevering.

## Sous-section 4

*La décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen*

## Art. 14

§ 1<sup>er</sup>. Si, lors de l'audition visée à l'article 11, le juge d'instruction constate l'existence d'une cause manifeste de refuser l'exécution du mandat d'arrêt européen, sur la base des articles 3 à 6, il prend immédiatement une décision motivée de non exécution.

§ 2. Le ministère public peut faire appel de la décision de non exécution devant la chambre des mises en accusation, dans un délai de vingt-quatre heures, qui court à compter du jour de la décision.

§ 3. À défaut d'appel dans les vingt-quatre heures de la décision de non exécution du mandat d'arrêt européen prise conformément au paragraphe premier, l'ordonnance prise en vertu de l'article 11, cesse ses effets.

§ 4. Dans les quinze jours de l'appel, la chambre des mises en accusation statue sur l'appel, le procureur général, la personne concernée assistée ou représentée par son conseil entendus. En vue de statuer, elle procède aux vérifications prévues à l'article 16, § 1<sup>er</sup>.

§ 5. Vingt-quatre heures au moins avant la comparution, les lieu, jour et heure de la comparution sont indiqués dans le registre visé à l'article 17, § 2 et le greffier en donne avis, par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste, à la personne concernée et à son conseil.

Le dossier est mis à la disposition de la personne concernée et de son conseil pendant le dernier jour ouvrable avant la comparution.

Cette mise à la disposition de la personne concernée pourra se faire sous forme de copies certifiées conformes par le greffier.

Le dossier est à nouveau mis à leur disposition pendant la matinée du jour de la comparution si la veille n'était pas un jour ouvrable; dans ce cas, la comparution en chambre du conseil a lieu l'après-midi.

## Onderafdeling 4

*Beslissing tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel*

## Art. 14

§ 1. Ingeval de onderzoeksrechter tijdens het verhoor bedoeld in artikel 11 vaststelt dat er een kennelijke reden bestaat om de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel op grond van de artikelen 3 tot 6 te weigeren, neemt hij onverwijld een met redenen omklede beslissing houdende niet-tenuitvoerlegging.

§ 2. Het openbaar ministerie kan binnen vierentwintig uur te rekenen van de dag waarop deze laatste beslissing is genomen, daartegen beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

§ 3. Indien binnen vierentwintig uur geen beroep wordt ingesteld tegen de beslissing om het Europees uitleveringsbevel uitgevaardigd overeenkomstig § 1 niet ten uitvoer te leggen, heeft de beschikking gewezen overeenkomstig artikel 11 geen gevolgen meer.

§ 4. De kamer van inbeschuldigingstelling doet binnen vijftien dagen na de instelling van het beroep uitspraak ter zake, na de procureur-generaal, de betrokken persoon bijgestaan of vertegenwoordigd door zijn raadsman te hebben gehoord. Met het oog op die uitspraak verricht zij de verificaties omschreven in artikel 16, § 1.

§ 5. De plaats, de dag en het uur van de verschijning worden ten minste vierentwintig uur vooraf opgetekend in het register bedoeld in artikel 17, § 2 en de griffier geeft daarvan per faxpost of bij een ter post aangetekend schrijven kennis aan de betrokken persoon en aan zijn raadsman.

Het dossier wordt de laatste werkdag voor de verschijning ter beschikking gesteld van de betrokken persoon en van zijn raadsman.

De terbeschikkingstelling ten behoeve van de betrokken persoon kan geschieden in de vorm van door de griffier voor eensluidend verklaarde kopieën.

Het dossier wordt hen opnieuw ter beschikking gesteld de morgen van de dag van verschijning ingeval de dag voordien geen werkdag was; in dat geval vindt de verschijning voor de raadkamer in de namiddag plaats.

§ 6. La décision sur l'appel est communiquée immédiatement au procureur général et est signifiée à la personne concernée dans les vingt quatre heures.

§ 7. La décision sur l'appel peut faire l'objet d'un pourvoi en cassation dans les conditions prévues à l'article 18.

#### Art. 15

Si le juge d'instruction estime que les informations communiquées par l'état membre d'émission dans le mandat d'arrêt européen sont insuffisantes pour permettre la décision sur la remise, il demande la fourniture d'urgence des informations complémentaires nécessaires et peut fixer une date limite pour leur réception, en tenant compte de la nécessité de respecter le délai fixé à l'article 16.

#### Art. 16

§ 1<sup>er</sup>. Dans les quinze jours de l'arrestation, la chambre du Conseil, sur le rapport du juge d'instruction, le procureur du Roi, la personne concernée assistée ou représentée par son conseil entendus, statue par une décision motivée sur l'exécution du mandat d'arrêt européen.

En vue de statuer, la chambre du Conseil vérifie si :

- 1° les conditions de l'article 3 sont remplies;
- 2° il n'y a pas lieu d'appliquer une des causes de refus prévues aux articles 4 à 6;
- 3° dans le cas où le mandat d'arrêt européen porte sur un fait contenu dans la liste de l'article 5, § 2, les comportements, tels qu'ils sont décrits dans le mandat d'arrêt européen, correspondent bien à ceux repris dans cette liste;
- 4° il y a lieu de demander les garanties prévues aux articles 7 et 8.

§ 2. Vingt-quatre heures au moins avant la comparution, les lieu, jour et heure de la comparution sont indiqués dans un registre spécial tenu au greffe et le greffier en donne avis, par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste, à la personne concernée et à son conseil.

§ 6. De beslissing omtrent het beroep wordt onverwijld meegedeeld aan de procureur-generaal en binnen vierentwintig uur betekend aan de betrokken persoon.

§ 7. De beslissing omtrent het beroep is onder de voorwaarden gesteld in artikel 18 vatbaar voor cassatieberoep.

#### Art. 15

Ingeval de onderzoeksrechter van oordeel is dat de gegevens die de uitvaardigende lidstaat in het Europees aanhoudingsbevel verstrekt, ontoereikend zijn om een beslissing te treffen over de overlevering, vraagt hij dat met spoed de nodige bijkomende gegevens worden bezorgd en kan hij een uiterste datum voor de ontvangst ervan vaststellen, waarbij hij rekening ermee houdt dat de termijn bepaald in artikel 16 in acht moet worden genomen.

#### Art. 16

§ 1. De Raadkamer doet binnen vijftien dagen te rekenen van de aanhouding bij wege van een met redenen omklede beslissing uitspraak over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel, na de onderzoeksrechter, de procureur des Konings, de betrokken persoon bijgestaan of vertegenwoordigd door zijn raadsman te hebben gehoord.

Daartoe gaat de Raadkamer na of :

- 1° de voorwaarden gesteld in artikel 3 vervuld zijn;
- 2° een van de weigeringsgronden omschreven in de artikelen 4 tot 6 moet worden ingeroepen;
- 3° ingeval het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft op een feit vermeld in de lijst van artikel 5, § 2, de gedragingen zoals zij zijn omschreven in het Europees aanhoudingsbevel, wel degelijk met die uit de lijst overeenstemmen;
- 4° de waarborgen bedoeld in de artikelen 7 en 8 moeten worden geëist.

§ 2. De plaats, de dag en het uur van de verschijning worden ten minste vierentwintig uur vooraf opgetekend in een bijzonder ter griffie gehouden register en de griffier geeft daarvan per faxpost of bij een ter post aangezekend schrijven kennis aan de betrokken persoon en aan zijn raadsman.

Le dossier est mis à la disposition de la personne concernée et de son conseil pendant le dernier jour ouvrable avant la comparution.

Cette mise à la disposition de la personne concernée pourra se faire sous forme de copies certifiées conformes par le greffier.

Le dossier est à nouveau mis à leur disposition pendant la matinée du jour de la comparution si la veille n'était pas un jour ouvrable; dans ce cas, la comparution en chambre du conseil a lieu l'après-midi.

§ 3. La décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen est communiquée immédiatement au procureur du Roi et est signifiée à la personne concernée dans les vingt quatre heures. L'acte de signification contient avertissement à la personne concernée du droit qui lui est accordé d'appeler et du terme dans lequel il doit être exercé.

§ 4. La décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen indique que la personne concernée ne peut être poursuivie, condamnée ou privée de liberté pour une infraction commise avant sa remise autre que celle qui a motivé sa remise, conformément aux dispositions du droit de l'État d'émission prises conformément aux articles 27 et 28 de la décision-cadre 2002/584/JAI du 13 juin 2002 relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre états membres.

#### Art. 17

§ 1<sup>er</sup>. La personne concernée et le ministère public peuvent faire appel devant la chambre des mises en accusation. L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures, qui court contre le ministère public à compter du jour de la décision et contre la personne concernée du jour où elle lui est signifiée.

§ 2. L'appel est interjeté par déclaration au greffe du tribunal de première instance et inscrite dans un registre ouvert à cet effet.

§ 3. Vingt-quatre heures au moins avant la comparution, les lieu, jour et heure de la comparution sont indiqués dans le registre visé au § 2 et le greffier en donne avis, par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste, à la personne concernée et à son conseil.

Het dossier wordt de laatste werkdag voor de verschijning ter beschikking gesteld van de betrokken persoon en van zijn raadsman.

De terbeschikkingstelling ten behoeve van de betrokken persoon kan geschieden in de vorm van door de griffier voor eensluidend verklaarde kopieën.

Het dossier wordt hen opnieuw ter beschikking gesteld de morgen van de dag van verschijning ingeval de dag voordien geen werkdag was; in dat geval vindt de verschijning voor de raadkamer in de namiddag plaats.

§ 3. De beslissing omtrent de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel wordt onverwijld meegedeeld aan de procureur des Konings en binnen vierentwintig uur betekend aan de betrokken persoon. In akte van betekening wordt de betrokken persoon ervan in kennis gesteld dat hij het recht heeft beroep in te stellen en wordt de termijn bepaald binnen welke dat recht moet worden uitgeoefend.

§ 4. In de beslissing omtrent de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel is bepaald dat de betrokken persoon niet mag worden vervolgd, berecht of van zijn vrijheid beroofd wegens enig ander voor de overlevering is geweest, zulks overeenkomstig de bepalingen van het recht van de uitvaardigende Staat genomen overeenkomstig de artikelen 27 en 28 van het kaderbesluit 2002/584/JBZ van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten.

#### Art. 17

§ 1. De betrokken persoon en het openbaar ministerie kunnen bij de kamer van inbeschuldigingstelling beroep instellen binnen een termijn van vierentwintig uur die ten aanzien van het openbaar ministerie begint te lopen op de dag waarop de beslissing is genomen en ten aanzien van de betrokken persoon op de dag waarop zij hem wordt betekend.

§ 2. Het beroep wordt ingesteld bij wege van een verklaring ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg en wordt ingeschreven in een daartoe bestemd register.

§ 3. De plaats, de dag en het uur van de verschijning worden ten minste vierentwintig uur vooraf opgetekend in het register bedoeld in § 2 en de griffier geeft daarvan per faxpost of bij een ter post aangetekend schrijven kennis aan de betrokken persoon en aan zijn raadsman.

Le dossier est mis à la disposition de la personne concernée et de son conseil pendant le dernier jour ouvrable avant la comparution.

Cette mise à la disposition de la personne concernée pourra se faire sous forme de copies certifiées conformes par le greffier.

Le dossier est à nouveau mis à leur disposition pendant la matinée du jour de la comparution si la veille n'était pas un jour ouvrable; dans ce cas, la comparution en chambre du conseil a lieu l'après-midi.

§ 4. Dans les quinze jours de la déclaration visée au § 2, la chambre des mises en accusation statue sur l'appel par une décision motivée, le procureur général, la personne concernée assistée ou représentée par son conseil entendus. En vue de statuer, elle procède aux vérifications prévues à l'article 16, § 1<sup>er</sup>.

§ 5. La décision sur l'appel est communiquée immédiatement au procureur général et est signifiée à la personne concernée dans les vingt quatre heures. L'acte de signification contient avertissement à la personne concernée du droit qui lui est accordé de se pourvoir en cassation et du terme dans lequel il doit être exercé.

#### Art. 18

§ 1. La décision sur l'appel peut faire l'objet d'un pourvoi en cassation, par le ministère public et la personne concernée, dans un délai de vingt-quatre heures, qui court contre le ministère public à compter du jour de la décision et contre la personne concernée du jour où elle lui est signifiée.

§ 2. Le dossier est transmis au greffe de la Cour de cassation dans les vingt-quatre heures à compter du pourvoi. Les moyens de cassation peuvent être proposés soit dans l'acte de pourvoi, soit dans un écrit déposé à cette occasion, soit dans un mémoire qui doit parvenir au greffe de la Cour de cassation au plus tard le cinquième jour après la date du pourvoi.

§ 3. La Cour de cassation statue dans un délai de quinze jours à compter de la date du pourvoi.

Het dossier wordt de laatste werkdag voor de verschijning ter beschikking gesteld van de betrokken persoon en van zijn raadsman.

De terbeschikkingstelling ten behoeve van de betrokken persoon kan geschieden in de vorm van door de griffier voor eensluidend verklaarde kopieën.

Het dossier wordt hen opnieuw ter beschikking gesteld de morgen van de dag van verschijning ingeval de dag voordien geen werkdag was; in dat geval vindt de verschijning voor de raadkamer in de namiddag plaats.

§ 4. De kamer van inbeschuldigingstelling doet binnen vijftien dagen te rekenen van de verklaring bedoeld in § 2 bij wege van een met redenen omklede beslissing uitspraak over het beroep, na de procureur-generaal, de betrokken persoon bijgestaan of vertegenwoordigd door zijn raadsman te hebben gehoord. Met het oog op die uitspraak verricht zij de verificaties omschreven in artikel 16, § 1.

§ 5. De beslissing omtrent het beroep wordt onverwijld meegedeeld aan de procureur-generaal en binnen vierentwintig uur betekend aan de betrokken persoon. In akte van betekening wordt de betrokken persoon ervan in kennis gesteld dat hij het recht heeft een voorziening in cassatie in te stellen en wordt de termijn bepaald waarbinnen zulks moet geschieden.

#### Art. 18

§ 1. Het openbaar ministerie en de betrokken persoon kunnen tegen de beslissing omtrent het beroep cassatieberoep instellen binnen een termijn van vierentwintig uur, die ten aanzien van het openbaar ministerie begint te lopen op de dag waarop de beslissing is genomen en ten aanzien van de betrokken persoon op de dag waarop zij hem wordt betekend.

§ 2. Het dossier wordt aan de griffie van het Hof van Cassatie overgezonden binnen vierentwintig uur te rekenen van de instelling van het cassatieberoep. De middelen van het cassatieberoep kunnen worden omschreven hetzij in de akte ervan, hetzij in een daartoe neergelegd geschrift, hetzij in een memorie die op de griffie van het Hof van Cassatie moet worden ontvangen ten laatste de vijfde dag te rekenen van de datum van instelling van het cassatieberoep.

§ 3. Het Hof van Cassatie doet uitspraak binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen van de datum van instelling van het cassatieberoep.

§ 4. Après un arrêt de cassation avec renvoi, la chambre des mises en accusation à laquelle la cause est renvoyée statue dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt de la Cour de cassation.

§ 5. Si le pourvoi en cassation est rejeté, la décision de la chambre des mise en accusation sur l'exécution du mandat d'arrêt européen est immédiatement exécutoire.

#### Art. 19

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque, dans des cas spécifiques, le mandat d'arrêt européen ne peut être exécuté dans un délai de soixante jours à compter de l'arrestation de la personne concernée, le ministère public en informe immédiatement la personne concernée et l'autorité judiciaire d'émission, en indiquant pour quelles raisons. Dans un tel cas, les délais peuvent être prolongés de trente jours supplémentaires.

§ 2. Lorsque, dans des circonstances exceptionnelles, la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen n'a pas été prise dans un délai de 90 jours à compter de la date de l'arrestation de la personne, le ministère public en informe le procureur fédéral qui, à son tour, en informe Eurojust, en précisant les raisons du retard.

#### Art. 20

§ 1<sup>er</sup>. L'ordonnance du juge d'instruction prise en vertu de l'article 11 garde son effet jusqu'à ce que la décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen soit devenue définitive.

§ 2. Le juge d'instruction peut, dans les conditions prévues à l'article 11, § 4 à 6, et après avoir entendu la personne concernée assistée ou représentée par son conseil, mettre la personne concernée en liberté à tout moment de la procédure, jusqu'à ce que la décision d'exécuter le mandat d'arrêt européen soit devenue définitive.

§ 3. À défaut pour le juge d'instruction d'avoir statué dans les 15 jours suivant une demande de la personne concernée ou si cette demande est rejetée, la personne concernée peut adresser sa demande à la chambre du Conseil.

§ 4. La décision définitive d'exécuter le mandat d'arrêt européen constitue le titre de détention jusqu'à la

§ 4. Na een cassatiearrest met verwijzing doet de kamer van inbeschuldigingstelling waarnaar de zaak is verwezen, uitspraak binnen vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het arrest van het Hof van Cassatie.

§ 5. Ingeval het cassatieberoep wordt verworpen, wordt de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling omtrent de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel onmiddellijk uitvoerbaar.

#### Art. 19

§ 1. Ingeval in bijzondere omstandigheden het Europees aanhoudingsbevel niet kan worden ten uitvoer gelegd binnen een termijn van zestig dagen te rekenen van de datum van aanhouding van de betrokken persoon, stelt het openbaar ministerie de betrokken persoon en de rechterlijke autoriteit van de uitvaardigende Staat onmiddellijk daarvan in kennis met opgave van de redenen. In een dergelijk geval kunnen de termijn met dertig bijkomende dagen worden verlengd.

§ 2. Ingeval in uitzonderlijke omstandigheden de definitieve beslissing omtrent de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel niet is genomen binnen een termijn van 90 dagen te rekenen van de datum van aanhouding van betrokkene, stelt het openbaar ministerie de federale procureur daarvan in kennis, die op zijn beurt Eurojust daarvan in kennis stelt, waarbij hij tevens de redenen van de vertraging opgeeft.

#### Art. 20

§ 1. De beschikking van de onderzoeksrechter gegeven overeenkomstig artikel 11 blijft gevolg hebben tot de het besluit tot uitvoering van het Europees aanhoudingsmandaat definitief is geworden.

§ 2. De onderzoeksrechter kan de betrokken persoon onder de voorwaarden bedoeld in artikel 11, § 4 tot 6, en na de betrokken persoon bijgestaan of vertegenwoordigd door zijn raadsman te hebben gehoord, op elk moment van de procedure in vrijheid stellen, totdat het besluit tot uitvoering van het Europees aanhoudingsbevel definitief is geworden.

§ 3. Indien de onderzoeksrechter geen uitspraak heeft gedaan binnen 15 dagen volgend op een verzoek van de betrokken persoon of indien dit verzoek wordt verworpen, kan de betrokken persoon zijn verzoek aan de raadkamer richten.

§ 4. Het definitieve besluit het Europees aanhoudingsbevel ten uitvoer te leggen levert de titel van vrijheids-



remise effective de la personne à l'État d'émission.

Toutefois, la décision définitive d'exécuter le mandat d'arrêt européen peut prévoir la mise en liberté sous conditions ou sous caution de la personne concernée dans les conditions prévues à l'article 11 paragraphes 4 et 5 et jusqu'à la remise effective de la personne à l'État d'émission.

#### Sous-section 5

##### *La communication de la décision*

#### Art. 21

Le ministère public communique immédiatement la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen à la personne concernée et, par tout moyen sûr susceptible de laisser une trace écrite, à l'autorité judiciaire d'émission.

#### Sous-section 6

##### *La remise de la personne recherchée*

#### Art. 22

§ 1<sup>er</sup>. Le ministère public convient d'une date de remise, dans les plus brefs délais, avec l'autorité compétente de l'État d'émission. Cette date intervient en tout cas au plus tard dix jours après la décision d'exécuter le mandat d'arrêt européen. La personne concernée en est immédiatement informée.

§ 2. En cas de force majeure empêchant la remise de la personne concernée dans le délai prévu au paragraphe 1, le ministère public prend immédiatement contact avec l'autorité compétente de l'État d'émission pour convenir d'une nouvelle date de remise. Cette nouvelle date intervient au plus tard 10 jours après l'expiration du délai visé au paragraphe 1. La personne concernée en est immédiatement informée.

§ 3. La remise a lieu dans les dix jours suivant la nouvelle date convenue.

§ 4. À l'expiration des délais visés aux paragraphes 1 à 3, si la personne se trouve toujours en détention, elle est remise en liberté.

beneming op tot de daadwerkelijke overleving van de persoon aan de uitvaardigende Staat.

In het definitieve besluit het Europees aanhoudingsbevel ten uitvoer te leggen kan evenwel worden voorzien in de voorwaardelijke invrijheidstelling of in de invrijheidstelling tegen borgstelling van de betrokken persoon onder de voorwaarden bedoeld in artikel 11, § § 4 en 5.

#### Onderafdeling 5

##### *Mededeling van de beslissing*

#### Art. 21

Het openbaar ministerie geeft de betrokken persoon en de uitvaardigende rechterlijke autoriteit, door enig veilig middel dat een schriftelijk bewijs biedt onverwijld kennis van de definitieve beslissing omtrent de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel.

#### Onderafdeling 6

##### *Overlevering van de gezochte persoon*

#### Art. 22

§ 1. Het openbaar ministerie stelt samen met de bevoegde autoriteit van de uitvaardigende Staat zo spoedig mogelijk de datum van overlevering vast. Deze datum valt in ieder geval ten laatste tien dagen na de beslissing tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel. De betrokken persoon wordt daarvan onmiddellijk in kennis gesteld.

§ 2. Ingeval de betrokken persoon ingevolge overmacht niet kan worden overgeleverd binnen de termijn gesteld in paragraaf 1, treedt het openbaar ministerie onmiddellijk in contact met de bevoegde autoriteit van de uitvaardigende Staat teneinde een nieuwe datum voor de overlevering vast te stellen. Die nieuwe datum volgt uiterlijk 10 dagen na het verstrijken van de termijn bedoeld in paragraaf 1. De betrokken persoon wordt daarvan onmiddellijk in kennis gesteld.

§ 3. De overlevering vindt plaats binnen tien dagen volgend op de overeengekomen nieuwe datum.

§ 4. Ingeval de betrokken persoon zich na afloop van de termijnen bepaald in de paragrafen 1 tot 3 nog steeds in hechtenis bevindt, wordt hij in vrijheid gesteld.

## Art. 23

§ 1<sup>er</sup>. Le ministère public peut exceptionnellement surseoir temporairement à la remise pour des raisons humanitaires sérieuses, par exemple lorsqu'il y a des raisons valables de penser qu'elle mettrait manifestement en danger la vie ou la santé de la personne concernée.

§ 2. L'exécution du mandat d'arrêt européen a lieu dès que ces raisons ont cessé d'exister. Le ministère public en informe immédiatement l'autorité judiciaire d'émission et convient avec elle d'une nouvelle date de remise. Cette nouvelle date intervient au plus tard dans les 10 jours. La personne concernée en est immédiatement informée.

§ 3. Dans ce cas, la remise a lieu dans les dix jours suivant la nouvelle date convenue.

§ 4. À l'expiration du délai visé au paragraphe 3, si la personne se trouve toujours en détention, elle est remise en liberté.

## Art. 24

§ 1<sup>er</sup>. Par dérogation à ce qui est prévu à l'article 22, le ministère public peut différer la remise de la personne concernée pour qu'elle puisse être poursuivie en Belgique ou, si elle a déjà été condamnée, pour qu'elle puisse purger une peine encourue en raison d'un fait autre que celui visé par le mandat d'arrêt européen.

L'exécution du mandat d'arrêt européen a lieu dès que ces raisons ont cessé d'exister. Le ministère public en informe immédiatement l'autorité judiciaire d'émission et convient avec elle d'une nouvelle date de remise. Cette nouvelle date intervient au plus tard dans les 10 jours.

Dans ce cas, la remise a lieu dans les 10 jours suivant la nouvelle date convenue.

À l'expiration du délai visé à l'alinéa 3, si la personne se trouve toujours en détention, elle est remise en liberté.

§ 2. Au lieu de différer la remise, le ministère public peut remettre temporairement à l'État d'émission la personne concernée, dans des conditions à déterminer d'un

## Art. 23

§ 1. Het openbaar ministerie kan in uitzonderlijke omstandigheden de overlevering opschorten wegens ernstige humanitaire redenen, bij voorbeeld wanneer gegronde redenen bestaan te denken dat zij het leven of de gezondheid van de betrokken persoon kennelijk in gevaar zou brengen.

§ 2. Het Europees aanhoudingsbevel wordt ten uitvoer gelegd zodra deze redenen niet meer bestaan. Het openbaar ministerie stelt de uitvaardigende rechterlijke autoriteit daarvan onverwijld in kennis en stelt met haar een nieuwe datum van overlevering vast. Die nieuwe datum volgt uiterlijk binnen 10 dagen. De betrokken persoon wordt daarvan onmiddellijk in kennis gesteld.

§ 3. In dit geval vindt de overlevering plaats binnen tien dagen volgend op de overeengekomen nieuwe datum.

§ 4. Ingeval de betrokken persoon zich na afloop van de termijn bepaald in paragraaf 3 nog steeds in hechtenis bevindt, wordt hij in vrijheid gesteld.

## Art. 24

§ 1. Het openbaar ministerie kan in afwijking van het bepaalde in artikel 22 de overlevering van de betrokken persoon uitstellen opdat hij in België zou kunnen worden vervolgd of indien hij reeds is veroordeeld, de straf zou kunnen ondergaan die hem is opgelegd wegens een ander feit dan dat waarop het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft.

De tenuitvoerlegging van het Europees uitleveringsbevel heeft plaats zodra die redenen niet meer bestaan. Het openbaar ministerie stelt daarvan onmiddellijk de rechterlijke autoriteit van de uitvaardigende Staat in kennis en bepaalt met haar een nieuwe datum voor overlevering. Die nieuwe datum volgt uiterlijk binnen 10 dagen.

In dat geval heeft de overlevering plaats binnen die dagen te rekenen van de nieuw overeengekomen datum.

Ingeval de persoon zich nog steeds in hechtenis bevindt na het verstrijken van de termijn bedoeld in het derde lid, wordt hij in vrijheid gesteld.

§ 2. In plaats van de overlevering uit te stellen, kan het openbaar ministerie de betrokken persoon tijdelijk aan de uitvaardigende Staat overleveren onder voor-

commun accord avec l'autorité compétente de l'État d'émission.

#### Art. 25

Toutes les informations relatives à la durée de la détention de la personne concernée au titre de l'exécution du mandat d'arrêt européen sont transmises par le ministère public à l'autorité judiciaire d'émission au moment de la remise.

#### Section 3

##### *Remise d'objets*

#### Art. 26

§ 1<sup>er</sup>. À la requête de l'autorité judiciaire d'émission ou de sa propre initiative, la chambre du Conseil décide s'il y a lieu de saisir et remettre les objets :

- a) qui peuvent servir de pièces à conviction ou
- b) qui ont été acquis par la personne concernée du fait de l'infraction.

La chambre du Conseil ordonne la restitution des objets qui ne se rattachent pas directement au fait imputé à la personne concernée et statuera, les cas échéant, sur la réclamation des tiers détenteurs ou autres ayants droit.

§ 2. La remise des objets visés au paragraphe 1 est effectuée même dans le cas où le mandat d'arrêt européen ne peut pas être exécuté par suite du décès ou de l'évasion de la personne concernée.

§ 3. Lorsque les objets visés au paragraphe 1 sont susceptibles de saisie ou de confiscation sur le territoire belge, les autorités judiciaires belges concernées peuvent, si les objets sont requis aux fins d'une procédure pénale en cours, les conserver temporairement ou les remettre à l'état membre d'émission sous réserve de restitution.

waarden die in overleg met de bevoegde autoriteit van die Staat moeten worden vastgesteld.

#### Art. 25

Tegelijkertijd met de overlevering zendt het openbaar ministerie alle gegevens betreffende de duur van de hechtenis van de betrokken persoon op grond van de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel toe aan de uitvaardigende rechterlijke autoriteit.

#### Afdeling 3

##### *Overdracht van voorwerpen*

#### Art. 26

§ 1. De Raadkamer beslist op verzoek van de uitvaardigende rechterlijke autoriteit of op eigen initiatief of grond bestaat tot de inbeslagneming en de overdracht van voorwerpen :

- a) die kunnen dienen als overtuigingsstuk of
- b) die de betrokken persoon heeft verkregen door het strafbare feit.

De Raadkamer gelast de teruggave van de voorwerpen die geen rechtstreeks verband houden met het feit dat de betrokken persoon ten laste is gelegd en doet, in voorkomend geval, uitspraak over de aanspraken van derde bezitters of van andere rechthebbenden.

§ 2. De voorwerpen bedoeld in paragraaf 1 worden ook overgedragen ingeval het Europees aanhoudingsbevel niet ten uitvoer kan worden gelegd wegens het overlijden of de ontvluchting van de betrokken persoon.

§ 3. Ingeval de voorwerpen bedoeld in paragraaf 1 op het Belgische grondgebied in aanmerking komen voor inbeslagneming of verbeurdverklaring en zij gevorderd zijn in het kader van een lopende strafprocedure, kunnen de betrokken Belgische rechterlijke autoriteiten ze tijdelijk bewaren of ze aan de uitvaardigende lidstaten overdragen onder de voorwaarde dat ze worden teruggegeven.

## Section 4

*Cas particuliers*

## Art. 27

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque la personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen a été précédemment extradée vers la Belgique à partir d'un État extérieur à l'Union européenne et que cette personne est protégée par les dispositions relatives à la spécialité de l'arrangement en vertu duquel elle a été extradée, le ministère public en informe sans délai la personne concernée et le ministre de la justice, afin que ce dernier demande immédiatement le consentement de l'État d'où la personne concernée a été extradée.

§ 2. Les délais visés aux articles 16 à 19 ne commencent à courir qu'à dater du jour où les règles de spécialité cessent de s'appliquer.

## Art. 28

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque la personne concernée bénéficie d'un privilège ou d'une immunité en Belgique, les délais visés aux articles 16 à 19 ne commencent à courir que si et à compter du jour où ce privilège ou cette immunité ont été levés.

§ 2. Lorsque la levée du privilège ou de l'immunité relève d'une autorité belge, le ministère public en fait la demande sans délai à cette autorité.

§ 3. Lorsque la levée du privilège ou de l'immunité relève d'une autorité d'un autre État ou d'une organisation internationale, le juge d'instruction suspend la procédure en attendant que le privilège ou l'immunité aient été levés à l'initiative de l'autorité judiciaire d'émission. Il en informe l'autorité judiciaire d'émission.

## Art. 29

§ 1<sup>er</sup>. Si plusieurs états membres ont émis un mandat d'arrêt européen à l'encontre de la même personne, le procureur du Roi informe le procureur fédéral et saisit la chambre du conseil afin qu'elle opère le choix du mandat d'arrêt européen dont la procédure d'exécution sera poursuivie.

## Afdeling 4

*Bijzondere gevallen*

## Art. 27

§ 1. Ingeval de persoon op wie een Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, voordien door een Staat die geen lidstaat is van de Europese Unie aan België is uitgeleverd en hij wordt beschermd door de bepalingen inzake het specialiteitsbeginsel geldend voor de regeling op grond waarvan hij wordt uitgeleverd, stelt het openbaar ministerie de betrokken persoon en de minister van Justitie daarvan onverwijld in kennis opdat deze laatste onmiddellijk de toestemming vraagt van de Staat die de betrokken persoon heeft uitgeleverd.

§ 2. De termijnen gesteld in de artikelen 16 tot 19 beginnen slechts te lopen de dag waarop de bepalingen inzake het specialiteitsbeginsel niet meer van toepassing zijn.

## Art. 28

§ 1. Ingeval de betrokken persoon in België een voorrecht of onschendbaarheid geniet, beginnen de termijnen gesteld in de artikelen 16 tot 19 eerst te lopen op de dag waarop het voorrecht of de onschendbaarheid wordt opgeheven.

§ 2. Ingeval een Belgische autoriteit bevoegd is voor de opheffing van het voorrecht of van de onschendbaarheid, richt het openbaar ministerie aan die autoriteit onverwijld een verzoek daartoe.

§ 3. Ingeval een autoriteit van een andere Staat of een internationale organisatie bevoegd is voor de opheffing van het voorrecht of van de onschendbaarheid, schorst de onderzoeksrechter de procedure in afwachting dat het voorrecht of de onschendbaarheid op initiatief van de uitvaardigende rechterlijke autoriteit wordt opgeheven. Hij stelt de uitvaardigende rechterlijke autoriteit hier onmiddellijk van in kennis.

## Art. 29

§ 1. Ingeval verscheidene lidstaten een Europees aanhoudingsbevel hebben uitgevaardigd ten aanzien van dezelfde persoon, stelt de procureur des Konings de federale procureur daarvan in kennis en maakt hij de zaak aanhangig bij de raadkamer opdat zij kiest welk Europees aanhoudingsbevel ten uitvoer wordt gelegd.

§ 2. La chambre du conseil statue dans les 15 jours, sur avis du procureur fédéral et en tenant dûment compte de toutes les circonstances et, en particulier, de la gravité relative et du lieu de commission des infractions, des dates respectives des mandats d'arrêt européens ainsi que du fait que le mandat a été émis pour la poursuite ou pour l'exécution d'une peine ou d'une mesure privative de liberté.

§ 3. Le procureur fédéral peut demander l'avis d'Eurojust sur le choix à opérer.

§ 4. Le ministère public communique immédiatement aux différentes autorités judiciaires d'émission la décision sur le choix du mandat d'arrêt européen dont la procédure d'exécution sera poursuivie.

## Art. 30

§ 1<sup>er</sup>. En cas de conflit entre un mandat d'arrêt européen et une demande d'extradition présentée par un pays tiers, le ministère public en informe sans délai le procureur fédéral et le gouvernement, avec communication des observations du juge d'instruction saisi, afin que le gouvernement décide s'il y a lieu de donner la priorité au mandat d'arrêt européen ou à la demande d'extradition.

§ 2. La décision est prise, sur avis du procureur fédéral et des observations du juge d'instruction saisi, dans les trente jours de l'information par le ministère public, en tenant dûment compte de toutes les circonstances, en particulier celles visées à l'article 29, paragraphe 2 ainsi que celles qui sont mentionnées dans la convention applicable.

§ 3. Les délais visés aux articles 16 à 19 ne commencent à courir qu'à dater du jour de la décision visée au paragraphe 2.

§ 4. Si le gouvernement décide qu'il y a lieu de donner la priorité au mandat d'arrêt européen en application du § 1<sup>er</sup> mais que l'autorité judiciaire compétente décide de ne pas exécuter celui-ci, le ministère public en informe le gouvernement afin de permettre la poursuite de la procédure d'extradition.

## Art. 31

§ 1<sup>er</sup>. Si, après la remise de la personne, l'autorité compétente de l'État d'émission souhaite poursuivre,

§ 2. De Raadkamer doet uitspraak binnen 15 dagen, op advies van de federale procureur en houdt op behoorlijke wijze rekening met alle omstandigheden, inzonderheid met de ernst van het strafbare feit, met de plaats waarop het is gepleegd, met de respectieve data van de verschillende Europese aanhoudingsbevelen, alsook met het gegeven dat het bevel is uitgevaardigd met het oog op vervolging of op tenuitvoerlegging van een vrijheidsbenemende straf of maatregel.

§ 3. De federale procureur kan met betrekking tot zijn keuze het advies van Eurojust inwinnen.

§ 4. Het openbaar ministerie stelt de diverse uitvaardigende rechterlijke autoriteiten onmiddellijk in kennis van de beslissing inzake de keuze van het Europees aanhoudingsbevel dat ten uitvoer zal worden gelegd.

## Art. 30

§ 1. Het openbaar ministerie stelt de federale procureur en de regering onverwijld in kennis van enig conflict tussen een Europees aanhoudingsbevel en een verzoek tot uitlevering gedaan door een derde Staat, waarbij het de opmerkingen van de onderzoeksrechter bij wie de zaak aanhangig is, meedeelt opdat de regering beslist of voorrang moet worden gegeven aan het Europees aanhoudingsbevel of aan het uitleveringsverzoek.

§ 2. De beslissing wordt, na advies van de federale procureur en rekening houdend met de opmerkingen van de onderzoeksrechter bij wie de zaak aanhangig is, genomen binnen dertig dagen te rekenen van de kennisgeving door het openbaar ministerie, waarbij op behoorlijke wijze rekening moet worden gehouden met alle omstandigheden, inzonderheid met die omschreven in artikel 29, § 2 en in het toepasselijke verdrag.

§ 3. De termijnen gesteld in de artikelen 16 tot 19 beginnen slechts te lopen de dag waarop de beslissing bedoeld in paragraaf 2 wordt genomen.

§ 4. Indien de regering beslist om voorrang te verlenen aan het Europees aanhoudingsbevel, zoals voorzien in § 1, maar de bevoegde rechterlijke autoriteit beslist om dit bevel niet uit te voeren, stelt het Openbaar Ministerie de regering hiervan in kennis opdat de uitleveringsprocedure kan worden voortgezet.

## Art. 31

§ 1. Ingeval de bevoegde autoriteit van de uitvaardigende Staat de betrokken persoon na zijn overlevering

condamner ou priver de liberté celle-ci, pour une infraction commise avant la remise autre que celle qui a motivé cette remise, la chambre du Conseil qui a remis la personne décide dans les conditions prévues à l'article 16 de la présente loi.

À cette fin, la personne remise pourra se faire utilement représenter par son avocat en Belgique s'il ne lui est pas possible de se présenter personnellement devant le juge belge.

§ 2. La décision est prise au plus tard 30 jours après réception de la demande.

### CHAPITRE 3

#### L'émission d'un mandat d'arrêt européen par une autorité judiciaire belge

##### Art. 32

§ 1<sup>er</sup>. Lorsqu'il y a lieu de croire qu'une personne recherchée aux fins de poursuites pénales se trouve sur le territoire d'un autre État membre de l'Union européenne, le juge d'instruction émet un mandat d'arrêt européen selon les formes et dans les conditions prévues aux articles 2 et 3. Le mandat européen d'arrêt émis aux fins de poursuites pénales ne peut être délivrée qu'aux conditions imposées par la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

§ 2. Lorsqu'il y a lieu de croire qu'une personne recherchée aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté se trouve sur le territoire d'un autre État membre de l'Union européenne, le procureur du Roi émet un mandat d'arrêt européen selon les formes et dans les conditions prévues aux articles 2 et 3.

Si, dans ce cas, la peine ou la mesure de sûreté ont été prononcées par une décision rendue par défaut, et si la personne recherchée n'a pas été citée personnellement ni informée autrement de la date et du lieu de l'audience qui a mené à la décision rendue par défaut, le mandat d'arrêt européen indique que la personne recherchée aura la possibilité de faire opposition en Belgique et d'être jugée en sa présence.

wenst te vervolgen, veroordelen of zijn vrijheid wenst te benemen wegens een ander, voor de overlevering gepleegd strafbaar feit dan dat waarop de overlevering betrekking heeft, beslist de Raadkamer die de betrokken persoon heeft overgeleverd onder de voorwaarden gesteld in artikel 16 van deze wet.

De overgeleverde persoon kan zich daartoe op nuttige wijze laten vertegenwoordigen door zijn raadsman in België ingeval hij niet persoonlijk voor de Belgische rechter kan verschijnen.

§ 2. De beslissing wordt genomen ten laatste 30 dagen na ontvangst van het verzoek.

### HOOFDSTUK 3

#### Uitvaardiging van een Europees aanhoudingsbevel door een Belgisch gerechtelijke autoriteit

##### Art. 32

§ 1. Indien grond bestaat te denken dat een persoon gezocht met het oog op strafvervolgning zich op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Unie bevindt, vaardigt de onderzoeksrechter een Europees aanhoudingsbevel uit in de vormen en onder de voorwaarden omschreven in de artikelen 2 en 3. Het Europees aanhoudingsbevel uitgevaardigd met het oog op strafvervolgning kan enkel worden uitgevaardigd onder de voorwaarden bepaald in de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

§ 2. Indien grond bestaat te denken da een persoon gezocht met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf of van een veiligheidsmaatregel zich op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Unie bevindt, vaardigt de procureur des Konings een Europees aanhoudingsbevel uit in de vormen en onder de voorwaarden omschreven in de artikelen 2 en 3.

Indien in dit geval de straf of de veiligheidsmaatregel is uitgesproken bij wege van een bij verstek gewezen beslissing en de gezochte persoon niet persoonlijk is gedagvaard of op een andere wijze in kennis is gesteld van de datum en de plaats van de terechtzitting waarop voornoemde beslissing is gewezen, wordt in het Europees aanhoudingsbevel vermeld dat de gezochte persoon in België verzet kan doen tegen de beslissing en in zijn aanwezigheid kan worden berecht.

## Art. 33

§ 1<sup>er</sup>. Le mandat d'arrêt européen est établi dans les formes prescrites en annexe de la présente loi.

§ 2. Lorsque le lieu où se trouve la personne est connu, le mandat d'arrêt européen peut être adressé directement à l'autorité judiciaire d'exécution.

§ 3. La personne recherchée peut, dans tous les cas, être signalée dans le Système d'Information Schengen.

§ 4. Si l'autorité judiciaire d'exécution compétente n'est pas connue, les recherches nécessaires peuvent être effectuées par le biais des points de contacts du Réseau judiciaire européen, en vue d'obtenir cette information de l'État d'exécution.

§ 5. La transmission du mandat d'arrêt européen peut être faite par les différentes voies suivantes :

- 1° en priorité par le Système d'information Schengen;
- 2° par le biais du système de télécommunication sécurisé du réseau judiciaire européen;
- 3° s'il n'est pas possible de recourir au Système d'information Schengen, par les services d'Interpol;
- 4° par tout autre moyen sûr permettant d'en obtenir une trace écrite, dans des conditions permettant à l'état membre d'exécution d'en vérifier l'authenticité.

## Art. 34

Le ministère public ou le cas échéant, le juge d'instruction peuvent, à tout moment, transmettre toutes les informations additionnelles utiles à l'autorité judiciaire d'exécution.

## Art. 35

Lorsque la personne recherchée bénéficie d'un privilège ou d'une immunité dans l'État d'exécution, et que la levée du privilège ou de l'immunité relève d'une autorité d'un autre État que celui d'exécution ou d'une organisation internationale, le ministère public en informe le ministre de la justice afin que la Belgique puisse adres-

## Art. 33

§ 1. Het Europees aanhoudingsbevel wordt opge maakt in de vorm omschreven in de bijlagen bij de wet.

§ 2. Ingeval de plaats waar de betrokken persoon zich bevindt, gekend is, kan het Europees aanhoudingsbevel rechtstreeks aan de uitvoerende rechterlijke autoriteit worden gericht.

§ 3 De gezochte persoon kan in elk geval worden gesignaleerd in het Schengen-Informatiesysteem.

§ 4. Ingeval de bevoegde uitvoerende rechterlijke autoriteit niet is gekend, kunnen de nodige opsporingen worden verricht door toedoen van de contactpunten van het Europees justitieel netwerk teneinde deze informatie te verkrijgen van de uitvoerende Staat.

§ 5. Het Europees aanhoudingsbevel kan op de volgende wijzen worden toegezonden :

- 1° bij voorrang door middel van het Schengen-Informatiesysteem;
- 2° door middel van het beveiligde telecommunicatiesysteem van het Europees justitieel netwerk;
- 3° ingeval geen beroep kan worden gedaan op het Schengen-Informatiesysteem, door toedoen van de diensten van Interpol;
- 4° op enige andere betrouwbare wijze die de mogelijkheid biedt een schriftelijk spoor ervan te verkrijgen, zulks onder voorwaarden op grond waarvan de uitvoerende lidstaat de authenticiteit van het bevel kan nagaan.

## Art. 34

Het openbaar ministerie of in voorkomend geval de onderzoeksrechter kunnen de uitvoerende rechterlijke autoriteit te allen tijde alle nuttige bijkomende informatie bezorgen.

## Art. 35

Ingeval de gezochte persoon in de uitvoerende Staat een voorrecht of onschendbaarheid geniet en een autoriteit van een andere Staat dan die van tenuitvoerlegging of een internationale organisatie bevoegd is voor de opheffing van het voorrecht of van de onschendbaarheid, stelt het openbaar ministerie de minister van Justi-

ser la demande de levée à l'État ou à l'organisation internationale concernés.

#### Art. 36

Toute période de détention résultant de l'exécution d'un mandat d'arrêt européen est déduite de la durée totale de privation de liberté à subir en Belgique par suite de la condamnation à une peine ou mesure de sûreté privative de liberté.

#### Art. 37

§ 1<sup>er</sup>. Une personne qui a été remise sur la base d'un mandat d'arrêt européen émis par une autorité judiciaire belge ne peut être poursuivie, condamnée ou privée de liberté pour une infraction commise avant sa remise autre que celle qui a motivé sa remise.

§ 2. Le paragraphe 1<sup>er</sup> ne s'applique pas dans les cas suivants :

a) lorsque ayant eu la possibilité de le faire, la personne concernée n'a pas quitté le territoire belge dans les 45 jours suivant son élargissement définitif, ou qu'elle y est revenue après l'avoir quitté;

b) l'infraction n'est pas punie d'une mesure privative de liberté;

c) la procédure pénale ne donne pas lieu à l'application d'une mesure restreignant sa liberté individuelle;

d) lorsque la personne concernée encourt une peine ou une mesure non privative de liberté, notamment une peine pécuniaire ou un emprisonnement subsidiaire, même si cette peine ou mesure est susceptible de restreindre sa liberté individuelle;

e) lorsque la personne concernée a donné son consentement à sa remise, le cas échéant en même temps qu'elle a renoncé à la règle de la spécialité;

f) lorsque la personne concernée a expressément renoncé, après sa remise, à bénéficier de la règle de la spécialité pour des faits spécifiques antérieurs à sa remise. La renonciation est faite devant le procureur du Roi et il en dressé procès-verbal. Elle est libellée de

tie daarvan in kennis opdat België aan de betrokken Staat of aan de betrokken internationale organisatie een verzoek tot opheffing zou kunnen richten.

#### Art. 36

Iedere periode van hechtenis voortvloeiend uit de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel wordt in mindering gebracht op de totale duur van de detentie die in België moet worden ondergaan ingevolge een veroordeling tot een vrijheidsbenemende straf of maatregel.

#### Art. 37

§ 1. Een persoon overgeleverd op grond van een Europees aanhoudingsbevel uitgevaardigd door een Belgische rechterlijke autoriteit kan niet worden vervolgd, veroordeeld of zijn vrijheid worden benomen wegens een ander, voor zijn overlevering gepleegd strafbaar feit dan dat waarop de overlevering betrekking heeft.

§ 2. Paragraaf 1 is niet van toepassing ingeval :

a) de betrokken persoon, hoewel hij daartoe de mogelijkheid had, het Belgische grondgebied niet heeft verlaten binnen 45 dagen volgend op zijn definitieve invrijheidsstelling of hij aldaar is teruggekeerd na het te hebben verlaten;

b) het strafbare feit niet wordt gestraft met een vrijheidsbenemende maatregel;

c) de strafprocedure geen aanleiding geeft tot de toepassing van een maatregel die de individuele vrijheid van betrokkene beperkt;

d) aan de betrokken persoon een niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel wordt opgelegd, inzonderheid een geldstraf of een vervangende gevangenisstraf, zelfs indien deze straf of maatregel zijn individuele vrijheid kan beperken;

e) de betrokken persoon heeft ingestemd met zijn overlevering, waarbij hij tegelijkertijd heeft afgezien van de mogelijkheid een beroep te doen op het specialiteitsbeginsel;

f) de betrokken persoon na zijn overlevering uitdrukkelijk heeft afgezien van de mogelijkheid een beroep te doen op het specialiteitsbeginsel betreffende specifieke feiten gepleegd voor zijn overlevering. De afstand van dat recht wordt gedaan ten overstaan van de procureur



manière à faire apparaître que la personne concernée l'a faite volontairement et en étant pleinement consciente des conséquences qui en résultent. La personne concernée a le droit, à cette fin, de se faire assister par un conseil.

Si, en dehors des cas visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le juge d'instruction, le procureur du Roi ou la juridiction souhaite, selon le cas, poursuivre, condamner ou priver de liberté la personne remise, pour une infraction commise avant la remise autre que celle qui a motivé cette remise, une demande de consentement doit être présentée à l'autorité judiciaire d'exécution, accompagnée des informations mentionnées à l'article 2, paragraphe 4, ainsi que d'une traduction.

#### Art. 38

§ 1<sup>er</sup>. Une personne qui a été remise à la Belgique en vertu d'un mandat d'arrêt européen peut, sans le consentement de l'état membre d'exécution, être remise à un autre état membre que l'État d'exécution en vertu d'un mandat d'arrêt européen émis pour une infraction commise avant sa remise, dans les cas suivants :

a) lorsque ayant eu la possibilité de le faire, la personne concernée n'a pas quitté le territoire belge dans les 45 jours suivant son élargissement définitif, ou qu'elle y est revenue après l'avoir quitté;

b) lorsque la personne concernée accepte d'être remise à un autre état membre que l'État d'exécution en vertu d'un mandat d'arrêt européen. Le consentement est donné devant le procureur du Roi et est consigné dans un procès verbal. Il est libellé de manière à faire apparaître que la personne concernée l'a fait volontairement et en étant pleinement consciente des conséquences qui en résultent. La personne concernée a le droit, à cette fin, de se faire assister par un conseil.

§ 2. En dehors des cas visés au paragraphe 1<sup>er</sup>, une demande de consentement doit être présentée à l'autorité judiciaire d'exécution, accompagnée des informations mentionnées à l'article 2, paragraphe 4, ainsi que d'une traduction.

§ 3. Une personne qui a été remise à la Belgique en vertu d'un mandat d'arrêt européen ne peut être extradée vers un État tiers sans le consentement de l'autorité

des Konings die daarvan een proces-verbaal opmaakt. De afstand wordt geformuleerd op een wijze waaruit blijkt dat de betrokken persoon zulks uit vrije wil heeft gedaan en zich ten volle bewust was van de daaruit voortvloeiende gevolgen. De betrokken persoon heeft daartoe het recht zich te laten bijstaan door een raadsman.

Ingeval, buiten de gevallen bedoeld in het eerste lid, de onderzoeksrechter, de procureur des Konings of de rechterlijke autoriteit, de overgeleverde persoon naar gelang van het geval wenst te vervolgen, veroordelen of zijn vrijheid wenst te benemen wegens een ander, voor de overlevering gepleegd strafbaar feit dan dat waarop de overlevering betrekking heeft, moet aan de uitvoerende rechterlijke autoriteit een verzoek tot toestemming worden gericht, zulks samen met de gegevens vermeld in artikel 2, paragraaf 4 en met een vertaling.

#### Art. 38

§ 1. Een persoon die aan België is overgeleverd op grond van een Europees aanhoudingsbevel kan zonder toestemming van de uitvoerende lidstaat aan een andere lidstaat worden overgeleverd op grond van een Europees aanhoudingsbevel uitgevaardigd wegens een strafbaar feit gepleegd voor zijn overlevering ingeval :

a) de betrokken persoon, hoewel hij daartoe de mogelijkheid had, het Belgische grondgebied niet heeft verlaten binnen 45 dagen volgend op zijn definitieve invrijheidsstelling of hij aldaar is teruggekeerd na het te hebben verlaten;

b) de betrokken persoon ermee instemt op grond van een Europees aanhoudingsbevel te worden overgeleverd aan een andere lidstaat dan de uitvoerende Staat. De instemming wordt gegeven ten overstaan van de procureur des Konings en wordt opgetekend in een proces-verbaal. De instemming wordt geformuleerd op een wijze waaruit blijkt dat de betrokken persoon zulks uit vrije wil heeft gedaan en zich ten volle bewust was van de daaruit voortvloeiende gevolgen. De betrokken persoon heeft daartoe het recht zich te laten bijstaan door een raadsman.

§ 2. Buiten de gevallen bedoeld in paragraaf 1 moet aan de uitvoerende rechterlijke autoriteit een verzoek tot toestemming worden gericht, zulks samen met de gegevens vermeld in artikel 2, paragraaf 4 en met een vertaling.

§ 3. Een persoon die aan België is overgeleverd op grond van een Europees aanhoudingsbevel kan niet aan een derde Staat worden uitgeleverd zonder toestemming

compétente de l'état membre d'où la personne concernée a été remise.

#### CHAPITRE 4

##### Transit

###### Art. 39

§ 1<sup>er</sup>. La Belgique permet le transit à travers son territoire d'une personne recherchée qui fait l'objet d'une remise, à condition d'avoir reçu des renseignements sur :

- l'identité et la nationalité de la personne faisant l'objet du mandat d'arrêt européen,
- l'existence d'un mandat d'arrêt européen,
- la nature et la qualification légale de l'infraction,
- la description des circonstances de l'infraction, y compris la date et le lieu.

§ 2. Lorsque la personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen aux fins de poursuite est ressortissante ou réside en Belgique, le transit peut être subordonné à la condition que la personne, après avoir été jugée, soit renvoyée en Belgique pour y subir la peine ou la mesure de sûreté qui serait prononcée à son encontre dans l'État d'émission. La personne concernée est entendue à ce sujet.

§ 3. Lorsque le transit d'un ressortissant ou d'une personne résidant en Belgique est demandé aux fins d'exécution d'une peine, celui-ci peut être refusé si les autorités belges compétentes s'engagent à exécuter cette peine ou mesure de sûreté conformément à la loi belge. La personne concernée est entendue à ce sujet.

###### Art. 40

§ 1<sup>er</sup>. Le ministre de la justice est l'autorité chargée de recevoir les demandes de transit et les documents nécessaires, de même que toute autre correspondance officielle concernant les demandes de transit.

§ 2. La demande de transit ainsi que les renseignements prévus à l'article 39 peuvent être transmis par tout moyen permettant d'en conserver une trace écrite.

van de bevoegde autoriteit van de lidstaat die de betrokken persoon heeft overgeleverd.

#### HOOFDSTUK 4

##### Doortocht

###### Art. 39

§ 1. België staat de doortocht van overgeleverde gezochte personen over zijn grondgebied toe op voorwaarde dat inlichtingen zijn verkregen omtrent :

- de identiteit en de nationaliteit van de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft;
- het bestaan van een Europees aanhoudingsbevel;
- de aard en de wettelijke omschrijving van het strafbare feit;
- de omstandigheden waaronder het strafbare feit is gepleegd, daaronder begrepen tijdstip en plaats.

§ 2. Indien de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel met het oog op de instelling van vervolging betrekking heeft, Belg is of in België verblijft, kan de doortocht afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat de persoon, na te zijn berecht, naar België wordt teruggezonden teneinde aldaar de straf of de veiligheidsmaatregel te ondergaan die te zijnen laste in de uitvaardigende Staat is uitgesproken. De betrokken persoon zal over dit onderwerp worden verhoord.

§ 3. Indien om de doortocht van een Belg of van een persoon die in België verblijft, wordt verzocht met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf, kan de doortocht worden geweigerd ingeval de bevoegde Belgische autoriteiten zich ertoe verbinden die straf of veiligheidsmaatregel overeenkomstig de Belgische wet ten uitvoer te leggen. De betrokken persoon zal over dit onderwerp worden verhoord.

###### Art. 40

§ 1. De minister van Justitie is de autoriteit belast met de ontvangst van verzoeken om doortocht en van de daartoe nodige documenten, alsook van enige andere officiële brieven betreffende die verzoeken.

§ 2. Het verzoek om doortocht en de gegevens bedoeld in artikel 39 kunnen worden toegezonden aan de hand van enig middel dat de mogelijkheid biedt een

Le ministre de la justice fait connaître sa décision par le même procédé.

Art. 41

§ 1<sup>er</sup>. L'utilisation de la voie aérienne sans escale prévue est autorisée, sans formalité.

§ 2. Toutefois, lorsque survient un atterrissage fortuit, les articles 39 et 40 sont d'application.

Art. 42

Les articles 39 et 40 s'appliquent également lorsqu'un transit concerne une personne qui est extradée d'un État tiers vers un état membre.

CHAPITRE 5

**Disposition finale**

Art. 43

§ 1<sup>er</sup>. Hors les cas visés à l'article 40, le SPF Justice assiste, si elles en font la demande, les autorités judiciaires compétentes pour l'exécution de la présente loi.

§ 2. Les autorités judiciaires compétentes informent, sans délai, le SPF Justice de toute difficulté rencontrée dans l'application de la présente loi, soit à l'occasion de l'exécution en Belgique d'un mandat d'arrêt européen étranger, soit de l'exécution par un État membre d'un mandat d'arrêt européen émis par une autorité judiciaire belge.

§ 3. Dans les cas prévus au paragraphe 2, le SPF Justice prend les contacts appropriés en vue d'apporter une solution aux difficultés rencontrées.

CHAPITRE 6

**Disposition transitoire**

Art. 44

§ 1. La présente loi s'applique à l'arrestation et à la remise d'une personne recherchée en vertu d'un mandat d'arrêt européen entre la Belgique et les États mem-

schriftelijk spoor ervan te verkrijgen. De minister van Justitie deelt zijn beslissing op dezelfde wijze mee.

Art. 41

§ 1. Het gebruik van het luchtruim zonder geplande tussenlanding is zonder enige formaliteit toegestaan.

§ 2. In geval van onvoorziene landing zijn evenwel de artikelen 39 en 40 van toepassing.

Art. 42

De artikelen 39 en 40 zijn eveneens van toepassing ingeval de doortocht betrekking heeft op een persoon die door een derde Staat aan een lidstaat wordt uitgeleverd.

HOOFDSTUK 5

**Slotbepaling**

Art. 43

§ 1. Behalve in de gevallen bedoeld in artikel 40, kan de FOD Justitie aan de bevoegde rechterlijke autoriteiten, op hun verzoek, bijstand verlenen met betrekking tot de tenuitvoerlegging van deze wet.

§ 2. De bevoegde rechterlijke autoriteiten geven onverwijld kennis aan de FOD Justitie van enige moeilijkheid met betrekking tot de toepassing van deze wet, hetzij naar aanleiding van de tenuitvoerlegging in België van een buitenlands Europees aanhoudingsbevel, hetzij naar aanleiding van de tenuitvoerlegging door een lidstaat van een Europees aanhoudingsbevel uitgevaardigd door een Belgische rechterlijke autoriteit.

§ 3. In de gevallen bedoeld in § 2 legt de FOD Justitie de passende contacten teneinde voor de moeilijkheden die zich voordoen een oplossing uit te werken.

HOOFDSTUK 6

**Overgangsbepaling**

Art. 44

§ 1. Deze wet is van toepassing op de aanhouding en overlevering van een gezochte persoon op grond van een Europees aanhoudingsbevel tussen België en de

bres de l'Union européenne à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004. Les demandes de remise antérieures à cette date continueront d'être régies par les instruments existants dans le domaine de l'extradition.

Dans les relations avec les autorités compétentes françaises, la présente loi s'appliquera à l'arrestation et la remise d'une personne recherchée en vertu d'un mandat d'arrêt européen pour des faits commis après le 1<sup>er</sup> novembre 1993.

Dans les relations avec les autorités compétentes italienne et autrichienne, la présente loi s'appliquera à l'arrestation et la remise d'une personne recherchée en vertu d'un mandat d'arrêt européen pour des faits commis après le 7 août 2002.

§ 2. Toutefois, dans la mesure où la législation d'un État membre de l'Union européenne prévoit une disposition similaire au présent paragraphe, la présente loi s'applique à toute demande d'arrestation et de remise d'une personne recherchée entre la Belgique et cet État transmise après que la présente loi et la législation pertinente de l'État membre en question soient entrées en vigueur.

Donné à Bruxelles, le 7 octobre 2003

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*La ministre de la Justice,*

Laurette ONKELINX

andere lidstaten van de Europese Unie vanaf 1 januari 2004. De verzoeken om overlevering van vroegere datum worden verder geregeld door de instrumenten die inzake uitlevering reeds bestaan.

In de relaties met de bevoegde Franse autoriteiten is deze wet van toepassing op de aanhouding en overlevering van een gezochte persoon op grond van een Europees aanhoudingsbevel wegens feiten gepleegd na 1 november 1993.

In de relaties met de bevoegde Italiaanse en Oostenrijkse autoriteiten is deze wet van toepassing op de aanhouding en overlevering van een gezochte persoon op grond van een Europees aanhoudingsbevel wegens feiten gepleegd na 7 augustus 2002.

§ 2. Ingeval de wetgeving van een lidstaat van de Europese Unie voorziet in een bepaling die identiek is aan deze paragraaf, is deze wet evenwel van toepassing op ieder verzoek tot aanhouding en overlevering van een gezochte persoon tussen België en die Staat dat is overgezonden nadat deze wet en de relevante wetgeving van de betrokken lidstaat in werking is getreden.

Gegeven te Brussel, 7 oktober 2003

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De minister van Justitie,*

Laurette ONKELINX

BIJLAGE 1

a) Gegevens betreffende de identiteit van de gezochte persoon :

Naam : .....

Voornaam of voornamen : .....

Meisjesnaam, in voorkomend geval : .....

Bijnamen, in voorkomend geval : .....

Geslacht : .....

Nationaliteit : .....

Geboortedatum : .....

Geboorteplaats : .....

Verblijfplaats en/of bekend adres : .....

.....

Indien bekend : taal/talen die de gezochte persoon begrijpt : .....

.....

Bijzondere kenmerken/beschrijving van de gezochte persoon : .....

.....

Foto en vingerafdrukken van de gezochte persoon, indien die beschikbaar zijn en mogen worden verzonden, of contactadres van de persoon die gecontacteerd moet worden om die informatie of een DNA-profiel te verkrijgen (indien deze gegevens beschikbaar zijn en toegezonden mogen worden, maar niet zijn opgenomen)

b) Besluit dat aan dit aanhoudingsbevel ten grondslag ligt

1. Arrestatiebevel of een gelijkwaardige rechterlijke beslissing :

Soort : .....

2. Voor uitvoerlegging vatbaar vonnis : .....

.....

Referentie : .....

c) Gegevens betreffende de duur van de straf

1. Maximumduur van de vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel die voor het strafbare feit/de strafbare feiten kan worden opgelegd :

.....  
 .....

2. Duur van de opgelegde vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel :

.....

Nog uit te zitten straf : .....

.....  
 .....

d) Het vonnis is gewezen (doorhalen wat niet van toepassing is)  
 [na een rechtsgeding waarbij de betrokkene afwezig was of niet vertegenwoordigd]

— de betrokkene is persoonlijk gedagvaard of anderszins in kennis gesteld van de datum en de plaats van de terechtzitting die tot het verstekvonnis heeft geleid,

of

— de betrokkene is niet persoonlijk gedagvaard of anderszins in kennis gesteld van de datum en de plaats van de terechtzitting die tot het verstekvonnis heeft geleid, maar heeft de volgende juridische garanties na zijn overlevering :

Juridische garanties :

.....  
 .....

e) Strafbare feiten :

Dit bevel heeft betrekking op in totaal ..... strafbare feiten.

Beschrijving van de omstandigheden waaronder het strafbare feit is gepleegd/de strafbare feiten zijn gepleegd, met inbegrip van het tijdstip, de plaats en de mate van betrokkenheid van de gezochte persoon bij het strafbare feit/de strafbare feiten

.....  
 .....  
 .....

Aard en wettelijke kwalificatie van het strafbare feit/de strafbare feiten en toepasselijke wettelijke bepaling/wetboek :

.....  
 .....  
 .....

I. Geef in voorkomend geval aan of het gaat om één of meer van de volgende strafbare feiten waarop in de uitvaardigende lidstaat een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel staat met een maximum van ten minste 3 jaar en zoals omschreven in het recht van de uitvaardigende lidstaat (vakje aankruisen) :

- Deelneming aan een criminele organisatie
- Terrorisme
- Mensenhandel
- Seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie
- Illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen
- Illegale handel in wapens, munitie en explosieven
- Corruptie
- Fraude, met inbegrip van fraude waardoor de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen worden geschaad in de zin van de Overeenkomst van 26 juli 1995 aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen
- Witwassen van opbrengsten van misdrijven
- Valsemunterij met inbegrip van namaak van de euro
- Informaticacriminaliteit
- Milieumisdrijven, met inbegrip van de illegale handel in bedreigde diersoorten en de illegale handel in bedreigde planten- en boomsoorten
- Hulp aan illegale binnenkomst en illegaal verblijf
- Moord en doodslag, zware mishandeling
- Illegale handel in menselijke organen en weefsels
- Ontvoering, wederrechtelijke vrijheidsberoving en gijzeling
- Racisme en vreemdelingenhaat
- Georganiseerde of gewapende diefstal
- Illegale handel in cultuurgoederen, waaronder antiquiteiten en kunstvoorwerpen
- Oplichting
- Racketeering en afpersing
- Namaak van producten en productpiraterij
- Vervalsing van administratieve documenten en handel in valse documenten

- 0 Vervalsing van betaalmiddelen
- 0 Illegale handel in hormonale stoffen en andere groeibevorderaars
- 0 Illegale handel in nucleaire en radioactieve stoffen
- 0 Handel in gestolen voertuigen
- 0 Verkrachting
- 0 Opzettelijke brandstichting
- 0 Misdrijven die onder de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof vallen
- 0 Kaping van vliegtuigen/schepen
- 0 Sabotage.

II. Volledige omschrijving van het strafbare feit of de strafbare feiten die niet onder de in punt I genoemde strafbare feiten vallen :

.....

.....

f) Andere voor de zaak relevante omstandigheden (facultatieve informatie) :

*(Noot : bijvoorbeeld opmerkingen over extra-territorialiteit, stuiting van de verjaring en andere gevolgen van het strafbare feit)*

.....

.....

g) Dit bevel heeft tevens betrekking op de inbeslagneming en de overdracht van voorwerpen die als bewijsmiddel moeten dienen

Dit bevel heeft tevens betrekking op de inbeslagneming en de overdracht van voorwerpen die de gezochte persoon uit het strafbare feit heeft verkregen :

Beschrijving en plaats van de voorwerpen (indien bekend) :

.....

.....

.....



h) Het strafbare feit/de strafbare feiten dat/die aan dit bevel ten grondslag ligt/liggen, is(zijn) strafbaar gesteld met/ heeft(hebben) geleid tot een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel welke levenslange vrijheidsbeneming meebrengt :

— de rechtsorde van de uitvaardigende lidstaat voorziet in de herziening van de opgelegde straf - op verzoek of ten minste na 20 jaar – strekkende tot niet-uitvoering van de straf.

en/of

— de rechtsorde van de uitvaardigende lidstaat voorziet in de toepassing van gratiemaatregelen waarvoor de betrokkene krachtens de wetgeving of praktijk van de uitvaardigende lidstaat in aanmerking komt, en die strekken tot niet-uitvoering van de straf. ....

i) Rechterlijke autoriteit die het bevel heeft uitgevaardigd :

Officiële naam : .....

.....

Naam van haar vertegenwoordiger .....

.....

Functie (titel/rang) : .....

.....

Dossiernummer : .....

Adres : .....

.....

Tel. : (landnummer) (netnummer)(...) .....

Fax : (landnummer) (netnummer)(...) .....

E-mailadres : .....

Adresgegevens van de persoon die moet worden gecontacteerd om de nodige praktische afspraken te maken voor de overlevering : .....

.....

Indien een centrale autoriteit is belast met de administratieve toezending en ontvangst van Europese aanhoudingsbevelen :

Naam van de centrale autoriteit : .....

.....

Contactpersoon, in voorkomend geval (titel/rang en naam) :

.....

Adres :

.....

Tel. : (landnummer) (netnummer) (...) .....

Fax : (landnummer) (netnummer) (...) .....

E-mailadres : .....

Handtekening van de verzoekende rechterlijke autoriteit en/of haar vertegenwoordiger : .....

.....

Naam : .....

Functie (titel/rang) : .....

Datum : .....

Officieel stempel (indien beschikbaar)

Gezien om te worden gevoegd aan ons ontwerp van wet betreffende het Europees  
aanhoudingsbevel van 1 april 2003

VAN KONINGSWEGE :

*De minister van Justitie*

Laurette ONKELINX

ANNEXE 1

a) Renseignements relatifs à l'identité de la personne recherchée :

Nom : .....

Prénom(s) : .....

Nom de jeune fille, s'il y a lieu : .....

Les alias, s'il y a lieu : .....

Sexe : .....

Nationalité : .....

Date de naissance : .....

Lieu de naissance : .....

Résidence et/ou adresse connue : .....

.....

Si connu : la ou les langues que la personne recherchée comprend :

.....

Traits distinctifs / description de la personne recherchée : .....

.....

Photo et empreintes digitales de la personne recherchée, si elles sont disponibles et s'il est possible de les communiquer, ou les coordonnées de la personne à contacter afin d'obtenir ces informations ou un profil ADN (si ces données peuvent être communiquées, mais n'ont pas été incluses)

b) Décision sur laquelle se fonde le mandat d'arrêt

1. Mandat d'arrêt ou décision judiciaire ayant la même force : .....

Type : .....

2. Jugement exécutoire : .....

.....

Référence : .....

c) Indications sur la durée de la peine :

1. Durée maximale de la peine ou mesure de sûreté privatives de liberté qui peut être infligée pour l'infraction/les infractions commise(s) :

.....

.....

2. Durée de la peine ou mesure de sûreté privatives de liberté infligée :

.....

Peine restant à purger : .....

.....

.....

d) Décision rendue par défaut et :

— La personne concernée a été citée personnellement ou informée autrement de la date et du lieu de l'audience qui a conduit à la décision rendue par défaut

ou

— La personne concernée n'a pas été citée personnellement ou informée autrement de la date et du lieu de l'audience qui a mené à la décision rendue par défaut, mais bénéficie des garanties juridiques ci-dessous une fois remise aux autorités judiciaires (de telles garanties peuvent être fournies à l'avance) :

Précisez les garanties juridiques :

.....

.....

.....

e) Infraction(s) :

Le présent mandat se rapporte au total à : .....infractions.

Description des circonstances dans lesquelles l'infraction ou les infractions a (ont) été commise(s), y compris le moment (la date et l'heure, le lieu ainsi que le degré de participation de la personne recherchée à l'infraction ou aux infractions

.....

Nature et qualification légale de la ou des infractions et disposition statutaire ou code applicable :

.....

I. Cocher, le cas échéant, s'il s'agit d'une ou des infractions suivantes punies dans l'État membre d'émission d'une peine ou une mesure de sûreté privatives de liberté d'un maximum d'au moins 3 ans telles qu'elles sont définies par le droit de l'État membre d'émission :

- participation à une organisation criminelle;
- terrorisme;
- traite des êtres humains;
- exploitation sexuelle des enfants et pédopornographie;
- trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes;
- trafic illicite d'armes, de munitions et d'explosifs;
- corruption;
- fraude, y compris la fraude portant atteinte aux intérêts financiers des Communautés européennes au sens de la convention du 26 juillet 1995 relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes;
- blanchiment du produit du crime;
- faux monnayage, y compris la contrefaçon de l'euro;
- cybercriminalité;
- crimes contre l'environnement, y compris le trafic illicite d'espèces animales menacées, et le trafic illicite d'espèces et d'essences végétales menacées;
- aide à l'entrée et au séjour irrégulier;
- homicide volontaire, coups et blessures graves;
- trafic illicite d'organes et de tissus humains;
- enlèvement, séquestration et prise d'otage;
- racisme et xénophobie;
- vols organisés ou avec arme;
- trafic illicite de biens culturels y compris antiquités et œuvres d'art;
- escroquerie;
- racket et extorsion de fonds;
- contrefaçon et piratage de produits;
- falsification de documents administratifs et trafic de faux;

- 0 falsification de moyens de paiement;
- 0 trafic illicite de substances hormonales et autres facteurs de croissance;
- 0 trafic illicite de matières nucléaires et radioactives;
- 0 trafic de véhicules volés;
- 0 viol;
- 0 incendie volontaire;
- 0 crimes relevant de la juridiction de la Cour pénale internationale;
- 0 détournement d'avion/navire;
- 0 sabotage.

II. Description complète de l'infraction ou des infractions qui ne relèvent pas des cas visés au point I ci-avant :

.....  
 .....

f) Autres circonstances pertinentes en l'espèce (informations facultatives) :

*(NB : il serait possible d'inclure ici des remarques sur l'extraterritorialité, l'interruption de périodes limitées dans le temps et autres conséquences de l'infraction)*

.....  
 .....

g) Le présent mandat se rapporte également à la saisie et à la remise des objets qui peuvent servir de pièces à conviction.

Le présent mandat se rapporte également à la saisie et à la remise des objets acquis par la personne recherchée du fait de l'infraction :

description des objets (et lieu où ils se trouvent) (s'ils sont connus) :

.....  
 .....

h) L'infraction ou les infractions pour laquelle ou lesquelles ce mandat a été émis est ou sont passible(s) d'une peine ou mesure de sûreté privatives de liberté à caractère perpétuel ou a (ont) eu pour effet une telle peine ou mesure :

— le système juridique de l'État membre d'émission prévoit une révision de la peine infligée — sur demande ou au plus tard après 20 ans — en vue de la non-exécution de cette peine ou mesure;

et/ou

— le système juridique de l'État membre d'émission prévoit l'application de mesures de clémence auxquelles la personne peut prétendre en vertu du droit ou de la pratique de l'État membre d'émission en vue de la non-exécution de cette peine ou mesure.

i) L'autorité judiciaire qui a émis le mandat :

Nom officiel : .....

Nom de son représentant : .....

Fonction (titre/grade) : .....

Référence du dossier : .....

Adresse : .....

N° de tél. : (indicatif du pays) (indicatif de zone ou urbain) (.....) .....

N° de télécopie : (indicatif du pays) (indicatif de zone ou urbain) (.....) .....

E-mail : .....

Coordonnées de la personne à contacter afin de prendre les dispositions pratiques nécessaires à la remise de la personne : .....

En cas de désignation d'une autorité centrale pour la transmission et la réception administratives de mandats d'arrêt européens :

Nom de l'autorité centrale : .....

Personne à contacter, le cas échéant (titre/grade et nom) : .....

Personne à contacter, le cas échéant (titre/grade et nom) : .....

.....

Adresse : .....

.....

N° de tél. : (indicatif du pays) (indicatif de zone ou urbain) (.....) .....

N° de télécopie : (indicatif du pays) (indicatif de zone ou urbain) (.....) .....

E-mail : .....

Signature de l'autorité judiciaire d'émission et/ou de son représentant : .....

.....

Nom : .....

Fonction (titre/grade) : .....

Date : .....

Cachet officiel (s'il est disponible )

Vu pour être annexé à notre projet de loi relative au mandat d'arrêt européen du 1<sup>er</sup> avril 2003

PAR LE ROI :

*La ministre de la Justice*

Laurette ONKELINX



BIJLAGE 2

—————

ANNEXE 2

(Besluiten aangenomen krachtens titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie)

## KADERBESLUIT VAN DE RAAD

van 13 juni 2002

betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten

(2002/584/JBZ)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag betreffende de Europese Unie, en met name op artikel 31, onder a) en b), en artikel 34, lid 2, onder b),

Gezien het voorstel van de Commissie <sup>(1)</sup>,

Gezien het advies van het Europees Parlement <sup>(2)</sup>,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Volgens de conclusies van de Europese Raad van Tampere van 15 en 16 oktober 1999, en met name punt 35, moet voor personen die na een definitieve veroordeling aan de rechtspleging proberen te ontkomen, de formele uitleveringsprocedure tussen de lidstaten worden afgeschaft en moeten voor personen die ervan verdacht worden een strafbaar feit te hebben begaan, de uitleveringsprocedures worden versneld.
- (2) Het programma van maatregelen om uitvoering te geven aan het beginsel van wederzijdse erkenning van strafrechtelijke beslissingen zoals vermeld in punt 37 van de conclusies van de Europese Raad van Tampere, dat door de Raad is aangenomen op 30 november 2000 <sup>(3)</sup>, bevat de wederzijdse tenuitvoerlegging van aanhoudingsbevelen.
- (3) Alle of sommige lidstaten zijn partij bij verdragen inzake uitlevering, waaronder het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 december 1957 en het Europees Verdrag ter bestrijding van terrorisme van 27 januari 1977. De noordse landen hebben identiek geformuleerde uitleveringswetten vastgesteld.

- (4) Daarnaast hebben de lidstaten de drie akten goedgekeurd, welke geheel of gedeeltelijk op uitlevering betrekking hebben en die deel uitmaken van het acquis van de Unie: de Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschaps-lijke grenzen (in betrekkingen tussen de lidstaten die partij bij die overeenkomst zijn) <sup>(4)</sup>, de Overeenkomst van 10 maart 1995 aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de lidstaten van de Europese Unie <sup>(5)</sup>, en de Overeenkomst van 27 september 1996 betreffende uitlevering tussen de lidstaten van de Europese Unie <sup>(6)</sup>.

- (5) De opdracht van de Unie om een ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid te worden, brengt mee dat uitlevering tussen de lidstaten moet worden afgeschaft en vervangen door een regeling van overlevering tussen rechterlijke autoriteiten. Met de invoering van een nieuwe en vereenvoudigde regeling van overlevering van veroordeelde of verdachte personen ter fine van tenuitvoerlegging van strafrechtelijke beslissingen en vervolging kan tevens een oplossing worden gevonden voor de complexiteit en het tijdverlies die inherent zijn aan de huidige uitleveringsprocedures. De klassieke samenwerking die tot dusverre in de betrekkingen tussen de lidstaten overheerste, moet worden vervangen door een vrij verkeer van beslissingen in strafzaken, zowel in de onderzoeks- als in de berechtingsfase, in de ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid.

- (6) Het Europees aanhoudingsbevel waarin dit kaderbesluit voorziet, vormt de eerste tastbare toepassing op strafrechtelijk gebied van het beginsel van wederzijdse erkenning, welk beginsel de Europese Raad als hoeksteen van de gerechtelijke samenwerking beschouwt.

- (7) Daar de beoogde vervanging van het multilaterale uitleveringsstelsel, gebaseerd op het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 december 1957 niet voldoende door de lidstaten op unilaterale wijze kan wor-

<sup>(1)</sup> PB C 332 E van 27.11.2001, blz. 305.

<sup>(2)</sup> Advies uitgebracht op 9 januari 2002 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

<sup>(3)</sup> PB C E 12 van 15.1.2001, blz. 10.

<sup>(4)</sup> PB L 239 van 22.9.2000, blz. 19.

<sup>(5)</sup> PB C 78 van 30.3.1995, blz. 2.

<sup>(6)</sup> PB C 313 van 13.10.1996, blz. 12.

den verwezenlijkt en derhalve wegens de dimensie en effecten ervan beter op het niveau van de Unie haar beslag kan krijgen, kan de Raad overeenkomstig het in artikel 2 van het Verdrag betreffende de Europese Unie en in artikel 5 van het EGVerdrag neergelegde subsidiariteitsbeginsel maatregelen nemen. Overeenkomstig het evenredigheidsbeginsel, zoals in laatstgenoemd artikel neergelegd, gaat dit kaderbesluit niet verder dan nodig is om deze doelstelling te verwezenlijken.

- (8) Beslissingen over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel mogen pas worden genomen na een toereikende controle, hetgeen betekent dat een rechterlijke autoriteit van de lidstaat waar de gezochte persoon is aangehouden, dient te beslissen of deze al dan niet wordt overgeleverd.
- (9) De rol van de centrale autoriteiten bij de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel moet beperkt blijven tot het verlenen van praktische en administratieve bijstand.
- (10) De regeling inzake het Europees aanhoudingsbevel berust op een hoge mate van vertrouwen tussen de lidstaten. De toepassing ervan kan slechts worden opgeschort in geval van een ernstige en voortdurende schending door een lidstaat van de in artikel 6, lid 1, van het Verdrag betreffende de Europese Unie neergelegde beginselen, welke schending door de Raad is geconstateerd overeenkomstig artikel 7, lid 1, en volgens de procedure van artikel 7, lid 2, van dat Verdrag.
- (11) De regeling inzake het Europees aanhoudingsbevel dient in de onderlinge betrekkingen van de lidstaten in de plaats te treden van alle eerdere rechtsinstrumenten inzake uitlevering, met inbegrip van de uitleveringsbepalingen van titel III van de Schengenuitvoeringsovereenkomst.
- (12) Dit kaderbesluit eerbiedigt de grondrechten en voldoet aan de beginselen die worden erkend bij artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie en zijn weergegeven in het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie <sup>(1)</sup>, met name in hoofdstuk VI. Niets in dit kaderbesluit staat eraan in de weg dat de overlevering kan worden geweigerd van een persoon tegen wie een Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, indien er objectieve redenen bestaan om aan te nemen dat het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd met het oog op vervolging of bestraffing van die persoon op grond van zijn geslacht, ras, godsdienst, etnische afstamming, nationaliteit, taal, politieke overtuiging of seksuele geaardheid of dat de positie van die persoon kan worden aangetast om een van deze redenen.

Dit kaderbesluit laat de toepassing door de lidstaten van hun grondwettelijke bepalingen betreffende het recht op een eerlijke rechtsgang, de vrijheid van vereniging, de

vrijheid van drukpers en de vrijheid van meningsuiting in andere media, onverlet.

- (13) Niemand mag worden verwijderd of uitgezet naar dan wel uitgeleverd aan een staat waarin een ernstig risico bestaat dat hij aan de doodstraf, aan folteringen of aan andere onmenselijke of vernederende behandelingen of bestraffingen wordt onderworpen.
- (14) Alle lidstaten hebben het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981 tot bescherming van personen met betrekking tot de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens geratificeerd. De bij de toepassing van dit kaderbesluit verwerkte persoonsgegevens dienen in overeenstemming met de beginselen van dit Verdrag te worden beschermd.

HEEFT HET VOLGENDE KADERBESLUIT VASTGESTELD:

#### HOOFDSTUK 1

#### ALGEMENE BEGINSELEN

##### Artikel 1

#### Verplichting tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel

1. Het Europees aanhoudingsbevel is een rechterlijke beslissing die door een lidstaat wordt uitgevaardigd met het oog op de aanhouding en de overlevering door een andere lidstaat van een persoon die gezocht wordt met het oog op strafvervolging of uitvoering van een tot vrijheidsbeneming strekkende straf of maatregel.
2. De lidstaten verbinden zich ertoe om, op grond van het beginsel van wederzijdse erkenning en overeenkomstig de bepalingen van dit kaderbesluit, elk Europees aanhoudingsbevel ten uitvoer te leggen.
3. Dit kaderbesluit kan niet tot gevolg hebben dat de verplichting tot eerbiediging van de grondrechten en de fundamentele rechtsbeginselen, zoals die zijn neergelegd in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, wordt aangetast.

##### Artikel 2

#### Toepassingsgebied van het Europees aanhoudingsbevel

1. Een Europees aanhoudingsbevel kan worden uitgevaardigd wegens feiten die door de wet van de uitvaardigende lidstaat strafbaar zijn gesteld met een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, met een maximum van ten minste twaalf maanden of, wanneer een straf of een maatregel is opgelegd, wegens opgelegde sancties met een duur van ten minste vier maanden.

<sup>(1)</sup> PB C 364 van 18.12.2000, blz. 1.

2. Tot overlevering op grond van een Europees aanhoudingsbevel kunnen leiden, onder de voorwaarden van dit kaderbesluit en zonder toetsing van de dubbele strafbaarheid van het feit, de navolgende strafbare feiten, indien daarop in de uitvaardigende lidstaat een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel staat met een maximum van ten minste drie jaar en zoals omschreven in het recht van de uitvaardigende lidstaat:

- deelneming aan een criminele organisatie,
- terrorisme,
- mensenhandel,
- seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie,
- illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen,
- illegale handel in wapens, munitie en explosieven,
- corruptie,
- fraude, met inbegrip van fraude waardoor de financiële belangen van de Gemeenschap worden geschaad zoals bedoeld in de Overeenkomst van 26 juli 1995 aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen,
- witwassen van opbrengsten van misdrijven,
- vervalsing met inbegrip van namaak van de euro,
- informaticacriminaliteit,
- milieumisdrijven, met inbegrip van de illegale handel in bedreigde diersoorten en bedreigde planten- en boomsoorten,
- hulp bij illegale binnenkomst en illegaal verblijf,
- moord en doodslag, zware mishandeling,
- illegale handel in menselijke organen en weefsels,
- ontvoering, wederrechtelijke vrijheidsberoving en gijzeling,
- racisme en vreemdelingenhaat,
- georganiseerde of gewapende diefstal,
- illegale handel in cultuurgoederen, waaronder antiques en kunstvoorwerpen,
- oplichting,
- racketeering en afpersing,
- namaak van producten en productpiraterij,

- vervalsing van administratieve documenten en handel in valse documenten,
- vervalsing van betaalmiddelen,
- illegale handel in hormonale stoffen en andere groeibevorderaars,
- illegale handel in nucleaire en radioactieve stoffen,
- handel in gestolen voertuigen,
- verkrachting,
- opzettelijke brandstichting,
- misdrijven die onder de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof vallen,
- kaping van vliegtuigen/schepen,
- sabotage.

3. De Raad kan te allen tijde met eenparigheid van stemmen en na raadpleging van het Europees Parlement overeenkomstig artikel 39, lid 1, van het Verdrag betreffende de Europese Unie besluiten andere categorieën van strafbare feiten aan de lijst van lid 2 van dit artikel toe te voegen. De Raad overweegt in het licht van het door de Commissie overeenkomstig artikel 34, lid 3, ingediende verslag of deze lijst moet worden uitgebreid of gewijzigd.

4. Ten aanzien van andere dan de in lid 2 van dit artikel bedoelde strafbare feiten kan overlevering afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat het Europees aanhoudingsbevel berust op een naar het recht van de uitvoerende lidstaat strafbaar feit, ongeacht de bestanddelen of de kwalificatie ervan.

### Artikel 3

#### Gronden tot verplichte weigering van de tenuitvoerlegging

De rechterlijke autoriteit van de uitvoerende lidstaat, hierna „de uitvoerende rechterlijke autoriteit” genoemd, weigert de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel in de volgende gevallen:

1. het strafbaar feit dat aan het Europees aanhoudingsbevel ten grondslag ligt, valt in de uitvoerende staat onder een amnestie en deze staat was krachtens zijn strafwetgeving bevoegd om dat strafbaar feit te vervolgen;
2. uit de gegevens waarover de uitvoerende rechterlijke autoriteit beschikt, blijkt dat de gezochte persoon onherroepelijk door een lidstaat is berecht voor dezelfde feiten, op voorwaarde dat, in geval van veroordeling, de sanctie is ondergaan of op dat tijdstip wordt ondergaan dan wel niet meer kan worden uitgevoerd volgens het recht van de veroordelende lidstaat;

3. de persoon tegen wie het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, kan krachtens het recht van de uitvoerende lidstaat op grond van zijn leeftijd niet strafrechtelijk verantwoordelijk worden gesteld voor de feiten die aan dit bevel ten grondslag liggen.

#### Artikel 4

#### Gronden tot facultatieve weigering van de tenuitvoerlegging

De uitvoerende rechterlijke autoriteit kan de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel weigeren in de volgende gevallen:

1. in een van de in artikel 2, lid 4, bedoelde gevallen is het feit dat aan het Europees aanhoudingsbevel ten grondslag ligt naar het recht van de uitvoerende lidstaat niet strafbaar; terzake van retributies en belastingen, douane en deviezen mag de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel niet worden geweigerd op grond van het feit dat de uitvoerende lidstaat niet dezelfde soort retributies of belastingen heft, of niet dezelfde soort regelgeving inzake retributies, belastingen, douane en deviezen kent als de uitvaardigende lidstaat;
2. de persoon tegen wie het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, wordt in de uitvoerende lidstaat vervolgd wegens het feit dat aan het Europees aanhoudingsbevel ten grondslag ligt;
3. de uitvoerende rechterlijke autoriteiten van de lidstaat hebben besloten geen vervolging in te stellen wegens het strafbaar feit waarvoor het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, of een ingestelde vervolging te staken, dan wel wanneer in een lidstaat tegen de gezochte persoon voor dezelfde feiten een onherroepelijke beslissing is genomen die verdere vervolging onmogelijk maakt;
4. de strafvervolging of de straf is volgens de wet van de uitvoerende lidstaat verjaard en de feiten vallen naar het strafrecht van deze lidstaat onder zijn rechtsmacht;
5. uit de gegevens waarover de uitvoerende rechterlijke autoriteit beschikt, blijkt dat de gezochte persoon door een derde land onherroepelijk is berecht voor dezelfde feiten, op voorwaarde dat, ingeval van veroordeling, de sanctie is ondergaan of op dat tijdstip wordt ondergaan dan wel niet meer ten uitvoer kan worden gelegd volgens het recht van de staat van veroordeling;
6. het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd met het oog op de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, terwijl de gezochte persoon verblijft in of onderdaan of ingezetene is van de uitvoerende lidstaat en deze staat zich ertoe verbindt die straf of maatregel overeenkomstig zijn nationale recht zelf ten uitvoer te leggen;
7. het Europees aanhoudingsbevel betreft een strafbaar feit dat
  - a) naar het recht van de uitvoerende lidstaat geacht wordt geheel of ten dele te zijn gepleegd op het grondgebied van die lidstaat of op een daarmee gelijk te stellen plaats;
  - b) buiten het grondgebied van de uitvaardigende lidstaat is gepleegd en er naar het recht van de uitvoerende lidstaat geen vervolging zou kunnen worden ingesteld indien een zelfde feit buiten het grondgebied van de uitvoerende lidstaat zou zijn gepleegd.

#### Artikel 5

#### Garanties van de uitvaardigende lidstaat in bijzondere gevallen

De tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel door de uitvoerende rechterlijke autoriteit kan door het recht van de uitvoerende lidstaat afhankelijk worden gesteld van een van de volgende voorwaarden:

1. indien het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd ter uitvoering van een bij verstek opgelegde vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, dat wil zeggen dat de betrokkene niet aanwezig was omdat hij niet persoonlijk gedagvaard of anderszins in kennis gesteld is van datum en plaats van de terechtzitting die tot het verstekvonnis heeft geleid, kan overlevering afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat de uitvaardigende rechterlijke autoriteit een voldoende garantie geeft dat de persoon tegen wie het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, in de gelegenheid zal worden gesteld in de uitvaardigende lidstaat om een nieuw proces te verzoeken en aanwezig te zijn op de terechtzitting;
2. indien het feit dat aan het Europees aanhoudingsbevel ten grondslag ligt, strafbaar is gesteld met een levenslange vrijheidsstraf of een maatregel welke levenslange vrijheidsbeneming meebrengt, kan de tenuitvoerlegging van het aanhoudingsbevel afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat in het rechtsstelsel van de uitvaardigende lidstaat de mogelijkheid van herziening van de opgelegde straf of maatregel — op verzoek of ten minste na 20 jaar — bestaat, dan wel van toepassing van gratiemaatregelen waarvoor de betrokkene krachtens de nationale wetgeving of praktijk van die lidstaat in aanmerking kan komen, strekkende tot niet-uitvoering van die straf of maatregel;
3. indien de persoon tegen wie een Europees aanhoudingsbevel ter fine van een strafvervolging is uitgevaardigd, onderdaan of ingezetene van de uitvoerende lidstaat is, kan overlevering afhankelijk worden gesteld van de garantie dat de persoon, na te zijn berecht, wordt teruggezonden naar de uitvoerende lidstaat om daar de vrijheidsstraf of de tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel te ondergaan die hem eventueel wordt opgelegd in de uitvaardigende lidstaat.

#### Artikel 6

#### Bevoegde rechterlijke autoriteiten

1. De uitvaardigende rechterlijke autoriteit is de rechterlijke autoriteit van de uitvaardigende lidstaat die bevoegd is om een Europees aanhoudingsbevel uit te vaardigen krachtens het recht van de uitvaardigende lidstaat.

2. De uitvoerende rechterlijke autoriteit is de rechterlijke autoriteit van de uitvoerende lidstaat die bevoegd is het Europees aanhoudingsbevel uit te voeren krachtens het recht van de uitvoerende lidstaat.

3. Iedere lidstaat deelt het secretariaat-generaal van de Raad mee welke rechterlijke autoriteit volgens zijn interne recht bevoegd is.

#### Artikel 7

### Inschakeling van de centrale autoriteit

1. Iedere lidstaat kan één of, indien zijn rechtsorde daarin voorziet, meer centrale autoriteiten aanwijzen om de bevoegde rechterlijke autoriteiten bij te staan.

2. Een lidstaat kan, indien zijn interne rechterlijke organisatie zulks vereist, zijn centrale autoriteit(en) belasten met het toezenden en administratief in ontvangst nemen van de Europese aanhoudingsbevelen en van elke andere formele correspondentie dienaangaande.

De lidstaat die van deze mogelijkheid gebruik wil maken, stelt het secretariaat-generaal van de Raad in kennis van de gegevens met betrekking tot de centrale autoriteit(en). Die gegevens zijn bindend voor alle autoriteiten van de uitvaardigende lidstaat.

#### Artikel 8

### Inhoud en vorm van het Europees aanhoudingsbevel

1. In het Europees aanhoudingsbevel worden overeenkomstig het als bijlage bij dit kaderbesluit gevoegde model de navolgende gegevens vermeld:

- a) de identiteit en de nationaliteit van de gezochte persoon;
- b) de naam, het adres, het telefoon- en het faxnummer en het e-mailadres van de uitvaardigende rechterlijke autoriteit;
- c) de vermelding dat een voor tenuitvoerlegging vatbaar vonnis, een aanhoudingsbevel of een andere voor tenuitvoerlegging vatbare gelijkwaardige rechterlijke beslissing bestaat, zoals bedoeld in de artikelen 1 en 2;
- d) de aard en de wettelijke kwalificatie van het strafbaar feit, met name rekening houdend met artikel 2;
- e) een beschrijving van de omstandigheden waaronder het strafbare feit is gepleegd, met vermelding van onder meer het tijdstip, de plaats en de mate van betrokkenheid van de gezochte persoon bij het strafbare feit;
- f) de opgelegde straf, indien een onherroepelijk vonnis bestaat, of de in de uitvaardigende lidstaat voor het betrokken feit geldende strafmaat;
- g) indien mogelijk, andere gevolgen van het strafbaar feit.

2. Het Europees aanhoudingsbevel wordt vertaald in de officiële taal of in één van de officiële talen van de uitvoerende lidstaat. Elke lidstaat kan, bij de aanneming van dit kaderbesluit of op een later tijdstip, in een bij het secretariaat-generaal van de Raad neergelegde verklaring meedelen dat hij een vertaling in één of meer andere officiële talen van de instellingen van de Europese Gemeenschappen aanvaardt.

#### HOOFDSTUK 2

### OVERLEVERINGSPROCEDURE

#### Artikel 9

### Toezending van een Europees aanhoudingsbevel

1. Wanneer de plaats waar de persoon zich bevindt bekend is, kan de uitvaardigende rechterlijke autoriteit het Europees aanhoudingsbevel rechtstreeks toezenden aan de uitvoerende rechterlijke autoriteit.

2. De uitvaardigende rechterlijke autoriteit kan ook altijd besluiten om de gezochte persoon in het Schengeninformatiesysteem (SIS) te signaleren.

3. Deze signalering vindt plaats overeenkomstig artikel 95 van de Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het op 14 juni 1985 te Schengen gesloten Akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen. Een signalering in het SIS vergezeld van de gegevens vermeld in artikel 8, lid 1, geldt als Europees aanhoudingsbevel.

Tot het tijdstip waarop het SIS in staat zal zijn gesteld alle in artikel 8 vermelde gegevens mee te delen, geldt de signalering bij wijze van overgangsmaatregel als Europees aanhoudingsbevel in afwachting dat het origineel in de voorgeschreven vorm door de uitvoerende rechterlijke autoriteit is ontvangen.

#### Artikel 10

### Wijze van toezending van een Europees aanhoudingsbevel

1. Indien de uitvaardigende rechterlijke autoriteit niet weet wie de bevoegde uitvoerende rechterlijke autoriteit is, verricht zij de nodige naspeuringen, met name via de contactpunten van het Europees justitieel netwerk <sup>(1)</sup>, om de informatie te verkrijgen van de uitvoerende lidstaat.

2. Indien de uitvaardigende rechterlijke autoriteit zulks wenst, kan de toezending plaatsvinden via het beveiligd telecommunicatiesysteem van het Europees justitieel netwerk.

<sup>(1)</sup> Gemeenschappelijk optreden 98/428/JBZ van 29 juni 1998 tot oprichting van een Europees justitieel netwerk (PB L 191 van 7.7.1998, blz. 4).

3. Indien geen gebruik kan worden gemaakt van het SIS, kan de uitvaardigende rechterlijke autoriteit voor de toezending van het Europees aanhoudingsbevel een beroep doen op de diensten van Interpol.

4. De uitvaardigende rechterlijke autoriteit kan het Europees aanhoudingsbevel toezenden op elke wijze die veilig is en die een schriftelijke melding oplevert en ten aanzien waarvan de uitvoerende lidstaat zich van de echtheid kan vergewissen.

5. Wanneer moeilijkheden rijzen in verband met de toezending of de echtheid van een voor de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel noodzakelijk document, worden deze moeilijkheden opgelost door middel van rechtstreeks contact tussen de betrokken rechterlijke autoriteiten of in voorkomend geval door tussenkomst van de centrale autoriteiten van de betrokken lidstaten.

6. Indien de autoriteit die een Europees aanhoudingsbevel ontvangt, niet bevoegd is om er gevolg aan te geven, zendt zij het Europees aanhoudingsbevel ambtshalve door aan de bevoegde autoriteit van haar lidstaat en stelt zij de uitvaardigende rechterlijke autoriteit daarvan in kennis.

#### Artikel 11

##### Rechten van de gezochte persoon

1. Wanneer een gezochte persoon wordt aangehouden, stelt de bevoegde uitvoerende rechterlijke autoriteit hem, overeenkomstig haar nationaal recht, in kennis van het bestaan en de inhoud van het Europees aanhoudingsbevel en van de mogelijkheid om met overlevering aan de uitvaardigende rechterlijke autoriteit in te stemmen.

2. Een gezochte persoon die ter fine van tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel wordt aangehouden, heeft recht op bijstand van een raadsman en van een tolk, overeenkomstig het interne recht van de uitvoerende lidstaat.

#### Artikel 12

##### Voortgezette hechtenis van de persoon

Wanneer een persoon wordt aangehouden op grond van een Europees aanhoudingsbevel, beslist de uitvoerende rechterlijke autoriteit of betrokkene in hechtenis blijft overeenkomstig het recht van de uitvoerende lidstaat. Deze persoon kan op elk tijdstip overeenkomstig het interne recht van de uitvoerende lidstaat in voorlopige vrijheid worden gesteld, onverminderd de maatregelen die de bevoegde autoriteit van die lidstaat noodzakelijk acht om de vlucht van de gezochte persoon te voorkomen.

#### Artikel 13

##### Instemming met overlevering

1. Indien de aangehouden persoon te kennen geeft dat hij instemt met zijn overlevering, wordt die instemming en, in

voorkomend geval, de uitdrukkelijke afstand van de bescherming van het in artikel 27, lid 2, omschreven specialiteitsbeginsel gegeven ten overstaan van de uitvoerende rechterlijke autoriteit overeenkomstig het nationaal recht van de uitvoerende lidstaat.

2. Iedere lidstaat neemt de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de instemming en, in voorkomend geval, de afstand, als bedoeld in lid 1, wordt verkregen onder omstandigheden waaruit blijkt dat de betrokkene uit vrije wil handelt en zich volledig bewust is van de gevolgen. De gezochte persoon heeft te dien einde het recht zich te laten bijstaan door een raadsman.

3. De instemming en, in voorkomend geval, de afstand, als bedoeld in lid 1, worden opgetekend in een proces-verbaal overeenkomstig het nationaal recht van de uitvoerende lidstaat.

4. De instemming kan in beginsel niet worden herroepen. Elke lidstaat kan bepalen dat de instemming en, in voorkomend geval, de afstand overeenkomstig de toepasselijke regels van zijn nationaal recht kan worden herroepen. In dat geval wordt het tijdvak tussen de datum van instemming en de datum van afstand niet in aanmerking genomen voor het bepalen van de in artikel 17 gestelde termijnen. Een lidstaat die gebruik wenst te maken van deze mogelijkheid stelt het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie hiervan in kennis bij de aanneming van dit kaderbesluit en vermeldt de nadere regels volgens welke herroeping van de instemming mogelijk is, alsook iedere wijziging.

#### Artikel 14

##### Horen van de gezochte persoon

Indien de aangehouden persoon niet instemt met zijn overlevering als bedoeld in artikel 13, heeft hij het recht overeenkomstig het nationale recht van de uitvoerende staat door de uitvoerende rechterlijke autoriteit te worden gehoord.

#### Artikel 15

##### Beslissing over de overlevering

1. De uitvoerende rechterlijke autoriteit beslist, binnen de termijnen en onder de voorwaarden die in dit kaderbesluit zijn gesteld, over de overlevering van de betrokkene.

2. Indien de uitvoerende rechterlijke autoriteit van oordeel is dat de door de uitvaardigende lidstaat meegedeelde gegevens onvoldoende zijn om haar in staat te stellen een beslissing te nemen over de overlevering, verzoekt zij dringend om aanvullende gegevens, met name in verband met de artikelen 3 tot en met 5 en artikel 8 en kan zij een uiterste datum voor de ontvangst ervan vaststellen, rekening houdend met de noodzaak de in artikel 17 gestelde termijn in acht te nemen.

3. De uitvaardigende rechterlijke autoriteit kan te allen tijde alle aanvullende dienstige inlichtingen aan de uitvoerende rechterlijke autoriteit toezenden.

#### Artikel 16

##### Beslissing in geval van samenloop van verzoeken

1. Indien twee of meer lidstaten ten aanzien van eenzelfde persoon een Europees aanhoudingsbevel hebben uitgevaardigd, houdt de uitvoerende rechterlijke autoriteit bij het nemen van haar beslissing over welk van deze aanhoudingsbevelen ten uitvoer zal worden gelegd, rekening met alle omstandigheden en met name met de ernst van de strafbare feiten en de plaats waar ze zijn gepleegd, met de data van de onderscheiden Europese aanhoudingsbevelen alsmede met het feit dat het bevel is uitgevaardigd ter fine van een strafvervolgning of voor de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel.

2. De uitvoerende rechterlijke autoriteit kan met het oog op een beslissing als bedoeld in lid 1 advies van Eurojust inwinnen <sup>(1)</sup>.

3. In geval van samenloop van een Europees aanhoudingsbevel en een uitleveringsverzoek van een derde land, houdt de bevoegde autoriteit van de uitvoerende lidstaat bij het nemen van haar beslissing of aan het Europees aanhoudingsbevel dan wel aan het verzoek om uitlevering voorrang wordt gegeven, rekening met alle omstandigheden, met name die bedoeld in lid 1 alsmede die bedoeld in het toepasselijke verdrag.

4. Dit artikel doet geen afbreuk aan de verplichtingen van de lidstaten krachtens het Statuut van het Internationaal Strafgerechtshof.

#### Artikel 17

##### Termijnen en modaliteiten van de beslissing

1. Europese aanhoudingsbevelen worden met spoed behandeld en ten uitvoer gelegd.

2. Indien de gezochte persoon met zijn overlevering instemt, zou de definitieve beslissing over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel binnen tien dagen na deze instemming moeten worden genomen.

3. In de andere gevallen zou de definitieve beslissing over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel binnen 60 dagen na de aanhouding van de gezochte persoon moeten worden genomen.

4. Indien het Europees aanhoudingsbevel in specifieke gevallen niet binnen de in de leden 2 en 3 bepaalde termijnen ten

<sup>(1)</sup> Besluit 2002/187/JBZ van 28 februari 2002 betreffende de oprichting van Eurojust teneinde de strijd tegen ernstige vormen van criminaliteit te versterken (PB L 63 van 6.3.2002, blz. 1).

uitvoer kan worden gelegd, stelt de uitvoerende rechterlijke autoriteit de uitvaardigende rechterlijke autoriteit daarvan onmiddellijk in kennis en met opgave van redenen. In dat geval kunnen de termijnen met 30 dagen worden verlengd.

5. Zolang de rechterlijke autoriteit van de uitvoerende staat geen definitieve beslissing over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel heeft genomen, verzekert zij zich ervan dat de materiële voorwaarden voor daadwerkelijke overlevering gehandhaafd blijven.

6. Elke weigering om een Europees aanhoudingsbevel ten uitvoer te leggen wordt met redenen omkleed.

7. Wanneer een lidstaat in uitzonderlijke omstandigheden de in dit artikel gestelde termijnen niet kan naleven, stelt hij Eurojust daarvan in kennis, samen met de redenen voor de vertraging. Daarenboven stelt een lidstaat waarvan de Europese aanhoudingsbevelen bij herhaling door een andere lidstaat te laat ten uitvoer zijn gelegd, de Raad daarvan in kennis met het oog op een beoordeling van de uitvoering door de lidstaten van dit kaderbesluit.

#### Artikel 18

##### Situatie in afwachting van de beslissing

1. Wanneer een Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd ter fine van strafvervolgning, dient de uitvoerende rechterlijke autoriteit ermee in te stemmen dat:

- a) de gezochte persoon wordt gehoord overeenkomstig artikel 19; of
- b) de gezochte persoon tijdelijk wordt overgebracht.

2. De voorwaarden en de duur van de tijdelijke overbrenging worden in onderlinge overeenstemming tussen de uitvaardigende en de uitvoerende rechterlijke autoriteit vastgesteld.

3. In geval van een tijdelijke overbrenging moet de persoon in het kader van de overleveringsprocedure naar de uitvoerende staat kunnen terugkeren om aanwezig te kunnen zijn bij de zittingen inzake zijn overlevering.

#### Artikel 19

##### Horen van de persoon in afwachting van de beslissing

1. De gezochte persoon wordt gehoord door een rechterlijke autoriteit, bijgestaan door een andere persoon, die overeenkomstig het recht van de lidstaat van het verzoekende gerecht wordt aangewezen.



2. De gezochte persoon wordt overeenkomstig het recht van de uitvoerende verzoekende lidstaat gehoord en onder de omstandigheden welke in onderlinge overeenstemming tussen de uitvaardigende en de uitvoerende rechterlijke autoriteit worden vastgesteld.

3. De bevoegde uitvoerende rechterlijke autoriteit kan een andere rechterlijke autoriteit van de lidstaat waartoe zij behoort opdragen medewerking te verlenen aan het horen van de gezochte persoon met het oog op de juiste toepassing van dit artikel en de vastgestelde voorwaarden.

#### Artikel 20

#### Voorrechten en immuniteiten

1. Indien de gezochte persoon in de uitvoerende staat een voorrecht of immuniteit terzake van tenuitvoerlegging of rechtspraak geniet, beginnen de in artikel 17 bedoelde termijnen slechts te lopen indien en vanaf de datum waarop de uitvoerende rechterlijke autoriteit ervan in kennis is gesteld dat dit voorrecht of deze immuniteit is opgeheven.

Indien de persoon geen immuniteit terzake van tenuitvoerlegging of rechtspraak geniet, vergewist de uitvoerende staat zich ervan dat de materiële voorwaarden die voor een daadwerkelijke overlevering nodig zijn, vervuld blijven.

2. Indien een autoriteit van de uitvoerende lidstaat bevoegd is voor de opheffing van het voorrecht of de immuniteit, verzoekt de uitvoerende rechterlijke autoriteit onverwijld hierom. Indien een autoriteit van een andere staat of van een internationale organisatie bevoegd is tot opheffing van het voorrecht of van de immuniteit, verzoekt de uitvaardigende rechterlijke autoriteit daarom.

#### Artikel 21

#### Samenloop van internationale verplichtingen

Dit kaderbesluit laat de verplichtingen van de uitvoerende lidstaat onverlet, indien de gezochte persoon aan die lidstaat is uitgeleverd door een derde staat die geen lid is van de Europese Unie en de gezochte persoon de bescherming geniet van de specialiteitsbepalingen van het instrument op grond waarvan hij is uitgeleverd. De uitvoerende lidstaat neemt alle nodige maatregelen om onverwijld om de toestemming te verzoeken van de staat die de gezochte persoon heeft uitgeleverd, met het oog op diens overlevering aan de uitvaardigende lidstaat. De in artikel 17 gestelde termijnen beginnen pas te lopen vanaf de datum waarop bescherming van het specialiteitsbeginsel niet langer geldt. In afwachting van de beslissing van de staat die de gezochte persoon heeft uitgeleverd, vergewist de uitvoerende lidstaat zich ervan dat de materiële voorwaarden die voor een daadwerkelijke overlevering nodig zijn, gehandhaafd blijven.

#### Artikel 22

#### Kennisgeving van de beslissing

De uitvoerende rechterlijke autoriteit stelt de uitvaardigende rechterlijke autoriteit in kennis van de beslissing inzake het aan het Europees aanhoudingsbevel gegeven gevolg.

#### Artikel 23

#### Termijn voor overlevering van de persoon

1. De gezochte persoon wordt zo spoedig mogelijk overgeleverd, op een datum die de betrokken autoriteiten in onderlinge overeenstemming vaststellen.

2. De gezochte persoon wordt overgeleverd niet later dan tien dagen na de definitieve beslissing betreffende de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel.

3. Indien de uitvoerende lidstaat de gezochte persoon door omstandigheden buiten de macht van enige lidstaat niet binnen de in lid 2 gestelde termijn kan overleveren, nemen de uitvoerende en de uitvaardigende rechterlijke autoriteit onmiddellijk contact met elkaar op en wordt in onderlinge overeenstemming een nieuwe datum voor de overlevering vastgesteld. In dat geval vindt overlevering plaats binnen tien dagen te rekenen vanaf de aldus vastgestelde nieuwe datum.

4. De overlevering kan bij wijze van uitzondering tijdelijk worden opgeschort om ernstige humanitaire redenen, bijvoorbeeld indien er gegronde redenen bestaan om aan te nemen dat die overlevering het leven of de gezondheid van de gezochte persoon ernstig in gevaar zou brengen. De tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel vindt plaats zodra deze gronden niet langer bestaan. De uitvoerende rechterlijke autoriteit stelt de uitvaardigende rechterlijke autoriteit daarvan onmiddellijk in kennis en in onderlinge overeenstemming wordt een nieuwe datum voor overlevering vastgesteld. In dat geval vindt de overlevering plaats binnen tien dagen te rekenen vanaf de aldus vastgestelde nieuwe datum.

5. Indien de persoon na het verstrijken van de in de leden 2 tot en met 4 bedoelde termijnen nog steeds in hechtenis verkeert, wordt hij in vrijheid gesteld.

#### Artikel 24

#### Uitgestelde of voorwaardelijke overlevering

1. De uitvoerende rechterlijke autoriteit kan, nadat zij tot tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel heeft besloten, de overlevering van de gezochte persoon uitstellen opdat betrokkene in de uitvoerende staat kan worden vervolgd of, indien hij reeds is veroordeeld, aldaar een straf kan ondergaan wegens een ander feit dan het in het Europees aanhoudingsbevel bedoelde feit.

2. In plaats van de overlevering uit te stellen kan de uitvoerende rechterlijke autoriteit de gezochte persoon tijdelijk aan

de uitvaardigende staat overleveren onder de door de uitvoerende en de uitvaardigende rechterlijke autoriteit onderling overeengekomen voorwaarden. De overeenstemming wordt schriftelijk vastgelegd en de voorwaarden zijn bindend voor alle autoriteiten van de uitvaardigende lidstaat.

#### Artikel 25

#### Doortocht

1. Iedere lidstaat staat, tenzij hij gebruikmaakt van de mogelijkheid tot weigering wanneer om de doortocht van een onderdaan of een ingezetene met het oog op de uitvoering van een straf wordt verzocht, de doortocht over zijn grondgebied toe van een gezochte persoon die wordt overgeleverd, mits aan deze lidstaat informatie is verstrekt over:

- a) de identiteit en de nationaliteit van de persoon tegen wie het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd,
- b) het bestaan van een Europees aanhoudingsbevel,
- c) de aard en de wettelijke omschrijving van het strafbaar feit,
- d) de omstandigheden waaronder het strafbaar feit is gepleegd, met inbegrip van tijd en plaats.

Wanneer de persoon tegen wie een Europees aanhoudingsbevel ter fine van een strafvervolgning is uitgevaardigd, een onderdaan of een ingezetene van de lidstaat van doortocht is, kan de doortocht afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat de persoon, na gehoord te zijn, wordt teruggezonden naar de lidstaat van doortocht om daar de straf of veiligheidsmaatregel te ondergaan die hem eventueel wordt opgelegd in de uitvaardigende lidstaat.

2. Iedere lidstaat wijst een autoriteit aan die verantwoordelijk is voor de ontvangst van verzoeken tot doortocht, van de nodige stukken en van alle andere ambtelijke briefwisseling in verband met die verzoeken. De lidstaten delen de naam van die autoriteit mee aan het secretariaat-generaal van de Raad.

3. Het verzoek om doortocht, alsmede de in lid 1 bedoelde gegevens, kunnen aan de overeenkomstig lid 2 aangewezen autoriteit worden toegezonden op elke wijze die een schriftelijke melding oplevert. De lidstaat van doortocht geeft op dezelfde wijze kennis van zijn beslissing.

4. Dit kaderbesluit is niet van toepassing wanneer het vervoer door de lucht plaatsvindt en er geen tussenlanding is voorzien. In geval van een onvoorziene tussenlanding verstrekt de verzoekende lidstaat evenwel aan de overeenkomstig lid 2 aangewezen autoriteit de in lid 1 bedoelde gegevens.

5. Dit artikel is van overeenkomstige toepassing op de doortocht van een persoon die door een derde land aan een lidstaat wordt uitgeleverd. Met name moet de term „Europees aanhoudingsbevel” worden vervangen door de term „uitleveringsverzoek”.

#### HOOFDSTUK 3

#### GEVOLGEN VAN DE OVERLEVERING

#### Artikel 26

#### Verrekening van de periode van vrijheidsbeneming in de uitvoerende staat

1. De uitvaardigende lidstaat brengt elke periode van vrijheidsbeneming ten gevolge van de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel in mindering op de totale duur van de vrijheidsbeneming die in de uitvaardigende lidstaat moet worden ondergaan in geval van veroordeling tot een tot vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel.

2. Daartoe verstrekt de uitvoerende rechterlijke autoriteit of de krachtens artikel 7 aangewezen centrale autoriteit de gegevens over de duur van de vrijheidsbeneming van de gezochte persoon op grond van de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel aan de uitvaardigende autoriteit op het tijdstip van de overlevering.

#### Artikel 27

#### Eventuele vervolging wegens andere strafbare feiten

1. Elke lidstaat kan het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie ervan in kennis stellen dat, in zijn betrekking met andere lidstaten die dezelfde kennisgeving hebben verricht, de toestemming geacht kan worden te zijn gegeven voor de vervolging, berechting of detentie met het oog op de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, van de persoon wegens enig ander vóór de overlevering begaan feit dan dat welk de reden tot de overlevering is geweest, tenzij de uitvoerende rechterlijke autoriteit in een specifiek geval in haar beslissing tot overlevering anders heeft beschikt.

2. Behoudens in de in lid 1 en lid 3 bedoelde gevallen wordt een overgeleverd persoon niet vervolgd, berecht of anderszins van zijn vrijheid beroofd wegens enig ander vóór de overlevering begaan feit dan dat welk de reden tot de overlevering is geweest.

3. Lid 2 is niet van toepassing in gevallen waarin:

- a) de gezochte persoon, hoewel hij daartoe de mogelijkheid had, niet binnen 45 dagen na zijn definitieve invrijheidstelling het grondgebied van de lidstaat waaraan hij was overgeleverd, heeft verlaten, of indien hij na dit gebied verlaten te hebben daarnaar is teruggekeerd;
- b) de feiten niet strafbaar zijn gesteld met een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel;

- c) de strafvervolgning niet leidt tot de toepassing van een maatregel die zijn persoonlijke vrijheid beperkt;
- d) de gezochte persoon zal worden onderworpen aan de tenuitvoerlegging van een straf of maatregel die geen vrijheidsbeneming meebrengt, met inbegrip van een geldboete, of een daarvoor in de plaats komende maatregel, zelfs indien deze kan leiden tot beperking van zijn persoonlijke vrijheid;
- e) de gezochte persoon heeft ingestemd met zijn overlevering, in voorkomend geval op hetzelfde tijdstip waarop hij afstand heeft gedaan van de bescherming van het specialiteitsbeginsel, overeenkomstig artikel 13;
- f) de gezochte persoon na zijn overlevering uitdrukkelijk afstand heeft gedaan van bescherming van het specialiteitsbeginsel voor bepaalde, vóór zijn overlevering gepleegde feiten. De afstand wordt gedaan ten overstaan van de bevoegde rechterlijke autoriteiten van de uitvaardigende lidstaat en wordt opgetekend in een proces-verbaal dat wordt opgemaakt overeenkomstig het nationaal recht van die staat. De afstand wordt verkregen onder omstandigheden waaruit blijkt dat de betrokkene uit vrije wil handelt en zich volledig bewust is van de gevolgen. De gezochte persoon heeft te dien einde het recht zich door een raadsman te doen bijstaan;
- g) de uitvoerende rechterlijke autoriteit die de gezochte persoon overgeleverd heeft, overeenkomstig lid 4 daartoe toestemming geeft.

4. Een verzoek tot toestemming wordt bij de uitvoerende rechterlijke autoriteit ingediend, bevat de gegevens bedoeld in artikel 8, lid 1, en gaat vergezeld van een vertaling als bedoeld in artikel 8, lid 2. De toestemming wordt verleend indien het strafbaar feit waarvoor zij wordt verzocht op zichzelf de verplichting tot overlevering overeenkomstig de bepalingen van dit kaderbesluit meebrengt. Toestemming wordt geweigerd op de in artikel 3 genoemde gronden en kan in de overige gevallen alleen op de in artikel 4 genoemde gronden worden geweigerd. De beslissing wordt uiterlijk 30 dagen na ontvangst van het verzoek genomen.

Voor de in artikel 5 bedoelde situaties dient de uitvaardigende lidstaat de daarin bedoelde garanties te geven.

#### Artikel 28

#### Verdere overlevering of uitlevering

1. Elke lidstaat kan het secretariaat-generaal van de Raad ervan in kennis stellen dat in zijn betrekkingen met andere lidstaten die dezelfde kennisgeving hebben verricht de toestemming voor de overlevering aan een andere lidstaat dan de uitvoerende lidstaat op grond van een Europees aanhoudingsbevel dat is uitgevaardigd wegens enig vóór de overlevering begaan feit geacht wordt te zijn gegeven, tenzij de uitvoerende rechterlijke autoriteit in een specifiek geval in haar beslissing tot overlevering anders beschikt.

2. Een persoon die op grond van een Europees aanhoudingsbevel aan de uitvaardigende lidstaat is overgeleverd kan

hoe dan ook, zonder toestemming van de uitvoerende lidstaat, in de volgende gevallen aan een andere lidstaat dan de uitvoerende staat worden overgeleverd op grond van een Europees aanhoudingsbevel dat is uitgevaardigd wegens enig vóór de overlevering gepleegd feit:

- a) indien de gezochte persoon, hoewel hij daartoe de mogelijkheid had, niet binnen 45 dagen na zijn definitieve invrijheidstelling het grondgebied van de lidstaat waaraan hij was overgeleverd, heeft verlaten, of indien hij na dit gebied verlaten te hebben daarnaar is teruggekeerd;
- b) indien de gezochte persoon instemt met overlevering aan een andere lidstaat dan de uitvoerende lidstaat krachtens een Europees aanhoudingsbevel. De toestemming wordt door betrokkene gegeven ten overstaan van de bevoegde rechterlijke autoriteiten van de uitvaardigende lidstaat en opgetekend in een proces-verbaal overeenkomstig het nationale recht van die staat. De toestemming wordt verkregen onder omstandigheden waaruit blijkt dat de betrokkene uit vrije wil handelt en zich volledig bewust is van de gevolgen. De gezochte persoon heeft te dien einde het recht zich door een raadsman te doen bijstaan;
- c) indien de gezochte persoon, overeenkomstig artikel 27, lid 3, onder a), e), f) en g), niet de bescherming van het specialiteitsbeginsel geniet.

3. De uitvoerende rechterlijke autoriteit stemt overeenkomstig de volgende regels toe in de overlevering aan een andere lidstaat:

- a) het verzoek tot toestemming wordt ingediend overeenkomstig artikel 9, vergezeld van de gegevens bedoeld in artikel 8, lid 1, en van een vertaling als bedoeld in artikel 8, lid 2;
- b) de toestemming wordt gegeven indien het strafbaar feit waarvoor zij verzocht wordt op zichzelf de verplichting tot overlevering overeenkomstig de bepalingen van dit kaderbesluit meebrengt;
- c) de beslissing wordt uiterlijk 30 dagen na ontvangst van het verzoek genomen;
- d) de toestemming wordt geweigerd op de in artikel 3 genoemde gronden en kan in de overige gevallen alleen op de in artikel 4 genoemde gronden worden geweigerd.

Voor de in artikel 5 bedoelde situaties moet de uitvaardigende lidstaat de daarin bedoelde garanties geven.

4. Onverminderd lid 1 wordt een persoon die op grond van een Europees aanhoudingsbevel is overgeleverd, niet aan een derde staat uitgeleverd zonder toestemming van de bevoegde autoriteit van de lidstaat die de gezochte persoon heeft overgeleverd. De toestemming wordt gegeven overeenkomstig de verdragen waardoor de lidstaat die de gezochte persoon heeft overgeleverd gebonden is, en overeenkomstig zijn interne wetgeving.

*Artikel 29***Overdracht van voorwerpen**

1. De uitvoerende rechterlijke autoriteit neemt, overeenkomstig haar nationaal recht, op verzoek van de uitvaardigende rechterlijke autoriteit of op eigen initiatief de voorwerpen in beslag die:

- a) als bewijsstuk kunnen dienen; of
- b) van het strafbaar feit afkomstig zijn en zich in het bezit van de gezochte persoon bevinden

en draagt deze over.

2. Overdracht van de in lid 1 bedoelde voorwerpen vindt ook plaats wanneer het Europees aanhoudingsbevel wegens overlijden of ontsnapping van de gezochte persoon niet ten uitvoer kan worden gelegd.

3. Indien de in lid 1 bedoelde voorwerpen op het grondgebied van de uitvoerende lidstaat vatbaar zijn voor inbeslagname of confiscatie, kan deze lidstaat, als het in verband met een lopende strafvervolgning noodzakelijk is over die voorwerpen te beschikken, deze tijdelijk behouden of onder voorwaarde van teruggave aan de uitvaardigende lidstaat overdragen.

4. Eventueel door de uitvoerende lidstaat of door derden op de in lid 1 bedoelde voorwerpen verkregen rechten blijven onverlet. Indien dergelijke rechten bestaan, geeft de uitvaardigende lidstaat de voorwerpen zo spoedig mogelijk na beëindiging van het strafrechtsgeding kosteloos aan de uitvoerende lidstaat terug.

*Artikel 30***Kosten**

1. De op het grondgebied van de uitvoerende lidstaat voor de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel gemaakte kosten worden door deze lidstaat gedragen.

2. Alle overige kosten worden door de uitvaardigende lidstaat gedragen.

## HOOFDSTUK 4

**ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN***Artikel 31***Verhouding tot andere rechtsinstrumenten**

1. Onverminderd de toepassing daarvan in de betrekkingen tussen de lidstaten en derde staten, komen de bepalingen van dit kaderbesluit per 1 januari 2004 in de plaats van de overeenkomstige bepalingen van de terzake van uitlevering toepaselijke verdragen in de betrekkingen tussen de lidstaten:

- a) het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 december 1957, het Aanvullend Protocol bij dit Verdrag

van 15 oktober 1975, het Tweede Aanvullend Protocol bij dit Verdrag van 17 maart 1978 en, voorzover het op uitlevering betrekking heeft, het Europees Verdrag tot bestrijding van terrorisme van 27 januari 1977;

- b) de Overeenkomst tussen de lidstaten van de Europese Gemeenschappen betreffende de vereenvoudiging en de modernisering van de wijze van toezending van uitleveringsverzoeken van 26 mei 1989;
- c) de Overeenkomst aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de lidstaten van de Europese Unie van 10 maart 1995;
- d) de Overeenkomst betreffende uitlevering tussen de lidstaten van de Europese Unie van 27 september 1996;
- e) titel III, hoofdstuk 4, van de Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het op 14 juni 1985 te Schengen gesloten Akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen.

2. De lidstaten mogen de bilaterale of multilaterale overeenkomsten of regelingen die op het tijdstip van de aanneming van dit kaderbesluit van kracht zijn, blijven toepassen voorzover deze verder reiken dan de doelstellingen van het kaderbesluit en ertoe bijdragen de procedures voor de overlevering van personen tegen wie een Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd verdergaand te vereenvoudigen of te vergemakkelijken.

De lidstaten kunnen vóór de inwerkingtreding van dit kaderbesluit bilaterale of multilaterale overeenkomsten of regelingen sluiten voorzover deze verder reiken dan de voorschriften van het kaderbesluit en ertoe bijdragen de procedures voor de overlevering van personen tegen wie een Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd verdergaand te vereenvoudigen of te vergemakkelijken, met name door de vaststelling van kortere dan de in artikel 17 gestelde termijnen, door uitbreiding van de in artikel 2, lid 2, vastgelegde lijst van strafbare feiten, door verdere beperking van de in de artikelen 3 en 4 bedoelde weigeringsgronden, of door verlaging van de in artikel 2, lid 1 of lid 2, bepaalde drempel.

De in de tweede alinea bedoelde overeenkomsten laten in ieder geval de betrekkingen met de lidstaten die daarbij geen partij zijn, onverlet.

De lidstaten geven de Raad en de Commissie kennis van iedere in de tweede alinea bedoelde bestaande overeenkomst of regeling die zij willen blijven toepassen, binnen drie maanden na de ondertekening daarvan.

De lidstaten geven de Raad en de Commissie ook kennis van iedere nieuwe in de tweede alinea bedoelde overeenkomst of regeling, binnen drie maanden na de ondertekening daarvan.

3. Voorzover de in lid 1 vermelde verdragen of overeenkomsten van toepassing zijn op grondgebieden van lidstaten of op grondgebieden waarvan de buitenlandse betrekkingen door een lidstaat worden behartigd, waarop dit kaderbesluit niet van toepassing is, blijven zij de betrekkingen tussen deze grondgebieden en de overige lidstaten beheersen.

#### Artikel 32

### Overgangsbepaling

Vóór 1 januari 2004 ontvangen uitleveringsverzoeken worden verder beheerst door de bestaande instrumenten betreffende uitlevering. Na 1 januari 2004 ontvangen verzoeken vallen onder de bepalingen die de lidstaten in overeenstemming met dit kaderbesluit aannemen. Elke lidstaat kan evenwel op het tijdstip van aanneming van dit kaderbesluit door de Raad verklaren dat hij als uitvoerende staat verzoeken betreffende feiten die zijn gepleegd voor een door hem bepaalde datum zal behandelen overeenkomstig de vóór 1 januari 2004 geldende uitleveringsregeling. De bedoelde datum mag niet later vallen dan 7 augustus 2002. De verklaring wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*. Zij kan te allen tijde worden ingetrokken.

#### Artikel 33

### Bepaling betreffende Oostenrijk en Gibraltar

1. Totdat Oostenrijk artikel 12, lid 1, van het „Auslieferungs- und Rechtshilfegesetz” heeft gewijzigd en uiterlijk tot 31 december 2008, kan het zijn rechterlijke autoriteiten toestaan de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel te weigeren, indien de gezochte persoon een Oostenrijks onderdaan is en het feit waarvoor het Europees aanhoudingsbevel is uitgevaardigd niet strafbaar is naar Oostenrijks recht.

2. Dit kaderbesluit is van toepassing op Gibraltar.

#### Artikel 34

### Uitvoering

1. De lidstaten nemen de maatregelen die noodzakelijk zijn om uiterlijk op 31 december 2003 aan dit kaderbesluit te voldoen.

2. De lidstaten delen aan het secretariaat-generaal van de Raad en aan de Commissie de tekst mede van alle bepalingen waarmee zij hun verplichtingen uit hoofde van dit kaderbesluit in hun nationaal recht omzetten. Bij deze mededeling kan iedere lidstaat laten weten dat hij dit kaderbesluit onmiddellijk zal toepassen in zijn betrekkingen met de lidstaten die daarvan op dezelfde wijze kennis hebben gegeven.

Het secretariaat-generaal van de Raad deelt de lidstaten en de Commissie de gegevens mee die het overeenkomstig artikel 7, lid 2, artikel 8, lid 2, artikel 13, lid 4, en artikel 25, lid 2, ontvangt. Het maakt deze ook bekend in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

3. Op grond van de door het secretariaat-generaal van de Raad verstrekte gegevens, dient de Commissie uiterlijk op 31 december 2004 een verslag over de werking van dit kaderbesluit bij het Europees Parlement en de Raad in, indien nodig vergezeld van wetgevingsvoorstellen.

4. De Raad evalueert in de tweede helft van 2003 met name de praktische toepassing van de bepalingen van dit kaderbesluit door de lidstaten alsmede de werking van het SIS.

#### Artikel 35

### Inwerkingtreding

Dit kaderbesluit treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van de bekendmaking ervan in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Luxemburg, 13 juni 2002.

Voor de Raad

De voorzitter

M. RAJOY BREY

## BIJLAGE

**EUROPEES ARRESTATIEBEVEL <sup>(1)</sup>**

Dit bevel is uitgevaardigd door een bevoegde rechterlijke autoriteit. Ik verzoek om aanhouding en overlevering van de hieronder genoemde persoon met het oog op strafvervolgning of tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel.

<sup>(1)</sup> Dit bevel moet gesteld of vertaald zijn in één van de officiële talen van de uitvoerende staat, indien die staat bekend is, of in een andere taal die door die staat is aanvaard.

a) Gegevens betreffende de identiteit van de gezochte persoon:

Naam: .....

Voornaam of voornamen: .....

Meisjesnaam, in voorkomend geval: .....

Bijnamen, in voorkomend geval: .....

Geslacht: .....

Nationaliteit: .....

Geboortedatum: .....

Geboorteplaats: .....

Verblijfplaats en/of bekend adres: .....

Indien bekend: taal/talen die de gezochte persoon begrijpt: .....

.....

Bijzondere kenmerken/beschrijving van de gezochte persoon: .....

.....

Foto en vingerafdrukken van de gezochte persoon, indien die beschikbaar zijn en mogen worden verzonden, of contactadres van de persoon die gecontacteerd moet worden om die informatie of een DNA-profiel te verkrijgen (indien deze gegevens beschikbaar zijn en toegezonden mogen worden, maar niet zijn opgenomen)

b) Besluit dat aan dit aanhoudingsbevel ten grondslag ligt

1. Arrestatiebevel of een gelijkwaardige rechterlijke beslissing:

Soort: .....

2. Voor uitvoerlegging vatbaar vonnis: .....

.....

Referentie: .....

c) Gegevens betreffende de duur van de straf

1. Maximumduur van de vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel die voor het strafbare feit/de strafbare feiten kan worden opgelegd:

.....

.....

2. Duur van de opgelegde vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel:

.....

Nog uit te zitten straf: .....

.....

.....

d) Het vonnis is bij verstek gewezen.

— de betrokkene is persoonlijk gedagvaard of anderszins in kennis gesteld van de datum en de plaats van de terechtzitting die tot het verstekvonnis heeft geleid,

of

— de betrokkene is niet persoonlijk gedagvaard of anderszins in kennis gesteld van de datum en de plaats van de terechtzitting die tot het verstekvonnis heeft geleid, maar heeft de volgende juridische garanties na zijn overlevering:

Juridische garanties:

.....

.....

.....



e) Strafbare feiten:

Dit bevel heeft betrekking op in totaal ..... strafbare feiten.

Beschrijving van de omstandigheden waaronder het strafbare feit is gepleegd/de strafbare feiten zijn gepleegd, met inbegrip van het tijdstip, de plaats en de mate van betrokkenheid van de gezochte persoon bij het strafbare feit/de strafbare feiten

.....  
.....

Aard en wettelijke kwalificatie van het strafbare feit/de strafbare feiten en toepasselijke wettelijke bepaling/wetboek:

.....  
.....  
.....  
.....

I. Geef in voorkomend geval aan of het gaat om één of meer van de volgende strafbare feiten waarop in de uitvaardigende lidstaat een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel staat met een maximum van ten minste drie jaar en zoals omschreven in het recht van de uitvaardigende lidstaat (vakje aankruisen):

- Deelneming aan een criminele organisatie
- Terrorisme
- Mensenhandel
- Seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie
- Illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen
- Illegale handel in wapens, munitie en explosieven
- Corruptie
- Fraude, met inbegrip van fraude waardoor de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen worden geschaad in de zin van de Overeenkomst van 26 juli 1995 aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen
- Witwassen van opbrengsten van misdrijven
- Valsemunterij met inbegrip van namaak van de euro
- Informaticacriminaliteit
- Milieumisdrijven, met inbegrip van de illegale handel in bedreigde diersoorten en de illegale handel in bedreigde planten- en boomsoorten
- Hulp aan illegale binnenkomst en illegaal verblijf
- Moord en doodslag, zware mishandeling
- Illegale handel in menselijke organen en weefsels
- Ontvoering, wederrechtelijke vrijheidsberoving en gijzeling
- Racisme en vreemdelingenhaat
- Georganiseerde of gewapende diefstal
- Illegale handel in cultuurgoederen, waaronder antiques en kunstvoorwerpen
- Oplichting
- Racketeering en afpersing
- Namaak van producten en productpiraterij
- Vervalsing van administratieve documenten en handel in valse documenten
- Vervalsing van betaalmiddelen
- Illegale handel in hormonale stoffen en andere groeibevorderaars
- Illegale handel in nucleaire en radioactieve stoffen
- Handel in gestolen voertuigen
- Verkrachting
- Opzettelijke brandstichting
- Misdrijven die onder de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof vallen
- Kaping van vliegtuigen/schepen
- Sabotage.

II. Volledige omschrijving van het strafbare feit of de strafbare feiten die niet onder de in punt I genoemde strafbare feiten vallen:

.....  
.....

f) Andere voor de zaak relevante omstandigheden (facultatieve informatie):

(NB: bijvoorbeeld opmerkingen over extra-territorialiteit, stuiting van de verjaring en andere gevolgen van het strafbare feit)

.....  
 .....

g) Dit bevel heeft tevens betrekking op de inbeslagneming en de overdracht van voorwerpen die als bewijsmiddel moeten dienen.

Dit bevel heeft tevens betrekking op de inbeslagneming en de overdracht van voorwerpen die de gezochte persoon uit het strafbare feit heeft verkregen:

Beschrijving en plaats van de voorwerpen (indien bekend):

.....  
 .....

h) Het strafbare feit/de strafbare feiten dat/die aan dit bevel ten grondslag ligt/liggen, is/zijn strafbaar gesteld met/heeft(hebben) geleid tot een vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel welke levenslange vrijheidsbeneming meebrengt:

— de rechtsorde van de uitvaardigende lidstaat voorziet in de herziening van de opgelegde straf — op verzoek of ten minste na 20 jaar – strekkende tot niet-uitvoering van de straf

en/of

— de rechtsorde van de uitvaardigende lidstaat voorziet in de toepassing van gratiemaatregelen waarvoor de betrokkene krachtens de wetgeving of praktijk van de uitvaardigende lidstaat in aanmerking komt, en die strekken tot niet-uitvoering van de straf.

i) Rechterlijke autoriteit die het bevel heeft uitgevaardigd:

Officiële naam: .....

Naam van haar vertegenwoordiger <sup>(1)</sup>: .....

Functie (titel/rang): .....

Dossiernummer: .....

Adres: .....

Tel.: (landnummer) (netnummer) (...): .....

Fax: (landnummer) (netnummer) (...): .....

E-mailadres: .....

Adresgegevens van de persoon die moet worden gecontacteerd om de nodige praktische afspraken te maken voor de overlevering:

.....

<sup>(1)</sup> In de verschillende taalversies wordt een verwijzing naar de „drager” van de rechterlijke autoriteit opgenomen.

Indien een centrale autoriteit is belast met de administratieve toezending en ontvangst van Europese aanhoudingsbevelen:

Naam van de centrale autoriteit: .....

.....

Contactpersoon, in voorkomend geval (titel/rang en naam):

.....

Adres:

.....

Tel.: (landnummer) (netnummer) (...) .....

Fax: (landnummer) (netnummer) (...) .....

E-mailadres: .....

Handtekening van de uitvaardigende rechterlijke autoriteit en/of haar vertegenwoordiger: .....

.....

Naam: .....

Functie (titel/rang): .....

Datum: .....

Officieel stempel (indien beschikbaar)

**Verklaringen van sommige lidstaten bij de aanneming van het kaderbesluit**

## Verklaringen ad artikel 32

## Verklaring van Frankrijk:

Overeenkomstig artikel 32 van het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten, verklaart Frankrijk dat het, als uitvoerende staat, uitleveringsverzoeken betreffende feiten die zijn gepleegd vóór 1 november 1993 — de datum van inwerkingtreding van het op 7 februari 1992 in Maastricht ondertekende Verdrag betreffende de Europese Unie — zal blijven behandelen volgens de vóór 1 januari 2004 geldende uitleveringsregeling.

## Verklaring van Italië:

Italië zal alle verzoeken in verband met feiten die vóór de datum van inwerkingtreding van het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel zijn gepleegd, overeenkomstig artikel 32 van het kaderbesluit blijven behandelen volgens de huidige bepalingen inzake uitlevering.

## Verklaring van Oostenrijk:

Overeenkomstig artikel 32 van het kaderbesluit betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten, verklaart Oostenrijk dat het, als uitvoerende staat, uitleveringsverzoeken betreffende strafbare feiten die vóór de inwerkingtreding van het kaderbesluit zijn gepleegd, zal blijven behandelen volgens de vóór de inwerkingtreding van het besluit geldende uitleveringsregeling.

## Verklaringen ad artikel 13, lid 4

## Verklaring van België:

De instemming van de betrokken persoon met zijn overlevering kan te allen tijde, tot op het ogenblik van de overlevering, worden herroepen.

## Verklaring van Denemarken:

De instemming met overlevering en de uitdrukkelijke afstand van het recht op het specialiteitsbeginsel kunnen in overeenstemming met de toepasselijke bepalingen van het Deense recht op elk moment worden herroepen.

## Verklaring van Ierland:

In Ierland kan de instemming met overlevering en, in voorkomend geval, de uitdrukkelijke afstand van het recht op het in artikel 27, lid 2, bedoelde „specialiteitsbeginsel” worden herroepen. Totdat de overlevering is uitgevoerd, kan de instemming overeenkomstig het nationaal recht worden herroepen.

## Verklaring van Finland:

In Finland kan de instemming met overlevering en, in voorkomend geval, de uitdrukkelijke afstand van het recht op het in artikel 27, lid 2, bedoelde „specialiteitsbeginsel” worden herroepen. Totdat de overlevering is uitgevoerd, kan de instemming overeenkomstig het nationaal recht worden herroepen.

Verklaring van Zweden:

De instemming of de afstand zoals bedoeld in artikel 13, lid 1, kan worden herroepen door de persoon om wiens overlevering is verzocht. De herroeping moet plaatsvinden voordat de beslissing omtrent de overlevering ten uitvoer wordt gelegd.

---

(Actes adoptés en application du titre VI du traité sur l'Union européenne)

## DÉCISION-CADRE DU CONSEIL

du 13 juin 2002

relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre États membres

(2002/584/JAI)

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE,

vu le traité sur l'Union européenne, et notamment son article 31, points a) et b), et son article 34, paragraphe 2, point b),

vu la proposition de la Commission <sup>(1)</sup>,

vu l'avis du Parlement européen <sup>(2)</sup>,

considérant ce qui suit:

(1) Selon les conclusions du Conseil européen de Tampere des 15 et 16 octobre 1999, et notamment le point 35, il convient de supprimer, entre les États membres, la procédure formelle d'extradition pour les personnes qui tentent d'échapper à la justice après avoir fait l'objet d'une condamnation définitive et d'accélérer les procédures d'extradition relatives aux personnes soupçonnées d'avoir commis une infraction.

(2) Le programme de mesures destiné à mettre en œuvre le principe de reconnaissance mutuelle des décisions pénales prévu par le point 37 des conclusions du Conseil de Tampere et adopté par le Conseil le 30 novembre 2000 <sup>(3)</sup> mentionne la question de l'exécution mutuelle des mandats d'arrêt.

(3) La totalité ou certains des États membres sont parties à diverses conventions dans le domaine de l'extradition, parmi lesquelles la convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 et la convention européenne du 27 janvier 1977 pour la répression du terrorisme. Les pays nordiques ont des lois d'extradition de contenu identique.

(4) De surcroît, les trois conventions suivantes, portant en totalité ou en partie sur l'extradition, ont été approuvées par les États membres et font partie de l'acquis de l'Union: la convention d'application de l'accord de Schengen du 14 juin 1985 relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes <sup>(4)</sup> du 19 juin 1990 (pour ce qui est des États membres qui sont parties à ladite convention), la convention du 10 mars 1995 relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne <sup>(5)</sup> et la convention du 27 septembre 1996 relative à l'extradition entre les États membres de l'Union européenne <sup>(6)</sup>.

(5) L'objectif assigné à l'Union de devenir un espace de liberté, de sécurité et de justice conduit à supprimer l'extradition entre États membres et à la remplacer par un système de remise entre autorités judiciaires. Par ailleurs, l'instauration d'un nouveau système simplifié de remise des personnes condamnées ou soupçonnées, aux fins d'exécution des jugements ou de poursuites, en matière pénale permet de supprimer la complexité et les risques de retard inhérents aux procédures d'extradition actuelles. Aux relations de coopération classiques qui ont prévalu jusqu'ici entre États membres, il convient de substituer un système de libre circulation des décisions judiciaires en matière pénale, tant pré-sentencielles que définitives, dans l'espace de liberté, de sécurité et de justice.

(6) Le mandat d'arrêt européen prévu par la présente décision-cadre constitue la première concrétisation, dans le domaine du droit pénal, du principe de reconnaissance mutuelle que le Conseil européen a qualifié de «pierre angulaire» de la coopération judiciaire.

(7) Comme l'objectif de remplacer le système d'extradition multilatéral fondé sur la convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 ne peut pas être réalisé de manière suffisante par les États membres agissant unilatéralement et peut donc, en raison de sa dimension et

<sup>(1)</sup> JO C 332 E du 27.11.2001, p. 305.

<sup>(2)</sup> Avis rendu le 9 janvier 2002 (non encore paru au Journal officiel).

<sup>(3)</sup> JO C 12 E du 15.1.2001, p. 10.

<sup>(4)</sup> JO L 239 du 22.9.2000, p. 19.

<sup>(5)</sup> JO C 78 du 30.3.1995, p. 2.

<sup>(6)</sup> JO C 313 du 13.10.1996, p. 12.

- de ses effets, être mieux réalisé au niveau de l'Union, le Conseil peut adopter des mesures, conformément au principe de subsidiarité tel que visé à l'article 2 du traité sur l'Union européenne et à l'article 5 du traité instituant la Communauté européenne. Conformément au principe de proportionnalité, tel que prévu par ce dernier article, la présente décision-cadre n'excède pas ce qui est nécessaire pour atteindre cet objectif.
- (8) Les décisions relatives à l'exécution du mandat d'arrêt européen doivent faire l'objet de contrôles suffisants, ce qui implique qu'une autorité judiciaire de l'État membre où la personne recherchée a été arrêtée devra prendre la décision de remise de cette dernière.
- (9) Le rôle des autorités centrales dans l'exécution d'un mandat d'arrêt européen doit se limiter à un appui pratique et administratif.
- (10) Le mécanisme du mandat d'arrêt européen repose sur un degré de confiance élevé entre les États membres. La mise en œuvre de celui-ci ne peut être suspendue qu'en cas de violation grave et persistante par un des États membres des principes énoncés à l'article 6, paragraphe 1, du traité sur l'Union européenne, constatée par le Conseil en application de l'article 7, paragraphe 1, dudit traité avec les conséquences prévues au paragraphe 2 du même article.
- (11) Le mandat d'arrêt européen devrait remplacer, dans les relations entre États membres, tous les instruments antérieurs relatifs à l'extradition, y compris les dispositions du titre III de la convention d'application de l'accord de Schengen ayant trait à cette matière.
- (12) La présente décision-cadre respecte les droits fondamentaux et observe les principes reconnus par l'article 6 du traité sur l'Union européenne et reflétés dans la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne<sup>(1)</sup>, notamment son chapitre VI. Rien dans la présente décision-cadre ne peut être interprété comme une interdiction de refuser la remise d'une personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen s'il y a des raisons de croire, sur la base d'éléments objectifs, que ledit mandat a été émis dans le but de poursuivre ou de punir une personne en raison de son sexe, de sa race, de sa religion, de son origine ethnique, de sa nationalité, de sa langue, de ses opinions politiques ou de son orientation sexuelle, ou qu'il peut être porté atteinte à la situation de cette personne pour l'une de ces raisons.

La présente décision-cadre n'empêche pas un État membre d'appliquer ses règles constitutionnelles relatives au respect du droit à un procès équitable, à la liberté

<sup>(1)</sup> JO C 364 du 18.12.2000, p. 1.

d'association, à la liberté de la presse et à la liberté d'expression dans d'autres médias.

- (13) Nul ne devrait être éloigné, expulsé ou extradé vers un État où il existe un risque sérieux qu'il soit soumis à la peine de mort, à la torture ou à d'autres peines ou traitements inhumains ou dégradants.
- (14) Tous les États membres ayant ratifié la convention du 28 janvier 1981 du Conseil de l'Europe pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, il convient que les données à caractère personnel traitées dans le cadre de la mise en œuvre de la présente décision-cadre soient protégées conformément aux principes de ladite convention,

A ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DÉCISION-CADRE:

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

### PRINCIPES GÉNÉRAUX

#### Article premier

#### Définition du mandat d'arrêt européen et obligation de l'exécuter

1. Le mandat d'arrêt européen est une décision judiciaire émise par un État membre en vue de l'arrestation et de la remise par un autre État membre d'une personne recherchée pour l'exercice de poursuites pénales ou pour l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté.
2. Les États membres exécutent tout mandat d'arrêt européen, sur la base du principe de reconnaissance mutuelle et conformément aux dispositions de la présente décision-cadre.
3. La présente décision-cadre ne saurait avoir pour effet de modifier l'obligation de respecter les droits fondamentaux et les principes juridiques fondamentaux tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du traité sur l'Union européenne.

#### Article 2

#### Champ d'application du mandat d'arrêt européen

1. Un mandat d'arrêt européen peut être émis pour des faits punis par la loi de l'État membre d'émission d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté d'un maximum d'au moins douze mois ou, lorsqu'une condamnation à une peine est intervenue ou qu'une mesure de sûreté a été infligée, pour des condamnations prononcées d'une durée d'au moins quatre mois.

2. Les infractions suivantes, si elles sont punies dans l'État membre d'émission d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté d'un maximum d'au moins trois ans telles qu'elles sont définies par le droit de l'État membre d'émission, donnent lieu à remise sur la base d'un mandat d'arrêt européen, aux conditions de la présente décision-cadre et sans contrôle de la double incrimination du fait:

- participation à une organisation criminelle,
- terrorisme,
- traite des êtres humains,
- exploitation sexuelle des enfants et pédopornographie,
- trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes,
- trafic illicite d'armes, de munitions et d'explosifs,
- corruption,
- fraude, y compris la fraude portant atteinte aux intérêts financiers des Communautés européennes au sens de la convention du 26 juillet 1995 relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes,
- blanchiment du produit du crime,
- faux monnayage, y compris la contrefaçon de l'euro,
- cybercriminalité,
- crimes contre l'environnement, y compris le trafic illicite d'espèces animales menacées et le trafic illicite d'espèces et d'essences végétales menacées,
- aide à l'entrée et au séjour irréguliers,
- homicide volontaire, coups et blessures graves,
- trafic illicite d'organes et de tissus humains,
- enlèvement, séquestration et prise d'otage,
- racisme et xénophobie,
- vols organisés ou avec arme,
- trafic illicite de biens culturels, y compris antiquités et œuvres d'art,
- escroquerie,
- racket et extorsion de fonds,
- contrefaçon et piratage de produits,

- falsification de documents administratifs et trafic de faux,
- falsification de moyens de paiement,
- trafic illicite de substances hormonales et autres facteurs de croissance,
- trafic illicite de matières nucléaires et radioactives,
- trafic de véhicules volés,
- viol,
- incendie volontaire,
- crimes relevant de la juridiction de la Cour pénale internationale,
- détournement d'avion/navire,
- sabotage.

3. Le Conseil peut décider à tout moment, statuant à l'unanimité et après consultation du Parlement européen dans les conditions prévues à l'article 39, paragraphe 1, du traité sur l'Union européenne, d'ajouter d'autres catégories d'infractions à la liste contenue au paragraphe 2 du présent article. Le Conseil examine, à la lumière du rapport soumis par la Commission au titre de l'article 34, paragraphe 3, s'il y a lieu d'étendre ou de modifier cette liste.

4. Pour les infractions autres que celles visées au paragraphe 2, la remise peut être subordonnée à la condition que les faits pour lesquels le mandat d'arrêt européen a été émis constituent une infraction au regard du droit de l'État membre d'exécution, quels que soient les éléments constitutifs ou la qualification de celle-ci.

#### Article 3

#### Motifs de non-exécution obligatoire du mandat d'arrêt européen

L'autorité judiciaire de l'État membre d'exécution (ci-après dénommée «autorité judiciaire d'exécution») refuse l'exécution du mandat d'arrêt européen dans les cas suivants:

- 1) si l'infraction qui est à la base du mandat d'arrêt est couverte par l'amnistie dans l'État membre d'exécution lorsque celui-ci avait compétence pour poursuivre cette infraction selon sa propre loi pénale;
- 2) s'il résulte des informations à la disposition de l'autorité judiciaire d'exécution que la personne recherchée a fait l'objet d'un jugement définitif pour les mêmes faits par un État membre, à condition que, en cas de condamnation, celle-ci ait été subie ou soit actuellement en cours d'exécution ou ne puisse plus être exécutée selon les lois de l'État membre de condamnation;



- 3) si la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen ne peut, en raison de son âge, être tenue pénalement responsable des faits à l'origine de ce mandat selon le droit de l'État membre d'exécution.

#### Article 4

#### Motifs de non-exécution facultative du mandat d'arrêt européen

L'autorité judiciaire d'exécution peut refuser d'exécuter le mandat d'arrêt européen:

- 1) si, dans l'un des cas visés à l'article 2, paragraphe 4, le fait qui est à la base du mandat d'arrêt européen ne constitue pas une infraction au regard du droit de l'État membre d'exécution; toutefois, en matière de taxes et impôts, de douane et de change, l'exécution du mandat d'arrêt européen ne pourra être refusée pour le motif que la législation de l'État membre d'exécution n'impose pas le même type de taxes ou d'impôts ou ne contient pas le même type de réglementation en matière de taxes, d'impôts, de douane et de change que la législation de l'État membre d'émission;
- 2) lorsque la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen est poursuivie dans l'État membre d'exécution pour le même fait que celui qui est à la base du mandat d'arrêt européen;
- 3) lorsque les autorités judiciaires de l'État membre d'exécution ont décidé, soit de ne pas engager des poursuites pour l'infraction faisant l'objet du mandat d'arrêt européen, soit d'y mettre fin, ou lorsque la personne recherchée a fait l'objet dans un État membre d'une décision définitive pour les mêmes faits qui fait obstacle à l'exercice ultérieur de poursuites;
- 4) lorsqu'il y a prescription de l'action pénale ou de la peine selon la législation de l'État membre d'exécution et que les faits relèvent de la compétence de cet État membre selon sa propre loi pénale;
- 5) s'il résulte des informations à la disposition de l'autorité judiciaire d'exécution que la personne recherchée a été définitivement jugée pour les mêmes faits par un pays tiers, à condition que, en cas de condamnation, celle-ci ait été subie ou soit actuellement en cours d'exécution ou ne puisse plus être exécutée selon les lois du pays de condamnation;
- 6) si le mandat d'arrêt européen a été délivré aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté, lorsque la personne recherchée demeure dans l'État membre d'exécution, en est ressortissante ou y réside, et que cet État s'engage à exécuter cette peine ou mesure de sûreté conformément à son droit interne;
- 7) lorsque le mandat d'arrêt européen porte sur des infractions qui:

- a) selon le droit de l'État membre d'exécution, ont été commises en tout ou en partie sur le territoire de l'État membre d'exécution ou en un lieu considéré comme tel, ou

- b) ont été commises hors du territoire de l'État membre d'émission et que le droit de l'État membre d'exécution n'autorise pas la poursuite pour les mêmes infractions commises hors de son territoire.

#### Article 5

#### Garanties à fournir par l'État membre d'émission dans des cas particuliers

L'exécution du mandat d'arrêt européen par l'autorité judiciaire d'exécution peut être subordonnée par le droit de l'État membre d'exécution à l'une des conditions suivantes:

- 1) lorsque le mandat d'arrêt européen a été délivré aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté prononcées par une décision rendue par défaut et si la personne concernée n'a pas été citée à personne ni autrement informée de la date et du lieu de l'audience qui a mené à la décision rendue par défaut, la remise peut être subordonnée à la condition que l'autorité judiciaire d'émission donne des assurances jugées suffisantes pour garantir à la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen qu'elle aura la possibilité de demander une nouvelle procédure de jugement dans l'État membre d'émission et d'être jugée en sa présence;
- 2) lorsque l'infraction qui est à la base du mandat d'arrêt européen est punie par une peine ou une mesure de sûreté privatives de liberté à caractère perpétuel, l'exécution dudit mandat peut être subordonnée à la condition que le système juridique de l'État membre d'émission prévoit des dispositions permettant une révision de la peine infligée — sur demande ou au plus tard après vingt ans — ou l'application de mesures de clémence auxquelles la personne peut prétendre en vertu du droit ou de la pratique de l'État membre d'émission en vue de la non-exécution de cette peine ou mesure;
- 3) lorsque la personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen aux fins de poursuite est ressortissante ou résidente de l'État membre d'exécution, la remise peut être subordonnée à la condition que la personne, après avoir été entendue, soit renvoyée dans l'État membre d'exécution afin d'y subir la peine ou la mesure de sûreté privatives de liberté qui serait prononcée à son encontre dans l'État membre d'émission.

#### Article 6

#### Détermination des autorités judiciaires compétentes

1. L'autorité judiciaire d'émission est l'autorité judiciaire de l'État membre d'émission qui est compétente pour délivrer un mandat d'arrêt européen en vertu du droit de cet État.

2. L'autorité judiciaire d'exécution est l'autorité judiciaire de l'État membre d'exécution qui est compétente pour exécuter le mandat d'arrêt européen en vertu du droit de cet État.

3. Chaque État membre informe le secrétariat général du Conseil de l'autorité judiciaire compétente selon son droit interne.

#### Article 7

##### Recours à l'autorité centrale

1. Chaque État membre peut désigner une autorité centrale ou, lorsque son ordre juridique le prévoit, plusieurs autorités centrales, pour assister les autorités judiciaires compétentes.

2. Un État membre peut, si cela s'avère nécessaire en raison de l'organisation de son système judiciaire, confier à son ou ses autorités centrales la transmission et la réception administratives des mandats d'arrêt européens, ainsi que de toute autre correspondance officielle la ou les concernant.

L'État membre qui souhaite faire usage des possibilités visées au présent article communique au secrétariat général du Conseil les informations relatives à l'autorité centrale ou aux autorités centrales désignées. Ces indications lient toutes les autorités de l'État membre d'émission.

#### Article 8

##### Contenu et forme du mandat d'arrêt européen

1. Le mandat d'arrêt européen contient les informations suivantes, présentées conformément au formulaire figurant en annexe:

- a) l'identité et la nationalité de la personne recherchée;
- b) le nom, l'adresse, le numéro de téléphone et de télécopieur et l'adresse électronique de l'autorité judiciaire d'émission;
- c) l'indication de l'existence d'un jugement exécutoire, d'un mandat d'arrêt ou de toute autre décision judiciaire exécutoire ayant la même force entrant dans le champ d'application des articles 1<sup>er</sup> et 2;
- d) la nature et la qualification légale de l'infraction, notamment au regard de l'article 2;
- e) la description des circonstances de la commission de l'infraction, y compris le moment, le lieu et le degré de participation de la personne recherchée à l'infraction;
- f) la peine prononcée, s'il s'agit d'un jugement définitif, ou l'échelle de peines prévue pour l'infraction par la loi de l'État membre d'émission;
- g) dans la mesure du possible, les autres conséquences de l'infraction.

2. Le mandat d'arrêt européen doit être traduit dans la langue officielle ou dans une des langues officielles de l'État membre d'exécution. Tout État membre peut, au moment de l'adoption de la présente décision-cadre ou ultérieurement, indiquer, dans une déclaration auprès du secrétariat général du Conseil, qu'il acceptera une traduction dans une ou plusieurs autres langues officielles des institutions des Communautés européennes.

#### CHAPITRE 2

##### PROCÉDURE DE REMISE

#### Article 9

##### Transmission d'un mandat d'arrêt européen

1. Lorsque le lieu où se trouve la personne recherchée est connu, l'autorité judiciaire d'émission peut communiquer le mandat d'arrêt européen directement à l'autorité judiciaire d'exécution.

2. L'autorité judiciaire d'émission peut, dans tous les cas, décider de signaler la personne recherchée dans le Système d'Information Schengen (SIS).

3. Un tel signalement est effectué conformément aux dispositions de l'article 95 de la convention d'application de l'accord de Schengen du 14 juin 1985 relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, du 19 juin 1990. Un signalement dans le SIS vaut mandat d'arrêt européen accompagné des informations prévues à l'article 8, paragraphe 1.

À titre transitoire, jusqu'au moment où le SIS aura la capacité de transmettre toutes les informations figurant à l'article 8, le signalement vaut mandat d'arrêt européen en attendant la réception de l'original en bonne et due forme par l'autorité judiciaire d'exécution.

#### Article 10

##### Modalités de transmission d'un mandat d'arrêt européen

1. Si l'autorité judiciaire d'émission ne connaît pas l'autorité judiciaire d'exécution compétente, elle effectue les recherches nécessaires, notamment par le biais des points de contact du Réseau judiciaire européen <sup>(1)</sup>, en vue d'obtenir cette information de l'État membre d'exécution.

2. Si l'autorité judiciaire d'émission le souhaite, la transmission peut être effectuée par le biais du système de télécommunication sécurisé du Réseau judiciaire européen.

<sup>(1)</sup> Action commune 98/428/JAI du Conseil du 29 juin 1998 concernant la création d'un Réseau judiciaire européen (JO L 191 du 7.7.1998, p. 4).

3. S'il n'est pas possible de recourir au SIS, l'autorité judiciaire d'émission peut faire appel aux services d'Interpol pour communiquer le mandat d'arrêt européen.

4. L'autorité judiciaire d'émission peut transmettre le mandat d'arrêt européen par tout moyen sûr permettant d'en obtenir une trace écrite, dans des conditions permettant à l'État membre d'exécution d'en vérifier l'authenticité.

5. Toutes les difficultés ayant trait à la transmission ou à l'authenticité de tout document nécessaire à l'exécution du mandat d'arrêt européen sont réglées au moyen de contacts directs entre les autorités judiciaires concernées ou, le cas échéant, de l'intervention des autorités centrales des États membres.

6. Si l'autorité qui reçoit un mandat d'arrêt européen n'est pas compétente pour y donner suite, elle transmet d'office le mandat d'arrêt européen à l'autorité compétente de son État membre et elle en informe l'autorité judiciaire d'émission.

#### Article 11

##### Droits de la personne recherchée

1. Lorsqu'une personne recherchée est arrêtée, l'autorité judiciaire d'exécution compétente informe cette personne, conformément à son droit national, de l'existence et du contenu du mandat d'arrêt européen, ainsi que de la possibilité qui lui est offerte de consentir à sa remise à l'autorité judiciaire d'émission.

2. Une personne recherchée qui est arrêtée aux fins de l'exécution d'un mandat d'arrêt européen, a le droit de bénéficier des services d'un conseil et d'un interprète conformément au droit national de l'État membre d'exécution.

#### Article 12

##### Maintien de la personne en détention

Lorsqu'une personne est arrêtée sur la base d'un mandat d'arrêt européen, l'autorité judiciaire d'exécution décide s'il convient de la maintenir en détention conformément au droit de l'État membre d'exécution. La mise en liberté provisoire est possible à tout moment conformément au droit interne de l'État membre d'exécution, à condition que l'autorité compétente dudit État membre prenne toute mesure qu'elle estimera nécessaire en vue d'éviter la fuite de la personne recherchée.

#### Article 13

##### Consentement donné à la remise

1. Si la personne arrêtée indique qu'elle consent à sa remise, ce consentement et, le cas échéant, la renonciation expresse au

bénéfice de la «règle de la spécialité», visée à l'article 27, paragraphe 2, sont donnés devant l'autorité judiciaire d'exécution, conformément au droit interne de l'État membre d'exécution.

2. Tout État membre adopte les mesures nécessaires pour que le consentement et, le cas échéant, la renonciation visés au paragraphe 1 soient recueillis dans des conditions faisant apparaître que la personne les a exprimés volontairement et en étant pleinement consciente des conséquences qui en résultent. À cette fin, la personne recherchée a le droit de se faire assister d'un conseil.

3. Le consentement et, le cas échéant, la renonciation visés au paragraphe 1 sont consignés dans un procès-verbal, selon la procédure prévue par le droit interne de l'État membre d'exécution.

4. Le consentement est en principe irrévocable. Chaque État membre peut prévoir que le consentement et, le cas échéant, la renonciation peuvent être révocables, selon les règles applicables en droit interne. Dans ce cas, la période comprise entre la date du consentement et celle de sa révocation n'est pas prise en considération pour la détermination des délais prévus à l'article 17. Un État membre qui souhaite avoir recours à cette possibilité en informe le secrétariat général du Conseil lors de l'adoption de la présente décision-cadre et indique les modalités selon lesquelles la révocation du consentement est possible, ainsi que toute modification de celles-ci.

#### Article 14

##### Audition de la personne recherchée

Si la personne arrêtée ne consent pas à sa remise de la manière prévue à l'article 13, elle a le droit d'être entendue par l'autorité judiciaire d'exécution, conformément au droit de l'État membre d'exécution.

#### Article 15

##### Décision sur la remise

1. L'autorité judiciaire d'exécution décide, dans les délais et aux conditions définis dans la présente décision-cadre, la remise de la personne.

2. Si l'autorité judiciaire d'exécution estime que les informations communiquées par l'État membre d'émission sont insuffisantes pour lui permettre de décider la remise, elle demande la fourniture d'urgence des informations complémentaires nécessaires, en particulier en relation avec les articles 3 à 5 et 8, et peut fixer une date limite pour leur réception, en tenant compte de la nécessité de respecter les délais fixés à l'article 17.

3. L'autorité judiciaire d'émission peut, à tout moment, transmettre toutes les informations additionnelles utiles à l'autorité judiciaire d'exécution.

#### Article 16

##### Décision en cas de concours de demandes

1. Si plusieurs États membres ont émis un mandat d'arrêt européen à l'encontre de la même personne, le choix du mandat d'arrêt européen à exécuter est opéré par l'autorité judiciaire d'exécution en tenant dûment compte de toutes les circonstances et, en particulier, de la gravité relative et du lieu de commission des infractions, des dates respectives des mandats d'arrêt européens, ainsi que du fait que le mandat a été émis pour la poursuite ou pour l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté.

2. L'autorité judiciaire d'exécution peut demander l'avis d'Eurojust <sup>(1)</sup> en vue d'opérer le choix visé au paragraphe 1.

3. En cas de conflit entre un mandat d'arrêt européen et une demande d'extradition présentée par un pays tiers, la décision sur la priorité à donner au mandat d'arrêt européen ou à la demande d'extradition est prise par l'autorité compétente de l'État membre d'exécution, en tenant dûment compte de toutes les circonstances, en particulier celles visées au paragraphe 1, ainsi que de celles mentionnées dans la convention applicable.

4. Le présent article est sans préjudice des obligations des États membres découlant du statut de la Cour pénale internationale.

#### Article 17

##### Délais et modalités de la décision d'exécution du mandat d'arrêt européen

1. Un mandat d'arrêt européen est à traiter et exécuter d'urgence.

2. Lorsque la personne recherchée consent à sa remise, la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen devrait être prise dans les dix jours suivant ledit consentement.

3. Dans les autres cas, la décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen devrait être prise dans un délai de soixante jours à compter de l'arrestation de la personne recherchée.

4. Dans des cas spécifiques, lorsque le mandat d'arrêt européen ne peut être exécuté dans les délais prévus aux para-

<sup>(1)</sup> Décision 2002/187/JAI du Conseil du 28 février 2002 instituant Eurojust afin de renforcer la lutte contre les formes graves de criminalité (JO L 63 du 6.3.2002, p. 1).

graphes 2 ou 3, l'autorité judiciaire d'exécution en informe immédiatement l'autorité judiciaire d'émission, en indiquant pour quelles raisons. Dans un tel cas, les délais peuvent être prolongés de trente jours supplémentaires.

5. Aussi longtemps qu'aucune décision définitive sur l'exécution du mandat d'arrêt européen n'est prise par l'autorité judiciaire d'exécution, celui-ci s'assurera que les conditions matérielles nécessaires à une remise effective de la personne restent réunies.

6. Tout refus d'exécuter un mandat d'arrêt européen doit être motivé.

7. Lorsque, dans des circonstances exceptionnelles, un État membre ne peut pas respecter les délais impartis par le présent article, il en informe Eurojust, en précisant les raisons du retard. En outre, un État membre qui a subi, de la part d'un autre État membre, plusieurs retards dans l'exécution de mandats d'arrêt européens en informe le Conseil en vue de l'évaluation, au niveau des États membres, de la mise en œuvre de la présente décision-cadre.

#### Article 18

##### Situation dans l'attente de la décision

1. Lorsque le mandat d'arrêt européen a été émis pour l'exercice de poursuites pénales, l'autorité judiciaire d'exécution doit:

- a) ou accepter qu'il soit procédé à l'audition de la personne recherchée, conformément à l'article 19;
- b) ou accepter que la personne recherchée soit temporairement transférée.

2. Les conditions et la durée du transfèrement temporaire sont fixées d'un commun accord entre l'autorité judiciaire d'émission et l'autorité judiciaire d'exécution.

3. En cas de transfèrement temporaire, la personne doit pouvoir retourner dans l'État membre d'exécution pour assister aux audiences la concernant, dans le cadre de la procédure de remise.

#### Article 19

##### Audition de la personne dans l'attente de la décision

1. Il est procédé à l'audition de la personne recherchée par une autorité judiciaire, assistée d'une autre personne désignée selon le droit de l'État membre dont relève la juridiction requérante.

2. L'audition de la personne recherchée est exécutée conformément au droit de l'État membre d'exécution et dans les conditions arrêtées d'un commun accord par l'autorité judiciaire d'émission et l'autorité judiciaire d'exécution.

3. L'autorité judiciaire d'exécution compétente peut charger une autre autorité judiciaire de l'État membre dont elle relève de prendre part à l'audition de la personne recherchée, afin de garantir l'application correcte du présent article et des conditions fixées.

#### Article 20

### Privilèges et immunités

1. Lorsque la personne recherchée bénéficie d'un privilège ou d'une immunité de juridiction ou d'exécution dans l'État membre d'exécution, les délais visés à l'article 17 ne commencent à courir que si, et à compter du jour où, l'autorité judiciaire d'exécution a été informée du fait que ce privilège ou cette immunité ont été levés.

L'État membre d'exécution s'assure que les conditions matérielles nécessaires à une remise effective sont réunies au moment où la personne ne bénéficie plus d'un tel privilège ou d'une telle immunité.

2. Lorsque la levée du privilège ou de l'immunité relève d'une autorité de l'État membre d'exécution, l'autorité judiciaire d'exécution lui en fait la demande sans délai. Lorsque la levée du privilège ou de l'immunité relève d'une autorité d'un autre État ou d'une organisation internationale, il revient à l'autorité judiciaire d'émission de lui en faire la demande.

#### Article 21

### Concours d'obligations internationales

La présente décision-cadre n'affecte pas les obligations de l'État membre d'exécution lorsque la personne recherchée a été extradée vers cet État membre à partir d'un pays tiers et que cette personne est protégée par des dispositions de l'arrangement, en vertu duquel elle a été extradée, relatives à la spécialité. L'État membre d'exécution prend toutes les mesures nécessaires pour demander immédiatement le consentement de l'État d'où la personne recherchée a été extradée, de manière à ce qu'elle puisse être remise à l'État membre d'émission. Les délais visés à l'article 17 ne commencent à courir qu'à dater du jour où ces règles de spécialité cessent de s'appliquer. En attendant la décision de l'État d'où la personne recherchée a été extradée, l'État membre d'exécution s'assurera que les conditions matérielles nécessaires à une remise effective restent réunies.

#### Article 22

### Notification de la décision

L'autorité judiciaire d'exécution notifie immédiatement à l'autorité judiciaire d'émission la décision concernant la suite donnée au mandat d'arrêt européen.

#### Article 23

### Délai pour la remise de la personne

1. La personne recherchée est remise dans les plus brefs délais à une date convenue entre les autorités concernées.

2. Elle est remise au plus tard dix jours après la décision finale sur l'exécution du mandat d'arrêt européen.

3. Si la remise de la personne recherchée, dans le délai prévu au paragraphe 2, s'avère impossible en vertu d'un cas de force majeure dans l'un ou l'autre des États membres, l'autorité judiciaire d'exécution et l'autorité judiciaire d'émission prennent immédiatement contact l'une avec l'autre et conviennent d'une nouvelle date de remise. Dans ce cas, la remise a lieu dans les dix jours suivant la nouvelle date convenue.

4. Il peut exceptionnellement être sursis temporairement à la remise, pour des raisons humanitaires sérieuses, par exemple lorsqu'il y a des raisons valables de penser qu'elle mettrait manifestement en danger la vie ou la santé de la personne recherchée. L'exécution du mandat d'arrêt européen a lieu dès que ces raisons ont cessé d'exister. L'autorité judiciaire d'exécution en informe immédiatement l'autorité judiciaire d'émission et convient avec elle d'une nouvelle date de remise. Dans ce cas, la remise a lieu dans les dix jours suivant la nouvelle date convenue.

5. À l'expiration des délais visés aux paragraphes 2 à 4, si la personne se trouve toujours en détention, elle est remise en liberté.

#### Article 24

### Remise différée ou conditionnelle

1. L'autorité judiciaire d'exécution peut, après avoir décidé l'exécution du mandat d'arrêt européen, différer la remise de la personne recherchée pour qu'elle puisse être poursuivie dans l'État membre d'exécution ou, si elle a déjà été condamnée, pour qu'elle puisse purger, sur son territoire, une peine encourue en raison d'un fait autre que celui visé par le mandat d'arrêt européen.

2. Au lieu de différer la remise, l'autorité judiciaire d'exécution peut remettre temporairement à l'État membre d'émission

la personne recherchée, dans des conditions à déterminer d'un commun accord entre les autorités judiciaires d'exécution et d'émission. L'accord est fait par écrit et toutes les autorités de l'État membre d'émission sont tenues d'en respecter les conditions.

#### Article 25

##### Transit

1. Chaque État membre permet, sauf lorsqu'il fait usage de la possibilité de refus lorsque le transit d'un de ses ressortissants ou d'un de ses résidents est demandé aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté, le transit à travers son territoire d'une personne recherchée qui fait l'objet d'une remise, à condition d'avoir reçu des renseignements sur:

- a) l'identité et la nationalité de la personne faisant l'objet du mandat d'arrêt européen;
- b) l'existence d'un mandat d'arrêt européen;
- c) la nature et la qualification légale de l'infraction;
- d) la description des circonstances de l'infraction, y compris la date et le lieu.

Lorsque la personne qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen aux fins de poursuite est ressortissante ou résidente de l'État membre de transit, le transit peut être subordonné à la condition que la personne, après avoir été entendue, soit renvoyée dans l'État membre de transit pour y purger la peine ou la mesure de sûreté privatives de liberté qui serait prononcée à son encontre dans l'État membre d'émission.

2. Chaque État membre désigne une autorité chargée de recevoir les demandes de transit et les documents nécessaires, de même que toute autre correspondance officielle concernant les demandes de transit. Les États membres communiquent cette désignation au secrétariat général du Conseil.

3. La demande de transit, ainsi que les renseignements prévus au paragraphe 1, peuvent être adressés à l'autorité désignée en vertu du paragraphe 2 par tout moyen permettant d'en conserver une trace écrite. L'État membre de transit fait connaître sa décision par le même procédé.

4. La présente décision-cadre ne s'applique pas en cas d'utilisation de la voie aérienne sans escale prévue. Toutefois, lorsque survient un atterrissage fortuit, l'État membre d'émission fournit à l'autorité désignée, conformément au paragraphe 2, les renseignements prévus au paragraphe 1.

5. Lorsqu'un transit concerne une personne qui doit être extradée d'un pays tiers vers un État membre, le présent article s'appliquera mutatis mutandis. En particulier, l'expression «mandat d'arrêt européen» est réputée être remplacée par «demande d'extradition».

#### CHAPITRE 3

##### EFFETS DE LA REMISE

#### Article 26

##### Déduction de la période de détention subie dans l'État membre d'exécution

1. L'État membre d'émission déduit de la durée totale de privation de liberté qui serait à subir dans l'État membre d'émission toute période de détention résultant de l'exécution d'un mandat d'arrêt européen, par suite de la condamnation à une peine ou mesure de sûreté privatives de liberté.
2. À cette fin, toutes les informations relatives à la durée de la détention de la personne recherchée au titre de l'exécution du mandat d'arrêt européen sont transmises par l'autorité judiciaire d'exécution ou par l'autorité centrale désignée en application de l'article 7 à l'autorité judiciaire d'émission au moment de la remise.

#### Article 27

##### Poursuite éventuelle pour d'autres infractions

1. Chaque État membre peut notifier au secrétariat général du Conseil que, dans ses relations avec d'autres États membres qui ont procédé à la même notification, le consentement est réputé avoir été donné pour qu'une personne soit poursuivie, condamnée ou détenue en vue de l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté, pour une infraction commise avant sa remise, autre que celle qui a motivé sa remise, sauf si, dans un cas particulier, l'autorité judiciaire d'exécution en dispose autrement dans sa décision statuant sur la remise.

2. Sauf dans les cas visés aux paragraphes 1 et 3, une personne qui a été remise ne peut être poursuivie, condamnée ou privée de liberté pour une infraction commise avant sa remise autre que celle qui a motivé sa remise.

3. Le paragraphe 2 ne s'applique pas dans les cas suivants:

- a) lorsque, ayant eu la possibilité de le faire, la personne n'a pas quitté le territoire de l'État membre auquel elle a été remise dans les quarante-cinq jours suivant son élargissement définitif, ou qu'elle y est retournée après l'avoir quitté;
- b) l'infraction n'est pas punie d'une peine ou mesure de sûreté privatives de liberté;

- c) la procédure pénale ne donne pas lieu à l'application d'une mesure restreignant la liberté individuelle de la personne;
- d) lorsque la personne est passible d'une peine ou une mesure non privatives de liberté, notamment une peine pécuniaire ou une mesure qui en tient lieu, même si cette peine ou mesure est susceptible de restreindre sa liberté individuelle;
- e) lorsque la personne a accepté d'être remise, le cas échéant en même temps qu'elle a renoncé à la règle de la spécialité, conformément à l'article 13;
- f) lorsque la personne a expressément renoncé, après sa remise, à bénéficier de la règle de la spécialité pour des faits spécifiques antérieurs à sa remise. La renonciation est faite devant les autorités judiciaires compétentes de l'État membre d'émission et est consignée conformément au droit interne de cet État. Elle est rédigée de manière à faire apparaître que la personne concernée l'a faite volontairement et en étant pleinement consciente des conséquences qui en résultent. La personne a le droit, à cette fin, de se faire assister d'un conseil;
- g) lorsque l'autorité judiciaire d'exécution qui a remis la personne donne son consentement conformément au paragraphe 4.

4. La demande de consentement est présentée à l'autorité judiciaire d'exécution, accompagnée des informations mentionnées à l'article 8, paragraphe 1, ainsi que d'une traduction comme indiqué à l'article 8, paragraphe 2. Le consentement est donné lorsque l'infraction pour laquelle il est demandé entraîne elle-même l'obligation de remise aux termes de la présente décision-cadre. Le consentement est refusé pour les raisons mentionnées à l'article 3 et, sinon, il ne peut l'être que pour les raisons mentionnées à l'article 4. La décision est prise au plus tard trente jours après réception de la demande.

Pour les cas mentionnés à l'article 5, l'État membre d'émission doit fournir les garanties qui y sont prévues.

#### Article 28

##### Remise ou extradition ultérieure

1. Chaque État membre peut notifier au secrétariat général du Conseil que, dans ses relations avec d'autres États membres qui ont procédé à la même notification, le consentement pour la remise d'une personne à un État membre, autre que l'État membre d'exécution, en vertu d'un mandat d'arrêt européen émis pour une infraction commise avant sa remise est réputé avoir été donné, sauf si, dans un cas particulier, l'autorité judiciaire d'exécution en dispose autrement dans sa décision de remise.

2. En tout état de cause, une personne qui a été remise à l'État membre d'émission en vertu d'un mandat d'arrêt euro-

péen peut, sans le consentement de l'État membre d'exécution, être remise à un autre État membre que l'État membre d'exécution en vertu d'un mandat d'arrêt européen émis pour une infraction commise avant sa remise, dans les cas suivants:

- a) lorsqu'ayant eu la possibilité de le faire, la personne recherchée n'a pas quitté le territoire de l'État membre auquel elle a été remise dans les quarante-cinq jours suivant son élargissement définitif, ou qu'elle y est retournée après l'avoir quitté;
- b) lorsque la personne recherchée accepte d'être remise à un État membre autre que l'État membre d'exécution en vertu d'un mandat d'arrêt européen. Le consentement est donné aux autorités judiciaires compétentes de l'État membre d'émission et est consigné conformément au droit interne de cet État. Il est rédigé de manière à faire apparaître que la personne concernée l'a donné volontairement et en étant pleinement consciente des conséquences qui en résultent. La personne recherchée a le droit, à cette fin, de se faire assister d'un conseil;
- c) lorsque la personne recherchée ne bénéficie pas de la règle de la spécialité, conformément à l'article 27, paragraphe 3, points a), e), f) et g).

3. L'autorité judiciaire d'exécution consent à ce que la personne concernée soit remise à un autre État membre conformément aux règles suivantes:

- a) la demande de consentement est présentée conformément à l'article 9, accompagnée des informations mentionnées à l'article 8, paragraphe 1, ainsi que d'une traduction comme indiqué à l'article 8, paragraphe 2;
- b) le consentement est donné lorsque l'infraction pour laquelle il est demandé entraîne elle-même l'obligation de remise aux termes de la présente décision-cadre;
- c) la décision est prise au plus tard trente jours après réception de la demande;
- d) le consentement est refusé pour les raisons mentionnées à l'article 3 et, sinon, il ne peut l'être que pour les raisons mentionnées à l'article 4.

Pour les cas mentionnés à l'article 5, l'État membre d'émission doit fournir les garanties qui y sont prévues.

4. Nonobstant le paragraphe 1, une personne qui a été remise en vertu d'un mandat d'arrêt européen n'est pas extradée vers un État tiers sans le consentement de l'autorité compétente de l'État membre qui l'a remise. Ce consentement est donné conformément aux conventions par lesquelles cet État membre est lié, ainsi qu'à son droit interne.

## Article 29

**Remise d'objets**

1. À la requête de l'autorité judiciaire d'émission ou de sa propre initiative, l'autorité judiciaire d'exécution saisit et remet, conformément à son droit national, les objets:

- a) qui peuvent servir de pièces à conviction, ou
- b) qui ont été acquis par la personne recherchée du fait de l'infraction.

2. La remise des objets visés au paragraphe 1 est effectuée même dans le cas où le mandat d'arrêt européen ne peut pas être exécuté par suite du décès ou de l'évasion de la personne recherchée.

3. Lorsque les objets visés au paragraphe 1 sont susceptibles de saisie ou de confiscation sur le territoire de l'État membre d'exécution, ce dernier peut, si les objets sont requis aux fins d'une procédure pénale en cours, les conserver temporairement ou les remettre à l'État membre d'émission sous réserve de restitution.

4. Sont réservés les droits que l'État membre d'exécution ou des tiers auraient acquis sur les objets visés au paragraphe 1. Si de tels droits existent, l'État membre d'émission renvoie les objets sans frais à l'État membre d'exécution, dès que la procédure pénale est terminée.

## Article 30

**Frais**

1. Les dépenses encourues sur le territoire de l'État membre d'exécution pour l'exécution du mandat d'arrêt européen sont supportées par cet État membre.

2. Toutes les autres dépenses sont à charge de l'État membre d'émission.

## CHAPITRE 4

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET FINALES**

## Article 31

**Relation avec d'autres instruments légaux**

1. Sans préjudice de leur application dans les relations entre États membres et États tiers, la présente décision-cadre remplace, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004, les dispositions correspondantes des conventions suivantes, applicables en matière d'extradition dans les relations entre les États membres:

- a) la convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957, son protocole additionnel du 15 octobre 1975, son

deuxième protocole additionnel du 17 mars 1978, et la convention européenne pour la répression du terrorisme du 27 janvier 1977 pour autant qu'elle concerne l'extradition;

- b) l'accord du 26 mai 1989 entre les douze États membres des Communautés européennes relatif à la simplification et à la modernisation des modes de transmission des demandes d'extradition;
- c) la convention du 10 mars 1995 relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne;
- d) la convention du 27 septembre 1996 relative à l'extradition entre les États membres de l'Union européenne;
- e) le titre III, chapitre 4, de la convention d'application du 19 juin 1990 de l'accord de Schengen du 14 juin 1985 relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes.

2. Les États membres peuvent continuer d'appliquer les accords ou arrangements bilatéraux ou multilatéraux en vigueur au moment de l'adoption de la présente décision-cadre dans la mesure où ceux-ci permettent d'approfondir ou d'élargir les objectifs de celle-ci et contribuent à simplifier ou faciliter davantage les procédures de remise des personnes faisant l'objet d'un mandat d'arrêt européen.

Les États membres peuvent conclure des accords ou des arrangements bilatéraux ou multilatéraux après l'entrée en vigueur de la présente décision-cadre, dans la mesure où ceux-ci permettent d'approfondir ou d'élargir le contenu de celle-ci et contribuent à simplifier ou faciliter davantage les procédures de remise des personnes faisant l'objet d'un mandat d'arrêt européen, notamment en fixant des délais plus courts que ceux fixés à l'article 17, en étendant la liste des infractions prévues à l'article 2, paragraphe 2, en limitant davantage les motifs de refus prévus aux articles 3 et 4, ou en abaissant le seuil prévu à l'article 2, paragraphe 1 ou 2.

Les accords et arrangements visés au deuxième alinéa ne peuvent en aucun cas affecter les relations avec les États membres qui n'en sont pas parties.

Les États membres notifient au Conseil et à la Commission, dans les trois mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente décision-cadre, les accords ou arrangements existants visés au premier alinéa qu'ils souhaitent continuer d'appliquer.

Les États membres notifient également au Conseil et à la Commission, dans les trois mois de leur signature, tout nouvel accord ou arrangement tel que prévu au deuxième alinéa.



3. Dans la mesure où les conventions ou accords visées au paragraphe 1 s'appliquent à des territoires des États membres, ou à des territoires dont un État membre assume les relations extérieures, auxquels la présente décision-cadre ne s'applique pas, ces instruments continuent de régir les relations existantes entre ces territoires et les autres États membres.

#### Article 32

##### Disposition transitoire

Les demandes d'extradition reçues avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 continueront d'être régies par les instruments existants dans le domaine de l'extradition. Les demandes reçues à partir de cette date seront régies par les règles adoptées par les États membres en exécution de la présente décision-cadre. Cependant, tout État membre peut faire, au moment de l'adoption de la présente décision-cadre, une déclaration indiquant que, en tant qu'État membre d'exécution, il continuera de traiter selon le système d'extradition applicable avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 les demandes relatives à des faits commis avant une date qu'il indique. Cette date ne peut être postérieure au 7 août 2002. Ladite déclaration sera publiée au Journal officiel. Elle peut être retirée à tout moment.

#### Article 33

##### Dispositions relatives à l'Autriche et à Gibraltar

1. Tant que l'Autriche n'aura pas modifié l'article 12, paragraphe 1, de l'«Auslieferung- und Rechtshilfegesetz», et au plus tard jusqu'au 31 décembre 2008, elle pourra autoriser ses autorités judiciaires d'exécution à refuser l'exécution d'un mandat d'arrêt européen si la personne recherchée est un citoyen autrichien et si les faits qui sont à la base du mandat d'arrêt européen ne sont pas punissables en droit autrichien.

2. La présente décision-cadre s'applique à Gibraltar.

#### Article 34

##### Mise en œuvre

1. Les États membres prennent les mesures nécessaires pour se conformer aux dispositions de la présente décision-cadre d'ici le 31 décembre 2003.

2. Les États membres communiquent au secrétariat général du Conseil et à la Commission le texte des dispositions transposant dans leur droit national les obligations découlant de la présente décision-cadre. Ce faisant, chaque État membre peut indiquer qu'il appliquera immédiatement la présente décision-cadre dans ses relations avec les États membres qui ont procédé à la même communication.

Le secrétariat général du Conseil communique aux États membres et à la Commission les informations reçues en application de l'article 7, paragraphe 2, de l'article 8, paragraphe 2, de l'article 13, paragraphe 4, et de l'article 25, paragraphe 2. Il en assurera également la publication au Journal officiel.

3. Sur la base des informations transmises par le secrétariat général du Conseil, la Commission soumet le 31 décembre 2004 au plus tard, un rapport au Parlement européen et au Conseil sur l'application de la présente décision-cadre, accompagné, si nécessaire, de propositions législatives.

4. Au cours du deuxième semestre de 2003, le Conseil procède à l'évaluation, notamment de l'application pratique, des dispositions de la présente décision-cadre par les États membres, ainsi que du fonctionnement du SIS.

#### Article 35

##### Entrée en vigueur

La présente décision-cadre entre en vigueur le vingtième jour suivant celui de sa publication au Journal officiel.

Fait à Luxembourg, le 13 juin 2002.

Par le Conseil

Le président

M. RAJOY BREY

## ANNEXE

**MANDAT D'ARRÊT EUROPÉEN <sup>(1)</sup>**

Le présent mandat a été émis par une autorité judiciaire compétente. Je demande que la personne mentionnée ci-dessous soit arrêtée et remise aux autorités judiciaires aux fins de l'exercice de poursuites pénales ou de l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté privatives de liberté.

<sup>(1)</sup> Le présent mandat doit être rédigé ou traduit dans une des langues officielles de l'État membre d'exécution, lorsque ce dernier est connu, ou dans toute autre langue acceptée par cet État.

a) Renseignements relatifs à l'identité de la personne recherchée:

Nom: .....

Prénom(s): .....

Nom de jeune fille, s'il y a lieu: .....

Les alias, s'il y a lieu: .....

Sexe: .....

Nationalité: .....

Date de naissance: .....

Lieu de naissance: .....

Résidence et/ou adresse connue: .....

Si connu: la ou les langues que la personne recherchée comprend: .....

.....

Traits distinctifs/description de la personne recherchée: .....

.....

Photo et empreintes digitales de la personne recherchée, si elles sont disponibles et s'il est possible de les communiquer, ou les coordonnées de la personne à contacter afin d'obtenir ces informations ou un profil ADN (si ces données peuvent être communiquées, mais n'ont pas été incluses)

b) Décision sur laquelle se fonde le mandat d'arrêt:

1. Mandat d'arrêt ou décision judiciaire ayant la même force: .....

Type: .....

2. Jugement exécutoire: .....

.....

Référence: .....

c) Indications sur la durée de la peine:

1. Durée maximale de la peine ou mesure de sûreté privatives de liberté qui peut être infligée pour l'infraction/ les infractions commise(s):

.....

.....

2. Durée de la peine ou mesure de sûreté privatives de liberté infligée:

.....

Peine restant à purger: .....

.....

.....

d) Décision rendue par défaut et:

— La personne concernée a été citée personnellement ou informée autrement de la date et du lieu de l'audience qui a conduit à la décision rendue par défaut

ou

— La personne concernée n'a pas été citée personnellement ou informée autrement de la date et du lieu de l'audience qui a mené à la décision rendue par défaut, mais bénéficie des garanties juridiques ci-dessous une fois remise aux autorités judiciaires (de telles garanties peuvent être fournies à l'avance):

Précisez les garanties juridiques:

.....

.....

.....

e) Infraction(s):

Le présent mandat se rapporte au total à: ..... infractions.

Description des circonstances dans lesquelles la ou les infractions ont été commises, y compris le moment (la date et l'heure), le lieu ainsi que le degré de participation de la personne recherchée à l'infraction ou aux infractions

.....  
.....  
.....

Nature et qualification légale de la ou des infractions et disposition statutaire ou code applicable:

.....  
.....  
.....  
.....

I. Cocher, le cas échéant, s'il s'agit d'une ou des infractions suivantes punies dans l'État membre d'émission d'une peine ou une mesure de sûreté privatives de liberté d'un maximum d'au moins 3 ans telles qu'elles sont définies par le droit de l'État membre d'émission:

- participation à une organisation criminelle;
- terrorisme;
- traite des êtres humains;
- exploitation sexuelle des enfants et pédopornographie;
- trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes;
- trafic illicite d'armes, de munitions et d'explosifs;
- corruption;
- fraude, y compris la fraude portant atteinte aux intérêts financiers des Communautés européennes au sens de la convention du 26 juillet 1995 relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes;
- blanchiment du produit du crime;
- faux monnayage, y compris la contrefaçon de l'euro;
- cybercriminalité;
- crimes contre l'environnement, y compris le trafic illicite d'espèces animales menacées et le trafic illicite d'espèces et d'essences végétales menacées;
- aide à l'entrée et au séjour irréguliers;
- homicide volontaire, coups et blessures graves;
- trafic illicite d'organes et de tissus humains;
- enlèvement, séquestration et prise d'otage;
- racisme et xénophobie;
- vols organisés ou avec arme;
- trafic illicite de biens culturels, y compris antiquités et œuvres d'art;
- escroquerie;
- racket et extorsion de fonds;
- contrefaçon et piratage de produits;
- falsification de documents administratifs et trafic de faux;
- falsification de moyens de paiement;
- trafic illicite de substances hormonales et autres facteurs de croissance;
- trafic illicite de matières nucléaires et radioactives;
- trafic de véhicules volés;
- viol;
- incendie volontaire;
- crimes relevant de la juridiction de la Cour pénale internationale;
- détournement d'avion/navire;
- sabotage.

II. Description complète de l'infraction ou des infractions qui ne relèvent pas des cas visés au point I ci-avant:

.....  
.....

f) Autres circonstances pertinentes en l'espèce (informations facultatives):

(NB: il serait possible d'inclure ici des remarques sur l'extraterritorialité, l'interruption de périodes limitées dans le temps et autres conséquences de l'infraction)

.....

.....

g) Le présent mandat se rapporte également à la saisie et à la remise des objets qui peuvent servir de pièces à conviction.

Le présent mandat se rapporte également à la saisie et à la remise des objets acquis par la personne recherchée du fait de l'infraction:

description des objets (et lieu où ils se trouvent) (s'ils sont connus):

.....

.....

.....

h) L'infraction ou les infractions pour laquelle ou lesquelles ce mandat a été émis est ou sont passibles d'une peine ou mesure de sûreté privatives de liberté à caractère perpétuel ou a (ont) eu pour effet une telle peine ou mesure:

— le système juridique de l'État membre d'émission prévoit une révision de la peine infligée — sur demande ou au plus tard après 20 ans — en vue de la non-exécution de cette peine ou mesure,

et/ou

— le système juridique de l'État membre d'émission prévoit l'application de mesures de clémence auxquelles la personne peut prétendre en vertu du droit ou de la pratique de l'État membre d'émission en vue de la non-exécution de cette peine ou mesure.

i) L'autorité judiciaire qui a émis le mandat:

Nom officiel: .....

Nom de son représentant (1): .....

.....

Fonction (titre/grade): .....

.....

Référence du dossier: .....

Adresse: .....

.....

N° de tél.: (indicatif du pays) (indicatif de zone ou urbain) (...) .....

N° de télécopie: (indicatif du pays) (indicatif de zone ou urbain) (...) .....

E-mail: .....

Coordonnées de la personne à contacter afin de prendre les dispositions pratiques nécessaires à la remise de la personne: .....

.....

(1) Il sera fait mention du détenteur de l'autorité judiciaire dans les différentes versions linguistiques.

En cas de désignation d'une autorité centrale pour la transmission et la réception administratives de mandats d'arrêt européens:

Nom de l'autorité centrale:

.....

Personne à contacter, le cas échéant (titre/grade et nom):

.....

Adresse: .....

.....

N° de tél.: (indicatif du pays) (indicatif de zone ou urbain) (...) .....

N° de télécopie: (indicatif du pays) (indicatif de zone ou urbain) (...) .....

E-mail: .....

Signature de l'autorité judiciaire d'émission et/ou de son représentant:

.....

Nom: .....

Fonction (titre/grade): .....

Date: .....

Cachet officiel (s'il est disponible)

### Déclarations de certains États membres sur l'adoption de la décision-cadre

#### Déclarations prévues à l'article 32

##### Déclaration de la France:

La France déclare, conformément à l'article 32 de la décision-cadre relative au mandat d'arrêt européen et à la procédure de remise entre États membres, que, en tant qu'État d'exécution, elle continuera de traiter selon le système d'extradition applicable avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 les demandes relatives à des faits commis avant le 1<sup>er</sup> novembre 1993, date d'entrée en vigueur du traité sur l'Union européenne signé à Maastricht le 7 février 1992.

##### Déclaration de l'Italie:

L'Italie continuera de traiter selon les dispositions en vigueur en matière d'extradition toutes les demandes relatives à des faits commis avant la date d'entrée en vigueur de la décision-cadre relative au mandat d'arrêt européen, comme prévu dans son article 32.

##### Déclaration de l'Autriche:

L'Autriche déclare, conformément à l'article 32 de la décision-cadre relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre États membres, que, en tant qu'État d'exécution, elle continuera de traiter les demandes relatives à des faits punissables commis avant la date d'entrée en vigueur de la décision-cadre selon le système d'extradition applicable avant cette date.

#### Déclarations prévues à l'article 13, paragraphe 4

##### Déclaration de la Belgique:

Le consentement de la personne concernée à sa remise peut être révoqué, et ce jusqu'au moment de la remise.

##### Déclaration du Danemark:

Le consentement donné à la remise et la renonciation expresse au bénéfice de la «règle de la spécialité» peuvent être révoqués conformément aux règles du droit danois en vigueur dans ce domaine.

##### Déclaration de l'Irlande:

En Irlande, le consentement donné à la remise et, le cas échéant, la renonciation expresse au bénéfice de la «règle de la spécialité», visée à l'article 27, paragraphe 2, peuvent être révoqués. Conformément au droit national, le consentement peut être révoqué jusqu'à l'exécution de la remise.

##### Déclaration de la Finlande:

En Finlande, le consentement donné à la remise et, le cas échéant, la renonciation expresse au bénéfice de la «règle de la spécialité», visée à l'article 27, paragraphe 2, peuvent être révoqués. Le consentement peut, conformément au droit national, être révoqué jusqu'à l'exécution de la remise.



## Déclaration de la Suède:

Le consentement ou la renonciation au sens de l'article 13, paragraphe 1, peuvent être révoqués par celui dont la remise a été demandée. La révocation doit avoir lieu avant l'exécution de la décision sur la remise.

---